

# **THE BANCROFT LIBRARY**

**UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
BERKELEY**

**MICROFILMED 1993**

**University of California  
Library Photographic Service  
Berkeley, California 94720**

REPRODUCED FROM ORIGINALS  
IN THE MANUSCRIPTS COLLECTION  
OF THE BANCROFT LIBRARY.  
FOR REFERENCE USE ONLY.

COPIES MAY NOT BE DEPOSITED  
IN OTHER LIBRARIES OR INSTITUTIONS  
WITHOUT THE EXPRESS PERMISSION OF  
THE BANCROFT LIBRARY.



PERMISSION TO REPRODUCE OR PUBLISH IN WHOLE OR IN PART  
MUST BE OBTAINED IN WRITING FROM:

THE DIRECTOR  
THE BANCROFT LIBRARY  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
BERKELEY, CALIFORNIA 94720.

MAY BE COVERED BY COPYRIGHT LAW  
TITLE 17 U.S. CODE

**THE PROCESSING AND FILMING OF  
THE C. HART MERRIAM PAPERS  
HAVE BEEN MADE POSSIBLE BY A GRANT FROM  
THE U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION,  
TITLE II-C,  
STRENGTHENING RESEARCH LIBRARY  
RESOURCES PROGRAM.**

COLLECTION NAME:

**C. HART MERRIAM PAPERS**

COLLECTION NUMBER:

**BANC MSS 80/18 c**

NEGATIVE NUMBER:

**BNEG Box 1556 : 52**



### Rationale of the Catalogue System

In 1966 there was published<sup>1</sup> a list and map of California tribal groups organized by linguistic stock as identified by Dr. Merriam. This classification has been used as the basis for the present catalogue, and the list is reproduced below for easy reference. Each linguistic stock has been assigned a letter of the alphabet in the order in which it appears in the list; thus, A is for Athapaskan, B is for Polikla (Yurok), C is for Soolaheluk (Wiyot) and so on. Tribal groups are numbered in the appended list which is both a classification and a map key. The various categories of data in the collection have been assigned a code reference as follows:

N: lists of names of bands, tribes or villages

G: Ethnogeography (information referring mainly to tribal boundaries)

E: Ethnographic information

V: Vocabularies (field recordings of Indian words written by Merriam in printed schedules)

BL: Brief linguistic recordings (a not very extensive file of miscellaneous data, mainly recorded by Merriam)

NH: Natural history word lists (field recordings of Indian words for plants and animals written in printed schedules. Perhaps the most important single lot of unpublished Merriam data.)

D: Dictionaries (Indian-English or English-Indian)

CL: Comparative word lists (usually of languages within single stocks.

These are taken from the V file and therefore represent Merriam's preliminary efforts at analyzing language and dialect variation within stocks.

The catalogue numbers take the following form:

Example 1. A/1a/G2 (to be read: Athapaskan stock/Tolowa  
tribe/Ethnogeography manuscript or notes no. 2)

Example 2. U/20m/V84 (to be read: Midoo stock/Nisenan  
tribe/Vocabulary no. 84)

1. Helzer, R. F. Languages, Territories and Names of California Indians.  
University of California Press, 1966.



C. Hart Merriam's Classification of California Indian Tribes<sup>1</sup>

- A. Athapascan Stock  
 1a. Tolowa or Huss  
 Hoopa group (Hupa)  
 1b. Hoopa or Tin'-nung-hen-na'-o  
 1c. Ma'-we-nok  
 1d. 'Hwil'-kut (Whilkut)  
 1e. Tsa'-nung-wha  
 Wilakke group (Wailaki) or Nung'-hahl (Nongatl)  
 1f. Mat-tol' (Mattole)  
 1g. Lo-lahn'-kok  
 1h. To-cho'-be  
 1i. Lassick or Ket-tel' (Lassik)  
 1j. Set-ten-bi'-den  
 1k. Tsen-nah'-ken-nes  
 1l. Che-teg'-ge-kah  
 1m. Bah-ne-ko ke'-ah  
 1n. Nek'-kan-ni (Bear River)  
 1o. Kahto or To-chil-pe-ke'-ah-hahng
- B. Polikla Stock (Yurok)  
 2a. Ner'-er-ner' (Coast Yurok)  
 2b. Polikla (Yurok)
- C. Soolahteluk Stock (Wiyot)  
 3a. Pah'-te-wat  
 3b. We'-ke  
 3c. We'-yot
- D. Yukean Stock  
 Northwestern or Coast Division  
 4a. Oo'-ko-ton-til'-kah  
 Round Valley Division  
 4b. Oo'-kum-nom  
 4c. Kah'-shut-sit'-nu  
 Upper South Eel Division  
 4d. Hootch'-nom  
 4e. Wet-oo'-kum-nom  
 4f. Tah'-too or Nar'-ko-po-mah  
 4g. On-kal-oo'-kum-nom (Onkolukomnom)
- E. Southern Division (Wappo)  
 Mi-yahk'-mah (Makoma)  
 4h. Mish'-a-wel band  
 4i. Moo'-tis'-tool band  
 4j. Mi-yahk-mah band  
 4K. Lil'-lak
- F. Lutuamean Stock  
 5a. Mo'-dok
- G. Shastan Stock  
 6a. Ko'-no-me'-ho (Konomihu)  
 6b. Wah-te'-roo  
 6c. Ke'-kahts (Kikatsik)  
 6d. O-kwahn'-noo-choo  
 6e. Hah-to-ke'-he-wuk
- H. Achomawan Stock  
 7a. A-choo'-mah'-we  
 7b. As-tah-ke-wi'-che (Astakiwi)  
 7c. At-wum'-we  
 7d. Ham-mah'-we  
 7e. Ha'-we-si'-doo  
 7f. Il-mah'-we  
 7g. Ko-se-al-lek'-te  
 7h. Mo-des'-se (mahdesi)  
 7i. To-mal-lin'-che-moi'  
 7j. At-soo-ka'-e (Atsugewi)  
 7k. Ap-woo'-ro-ka'-e  
 7l. A-me'-che  
 7m. E-poo'-de
- I. Karok Stock  
 8a. Ar'-rahr  
 8b. Kah-rah'-ko-hah (Karok)
- J. Tlohomtahhoi Stock  
 9a. Tlo'-hom-tah'-hoi (New River Shasta)
- K. Chemareko Stock  
 10a. Chemareko

L. Yahnah Stock  
 11a. Yah'-nah

M. Pomo Stock  
 Northern Division or Family

- 12a. Mah'-to-po'-mah  
 12b. Mc-tum'-mah  
 12c. Kah'-be-tsim'-me-po'-mah  
 12d. Po-mo'-ke-chah'  
 12e. Mah-soo'-tah-ke'-ah (Masut)  
 12f. Mah-too'-go  
 12g. Ki-yow'-bah<sup>ch</sup> (Kaiyau)

Yokiah-Boyah Division

- 12h. Boyah  
 12i. Tah'-bah-ta'  
 12j. Lah'-ta  
 12K. Kan-no'-ah  
 12l. Yo-ki'-ah  
 12m. She-a'-ko (Shiego)  
 12n. Sho-ko'-ah or Sha-nel  
 12o. Den-nol'-yo-keah  
 12p. Yo-buk'-ka'-ah (Yobutui)

Kah-chi'-ah Division  
 12q. Kah-chi-ah

Mah'-kah-mo-chum'-mi or We-shum'-tat-tah Division

- 12r. Mah'-kah-mo-chum'-mi  
 12s. Shah-kow'-we-chum'-mi  
 12t. We'-shah'-chum'-mi  
 12u. Me-hin-kow'-nah  
 12v. We-shum'-tat-tah

Han-nah'-bah<sup>ch</sup> or

Clear Lake Division

- 12w. Dan-no'-kah  
 12x. She'-kum (Shigom)  
 12y. Bo-al-ke'-ah  
 12z. Ku'-lan-na'-po  
 12aa. Ha'-be-nap'-po (Khabenapo)

Sho-te'-ah or

Stony Creek Division

- 12bb. Sho-te'-ah (Cheetido)

Ham-fo or Lower Lake Division

12cc. Ham'-fo (Anamfo)

N. Chumash Stock

- 13a. Ah'-moo  
 13b. Kah'-she-nahs-moo  
 13c. Kah'-sah-kom-pe'-ah  
 13d. Kas'-swah (Cashwah)  
 13e. Chu-mahs  
 13f. Hool'-koo-koo  
 13g. Tso-yin'-ne ah-koo

O. Yuman Stock

- 14a. Mohave  
 14b. Kam'-me-i  
 14c. Tis-se'-pah  
 14d. Diegueño  
 14f. Es-kah'-ti

P. Washoo Stock

- 15a. Washoo

Q. Esselen Stock

- 16a. Esselen

R. Ennesen Stock (Salinan)

- 17a. Antoniano or Kah-tri-tam(?)  
 17b. Migueleño or Te-po-trahl(?)  
 17c. Lahm-kah-trahm(?)

S. Olhonean Stock (Costanoan)

- 18a. Hor-de-on  
 18b. Hoo'-mon-twash  
 18c. Moot-soon'  
 18d. Achestah  
 18e. Kah'-koon or Room-se-en  
 18f. Yak'-shoon

T. Wintoon Stock

Northern Wintoon

- 19a. Wintu or Num'soos Wintoon  
 19b. Num'-te-pom' or Wintoon proper

<sup>1</sup> List taken from R. F. Heizer, Languages, Territories and Names of California Indians. Univ. of Calif. Press, 1966(pp.37-47).



- 19c. Nor'-rel-muk  
(Normuk)  
19d. Ni-i'-che  
19e. Daw'-pum  
Nom-lak-ke or  
Central Division  
19f. Nom'-lak-ke  
19g. Wi-e'-ker'-ril band  
19h. Dah'-chin-chin'-ne  
19i. Te-ha'-mah  
19j. No-e-muk  
(Norelmuk?)  
19k. No-mel'-te-ke'-we  
(Nomecult?)  
Southern Division (Patwin)  
19l. Choo-hel'-mem-shel  
19m. Chen'-po-sel  
19n. Lol'-sel band  
19o. Klet'-win  
19p. Ko-pa or Win(Copeh)  
19q. Nan'-noo-ta'-we  
or Nap'-pa  
19r. Ko'-roo (Korusi)  
19s. Pat'-win  
19t. Poo'-e-win

U. Midoo Stock

- Northern Division  
20a. Mitchopdo  
20b. No'-to-koi'-yu  
20c. Sa-ap-kahn-ko  
band  
20d. Nah'-kahn-ko  
band  
20e. O-so'-ko band  
Central Division  
20f. Kon'-kow or  
Ti'-mah (Concow)  
20g. Tahn'-kum  
20h. Kow'-wahk  
20i. Kum-mo'-win  
Southern Division or  
Nissenan  
20j. To-sim'-me-nan  
20k. Ho'-mah band  
20l. Nis'-sim  
Pa'-we-nan  
20m. Nis'-se-nan'  
20n. No-to'-mus'-se  
band  
20o. Es'-to Nis'-se-nan  
band

V. Mewan Stock (Miwok)

- Me-wuk or Sierra tribes  
(3 divisions)  
21a. Northern Me'-wuk  
21b. Hoo-ka-go band  
21c. Middle Me'-wuk  
21d. Southern Me'-wuk  
21e. Po-ho'-ne-che band  
Mew-ko or Plains tribes  
21f. Hul-pom'-ne  
(Hulpumni)  
21g. Mo-koz'-um-ne  
(Mokosumni)  
21h. O'-che-hak  
(Ochehamni?)  
21i. Wi'-pa (Guaypem;  
Khulpuni)  
21j. Han-ne'-suk  
21k. Yatch-a-chum'-ne  
(Yachikamne)  
21l. Mo-kal'-um-ne  
(Mokelumni)  
21m. Chil-um'-ne  
21n. Si'-a-kum'-ne  
(Sakayakumne)  
21o. Tu-ol'-um-ne  
21p. Saclan  
In-ne-ko or Coast tribes  
(Coast Miwok)  
21q. Tu'-le-yo'-me  
21r. Hoo'-koo-c'-ko  
21s. Olamentko  
21t. Le-kah'-te-wuk  
(Likatuit)

W. Yokut Stock

- 22a. Heu'-che  
22b. Chow-chil'-lah  
22c. Chuck-chan'-sy  
22d. To-ko'-lo band (?)  
(Toholo)  
22e. Tal-lin'-che  
(Dalinchi)  
22f. Pit-kah'-che  
22g. Toom'-nah band  
(Dumna)  
22h. Ketch-a'-ye  
22i. Kum'-nah  
22j. Kosh-sho'-o or  
Ko-shon (Kassoyo,  
Gashowu?)

- 22k. Ho-ye'-mah  
22l. Chu-ki'-ah  
22m. Cho-e-nim'-ne  
22n. Wa'-cha-kut  
(Wechikit?)  
22o. Cho-ki'-min-nah  
(Chukamina)  
22p. No-to'-no-to  
(Nutunutu)  
22q. Tah'-che  
22r. Wik-chum'-ne  
22s. Ka-we'-ahs  
(Kawia)  
22t. Ta-dum'-ne  
(Telamni)  
22u. Choo'-nut  
22v. Choi'-nook or  
Cho'-nook or  
Choo'-enu or  
Wa-da'-she  
22w. Yo'-kol or  
Yo-o'-kul or  
Yo'-a-kud'-dy  
22x. Yow-lan'-che  
(Yaulanchi)  
22y. No-chan'-itch band  
22z. Ko-yet'-te  
22aa. Pal-low'-yam'-me  
(Paleuyami)  
22bb. Wo'-wul  
(Wolasi)  
22cc. Yow'-el-man'-ne  
(Yaulmani)  
22dd. Tin'-lin-ne  
(Tinlinin)  
22ee. Too-lol'-min  
22ff. Ye-wum'-ne or  
Pah-ah'-se  
22gg. Ham-met-wel'-le  
(Hometwoli)  
22hh. Tu-lum'-ne  
(Telamni?)

X. Shoshone Stock

- 23a. Northern Piute  
23b. Koo-tsab'-be  
dik'-ka (Mono L.)  
23c. Pahng'-we-hoo'-tse  
Monache Piute  
Western Monache  
23d. Nim or Monache  
23e. Posh-ge'-sna  
23f. Kwe'-tah  
23g. Too-hook'-mutch

- 23h. Ko-ko-he'-ba band  
23i. Toi-ne'-che band  
(Toihicha, Talinchi)  
23j. Hol'-ko-mah band  
23k. To-win-che'-ba band  
23l. Wo'-pon-nutch  
23m. En'-tim-bitch  
23n. Wuksa-che' (Waksachi)  
23o. Pot-wish'-ah (Balwisha)

Owens Lake Monache Piute

- 23p. Kwe'-nah-pat'-se  
band  
23q. Ut'-te-ur-re-we'-te  
23r. To'-bo-ah-hax-ze  
23s. Chuk'-ke-she-ra'-ka  
23t. No'-no-pi-ah

Panamints

- 23u. Pak'-wa-sitch  
23v. Moo-et'-tah (Muah?)  
Southern Piute  
23w. New-oo'-ah (Kawaiisu)  
23x. Tol'-chin'-ne  
23y. Nu-vah'-an-dits  
23z. Chem-e-we'-ve'

Ke-tahn-na-mwits or Serrano

- 23aa. Ke-tah'-na'-mwits  
(Kitanemuk)  
23bb. Pur'-ve'-tum or  
Pur-vit-tem  
23cc. Yo-hah'-ve-tum  
23dd. Mah'-re-ah-ne-um or  
Mah'-ring-i-um or  
Mo'-he-ah'-ne-um

Kah-we-sik-tem or Cahuilla

- 23ee. Koos'-tam  
23ff. Wah'-ne-ke'-tam  
or Mahl'-ke  
23gg. Kah-we-sik'-tem  
23hh. Pan'-yik-tem  
23ii. Wah-ko-chim'-kut-tem  
23jj. Sow'-wis-pah-kik'-tem  
23kk. Pow'-we-yam  
23ll. We-is'-tem

Koo'-pah

- 23mm. Koo'-pah  
A-katch'-mah or Luiseno  
23nn. A-katch'-mah  
23oo. Pi-yum'-ko  
23pp. So-bo'-ba

Y. Tongva Stock

- 24a. Tongva (Gabrielino)

Z. Tubotelobela Stock

- 25a. Pahn'-ka-la'-che  
(Bankalachi)  
25b. Tu'-bot-e-lob'-e-la  
(Tubatulabal)



Hoope Group: Tin'-nung'-hen-nā-o

A/1b / NH2

marked

2

00  
—  
C-00

Schedule No. 2. HUPA (Tin-nung-  
hen-nā-o or Hoopah, Burnt  
Ranch, Trinity County, ~~Calif.~~ Recorded  
from Mrs. Abraham Jack and  
Mrs. Freda Norton, August 9-11,  
1921; July 23-24, 1934).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE  
BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

✓  
(2)

480 words

OK

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Tin'-nung'-hen-nā-o (= Hoopah)  
of Hoopa Valley

LOCALITY: Obtained at Burnt Ranch, Trinity Co., Calif.

DATE August 9-11, 1921 { Hoopa Valley, Calif.  
July 23-24, 1934.

RECORDED BY C. Hart Merriam

{ From Mrs. Abraham Jack full blood - large, tall, good features  
and Mrs. Freda Norton 1/2 blood - July 1934. - C.H.M.



Hoopah

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	•• Sah'its / Sah'-ahts
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> ) and Brown Bear	• Mě-chā-e-sahn <sup>savage</sup> & Me-kwo'-ah <sup>-kwo-</sup>
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	•• Sah'-ahts
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	•• Min-nah'-whā-ō <sup>face</sup> / min'-hě
<del>Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)</del>	
<del>Hair seal (<i>Phoca</i>)</del>	
* Mountain lion ( <i>Felis hippelestes</i> )	{ Min'-ne mīch'-hlā'-til-loo His face kills with Min'-ning mīch'-hlā'-til-loo
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	•• Min'-titch <sup>d</sup>
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )	
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	• Mitch'-wahn tū <sup>h</sup> -tahn'-tus
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)	
<del>Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)</del>	
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	• Hun'- Hōng-tes'tah-o
Big wolf ( <i>Canis</i> )	•• Kis-nah'-til <sup>Some still in mts.</sup> ("all gone now")
[ <sup>striped</sup> Spotted Panther (large)	• (1) Kit-sah' (not herenow; used to make a great noise)
Water Panther (mythical)	• Ho-tsi'-ton <sup>lived in lakes (not in rivers or on land) in holes close to water. Had heavy shaggy long haired heads &amp; shoulders but were nearly naked behind.</sup>

Sea otter ( <i>Latax</i> )	Not here
Otter ( <i>Lutra</i> )	Salmon likes Klök e-te-til-le
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	Höl' chēh
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	Höl' chēh' hritch
Badger ( <i>Taxidea</i> )	Ning' ā-tsas' (Very rare)
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	"Not here"
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	Es-tahn' ki-ki' to-ko
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	Klök yit-te-tille Klök ē-te-tille
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	Tā'o nah' hoong Snake's husband
* Weasel ( <i>Putorius</i> )	Klew ch - mü-hung / Tlook' - muk' hahn
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	Kil-how' ch / Maka
Shrew ( <i>Sorex</i> )	
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	Travel under ground Ye-noo' ni-it mawt & Hak' tō-nas
Mole ( <i>Scapanus</i> )	Min-ni' ē-ting (eyeless)
Bat	night flyer Haht-lā nah' mut
<del>Moose (<i>Alces</i>)</del>	
Elk ( <i>Cervus</i> )	mik' - yo - ko' - tsa Me' - keo ko' - tsä
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	kūch Hā-lā-hahn' wild goat



Deer, mule (~~Odocoileus hemionus group~~)

Not here

Buck

Doe

Fawn

Antelope (~~Antilocapra~~)

Not here

Not here

Mountain goat (~~Oreamnos~~)

Bighorn (~~Ovis~~)

Porcupine (*Erethizon*)

K'yo

quills used in basket hats; also to pierce ears. Stick into lobe of ear a little and will work through by itself.

Beaver (*Castor*)

Not here

"Not here"

Muskrat (*Fiber*)

Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)

Not here

Groundhog (*Arctomys flaviventris*)

\* Gray ground squirrel (*Citellus*)  
~~Si-lis~~ ~~was here group~~, douglasi  
 Si-lis real name - later changed to Sē-ā-yahng'e

Rock sitting on

Tsē'ket yahng-ā

Rock

Sē-a yahng'e

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

Not here

Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)

Sil'-lo-ko sā-ke

not here

Antelope squirrel (~~*Ammospermophilus*~~)

Gray treesquirrel (*Sciurus fossor*)

Kē'-nes' / mik' ken-nes'



Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) -----	<del>Set-lo-ho-sā-ke</del> mit-chā-hwā
{ Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) ----- Stik-ā' -----	{ • Sel'-lo-ho-sā-ke & Stik-ā Tsong ho-tah hah'-naht-ahn = apron, take apron out pocket
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) -----	Hut'-let-yahn
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) -----	{ T'chwah' Neā't-tsaas Ne'-ah-tsaas' [under ground].
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) -----	{ Hah'-tē-noo   mit-dot'tā-mil = sack mouse Hah'-tin-noo (throws up mounds)
<del>Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----</del>	<del>Not here</del>
<del>Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----</del>	<del>" "</del>
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) -----	Klō'n   Klo-hn
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) -----	Nah'-hōs-chā
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) -----	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) -----	to houses many Mo-hun-tow ho-lān
<del>Wood rat, bushy tail (<i>Neotoma</i>) -----</del>	
<del>Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----</del>	<del>Not here</del>
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) -----	Klo <sup>ch</sup> mā-wā
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) -----	
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klamathensis</i> group) -----	Not here
Black-tail jackrabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) -----	dry ground deer Nah <sup>ch</sup> -ah-tah 'hits' hlah-hahn
<del>White tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----</del>	<del>Not here</del>

Horse	• Muk-ä-tah <sup>sitting on</sup> <del>e-tetch-sä</del> <sup>(deh'se)</sup>
Dog	• No'-ke-nā-öt & Ho'-che-chin
Male dog	• No'-ke-nā-öt & Ho'-che-chin
Female dog	• No'-ke-nā-öt 'klin-chä
Pup	Hlin'-me-ash <sup>th</sup>
[Old time dog (like wolf)]	• Ho'-che-sling'
Tail	• <sup>Its tail</sup> Mik'-kē
Horns	• Mit <sup>-dē'</sup> -te
Hoofs	• Mü-hul'-loo
Claws	• Mē-lah'-kets'
Hide	• Doo-wahn'
Hair	• Tsoo'-wahng
Dung	• Chwung'   Hlin chwung'
Tracks	Müch <sup>h</sup> -ah   mü-ě'
Bear's den	{ <sup>Bear</sup> Sahts mah'-ahng
Rat's nest	{ <sup>Rat</sup> Mah-hun-tah <sup>tow</sup> -ho-lān <sup>(mah'tow)</sup> sah'-ung
Animal's burrow	• K'mah' • K'yah'-ahng
mammal - - -	
A big animal - - -	



## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	Tis'-mil
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	'Klo-he-yahn (fisher)
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	Kits-si'
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> )	Bird Ke-ow <sup>ch</sup> nā-nis-wahl (king of birds)
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	Sucker gisher Tah'-chah te-ahm' & Klo'-he-ahn
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	Trees Is-king'-tsah-mah' { lives in spruce forest altogether
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	Is-ti-mil'-itch
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	Tah'-tetch
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	Had charmed life Bird Ke-ow <sup>ch</sup> wonderful reel min-nah ho-lān
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	Breath stink Mis-sah nil <sup>ch</sup> -swin
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	forest bird Mis-kil'-lo & Is'-ke mat'-to
Barn owl ( <i>Strix</i> )	
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	In woods chief Tin'-tah nā-hah-tin & mit-tahns'ahn
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	face Min'-ning mā'-e-te-sol' { Balded Grandmother Tin-di' mitch-wah
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	Kin-té-o-titch & min'-ne-lots
Acadian Owl ( <i>Nyctale</i> )	

Raven ( <i>Corvus corax</i> )	Kok'-cho
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	Kew-wil <sup>ch</sup> tah'-tchwin
Magpie ( <i>Pica</i> )	Not here
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	•• Kis-ti'-choong
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	Kit-sah <sup>es</sup> -ki Not here
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	•• { Fat likes Kek-ah yit-te-til-lē
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	Kis-ti-keo' [Prob. not here]
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	•• Too <sup>ch</sup> -keo' Do <sup>ch</sup> -cho
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	•• { sound Hōs-lit ke-tilsh'swā
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	•• Ni'-ken-nēh
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	•• Ditch'
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	•• Hi'-yunt' Hi'-yunt'
Dove ( <i>Zenaidura carolinensis</i> )	•• Mi'-yo (cries mourns for grandma in summer)
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	Tlo-tsē mā-o hi'il-tsol
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	{ in water dive Tē-keo whis   chet-tē mā-o hi'-ke-loo
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	•• Sah'-hō-mahl' mis-sah' kon'-kow
Poorwill ( <i>Phalaenoptilus</i> )	
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	{ hammer or pound mitch'-ing-ah Nah'-kul-ki ♂ Kis' tā'-ke'keo' Ke-li'-gah
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	•• Ming'-choo <sup>ch</sup> -mil'



Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	{ From East flying E-tah-ching ke-tit-mut
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	{ mitch-e-nah' hul-hwin Kil-li'-ké-ah black
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	King-ke tis-si (= dries wood off)
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	{ tree dries (takes sap out) Is-king ke-til'-tsi   Ke-li'-kah
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
{ glide upside down Settling hah-nah' tel-loo Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	{ Sugar pine crazy Me-chā-o-ho-lān kit-tish'kets
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
* Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	{ Elk louse Me-keo-kō-tsā mah'-ah (they ride on elk)
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	Met-tchwa' keo yě-hōl'-whin hind end
Oriole ( <i>Icterus</i> )	{ Tah-keow Dah-keow' (= yellow) may be Tanager
Shrike ( <i>Lanius</i> )	



Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)

Kingbird (*Tyrannus verticalis*)

Say phoebe (*Sayornis saya*)

Black phoebe (*Sayornis nigricans*)

Wood pewee (*Contopus richardsoni*)

Small flycatcher (*Empidonax*)

Horned lark (*Otocoris*)

Barn swallow (*Hirundo*)

Cliff swallow (*Petrochelidon*)

Violet-green swallow (*Tachycineta*)

Bank swallow (*Clivicola*)

Phainopepla (*Phainopepla nitens*)

Cedar bird (*Ampelis*)

Bluebird (*Sialia*)

Water ouzel (*Cinclus*)

Evening grosbeak (*Hesperiphona*)

Pine grosbeak (*Pinicola*)

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)

<sup>yellow</sup> <sup>handsome pretty</sup> Tah-keow'en tschweng-chwoon

<sup>bird</sup> Tlo-kah-tah ke-ow<sup>sh</sup>

<sup>Tes-chetch</sup> <sup>Tē-choitch</sup> (to tail brings luck for money)

<sup>Bird</sup> <sup>blue</sup> Ke'-ah<sup>tch</sup> klit'-so  
<sup>Rock bobbing</sup> Tsä-koit | Să-gi  
<sup>Ke?</sup>

<sup>birds</sup> <sup>big</sup> Tu-kahn'-tah ke-ow<sup>ch</sup> keo

Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	{ Bird blue <sup>even</sup> Ke'-ah'tch Klit-so (same as <i>Sialia</i> )
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	{ Bird red Ke'-ah'tch tsel-ne-whan Is-kots [berries] ye'-te-till'e [eaten]
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	{ yellow Dah-keow (same as Oriole) To kahn-lah te-otch-Ko [" $\delta$ "]
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	
Junco ( <i>Junco</i> )	{ mouth around black Mit'-tah' min-nah' hōl-hwin
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	{ manure kick Tch-wung yōch'-tol   Nah'-hōl-tsa h " $\delta$ "
* Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	Loo-tah' ke-ah [Regarded as ♀ of <i>P. maculatus</i> ]
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	{ Madrone likes Is-tā-ō e-te-till'e i-Tch wek'-kah
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	



Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
* Wren ( <i>Troglodytes</i> )	<div>Woods boys</div> <div>Tin-tah ě'hěch   Tā-wil-dow'</div> <div>Psaltiriforms</div>
Wren tit ( <i>Chamæa</i> )	
Tufted tit ( <i>Bæolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	<div>mark 9</div> <div>"good bow maker"</div> <div>Sis'ting ho'tis tchuiā</div>
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
{ "Woods boys" }	
{ Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> ) }	<div>Woods boys</div> <div>Tin-tah ě'hěch</div> <div>Wood boys same as wren.</div>
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	
Humming bird	<div>Needle bill. War Bird</div> <div>Ko-sās</div> <div>Tah-cho sōē-che</div>
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	Sā'-ge - long-neck grebe
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	To-mo'-an growch
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	Tě'-kis-ko'-me-cho



Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	
Merganser ( <i>Merganser</i> )	{ slying white Nah-tow'kluk-ki
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	Naht-wā Not-wā Mo-kōs'hlit-so' (neck feathers and in dress)
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	" " "
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	Naht-wās-wulz
All Ducks	Nah-toi'
All Geese	Hah'
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	{ Goose white Hah'kluk-ki (come here)
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	Hah <sup>ch</sup> ' (come here) Hah'
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	Not here
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	" "
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	

White-face glossy ibis ( <i>Plegadis guarauna</i> )	
Bittern ( <i>Botaurus</i> )	
Least bittern ( <i>Ardetta exilis</i> )	
Green heron ( <i>Ardea virescens</i> )	
Great blue heron ( <i>Ardea herodias</i> )	"Falls maker", "Fisher" Hahs-ling-tow { also name of Hoopa village }
Night heron ( <i>Nycticorax</i> )	
Sand-hill crane ( <i>Grus mexicanus</i> )	
Rail ( <i>Rallus</i> )	
Coot ( <i>Fulica</i> )	
Phalarope ( <i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i> )	
Big curlew ( <i>Numenius longirostris</i> )	
Avocet ( <i>Recurvirostra</i> )	
Black-neck stilt ( <i>Himantopus</i> )	"back of neck bandaged"
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	Hö-tsä-king mā-kis-klung Ho-kā-kin mā-kis-lung
Willet ( <i>Symphemia</i> )	
Wilsonsnipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	
Spotted sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	



A bird	Ke'-ah'tch   Ke-ow <sup>ch</sup>
A big bird	{ Ke'-ah'ch chă-cho'   Ke'-ow chă-cho'   Ke'-ow chö
A small bird	
A flock of birds	.. { PH many birds Klahn ke'-ow
A downy young	
An egg	.. { Kew-ā-whě'
A nest	.. { Bird nest   Nest Ke-ow mit'-to   Kit'-to
Wing	• Ke-ow <sup>ch</sup> -ă-mit chil'-lē
Feather	• Mitch-il-lē (or Mit-chil'-lē)
Plume	
Topknot	Mit-tsit'-tah tah-kish-chwahn'
Bill	• Mit-tah (= mouth)
Claw	• Mūch <sup>ch</sup> -hăh
Crop	• Me'-kyahn'
Gizzard	Kim'-mit   Kēk-yahn'
Liver	Kis'-set'
Tail	
Nest	• Kit'-to



## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	Nit'-sah ho'-tsin   •Klew
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) -----	•Mis'-sah ho'-sin   •Klooch •Mis'-sah ho'-tsin   Kew'-wooch
Water snake ( <i>Eutænia</i> ) -----	• Mā'-nek klo-tēl ["Back, basket grass"]
King or milk snake ( <i>Ophibolus boyli</i> ) -----	It'-chung who'   •Is'-chin-hwo'
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) -----	"Ringed together" •Is'-chin-hwo'
Gopher or bull snake ( <i>Pityophis</i> ) -----	Nēu-nōw-wā = underground
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) -----	
"money snake" -----	mis'-se-o-hwi ke-o + + +
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) -----	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) -----	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) -----	• Chim-māl
Brown "Road Snake-slick" -----	Hōs-ret'-itch
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) -----	• Mā'-chin-nes (= long winded)
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) -----	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) -----	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) -----	
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) -----	Not here
Turtle -----	• Sin-tēhl   sin-tes "jumping in water"
Frog ( <i>Rana</i> ) Chah-hahl -----	• Chahl & Ten-ni'-kā-ho-ah
Toad ( <i>Bufo</i> ) -----	Chah'-le-keo (old time doctor) "Crying fawn" Big, yellow spots - good luck
* Salamander -----	Til-kitch keah til-choo (To kill, bad luck)
{ Big Redwood Salamander (min-nah'-dah nes-noich = Pop eyed	
Tadpole (Pollywog) -----	

## FISHES.

Fish (any) .....	.. To-ni'
Salmon .....	.. Klök
Trout .....	.. Klo-yow <sup>ch</sup>
Sucker .....	.. Tah'-chaht'
Catfish or bullhead .....	
Minnow .....	.. Kin-nah'-sun'-söl
[ Eel .....	.. Klew-hahn'
Sturgeon (up into Hoopa Valley) .....	.. Klo'-keo
Gills .....	.. Kis-set'-töl (with several gill slits; <sup>hole</sup> Mis-set-töl with only 1 gill slit or)
Fins mitch-oo wul'tah-ne .....	Mit-chil'-lě / 'Klō-kum chil-lě'
Fish scales .....	

## MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	.. Ho-sits'-mil (shell used for spoon, which has same name).
Clams .....	
Abalone .....	.. Ho-si'k-ke / Ho-si'k
[ Oysters .....	Tā'-nes-noo'-e
Snail .....	.. Chā'-nook (Jā'-nook)
Slug .....	.. { <sup>Slime</sup> Me-chā'-ah-kah <sup>real</sup> ho-lān
Shells .....	
Dentalium (long) - - -	
Dentalium (short) - - -	
[ Crayfish .....	Tě-hah-chā'-ö / Te-hah'-jā



## INSECTS.

Grasshopper	•• Ah-tets
Cricket	Sik'-ā-low'
[ Beetle (13-line Ha Kon-gā	Snapping beetle // Striped Junebug // Dung beetle Kōs-es-kōts // Tē-kahtch // Hō'-chin-tset
Butterfly	•• Ket-too'-wēsh'-chā
Butterfly	
* { Moth (Sphinx Hummingbird's grandmother	Ko-sōs'-mitch'-wah
Cicada	• Ho'-ning <sup>gets</sup> ke-ets'
Dragon fly Carry acorn pestle	Kis'-wē min'-nē-is-tah/me-est-ni'ke-kit-ten
Mosquito	• Mungshis-kēa
Fly	• Mung
Ant	Ah'-tish <sup>ch</sup> / Ah'-distch
Black ant	
Red ant	
[	Hornet... Sah'-til-ki
Ant's nest	
→ [ Yellow jacket	Hōtch'-ē-tsis-nah <sup>(thickest black wasp, tip of abdomen whitish)</sup> Tsah'-til-ki Honey bee
Yellow jacket's nest	Mis-it-nahng-et
* Bumblebee	Hun'-tah-gā-lō ["House watchman"]
Bumblebee's nest	
Woodtick	--- Chah'-ah
["apron lice"] Louse	Sum-mah'-ah
Flea	• Hōl-tawn / Hul'-lon
Spider	Kits-wē / kits-wā'-cho
Spider's web	Kis-kits wā-keo Kits-wā-cho me-chā-hahk-kā-ā
Tarantula	Kis-wā'-cho
Scorpion	•• Tā-hah'-chetch
* Centipede <sup>("Good basket maker rubs hands-make good basket")</sup>	Hō'-kit-loi
Worm	• Ko' (or Ko'-o) Ho'
Cocoon	
Hairy caterpillar	



## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	Kow <sup>ch</sup> .cho Hoi <sup>ch</sup> -kut?
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	Til'-ch-wēk {the cone & nuts Nah'-tetch
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	Mě-chā'-o-ho-len' {The cone Nah'-tetch wood (Nah'-tetch)
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	Nah'-teh! mě-kin'-ne
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
<del>Pinon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)</del>	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	Mis-king   Is-ke-ung   Is'-king
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	<del>Yew</del> <del>Ho-tis-lawn</del>
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	
<i>Chamaecyparis lawsoniana</i>	Chim-mā'-choom
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	
Yew ( <i>Taxus</i> )	Kow <sup>ch</sup>   Ho'-tis-lawn

Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )	
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	• <u>Ih<sup>ch</sup>-tahk</u> { The acorn Ich-tahk sah-how <sup>ch</sup>
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )	
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	• <u>King-kaw'o</u> { The acorn King-kaw'o sah-how <sup>ch</sup>
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	• <u>mäl'tahm</u> (K. Hoopa Valley of huge size) <u>Mit'hto<sup>ch</sup>-dit-tahn'</u>
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )	
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	• <u>In hills - not in valley</u> • <u>Ken-nes'tahn</u>
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )	
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )	
* Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	• <u>Kit tahng</u> { (fire resides in maple; maple used for fire drill (OK))
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )	
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )	
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )	
Cottonwood ( <i>Populus</i> )	<u>It-tahn-ni kit-til</u>
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )	
* Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	• <u>stā-oo</u> • <u>Is-tā-oo</u> (Leaves chewed & wrapped on cut on) (wound heal at once)
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	• <u>Tan'chūng</u> { The nut Nah'-ahs-tetch' Cook nuts long time in hot ashes then ready to eat without pounding or boiling.



Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	Lah-whě
Tree alder ( <i>Alnus</i> )	Kě-ō (or Ē-ō) - Kū'
Tree ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )	
Dwarf ash ( <i>Fraxinus dipetala</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> sp.) any	Ki'-loo
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )	
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )	
Willow ( <i>Salix nuttalli</i> )	Hi'-loo, keo
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	Dah <sup>ch</sup> -mah'
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )	
Arrowwood ( <i>Opulaster</i> )	
Mountain mahogany ( <i>Cercocarpus parvifolius</i> )	
Fremontia ( <i>Fremontodendron californicum</i> )	
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )	Kit-tahn nahs-mahts
* Elder ( <i>Sambucus</i> )	Che'-oo <sup>ch</sup> - whě-oo <sup>ch</sup> {name taken because shoots used to measure corpse for coffin or burial board
Manzanita ( <i>Arctostaphylos viscida</i> )	
Manzanita ( <i>Arctostaphylos patula</i> ) manzanita	{ Din-noo <sup>ch</sup> bush { The berries Ten'-noo <sup>ch</sup> - tsā { Ten'-noo <sup>ch</sup>



Manzanita ( <i>Arctostaphylos mariposa</i> )	
Fever bush ( <i>Garrya</i> )	
White lilac ( <i>Ceanothus integerimus</i> )	•• <u>Tsā'klit-so</u> (Blue green, gray)
Smoke brush ( <i>Ceanothus cuneatus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus divaricatus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus velutinus</i> )	
Snow brush ( <i>Ceanothus cordulatus</i> )	
Squaw carpet ( <i>Ceanothus prostratus</i> )	
Rhododendron	
Paiute peach ( <i>Prunus andersoni</i> )	
Wild plum ( <i>Prunus subcordata</i> )	
Holly-leaf cherry ( <i>Prunus ilicifolia</i> )	
Chokecherry ( <i>Cerasus demissa</i> )	• <u>No' hōs-kēa</u>
Bird cherry ( <i>Cerasus emarginata</i> )	
Thorn apple ( <i>Crataegus rivularis</i> )	
Salmon berry ( <i>Rubus spectabilis</i> )	
Blackberry ( <i>Rubus vitifolius</i> )	• <u>Is-kōts' mit-low</u> {The berries Is-kōts
Thimbleberry ( <i>Rubus parviflorus</i> )	• <u>Wun-ton<sup>ch</sup> wit-tung</u> {The berries Wun-ton <sup>ch</sup>
Service berry ( <i>Amelanchier</i> )	• <u>Muk'ket kil-til</u>
Strawberry ( <i>Fragaria</i> )	- - -

Buffalo berry ( <i>Elæagnus argentea</i> )	
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> )	
Huckleberry ( <i>Vaccinium</i> )	•• Tch-wiltch
Elderberry ( <u><i>Sambucus</i></u> )	
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.)	{ Thorn or prickle red •• Too'-who <sup>ch</sup> tsäl-nā-whan (thorns poison)
Currant ( <i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp.)	
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.)	{ •• Kaw'-kus Kah'-hris (used for arrows or pipes)
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> )	
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> )	
* Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i> )	{ Brittle wood (bark boiled & tea drunk for) •• King'-ung-kuts cathartic
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> )	
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> )	
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> )	
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> )	
[ Oso ( <u><i>Osmaronia cerasiformis</i></u> )	{ Grizzly bear food Mit-chā'-e-sahn me kew'-e-yel
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	{ •• Ke-li-chun'-dā [2 names] used in some kinds •• Klō <sup>ch</sup> -chil-lān' (of baskets)
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )	
Barberry ( <i>Berberis</i> )	



Yerba Santa ( <i>Eriodiction glutinosum</i> )	
Sour berry; Aromatic sumac ( <i>Rhus trilobata</i> )	
Poison oak ( <i>Rhus diversiloba</i> )	Yah-ke-tis-e-tě
Rhododendron ( <i>Rhodendron californicum</i> )	
Azalea ( <i>Azalea occidentalis</i> )	
Labrador tea ( <i>Ledum glandulosum</i> )	
Snowberry ( <i>Symphoricarpos</i> )	<div> <div>pith</div> <div>Smell</div> </div> Me'-ah-choo nee'-tchwin
Bush lupine ( <i>Lupinus fallax</i> )	
Herb lupine ( <i>Lupinus</i> )	<div> <div>spider</div> <div>hand</div> </div> Kis-wā-keo mil-lah   Ts-wā'-cho millā
Bear clover ( <i>Chamaebatia foliolosa</i> )	
Spiræa ( )	
[ <i>Lonicera californica</i> (Honeysuckle, <sup>vine</sup> )	Kes'-se-tik   Kā-se-tik (runs up)
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax ( <i>Styrax californica</i> )	
Chemise ( <i>Adenostoma fasciculatum</i> )	
Mistletoe ( )	Dah-ni'-is lā-cho



Sagebrush ( <i>Artemisia tridentata</i> )	
Sage herb ( <i>Artemisia ludoviciana</i> )	
Greasewood ( <i>Sarcobatus vermiculatus</i> )	
Creosote bush ( <i>Covillea tridentata</i> )	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
[ <i>Wyethia angustifolia</i>	Chah-lah-tung { young shoots in spring eaten. Root strong medicine Root burnt on coals drive off sickness.
<i>Purshia (Kunzia)</i>	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
[ Yellow tarweed ( <i>Madia</i>	{ Sticky lots (real) Met-chel'-kah ho-lan
Tree yucca ( <i>Hesperoyucca arborescens</i> )	
Foothills yucca ( <i>Yucca whipplei</i> )	
[ Tobacco - m p 27	
<i>Vancouveria vine</i>	{ Before birth of child makes <sup>it</sup> small Mit-chā'-ā-tin nahm-met-sā ē-yah (tea of its leaves drunk during pregnancy keeps child from growing large.) Chā'-ā-tin is children
Skunk Cabbage ( <i>Lysichiton</i> )	
Manroot ( <i>Echinocystis</i> )	
Achillea (Yarrow)	

## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> )	Din'nah
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> )	Tsa-yel-tik
Indian-hemp string	
crowberry (	
Iris <sup>ae</sup> <i>macrospion tenuissima</i>	Mě-chă-len (makes best string) Used for nets &c
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> )	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> )	Field grows in Kloch ahn'tā-ah
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> )	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> )	
{ Cow Parsnip Heracleum lanatum	
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> )	
Mentzelia	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> )	
[ <i>Aralia californica</i>	Kis-muk-cho'
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> )	
Camas ( <i>Camassia</i> )	
Thistle (	)



* Soaproot ( <i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i> )	For Food 26 {	Roots roasted in ground hole; flat rocks in bottom with leaves of different kinds (sweet huckleberry &c) in layers, covered with earth; fire on top for one day & night.
Bear grass or squaw grass ( <i>Xero-</i> <i>phyllum</i> )		Kōs-keo
Woodwardia fern ( <i>Woodwardia</i> )		Klo-tēh
Brake fern ( <i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i> )		Dahtch'-woom-ki
Maidenhair ( <i>Adiantum</i> )		
[ Sword fern ( <i>Polystichum</i> )		dry place Ho-sti-tah mā-me
Tulare root ( <i>Cladium mariscus</i> )		
Big round tule ( <i>Scirpus lacustris</i> )		mats Kew'-wil-tel' (used for mats)
Small tule ( <i>Scirpus</i> )		
Mission tule ( <i>Juncus textilis</i> )		
Flat tule or cat-tail ( <i>Typha lati-</i> <i>folia</i> )		Klōh-tse   Klow'-tsin'
Wild oats ( <i>Avena sativa</i> )		
Grass (any)		green grass Klōh'-hlit-so
Salt grass ( <i>Distichlis spicata</i> )		
Yellow grass ( <i>Epicampes rigens</i> )		
[ Moss		Dah <sup>ch</sup> min'-nē
Gray tree-lichen ( <i>Ramalina</i> )		Tah <sup>ch</sup> min'-nē

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed ( ) -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild grapevine (*Vitis californica*) -----

Dah<sup>ch</sup> - löl  
Tah<sup>ch</sup> - klöl

[ Horsetail (*Equisetum* ) Klaw'ho-sik

To p. 24 { \* Wild Tobacco (*Nicotiana*) - - -  
Basket grass burnt on place <sup>in fall</sup> so tobacco  
will come up better

Köch, min-des-wä | min-tā itch'-wah



## PARTS OF PLANTS.

Flower	• Kit-ti"
Leaf	• Kit-tahng'
Stem	• Me-kin'-neh (= wood)
Root	• Muk-kut'-tē
Thorn	• Too-who'ch
Seed	• Kin-nah'
Berry	
Cherry pit	
Acorn	Yoon'-yahn
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	Tsā-itch
Brush or chaparral	Tsā'-e-itch    Sā'-ge    {Thick brush Ho'-te-tahn'
A tree	• Is'-king
Forest	Ho'-te-tahn'   forest • Tin'-tah
Trunk	• Me-kin'-nah
Branches	mit-tsā and met-gahng-i
Stump	
Bark	{ Its bark me lah'-dos-che
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Nah-tek'
Pine needles	Me-klo { Yellow pine needles Til-chwek me-klo

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100



Hoope Group: 'Hwil'-kut (Hoil'-kut)

A/1d/NH3

Marked

3

00/18  
C

Schedule No. 3. WHILKUT (~~WHILKUT~~  
(HWILKUT or Hoil-kut, Redwood  
Creek, Humboldt County, Recorded  
Sept. 15, 1910; Sept., 1920).



U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE  
BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

HWhil'-kut  
(Hoil'-kut)

LOCALITY Redwood Creek, Humboldt Co.

DATE Sept. 15, 1910; Sept. 1920.

RECORDED BY C. Hart Merriam

Hail-kut or  
Whil-kut of  
Redwood Creek, Humboldt Co.

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	.. Sahts'
A he bear	
A she bear	
A cub bear	{ Me-ku'-ah   Me-kwo'-ah Me-kew'-ah
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	{ Me-kil-lah-hi-en-te'   Me-kwo'-ah cross Savage
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	.. Sahts'
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	.. Min-nah'-kā
<del>Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)</del>	
<del>Hair seal (<i>Phoca</i>)</del>	
Mountain lion ( <i>Felis hipolestes</i> )	{ min'-nim-mah sā'-til-loo mythical Tā-ke-tsa'-ne + { Ko-tsi'-tow "Water Panther"
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	.. Min'-titch'
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )	.. Sūch'-til
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	Sut'-til + Mitch-wahn'-tel-tahn'
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox ( <i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	.. Klo'-gan-ah <sup>ch</sup> -low
Big wolf ( <i>Canis</i> )	.. Ich'-nah'-til   Ki <sup>ch</sup> -nah'-til



Sea otter ( <i>Latax</i> )	
Otter ( <i>Lutra</i> )	salmon likes • Klōk-ē'-tē-til'-lē
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	• Hōl'-chā'-ke-ō
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	• Hōl'-chā'-ketch'
Badger ( <i>Taxidea</i> )	
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	Tsit-tah'-kin-nah-wā
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	Sah <sup>ch</sup> -keo
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	{ Tā-o-nah <sup>ch</sup> ho-kwin'-nah Tā-win-nah-kū-nah
* Weasel ( <i>Putorius</i> )	{ snake husband • Klew-mūt-hahng (= Snake's husband)
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	• Khil-hū <sup>ch</sup>
Shrew ( <i>Sorex</i> )	) Tah <sup>ch</sup> -tso'-nēh
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	.. Min-ni'-ā-tin (= no eyes)
Bat	{ Hot-lā-not-too-mot Whit-le-not-too-mot slurred to Ho-tlā-nah'-mot
Moose ( <i>Alces</i> )	
Elk ( <i>Cervus</i> )	.. Mitch-ah-kō'-tsah
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	Kis E-sah'-kahn / Kis-sah'-kahn

Deer, mule ( <i>Odocoileus hemionus</i> group)	
Buck	Tā-ho-lan'
Doe	Mū <sup>ch</sup> -hā-ah hó-lan
Fawn	Til'-lah-hitch
Antelope ( <i>Antilocapra</i> )	
Mountain goat ( <i>Oreamnos</i> )	
Bighorn ( <i>Ovis</i> )	
Porcupine ( <i>Erethizon</i> )	"Tchaw
Beaver ( <i>Castor</i> )	Tch'wah-i
Muskrat ( <i>Fiber</i> )	
Hoary marmot ( <i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog ( <i>Arctomys flaviventris</i> )	
Gray ground squirrel ( <i>Citellus beecheyi</i> group) douglasi	Sak'-kě-ah'-gi
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> )	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> )	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> )	
Golden ground squirrel ( <i>Callospermophilus</i> )	
Antelope squirrel ( <i>Ammospermophilus</i> )	
Gray treesquirrel ( <i>Sciurus fossor</i> )	long tail Chā'-nes'ā-Mā-chā'-ă-kah (proper name)



Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) .....	'Hlik'-yā'   : 'Hlik-kā'-e
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) .....	•• Sel'-lā-gōß-sā'k
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) .....	'Höth-lā-ke-ahn
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) .....	• Nying'-ā-tsahe (ground Beaver)
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) .....	•• Haht'-tin-noo' • Haht'-tin-noo'
<del>Kangaroo rat</del> ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) .....	
<del>Pocket mouse</del> ( <i>Perognathus</i> ) .....	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) .....	• Kit-til'-kawt & Söhn
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) .....	
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) .....	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) .....	• <sup>houses</sup> Muk-kun'-tow-haw-len' <sup>many</sup> lots of houses
<del>Wood rat, bushy-tail</del> ( <i>Teonoma</i> ) .....	
<del>Coney or Pika</del> ( <i>Ochotona</i> ) .....	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) .....	Klo-mě-wěh?
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) .....	• Klö-mā-wā
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klamathensis</i> group) .....	
Black-tail jack rabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) .....	•• Nah'-gah-ti sah-kahn
White-tail jack rabbit ( <i>Lepus campestris</i> group) .....	

Horse		
Dog	{ <sup>ears erect</sup> Coyote dog, big	{ old name Hlik' (had always) Hling
Male dog		modern name No'-e-nā-awt = barking
Female dog		
Pup		
Tail		• mē-kā'-ah
Horns		• kit-tā'
Hoofs		
Claws		• mil-lah-kets'
Hide		kē-sits
Hair		
Dung		• Tshwank
Tracks		Tch-hā'
Bear's den		
Rat's nest		
Animal's burrow		• K'yah-ahng'



## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	• Tis'-mil'
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	both ends white Es-mahn'-chin suk-ki (= white both ends)
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	• Kit'-tsah-ā
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> )	any Hawk Ke-ah-whē-ā-loo
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	Sucker eater • Tah'teh-waht yahn
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	• Kin'-tsā-mah
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	• Tah'-tesh
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	Bird wonderful real • Ke-yow'-min-nah'-ho-lan
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	Mis-sahn-ne-chwin • Mis-sahl-chwill mis-aleh-wan
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	• Mis-kil'-lah
Barn owl ( <i>Strix</i> )	
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	• Win'-nē-mā'-kah
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	• Kin-te'-ōt (catch grouse under the wing)

Raven ( <i>Corvus corax</i> )	• Kahtch'-wahn   Mis-alch'-wan
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	• Kews-tahch-wah   Kim'-me-datch'-wahn
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	• { Kis-tich'-whung <del>Is-ehitch-hung</del>
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	• Kits-sahs'-ki
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	• Tūch'-heō
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	• { Tew'-chah'   Te-yuch'-tehaw
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	• Ho-sit'-kit-dish'-wah
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	• Ni-kin'-nē
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	• Ditch   Titch' <sup>k</sup>
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	• Ki'-oont
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	• Ho'-sitch'-wū
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	• Tēch'-re-kris
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	• { Kē-ke-kris
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	
Poorwill ( <i>Phalænoptilus</i> )	
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	• Kils-te'-ke-kō
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	• Min-choo <sup>ch</sup> -mil'



Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	Kin'-ke-tis'-si
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	Kil-li'-ke-ah
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
	tree around winds
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	Nis'-king min-nah' kool-tsil
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	Tes-ko-til'-lē
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	<div> <div> Shā'-he-hol-whin  Klo'-go-tam-#-tas'-lan  talk lots </div> <div> } has 2  names </div> </div>
Oriole ( <i>Icterus</i> )	
Shrike ( <i>Lanius</i> )	

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)

• <sup>bird</sup> Tah'-ke-ow'

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)

Kingbird (*Tyrannus verticalis*)

Say phœbe (*Sayornis saya*)

Black phœbe (*Sayornis nigricans*)

Wood pewee (*Contopus richardsoni*)

Small flycatcher (*Empidonax*)

Horned lark (*Otocoris*)

Barn swallow (*Hirundo*)

• Tes'-chetch

Cliff swallow (*Petrochelidon*)

Violet-green swallow (*Tachycineta*)

Bank swallow (*Clivicola*)

Phainopepla (*Phainopepla nitens*)

Cedar bird (*Ampelis*)

Bluebird (*Sialia*)

Water ouzel (*Cinclus*)

• Sā-kī't

Evening grosbeak (*Hesperiphona*)

Pine grosbeak (*Pinicola*)

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)



Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	bill around black? (black around
Junco ( <i>Junco</i> )	Mit-tah' min-nah' hōl-tsin' mouth
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	Tchwēk'-kah'
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	

Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	Tā-de'-dis-kōs
Wren tit ( <i>Chamæa</i> )	
Tufted tit ( <i>Bæolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psalttriparus</i> )	
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica æstiva</i> )	
Humming bird	<sup>k</sup> Cho'-sōs   <sup>Needle</sup> ..K'o-sōs (warbird)
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	To'-in-ke-ah'-whā
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	Yaw'
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	



Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	neck long duck, may not be
Merganser ( <i>Merganser</i> )	Muk-kōs nes nah-toi Merganser
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	Nah-toi' (any duck?)
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	
Any Duck	Nah-toi'
Any Goose	'Hah'
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	

White-face glossy ibis (*Plegadis  
guarauna*) - - - - -

Bittern (*Botaurus*) - - - - -

Least bittern (*Ardetta exilis*) - - - - -

Green heron (*Ardea virescens*) - - - - -

Great blue heron (*Ardea herodias*) - - - - -

Hahs-lin'-tow { gives name to  
Hospa village }

Night heron (*Nycticorax*) - - - - -

Sand-hill crane (*Grus mexicanus*) - - - - -

Rail (*Rallus*) - - - - -

Coot (*Fulica*) - - - - -

Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*) - - - - -

Big curlew (*Numenius longirostris*) - - - - -

Avocet (*Recurvirostra*) - - - - -

Black-neck stilt (*Himantopus*) - - - - -

Killdeer (*Oxyechus vocifera*) - - - - -

Neck  
Ko-kā'-kin mā-kis-klawn  
bandaged

Willet (*Symphemia*) - - - - -

Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*) - - - - -

Spotted sandpiper (*Actitis macularia*) - - - - -



A bird ..... • Ke'-ow<sup>eh</sup>

A big bird .....

A small bird .....

A flock of birds .....

A downy young .....

An egg ..... • Ku-ěh'-whěh'

A nest .....

Wing ..... • Kitch-ě-lěh'

Feather ..... ~~Mitch-wel-tah~~

Plume .....

Topknot .....

Bill ..... { <sup>mouth</sup> mit-tah'

Claw .....

Crop .....

Gizzard .....

## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) -----	• Klew'
Water snake ( <i>Eutænia</i> ) -----	• Klew-ish-men <sup>w</sup>
King or milk snake ( <i>Ophibolus boylii</i> ) -----	• Esh'-choon-who <sup>ch</sup>
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) -----	
Gopher or bull snake ( <i>Pityophis</i> ) -----	Lin'-ya-now-wä
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) -----	
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) -----	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) -----	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) -----	• Tsim-mel'
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) -----	• Metch-nēs <sup>long,</sup> long minded
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) -----	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) -----	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) -----	
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) -----	
Turtle -----	• Sin-tes'   • Tsin-tes'
Frog ( <i>Rana</i> ) -----	{ Tswah' le-cho Tswah' (green frog)
Toad ( <i>Bufo</i> ) -----	Tswah'
Salamander (water salamander) -----	Yah'-til-choo
[ spotted <i>Amblystoma</i> -----	{ Til'-lah-hitch yah'-til-choo seen fawn salamander



## FISHES.

Fish (any) .....	
Salmon .....	• Klō'k
Trout .....	
Sucker .....	• Tahts'-waht'
Catfish or bullhead .....	
Minnow .....	
Eel - - - - -	
Sturgeon - - - - -	
Gills .....	
Fins .....	
Fish scales .....	

## MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	
Clams .....	
Abelone .....	
Snail .....	
Slug .....	
Crawfish - - - - -	

## INSECTS.

Grasshopper	.. Ah'-tets
Cricket	
Beetle	
Butterfly	Kit-too'-itch-wēh
Butterfly	• Kit-too'-wish-tchā
Moth	
Dragon fly	
Mosquito	
Fly	Muk'/.mung'
Ant	• Ah-tish"
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	sin-nah'/.Tsis'-nah
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Louse	Yah
Flea	• <sup>pl</sup> Hahl-tawn & • Ho-til'-ā-kots
* Spider	• Ah'-too (big kind) • I <sup>ch</sup> -wek-ko (poison kind)
Spider's web	Ah'-too ni'-ke-kloi
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	
Worm	• Kō



## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	? Kow <sup>ch</sup> -cho' Hei <sup>ch</sup> -kut
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	Is'-ching
Sitka spruce ( <i>Picea sitchensis</i> )	
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	Lo-kahn'-chin' (=good smell)
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	
Yew ( <i>Taxus</i> )	Goff'

Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )	
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	Es-tök'
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )	
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	King-chow'
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	Mer-te-tahn'
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )	
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	Kin'-nes-tahn'
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )	
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )	
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	Kā'-tahk'
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )	
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )	
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )	
Cottonwood ( <i>Populus trichocarpa</i> )	Ten-ni'-ket-til
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )	
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	Cho'-who   stā'-ō Tansh-win tō-ā
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	Tansh-win-tōk'



Buckeye (*Hippocastanum cali-  
fornicum*) -----

Tree alder (*Alnus*) -----

) : Kōw / !Kě-ō

Tree ash (*Fraxinus oregana*) -----

Chah'-chil-len'

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) -----

Willow (*Salix* sp.) -----

• Ki'-Loo

Willow (*Salix lasiolepis*) -----

Willow (*Salix hindsiana*) -----

Willow (*Salix*) -----

Dogwood (*Cornus nuttalli*) -----

• Tah<sup>ch</sup>-mah'

Dogwood (*Cornus glabrata*) -----

Dogwood (*Cornus sessilis*) -----

Mountain mahogany (*Cercocar-  
pus parvifolius*) -----

Fremontia (*Fremontodendron  
californicum*) -----

Redbud (*Cercis occidentalis*) -----

Elder (*Sambucus*) -----

Chă-hŭ'

Manzanita (*Arctostaphylos* ~~vis-~~  
~~cida~~) -----

• Tin'-noo'

Manzanita (*Arctostaphylos pat-  
ula*) -----

Manzanita (*Arctostaphylos mar-  
iposa*) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

Tahnk'-ke-si)

(medicine  
son  
stomach)

[Coast lilac (*Ceanothus thyrsiflorus*) -

Tsi-ä<sup>ch</sup>-ki-e (nkoie)

White lilac (*Ceanothus integer-  
rimus*) -----

Tsä'-tshet-so

Smoke brush (*Ceanothus cune-  
atus*) -----

Buck brush (*Ceanothus divari-  
catus*) -----

Buck brush (*Ceanothus velutinus*) -----

Snow brush (*Ceanothus cordu-  
latus*) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-  
tratus*) -----

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-  
folia*) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Tsä'-kah'-nah (identity  
not certain)

Bird cherry (*Cerasus emargina-  
ta*) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

Blackberry (*Rubus vitifolius*) -----

The berries

Es-kōts

Thimbleberry (*Rubus parvi-  
florus*) -----

Waht-tow'

Service berry (*Amelanchier*) -----

Muk-ä-kil'-til



Buffalo berry ( <i>Elæagnus argentea</i> )	
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> )	E-nah'-to-ti'
Huckleberry ( <i>Vaccinium pyratum</i> )	Sischi   Shish <sup>ehl</sup>
[ Red " ( " <i>parvifolium</i> )	Met'-chil-ko-nah
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.)	Hahsh-chöt
Currant ( <i>Ribes</i> sp.)	<del>Tah-wi-ne</del> (any berry)
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp.)	<del>Ribes</del> <del>Tah-kah</del> <sup>ehl</sup> Kis-kōs
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.)	Kah'-kahs
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> )	
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> )	King-koo'-tsah (med) King-kōts-ah
Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i> )	King-kōts-ah
[ Wild Tobacco ( <i>Nicotiana</i> - - -	mit-tā-chaw Ho'-chim min'-tā-tchwah
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> )	
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> )	
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> )	
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> )	
[ Oso Berry ( <i>Osmundia</i> )	Tsa-kah'-nah
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	E-lah'-chin <sup>(tā-</sup> tsā-tsa
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )	
Barberry ( <i>Berberis</i> )	<sup>legs</sup> Hö-tsin-yah-mil <sup>prick</sup> = prick shins

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac  
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

{ Kā'-kil-yatch  
Kā'-kil-yatch'

Rhododendron (*Rhododendron californicum*) -----

leaf | long  
Mitch-lan ness long leaf

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

• Kē'-ah-chōtch-win

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa (*Holodiscus aricefolius*) -----

Kin'-klits

*Lonicera involucrata* -----

*Styrax* (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe (

) Tah'-kis-lā-ko



Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

*Ephedra*

*Chrysothamnus*

*Purshia (Kunzia)*

*Stenotus linearifolius*

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Snowberry

*Symphoricarpos*

Ke'-ă - chōtch - win (p. 23)

Yarrow (*Achillea*)

Ke'-chîn - del' - mi

Miscellaneous Plants

Milkweed, broad leaf	
Milkweed, narrow leaf	
Milkweed pod	Tak-chong-kah
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (Apocynum)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy ( <u>Dendramecon</u> )	
Turkey mullein ( <u>Croton</u> <u>setigerus</u> )	
Umbrella saxifrage ( <u>Peltiphyllum peltatum</u> )	Tā-wahn'-tā
False hellebore ( <u>Veratrum</u> )	
Yellow dyeweed ( <u>Datisca</u> <u>glomerata</u> )	
Mentzelia	
Thistle poppy ( <u>Argemone</u> )	
Aromatic mint ( <u>Monardella</u> )	
Camas ( <u>Camassia</u> )	
Yarrow ( <u>Achillea</u> )	Kē-chin-del'-mi



Soaproot . . . . .	. . . . .
Bear grass or squaw grass ( <u>Xerophyllum</u> ) . . . . .	. . . . .
Woodwardia fern . . . . .	. . . . .
Brake fern . . . . .	<u>Tah'-choon-kah'</u> . . . . .
Maidenhair . . . . .	. . . . .
Tulare root ( <u>Cladium mariscus</u> ) . . . . .	. . . . .
Big round tule ( <u>Scirpus lacustris</u> ) . . . . .	. . . . .
Small tule ( <u>Scirpus</u> ) . . . . .	. . . . .
Mission tule ( <u>Juncus textilis</u> ) . . . . .	. . . . .
Flat tule or cat-tail ( <u>Typha latifolia</u> ) . . . . .	. . . . .
Wild oats ( <u>Avena sativa</u> ) . . . . .	. . . . .
Grass (any) . . . . .	<u>'Hlaw'</u> . . . . .
Salt grass ( <u>Distichlis</u> <u>spicata</u> ) . . . . .	. . . . .
Yellow grass ( <u>Epicampes</u> <u>rigens</u> ) . . . . .	. . . . .

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed ( ) -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Tah-tsöl



## PARTS OF PLANTS.

Flower	E-ti'-eh   kit-ti'-ë
Leaf	mitch-lo'
Stem	
Root	Kah't'
Thorn	
Seed	• Kin-nah'
Berry	• Tahch-whin'
Cherry pit	
Acorn	• Kew-in-yah (all kinds)
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	Sā'-ē'tch (shrub, sā-ē)
Brush or chaparral	
A tree	• Nis-king
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	Lah'-toosh'-chah
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	
Briar or prickly bush	Tah-kotch'ch

1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....



Wibakke or Nung-hahl group:  
Bet-töl (mat-töl)

A/1f/NH4

Mattre

4 Marked

80/18  
c

Schedule No. 4. MATTOLE (Bet-tōl  
or Pet-tol, Lower Mattole  
River, Humboldt County, ~~Cal.~~  
Recorded July 28-30, 1923).



copy

4

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

OK / 2 copies / 1926

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Bet-töl  
(commonly called mat-töl)

LOCALITY Lower Mattole River, Humboldt Co., Calif.

DATE July 28-30, 1923.

RECORDED BY C. Hart Merriam





Sea otter ( <i>Latax</i> )	Kah-loo <sup>ch</sup> -che'
Otter ( <i>Lutra</i> )	Tě'-re
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	Te'
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	Kōl-chēl-ke'
Badger ( <i>Taxidea</i> )	
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	Sah'-cho'
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	Tě'-cho'-hwě
Weasel ( <i>Putorius</i> )	{ Hen-nen'-ne Hă-nen'-ne ("quick")
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	
Shrew ( <i>Sorex</i> )	) Tah'-hlō
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	Kaht-seen'
Bat	Setch'-ă-ni'-no-ni
Moose ( <i>Alces</i> )	
Elk ( <i>Cervus</i> )	Ches-shō'
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus co-</i> <i>lumbianus</i> )	In'-chă'

Deer, mule ( <del>Odocoileus hemi-</del> <del>onius group</del> )	
Buck	met-shoo'-we
Doe	Yah-ně'
Fawn	Tel-kes'
Antelope ( <i>Antilocapra</i> )	
Mountain goat ( <i>Oreamnos</i> )	
Bighorn ( <i>Ovis</i> )	
Porcupine ( <i>Erethizon</i> )	
Beaver ( <i>Castor</i> )	
Muskrat ( <i>Fiber</i> )	
Hoary marmot ( <i>Arctomys cali-</i> <i>gatus</i> group)	
Groundhog ( <i>Arctomys flaviven-</i> <i>ter</i> )	
Gray ground squirrel ( <i>Citellus</i> , <i>beecheyi</i> group) <del>douglasi</del>	Chwal'-lus
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> )	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> )	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> )	
Golden ground squirrel ( <i>Callo-</i> <i>spermophilus</i> )	
Antelope squirrel ( <i>Ammosper-</i> <i>mophilus</i> )	
Gray treesquirrel ( <i>Sciurus fossor</i> )	Yoons'-yo



Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) -----	Chah-chi' ko-se
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) -----	
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) -----	
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) -----	Tats-ă-sko-le'-se (about mouth)
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) -----	
Pocket mouse ( <i>Perognathus</i> ) -----	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) -----	Nah-kres'-se
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) -----	Hlōn
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) -----	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) -----	Ēt-o' (Ē-to') house
Wood rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> ) -----	
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> ) -----	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) -----	Kah <sup>ch</sup>
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) -----	
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) -----	Ears Choo-gah <sup>long</sup> nes
White-tail jack rabbit ( <i>Lepus campestris</i> group) -----	

* Horse	Kah-loo <sup>ch</sup> -ché (same as dog)
* Dog <small>(size of coyote - hip standing up ears)   (always here skins best blank 2.)</small>	Kah-loo <sup>ch</sup> -ché & Nahk-le'
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	Bě-ché'   ché
Horns	Bě-tě'
Hoofs	Buk-hě'
Claws	Bel-lok-shes'
Hide	Tū-gahn' (dry hide) { Deer hide Klah chin'-ne
Hair (of animal)	Boo'-wah
Dung	Bū-chrahn'-ne   Butch-rahn'ne
Tracks	Buk-hě'
Bear's den	
Rat's nest	Bi-o'-rě
Animal's burrow	Ik-ōl-to'-le & Bah'-ahn
any hole in ground	Yā-kōl-tōl

D



## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	Sah-ko'-yah
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	Sah'-kit-sho
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	Et-si'
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or } Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> ) - }	
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	Suk'-ke'
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	Chin'-net let'-se ("kill with wing")
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	Yun'-te-ah & {its mate Söl-tos'h'
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	Yo-lös'
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	Is'-tel-lo'
Barn owl ( <i>Strix</i> )	
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	Kah'-ko
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	Chil'-lo
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	

Raven ( <i>Corvus corax</i> )	Kahtch'-hwah
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	Kahtch ak'-kā
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	Stitch'-roong
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	Těch'-cho'
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	(not here)
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	Kōs'-titch-hung'
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	Să-kă'-kă
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	Koo-yoon'-tě
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	Mah-yu'
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	Not here
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	Sel-lin'-ni-ki'-sě
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	Ni-tse'-tă-se'
Poorwill ( <i>Phalœnoptilus</i> )	
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlœus</i> )	Chě'-ho-bel' litch-cho'
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	Chě'-ho-bel'



Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	Chil-lah'-chah'
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
* Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	Che'-is-tě'-che ("♀")
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
* Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	Che'-is-tě'-che ("♂")
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmæa</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	Ch'ah'
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	Koo'-ne-kōl-ko'-ke
Oriole ( <i>Icterus</i> )	Chuk-i'
Shrike ( <i>Lanius</i> )	

Mountain tanager ( <i>Piranga ludoviciana</i> )	
Yellow-breasted chat ( <i>Icteria virens</i> )	Tah'-sah kó'-ket-sě
Kingbird ( <i>Tyrannus verticalis</i> )	
Say phoebe ( <i>Sayornis saya</i> )	
Black phoebe ( <i>Sayornis nigricans</i> )	
Wood pewee ( <i>Contopus richardsoni</i> )	
Small flycatcher ( <i>Empidonax</i> )	
Horned lark ( <i>Otocoris</i> )	
Barn swallow ( <i>Hirundo</i> )	Ko-sho'-e lah'-te
Cliff swallow ( <i>Petrochelidon</i> )	Kaht-sho-we'-cho
Violet-green swallow ( <i>Tachycineta</i> )	
Bank swallow ( <i>Clivicola</i> )	
Phainopepla ( <i>Phainopepla nitens</i> )	
Cedar bird ( <i>Ampelis</i> )	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">Bird</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">blue</div> </div>
Bluebird ( <i>Sialia</i> )	
Water ouzel ( <i>Cinclus</i> )	E-yah <sup>ch</sup> kit-so'
Evening grosbeak ( <i>Hesperiphona</i> )	
Pine grosbeak ( <i>Pinicola</i> )	
Black-headed grosbeak ( <i>Zamelodia</i> )	

Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	{ Bird E-yahk so'
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	{ Bird E-yahk so'
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	Tish'-she be'-she
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	
Junco ( <i>Junco</i> )	• Yes'-se tahs ki'-se Eat snow
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	Skah'-kah
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	



Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	Ti's-chě'-che
Wren tit ( <i>Chamæa</i> )	
Tufted tit ( <i>Bæolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltriparus</i> )	
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica æstiva</i> )	
Humming bird	• Tah-lot'-sung'
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	<div> <i>Colymbus occidentalis</i>  Nah-chah'-se </div> <div> <i>Podilymbus</i>  To-klah'-se </div>
Loon ( <i>Urinator</i> )	Bitch-in'-nă-nes'
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	<div> Bird  E-yah<sup>et</sup> klü-'hin' </div>
Gull ( <i>Larus</i> )	Bitch-in'-nis ket'-sě
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	• Yo'
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	

Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	Koo-yel-le'
Merganser ( <i>Merganser</i> )	Nah-too-es-ki'
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	{ Neck blue Be-kōs-klet-so' Blue neck
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	{ Bird E-yah <sup>ch</sup> so'
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	Bit-sé klet-so'
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	Bit-se klet-ki'
All Ducks	E-yah <sup>ch</sup> (= Bird)
All Geese	Gah <sup>ch</sup>
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	Gah-chě-nes-ki'
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	Gah <sup>ch</sup>
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	Gah' chin-nes-ki'

White-face glossy ibis (*Plegadis  
guarauna*)

Bittern (*Botaurus*)

Least bittern (*Ardetta exilis*)

Green heron (*Ardea virescens*)

Great blue heron (*Ardea hero-  
dias*)

Soot'-lă-bah'

Night heron (*Nycticorax*)

Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)

Rail (*Rallus*)

Coot (*Fulica*)

Tōs-tsi'

Phalarope (*Phalaropus* or *Stega-  
nopus*)

Big curlew (*Numenius longiros-  
tris*)

Avocet (*Recurvirostra*)

Black-neck stilt (*Himantopus*)

Killdeer (*Oxyechus vocifera*)

Sā'-o-kā'-ke

"never sleep"

Willet (*Symphemia*)

Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*)

Spotted sandpiper (*Actitis macu-  
laria*)

[murre p 11

E-yah'<sup>ch</sup> klū-'hin'



A bird .....	E'-yah <sup>ch</sup>
A big bird .....	E'-yah <sup>ch</sup> nit-shahl'
A small bird .....	E'-yah <sup>ch</sup> kit-so'
A flock of birds .....	
A downy young .....	
An egg .....	E'-yě-hě'
A nest .....	E'-yah <sup>ch</sup> bit-sahl
Wing .....	E'-yah <sup>ch</sup> bitch-en'-ne
Feather .....	E'-yah <sup>ch</sup> bit-sis'-să
Plume .....	
Topknot .....	Bis-se-gal'-lă
Bill .....	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div>             Bird mouth              E'-yah<sup>ch</sup> bē-tah' </div> </div>
Claw .....	
Crop .....	
Gizzard .....	

## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	'Klew'-ish
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) -----	Bahng'-ko
Water snake ( <i>Eutaenia</i> ) -----	'Klew'-ish
King or milk snake ( <i>Ophibolus boylii</i> ) -----	
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) -----	
Gopher or bull snake ( <i>Pityo-phis</i> ) -----	'Klew-shin'-sho
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) -----	
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) -----	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) -----	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) -----	So-lo' lich'-so'
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) -----	So-lo' nah'-sahl-che'
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) -----	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) -----	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) -----	
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) -----	
Turtle -----	Tek'-kaht sol <sup>ch</sup>
Frog ( <i>Rana</i> ) -----	Chahsh' lit'-so'
Toad ( <i>Bufo</i> ) -----	Chahsh too'-il-so' <sup>ch</sup>
Salamander <i>Ambystoma</i> -----	Tes-sel lich' chung
[ Tadpole - - - - -	Chah'-shin-ko'-ne
Frogs eggs - - - - -	

## FISHES.

Fish (any) .....	klōk en
Salmon .....	
Trout .....	klōn-jah <sup>ch</sup>
Sucker .....	tin'-nes 'hlahn
<sup>Small</sup> <del>Catfish</del> or bullhead .....	Se-chung
Minnow .....	kahsh-toon'-te
[ Eel - - - - -	To-ni'
Smelt - - - - -	Tah'-ah-lew'-e
Sturgeon - - - - -	'Klō'-ket-sho'
Gills .....	
Fins .....	
Fish scales .....	
[ King Salmon - - -	kě-es 'klō'-ke
Hook-bill " - - -	Tah-chah'-le
Steel-head - - -	Tahs.ki'-e
[ Big Ocean Shark - - -	Ses'-ke-chēsh'
MOLLUSKS.	
Mussels (fresh <sup>&amp; salt</sup> water) .....	Bahtch-ěh'
Clams .....	Sah <sup>ch</sup> -ki' { Ocean big clam Sah <sup>ch</sup> cho'
Abalone .....	• Chōl-e'
/ Snail .....	• Tel-lo'
Slug .....	• Nah-tōs'
[ crabs - - - - -	Sě <sup>ch</sup> -lo'



## INSECTS.

Grasshopper ..... Tah-te'-is

Cricket .....

Beetle (~~striped~~ *fame bug*) ..... Sah'-chin ni'-so-ne'-se

Butterfly ..... chin-ten'

Butterfly .....

Moth .....

[ cicada - - - - No-e'-se

Dragon fly ..... Yoon-te'-ah

Mosquito ..... Kōs-che'-be

Fly ..... Bah'-che

Ant ..... Kus-che'-che

Black ant .....

Red ant .....

Ant's nest .....

→ [ Yellow jacket ..... E'-se-nah'

[ Wasp (Vespa)  
Taht-oo'-o

Yellow jacket's nest .....

Bumblebee .....

Bumblebee's nest .....

Wood tick - - - - E'-yahs 'klōk

Louse - - - - Yah

Flea ..... Kōs-kah'-le

Spider ..... Tah-che'

Spider's web .....

Tarantula .....

Scorpion ..... Sēch-lo'

Centipede .....

Worm ..... Yah-ně'

Hairy caterpillar - - - - Bu-yah'-ko-le yah-ně'

[ cocoon - - - - Bet-sah'-lē

## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	Kah <sup>ch</sup> -cho
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	
White Sierra fir ( <i>Abies</i> )	Cheb'-bal-ahch'-kah
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	Chev'-vah tahl' sē <sup>ch</sup>
[ Sitka Spruce ( <i>Picea sitkensis</i> )	Cheb'-bal ahch'-swah'
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	Tah-tē'
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	
Yew ( <i>Taxus</i> )	

Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )		
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )		
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	Chin'-chung	{ The acorn
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )		
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )		
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )		
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )		
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	Sah'-tsin-tse	{ The acorn Sah'-chin
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )		
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )		
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	Kun-tso'	
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )		
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )		
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )		
Cottonwood ( <i>Populus trichocarpa</i> )	Tin'-nis-noi	
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )		
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	Stel'	
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	Ahn' chung	{ The nuts



Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	Lah-hwěh' tse
Tree alder ( <i>Alnus oregana</i> )	'Kū <sub>ch</sub>
Tree ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )	E'-bet-tě
Dwarf ash ( <i>Fraxinus dipetala</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> sp.)	
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )	{ Ki'-e-lě <sub>ch</sub> Gi'-e-lě <sub>ch</sub>
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> )	.
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )	
Mountain mahogany ( <i>Cercocarpus parvifolius</i> )	
Fremontia ( <i>Fremontodendron californicum</i> )	
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )	
Red berry Elder ( <i>Sambucus callicarpa</i> )	Tah-tso'-le
Manzanita ( <i>Arctostaphylos vis-</i> <del><i>cida</i></del> ) <i>to mentosa</i> group	Ne-tin'-ne
Manzanita ( <i>Arctostaphylos patula</i> )	

Manzanita (*Arctostaphylos mar-*  
*iposa*) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

[ Coast Lilac (*Ceanothus thyrsiflorus*) : Sak'ki'

White lilac (*Ceanothus integer-*  
*rimus*) -----

Smoke brush (*Ceanothus cune-*  
*atus*) -----

Buck brush (*Ceanothus divari-*  
*catus*) -----

Buck brush (*Ceanothus velutinus*) -----

Snow brush (*Ceanothus cordu-*  
*latus*) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-*  
*tratus*) -----

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-*  
*folia*) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Bird cherry (*Cerasus emargina-*  
*ta*) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

Blackberry (*Rubus vitifolius*) -----

{ The vine  
: Kō<sup>ch</sup>

{ The blackberries  
: Kō<sup>ch</sup> nes'-se

Thimbleberry (*Rubus parvi-*  
*florus*) -----

Tah-t'ch book'-ke

Service berry (*Amelanchier*) -----

[ Salmon berry (*Rubus spectabilis*) - Tah<sup>ch</sup> - kah'-le

Manzanita ( <i>Arctostaphylos mar-</i> <i>iposa</i> )	
Fever bush ( <i>Garrya</i> )	
[ Coast Lilac ( <i>Ceanothus thyrsiflorus</i> )	Sak-'ki'
White lilac ( <i>Ceanothus integer-</i> <i>rimus</i> )	
Smoke brush ( <i>Ceanothus cune-</i> <i>atus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus divari-</i> <i>catus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus velutinus</i> )	
Snow brush ( <i>Ceanothus cordu-</i> <i>latus</i> )	
Squaw carpet ( <i>Ceanothus pros-</i> <i>tratus</i> )	
Paiute peach ( <i>Prunus andersoni</i> )	
Wild plum ( <i>Prunus subcordata</i> )	
Holly-leaf cherry ( <i>Prunus ilici-</i> <i>folia</i> )	
Chokecherry ( <i>Cerasus demissa</i> )	
Bird cherry ( <i>Cerasus emargina-</i> <i>ta</i> )	
Thorn apple ( <i>Crataegus rivularis</i> )	
Blackberry ( <i>Rubus vitifolius</i> )	<div> <div>The vine</div> <div>Kō<sup>ch</sup></div> </div> <div> <div>The blackberries</div> <div>Kō<sup>ch</sup> nes'-se</div> </div>
Thimbleberry ( <i>Rubus parvi-</i> <i>florus</i> )	Tah-ī <sup>ch</sup> book'-ke
Service berry ( <i>Amelanchier</i> )	
[ Salmon berry ( <i>Rubus spectabilis</i> )	Tah <sup>ch</sup> kah'-le



Buffalo berry ( <i>Elæagnus argentea</i> )	
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> )	Sě-che'
Huckleberry ( <i>Vaccinium ovatum</i> )	Sě <sup>hl</sup> -che      kaht-soo-i'
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.)	
Currant ( <i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp. <sup>small leaf</sup> )	Ko-cho'
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> )	
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> )	
Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> <del>or to mentella</del> )	Chin'-til-le-bi'
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> )	
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> )	
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> )	
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> )	
[ Oso bush ( <i>Osmundia</i> )	Net'-to-tze
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	E'-lah-chun-tet'-tze      {Hazel nuts E'-lah-chun-tě'
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )	
Barberry ( <i>Berberis</i> )	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)

Sour berry; Aromatic sumac  
(*Rhus trilobata*)

Poison oak (*Rhus diversiloba*) • Kahn-geesh

Rhododendron (*Rhododendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*)

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*) Sā'-lot-cho

Bear clover (*Chamæbatia foliolosa*)

Spiræa ( )

Baccharis consanguinea Sā'-lot-cho

*Lonicera involucrata* Tahl'-sis

Styrax (*Styrax californica*)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)

Mistletoe ( )

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Chě-tahs'-ki'

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

*Ephedra*

*Chrysothamnus*

*Purshia (Kunzia)*

*Stenotus linearifolius*

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

\* *Gnaphalium*

'Klah'-hah-nā-i<sup>ch</sup>-tah<sup>n</sup> { tea good medicine  
for sore eyes

Violet

'Klah'-hah-nā-i<sup>ch</sup>-tah (eye medicine)



## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> )	
Indian-hemp string	
<div> <div> { broad leaf sp narrow leaf sp } Iris </div> </div>	<div> <div>Bě-tses'</div> <div>Yoo'-ah-ts-sě</div> </div>
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> )	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> )	
[ Nettle ( <i>Urtica</i> )	: Kōs-tā'-e
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> )	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> )	
[ Manroot ( <i>Echinocystis</i> )	: Gah <sup>ah</sup> -tel'
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> )	
Mentzelia	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> )	
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> )	
Camas ( <i>Camassia</i> )	

Soaproot ( <i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i> )	Ko-sho' (not shown)
Bear grass or squaw grass ( <i>Xero-</i> <i>phyllum</i> )	
Woodwardia fern ( <i>Woodwardia</i> )	
Brake fern ( <i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i> )	
Maidenhair ( <i>Adiantum</i> )	
Tulare root ( <i>Cladium mariscus</i> )	
Big round tule ( <i>Scirpus lacustris</i> )	'Hlo-söl <sup>ch</sup>
Small tule ( <i>Scirpus</i> )	
Mission tule ( <i>Juncus textilis</i> )	
Flat tule or cat-tail ( <i>Typha lati-</i> <i>folia</i> )	
Wild oats ( <i>Avena sativa</i> )	Klök'-kah'
Grass (any)	'Klo'
Salt grass ( <i>Distichlis spicata</i> )	
Yellow grass ( <i>Epicampes rigens</i> )	
Tobacco - - -	Not here

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed ( ) -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Green moss

Gray tree lichen (*Ramalina*) -----

kelp - - - - -



## PARTS OF PLANTS.

Flower	Ich-ti'-ä	
Leaf	Bet-ah'	
Stem		
Root	'Ki' and Buk-kah'-te	
Thorn		
Seed	Yü-ko'-nah	
Berry	Buk-o'-ne	(Nes'-se?)
Cherry pit		
Acorn	Sä-chung	
Acorn shell	Betch-e'-të	
Acorn cup		
A bush		
Thick Brush or chaparral	Chet'-te kahng	
A tree	Tchung'	Tze (terminal?)
Forest	Is-no'-ne chahl'	
Trunk		
Branches		
Stump		
Bark	E-lah-to'	
Outer bark	E-lah-to'	
Inner bark		
② spruce Pine cones	Es-chen'	
Pine needles		
Wood	- - - -	Tsch risk'
Lumber	- - - -	'Hluch-chë-ë'
Log (on ground)	- - - -	E'-wus-tahn'

1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....

Wilakke or Nung'-hahl group:  
Lo-lahn '-kōk

A/1g/NH5

Lolangkok  
5 Marked

80/18  
2



Schedule No. 5. LOLANGKOK (Lo-lahn'-  
kok of Bull Creek and South  
Fork of Eel River, & Recorded  
from George Burt, August 21-22,  
1921; July 3-5, 1922; July 21-26,  
1923).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE  
BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

(5)

2 copies for 1937/8

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Lo-lahn'-kōk

LOCALITY Bull Creek & South Fork Eel River, Calif.

DATE August 21-22, 1921 / July 3-5, 1922 / July 21-26, 1923.

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1904

Lo-lahn'-kōk  
(From George Burt of Bull Creek)  
am

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	• No'-ne
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	• Shish'-lē-ye' [Common on Bull Creek] • Chē'-ye'
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	• No'-ne (Name from face marking)
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	• Nah'-ke gis'-chahn'
Sea lion ( <i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i> )	
Hair seal ( <i>Phoca</i> )	• Te-tug'-gah
Mountain lion ( <i>Felis hipolestes</i> )	• Kē'- <sup>long</sup> nes'
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	• Bun-tit'-se
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )	
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	• Kēl-sō'-gah kēl-so
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox ( <i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	• Shū'-lē
Big wolf ( <i>Canis</i> )	• Vis'-tsuk



* Sea otter ( <i>Latax</i> )	Bahn-cho'-ge nah'-tah chug'-gah (mattol name)
Otter ( <i>Lutra</i> )	• Tā'-ge
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	•• Kil'-che
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	• Kil'-che ki'-chā
Badger ( <i>Taxidea</i> )	
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	{ = running on logs. Common on head Bull Creek Stahn'-ke ket'-tah tah-kōs
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	• Saht-chē   Sah'-chē
Weasel ( <i>Putorius</i> )	• Kah'-te-chen'-se
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	•• Ke'-til-kahs' [common on Bull Creek]
Shrew ( <i>Sorex</i> )	)
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	Ske'-cho
Mole ( <i>Scapanus</i> )	•• Ki'-tah
Bat	• Kit-tā night Nah'-tā-bahn'-sē   Nah'-tā-bahn'-sē
Moose ( <i>Alces</i> )	
Elk ( <i>Cervus</i> )	Yē's-chaw   Yēs-cho'
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	• In-tsē   In-chē'

Deer, mule ( <i>Odocoileus hemionus</i> group) . . . . .	
Buck . . . . .	In'-chě chah'-gah
Doe . . . . .	Mahn-cho'
Fawn . . . . .	Be-yahs'
Antelope ( <i>Antilocapra</i> ) . . . . .	
Mountain goat ( <i>Oreamnos</i> ) . . . . .	
Bighorn ( <i>Ovis</i> ) . . . . .	
Porcupine ( <i>Erethizon</i> ) . . . . .	
Beaver ( <i>Castor</i> ) . . . . .	{ Tail flat Bă-chên'-tel
Muskrat ( <i>Fiber</i> ) . . . . .	
Hoary marmot ( <i>Arctomys caligatus</i> group) . . . . .	
Groundhog ( <i>Arctomys flaviventer</i> ) . . . . .	
Gray ground squirrel ( <i>Citellus beecheyi</i> group) <i>douglasi</i> . . . . .	Slis'
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) . . . . .	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) . . . . .	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) . . . . .	
Golden ground squirrel ( <i>Callospermophilus</i> ) . . . . .	
Antelope squirrel ( <i>Ammospermophilus</i> ) . . . . .	
Gray treesquirrel ( <i>Sciurus fossor</i> ) . . . . .	Che'-cho   Chôn'-cho



Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) -----	• Che'
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) -----	•• Sil-sun'-sě
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) -----	• Sil'-to
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) -----	Nin-yā'-gah nah'-gi "go round"
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) -----	• Tah'-sis-chah-o
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) -----	
Pocket mouse ( <i>Perognathus</i> ) -----	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) -----	(Kě-tel'cho'tse • Hlōn'-tse
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) -----	• Klōntel'-che
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) -----	• Chit-to'
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) -----	• Chit-taw'
Wood rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> ) -----	
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> ) -----	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) -----	• Sti'-chě
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) -----	
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
* Black-tail jackrabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) -----	• Kah'-chil'-le (None here till after whitemen came.)
White-tail jack rabbit ( <i>Lepus campestris</i> group) -----	



Horse	-----	
Dog	-----	<sup>my dog</sup> (Sko-lě) { Ko'-le and Ni'-tē
Male dog	-----	
Female dog	-----	
Pup	-----	
Tail	-----	Be-che nis' = long tail (Ke in combination?) .. Be-ché-ě
Horns	-----	• But-tě'
Hoofs	-----	Bul-lah-chēs'
Claws	-----	sharp Bul-lah-chēs tib-hin'
Hide	-----	• Bū-ses'
Hair	-----	••• Bū-gah'
Dung	-----	Chah' / Bu-chah'-ně
Tracks	-----	•• Būkě'
Bear's den	-----	
Rat's nest	-----	But-tōs ahng
Animal's burrow	-----	• Chahng'
an animal (any mammal)	-----	Ni-klahs'

6 A Hawk = <sup>Che-</sup>Ke-ahs chu-bā-cho

# BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	• Tis-bül
/Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	white • Hlub'-bahs ki'-cha ("white both ends")
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	• Kis-si'-Chis-si'
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	Kahs-che'-tse
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> )	{ che-ahs   He hit hard-kill birds • Ke-ahs yōhl' gahl'-cho (chub-hit bird)
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	• Nah'-kis-ke
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	{ che-ah • Ke-ah-cho tse'-tse
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	• Tah-che'-che
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	• Choon'-tā-ahs'-cho
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	• Chōng-kut'-sā
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	{ sometimes here in winter • Skil'-lo-ki'
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	• Skil'-lo'-tsā
Barn owl ( <i>Strix</i> )	[Not here]
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	• Kah-ko' ["Bad bird"]
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	• Kil'-lo
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	[Not here]
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	Bo'-chě
Saw whet owl ( <i>Nyctale acadica</i> )	Sil'-to



Raven ( <i>Corvus corax</i> )	• Kah'-tsah' Kah'-chin'-nē chah'-gah
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	{ Kah'-chis et'-se Kah'-tsus et'-che
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	•• Tsi'-tsun'
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	• Tsi'-h'ki'   Tsi'-chel-ki'
* Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	•• Cho'-che-ahs'-sē { "Elk bird, come when Elk killed" }
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	• Tis'-cho'
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	{ "In hills" Kis'-lit'-cho
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	• Dis'-chil'-cho
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	• Se-kā'-kea   Se-kā'-kē
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	• Ke-yoon'-tuk   Ke-yōn-tuk
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	•• Bi'-yo
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	[not here wearo heads around neck
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	•• Chil-lā'-lā
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	•• Nah'-ni-seek' ("Lay eggs on gravel bar")
* Poorwill ( <i>Phalaenoptilus</i> )	•• Ko'-tlo { If a person is going to be murdered, the bird makes this noise (says Ko'-tlo, Ko'-tlo) like the gurgling in the throat of a murdered man.
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	{ head red Bū-sil'-chēk-keo Bū-sil'-che'-cho
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	• Mun'-chis-brūl



Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	Chil'-lah <sup>-yah</sup> -chah'
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	Chên-yil chōs'
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	Chên-yil-te'-tsě (puts bill in hole & drinks sap)
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	"Going round tree" chum- Kew'-min-ahl il-tah'-tse
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	Tsah'   Chah'
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	Chah'
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	Tso-lah'-tsă
Oriole ( <i>Icterus</i> )	Tah-chah'-gah
Shrike ( <i>Lanius</i> )	

Mountain tanager ( <i>Piranga ludoviciana</i> )	
Yellow-breasted chat ( <i>Icteria virens</i> )	
Kingbird ( <i>Tyrannus verticalis</i> )	{ Bird chaser • Che'-ahs ni'-ne-o-cho
Say phoebe ( <i>Sayornis saya</i> )	
Black phoebe ( <i>Sayornis nigricans</i> )	
Wood pewee ( <i>Contopus richardsoni</i> )	
Small flycatcher ( <i>Empidonax</i> )	
Horned lark ( <i>Otocoris</i> )	
Barn swallow ( <i>Hirundo</i> )	
Cliff swallow ( <i>Petrochelidon</i> )	• Kōs-cho'-e-che
Violet-green swallow ( <i>Tachycineta</i> )	
Bank swallow ( <i>Clivicola</i> )	
Phainopepla ( <i>Phainopepla nitens</i> )	
Cedar bird ( <i>Ampelis</i> )	
Bluebird ( <i>Sialia</i> )	{ Yahs', che-ahs-sā • Yahs' ke-ahs'
Water ouzel ( <i>Cinclus</i> )	{ Rock sitting on • Sā'-kin-ahl-tsi'-tsē
Evening grosbeak ( <i>Hesperiphona</i> )	Tah-char'
Pine grosbeak ( <i>Pinicola</i> )	
Black-headed grosbeak ( <i>Zamelodia</i> )	Teg'-gē-til tsi'-che



Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	{ head red • Sél chē'-che
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
* Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	{ "Takes pain away" • Sin-sun sē-gah <sup>h</sup> ti'-ni tahs-che
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	• Se'-tah-tahs'-che
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	
Junco ( <i>Junco</i> )	•• Tah'-kōl sin'-se
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	Kōn-yēk
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	•• Tā'-kā-til-chi'-che
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	• Tes-bā'-che
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	•• Tsik-kah'
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	



Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	•• Se'-tut-tah
Wren tit ( <i>Chamaea</i> )	Tis-chě'-che
Tufted tit ( <i>Baeolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	{ In old time - go round in timber - set fire to kill deer. Deer disappear. Ti-kah'-tin-nah'-til yug'-gah-che
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	
Humming bird	•• Se'-tit'-tuk
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	•• Ter'-re-nal-kōn-tsä (all grebes)
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	•• Bus-ki'
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	•• Yó-cho
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	

Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	
Merganser ( <i>Merganser</i> )	<del>Nah-te</del> { Fish catcher Klo-ahs che-bā-che
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	Se-so'-ā-chā
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	Tah-tel'sah
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	Kē-che neh-tis-tōn-sā
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	
Ducks - all kinds	Nah'-teg-ge / Nah'-tel-lē
Geese - all kinds	Kah'ch
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	Kah'ch -ki'
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	Kah'-tsung'
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	Kahl-ki'-cho

White-face glossy ibis ( <i>Plegadis guarauna</i> )	
Bittern ( <i>Botaurus</i> )	
Least bittern ( <i>Ardetta exilis</i> )	
Green heron ( <i>Ardea virescens</i> )	• Chil-lä-le
Great blue heron ( <i>Ardea herodias</i> )	•• Cho-ket-sä
Night heron ( <i>Nycticorax</i> )	
Sand-hill crane ( <i>Grus mexicanus</i> )	
Rail ( <i>Rallus</i> )	
Coot ( <i>Fulica</i> )	( <sup>?</sup> Ke-al <sup>?</sup> tsen'-tsä) Bill white • Tah-köl ki-tsö
Phalarope ( <i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i> )	
Big curlew ( <i>Numenius longirostris</i> )	
Avocet ( <i>Recurvirostra</i> )	
Black-neck stilt ( <i>Himantopus</i> )	
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	•• Ni-ti-yi'-che (from Ni-täl-yah, necklace)
Willet ( <i>Symphemia</i> )	
Wilsonsnipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	
Spotted sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	



A bird	<del>Che-ahs'</del> •Ke'-ahs
A big bird	{ Bird little Che-ahs' che be-ös-che
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	•Ke-es'-sē'   Kā-es'-se
A nest	Ke-ahs' but-to'
Wing	But-toel'-lah
Feather { Eagle feathers Tah-cho' }	{ Feathers Tah' and •Bug-gah'
Plume	Bü-se'-ge nah-ti'
Topknot	Bü-se'-ge ches-ahng'
Bill	•But-tah'
Claw	
Crop	
Gizzard	
Tail feathers - - -	

## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	• Tū-es'-chun	
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) -----	• Kin-nah'   Ken-nah'	
Water snake ( <i>Eutaenia</i> ) -----	{ "striped back" • Bé-ně-to-tel'	
King or milk snake ( <i>Ophibolus boyli</i> ) -----	• Nah'-til-ki'-chab'   Nah'-kil-kes'-cho	
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) -----		
Gopher or bull snake ( <i>Pityo-phis</i> ) -----	• Sah-ahs-tē'-cho	
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) -----		
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) -----		
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) -----		
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) -----	{ Sahl-ke'-che "Poison" • Sahl-ke'-tse	
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) -----	{ Lizard Long • Sahl-ke-nes'-cho	
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) -----		
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) -----		
Skink ( <i>Eumeces</i> ) -----		
[ Redwood Salamander (big) - - -	• Tě'-tel-kis'-cho	
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) -----		[Not here]
Turtle -----	• Tsun'-tēh'	
Frog ( <i>Rana</i> ) -----	{ chahs-so'-e-cho • Chahs'-chen'	
Toad ( <i>Bufo</i> ) -----	{ chahs'-til-söl-cho ["puffs"] • Chahs'-chen'-til-so'-tsā	
Salamander { <i>Notophthalmus</i> <i>diemys</i> } -----	Tā'-cho-lahn'-so	
[ Tadpole (or Pollywog) - - -	Chal-kó'-ne	
Frogs eggs -----		



Hook-bill salmon - - - - -	16 • Tah-chah'-le
Red Salmon - - - - -	• Tah'-tsal
Steel head - - - - -	FISHES • Klo-kut'-sē
Fish (any) - - - - -	• Kil'-lug'-gah   Klo-ahs
Salmon - - - - -	• Klo'-kuk { <sup>King</sup> Big Salmon ♂ ♀ • Kes Ko
Trout - - - - -	{ mun-nah Bu-nahm tel'-sah } eyes wide
Sucker - - - - -	• Klo'-yahs { = lots of bones • sin'-nē 'k lahng
Catfish or bullhead - - - - -	• Chē-sē-tsun'
Minnow - - - - -	
Eel - - - - -	<sup>Big</sup> • To-ni' { smaller Bā'-ling
Sturgeon - - - - -	• Klo'-kē-cho'
Gills - - - - -	Buk-kahs'-tsē'
Fins - - - - -	But-oil'-tah'
Fish scales - - - - -	
{ Small eel-like fish on ripples in early spring - - - - -	Bē-le
Shark - - - - -	

#### MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) - - - - -	<del>Tsā-bah'-cho</del> Kōng-kes-si'
Clams - - - - -	Tsā-bah'-cho
Abelone - - - - -	• Yo-tsil'-e'
Snail - - - - -	• Chē-lōk
Slug - - - - -	• Nah-tōs { eviscerated & dried. When wanted, roasted on ashes.
Crawfish - - - - -	• Te-kah'-chē <sup>tse</sup> [Crab's]



## INSECTS.

Grasshopper	•• Nah'-tēs	
Cricket		
Beetle (striped June bug)	• Tel-lahs'	
Butterfly	• Nah'-tā-bon'-se	
Butterfly		
Moth		
[ Cicada	Chil-tes'-sē	
Dragon fly	Chōl-ket'-se	
Mosquito	Kus-te'-che	
Fly	•• Bahn'-tse	
Ant	•• Tah-bus'-chē and Ah'-tus-che	
Black ant		
Red ant		
Ant's nest		
Yellow jacket	•• Snah'	
[ Yellow jacket's nest		[ Vespa Hornet - Kul-ki'-cho
Bumblebee		
Bumblebee's nest		
Woodtick	Chē-bot'-tē	
/ Louse	•• Yah' (or E-yah')	(Body louse) Yahs-ki'
Flea	•• Kil <sup>sh</sup> -kah'	
Spider	•• Tah-che'-cho	
Spider's web		
Tarantula	Ning'-ye sōs'	
Scorpion	•• Tā-kah'-tsets-tē	
Centipede		
Worm	•• Ko'	
[ Hairy caterpillar	Ko-wah'	Cocoon..
Acorn maggot	Ko-yahng'	
Meat maggot	Ko-chah'-nah	

## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	Kahs'-cho'
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	Nah'-tel cho'
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	Nah'-tel <sup>long</sup> nes'
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	
[Coast White fir ( <i>Abies</i> )	Cheb-bě'chung
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	<sup>tree</sup> Tsub-be'tsě
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	Kah-tes-to'
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	
Yew ( <i>Taxus</i> )	Kahs'   <sup>tree</sup> Kahs tse



19  
 { Grows in Long Valley & Upper South Fork

Valley oak (*Quercus lobata*) ..... • Kin-nes'

Valley live oak (*Quercus agrifolia*) .....

{ Tuk'-kah

Black oak (*Quercus californica*) .....

{ Tik'-kah

Blue oak (*Quercus douglasi*) .....

White oak (*Quercus garryana*) .....

• Chin'-sung

(the acorn)  
 { Chin'-tsung

Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*) .....

{ In-cho'-oi

{ Un-choo'-oi

{ In-choo'-oi

{ In-choo'-go-e | Kahn-cho'-e

Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*) .....

Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*) .....

{ Chin'-nes-tahng

• Sah-chung'

{ Tan oak bark  
 { Kin-ses

Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*) .....

Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*) .....

Maple (*Acer macrophyllum*) .....

• Kahn-so'

Mountain maple (*Acer glabrum*) .....

Vine maple (*Acer circinatum*) .....

Sycamore (*Platanus racemosa*) .....

Cottonwood (*Populus trichocarpa*) .....

• Tis-cho'

Young shoot?

Tao'-is-cho

Aspen (*Populus tremuloides*) .....

Madrone (*Arbutus menziesi*) .....

Stā'gū | Stā-guk

California laurel (*Umbellularia*) .....

Ahn'-sung | Ahn-chin'-se'

Myrica californica

Chinquapin (*Ceanothus*)

Tah'-nt-tel-yě'-tse (tea-cough med. of bark)

Lah-chin'-se



Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	• Lah-se'	
Tree alder ( <i>Alnus</i> )	) • Küs' (or Kēs)   • Kes'   • Kus	At Garberville
Tree ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )	Tah-tis'	
Dwarf ash ( <i>Fraxinus dipetala</i> )		
Willow ( <i>Salix</i> sp.)	• Kahl-gēs'	
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )		— confused
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )		
Willow ( <i>Salix</i> )	) • Ki-yēs tel-bi'	
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	• Tah'-lis'	
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )		
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )		
[ .. ( <i>californica</i> )	Ti'-ā kōn-tsě (berry like egg)	
Mountain mahogany ( <i>Cercocarpus parvifolius</i> )		
Fremontia ( <i>Fremontodendron californicum</i> )		
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )		
Elder ( <i>Sambucus</i> )	• Chin-so'   • Kin-so'	
Manzanita ( <i>Arctostaphylos viscida</i> )		
Manzanita ( <i>Arctostaphylos patula</i> )	Ten-nis-tse' <del>Kah-ni-se'</del>	{ Rubenice Tin'-nes-to'

Manzanita ( <i>Arctostaphylos mar- iposa</i> ) - - - - -	
Fever bush ( <i>Garrya</i> ) - - - - -	
Coast Lilac ( <i>Ceanothus thyrsiflorus</i> ) - - - - -	•Tse-ki'
White lilac ( <i>Ceanothus integer- rimus</i> ) - - - - -	
Smoke brush ( <i>Ceanothus cune- atus</i> ) - - - - -	
Buck brush ( <i>Ceanothus divari- catus</i> ) - - - - -	
Buck brush ( <i>Ceanothus velutinus</i> ) - - - - -	
Snow brush ( <i>Ceanothus cordu- latus</i> ) - - - - -	
Squaw carpet ( <i>Ceanothus pros- tratus</i> ) - - - - -	
Paiute peach ( <i>Prunus andersoni</i> ) - - - - -	
Wild plum ( <i>Prunus subcordata</i> ) - - - - -	
Holly-leaf cherry ( <i>Prunus ilici- folia</i> ) - - - - -	
Chokecherry ( <i>Cerasus demissa</i> ) - - - - -	
Bird cherry ( <i>Cerasus emargina- ta</i> ) - - - - -	Nu'-kus che'-tse
Thorn apple ( <i>Crataegus rivularis</i> ) - - - - -	
[ Salmon berry ( <i>Rubus spectabilis</i> ) - - - - -	•Tah-kah'-tē / Tah-kah'tā
Blackberry ( <i>Rubus vitifolius</i> ) - - - - -	•Kōs
Thimbleberry ( <i>Rubus parvi- florus</i> ) - - - - -	Tan-te' / Tahn-tē'
Service berry ( <i>Amelanchier</i> ) - - - - -	
Strawberry ( <i>Fragaria</i> ) - - - - -	



Buffalo berry ( <i>Elæagnus argentea</i> )	
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> )	Ahn-tse'   Kah-tse'-e
Huckleberry ( <i>Vaccinium</i> )	Sil'-tse   Shish'-chě
[Coast Red " ( <i>Vaccinium parvifolium</i> )	Ko'-ket-tě   Kōng'-ket-ting
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.)	Kit-ti'-e   chit-ti'-ye
Currant ( <i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp.)	
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> )	
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> )	Shas-ke'-ke   Sas-ke'-ke
Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i> )	Sas-ke'-che-ah (bark med. - cathartic)
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> )	
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> )	Ki-tsel-le'
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> )	
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> )	
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	the nuts Lah'-chin-tě } the tree or bush Lah'-chen-tě tsě'
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )	
Barberry ( <i>Berberis</i> )	



Yerba Santa (*Eriodictyon glutinosum*)

Ke-to'-nis-tah'

Sour berry; Aromatic sumac  
(*Rhus trilobata*)

Poison oak (*Rhus diversiloba*)

Kīn-yēs { Kīn-ye'-is

Rhododendron (*Rhododendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Se-chah'-nē

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*)

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

Ket-lis-so'-ge-cho

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*)

Spiraea (*Holodiscus ariaefolius*)

Chin-tūs { Gamblipe-tiche of this

{ Lathyrus  
or Lotus

Vetch: large leaf species:  
leaves boiled for greens

Deer catfish  
Grows in timber

Tso'-tso

*Lonicera involucrata*

Kah-sin'-se (made arrows of <sup>shoots</sup> wood)

*Styrax* (*Styrax californica*)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)

[ *Baccharis consanguinea*

Tsich-so'-gah

Mistletoe (

Tah'-chis-se-in'-cho

[ Wild Ginger (Asarum

Tan-nas-bos { good med. for stomach ache.  
(causes vomiting. Plant pounded & soaked in cold water.)

[ Kokosh (Actea arguta)

ches-che'-tä (not used at all)

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Chen'-tahs-ki'-tah

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (*Kunzia*)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)Foothills yucca (*Yucca whipplei*)Wild Tobacco (*Nicotiana bigelovii*)

Sēn'-yo'

Achillea (Yarrow)

Sē-tahs-li'-che (med colds + internal pain - tea)

Everlasting (*Gnaphalium* <sup>white fls.</sup>)Ti'-ye<sup>white</sup>-ki (medicine) [another species chē-ki'-se]

Krigia (large sp.)

Ti'-es-só-e-che ("bigger kind")

"Dandelion" (*Agoseris* <sup>Krigia?</sup>)

Tah-ně' (med.)

Oxalis oregana

Tah-kās-che

Rumex (big sp.)

{ largest species - leaves steamed & put on hot  
Se'-nes che'-che { for pain - Tea from root

Krigia ("sunflower") small flowers

che-bot'-tē ti'-es

Agoseris grandiflora [Alice Eastwood]

{ chik-kah'-te { sprouts eaten green. also,  
chewing gum plant



## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> )	
Indian-hemp string	
Iris { Broad leaf species ( <i>laevis</i> )	Che-gah'-sā-cho'
Iris { Narrow leaf species ( <i>l. tenuissima</i> )	Che-gah'-sā-tse' (best for rope and nets)
Bush poppy ( <i>Dendromecon</i> )	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> )	
[ <i>Aralia californica</i>	Tah-chō'
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> )	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> )	
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> )	
Mentzelia	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> )	
[ Manroot ( <i>Echinocystis</i> )	Ahn-sin-tel' (= flat nut)
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> )	'Klō'-yahs-kit-tah'-ne (strong medicine for colds)
Camas ( <i>Camassia</i> )	



Soaproot ( <i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i> )	Kōs-cho
Bear grass or squaw grass ( <i>Xero-</i> <i>phyllum</i> )	
Woodwardia fern ( <i>Woodwardia</i> )	
Brake fern ( <i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i> )	Ah-chin-'kah
Maidenhair ( <i>Adiantum</i> )	Bus-che'-ah-tōng
Sword fern ( <i>Polystichum munitum</i> )	Tah'-chin-kah
Horsetail ( <i>Equisetum</i> )	To'-e-se'-tah { another kind Tan-kōs-gah } To-e-sik'
Tulare root ( <i>Cladium mariscus</i> )	(To-e-sik)
Biground tule ( <i>Scirpus lacustris</i> )	
Small tule { leaves 'brittle' } ( <i>Scirpus</i> )	Tso'-e-che { used by children in learning to make baskets }
Mission tule ( <i>Juncus textilis</i> )	
Flat tule or cat-tail ( <i>Typha lati-</i> <i>folia</i> )	
* Wild oats ( <i>Avena sativa</i> )	{ wild; eaten Nel'-kit [not till whites come]
Grass (any)	Taw'-Tō'
Salt grass ( <i>Distichlis spicata</i> )	
Yellow grass ( <i>Epicampes rigens</i> )	
Trillium (Wake Robin)	Ti'-es <sup>red</sup> chik'
Trientalis latifolia [Starflower]	Tahs-kīt
Fire weed ( <i>Epilobium angustifolium</i> )	Tsen-ah'-got-pes-tle i'-cho
Disporum menziesi	Tan-nes'-che [fruit orange color; eaten.
Achlys triphylla	Tan-tāl [eaten as "bread"]
Vancouveria	Ni-to'-e-che'
Clintonia andrewsiana	But-ties tso'-gah

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) - - - - -

Resin weed (*Grindelia camporum*) - - - - -

Yellow tarweed (*Madia elegans*) - - - - -

White tarweed ( ) - - - - -

Indian whisky (*Datura*) - - - - -

Wild gravevine (*Vitis californica*) - - - - -

Tah-toi'

Adenocaulon bicolor - - - - -

Tahn<sup>white</sup>-ki'-che (med. leaves applied to small boils)

Ramelina (tree lichen) - - - - -

Ches-se'-ki'

Moss - - - - -

{ Cow Parsnip

Heracleum lanatum - - - - -

Söl-cho'

Angelica - - - - -

Söl [rub on hands - makes girl amorous.]

? Angelica (another kind grows on high ridges. Root burned + smoke wafted about makes place healthy. Used as disinfectant. Large plant.)

Söl'-che but-tak' (the root, Söl'-che)

Bedstraw (*Galium*) - - - - -

Che-tet-tös-che { The green plant bruised + wet + juice used as eye drops for weal or sore eyes.

Agoseris grandiflora <sup>as</sup> - - - - -

Sprouts eaten green in spring. Plant used extensively for chewing gum. Cut off at ground + let dry. Milky juice comes out + hardens. "This is good gum".

Chik-kah'tě

{ Put in dog's mouth to make him savage like *Grindelia* but has 'prickles'.

Ni'-te-cho bu'-gah

Oak galls - - - - -

Ching-ye-shě'

{ Buckeye galls - - - - -

S soaked, make good eye lotion [used similarly by Piute]



PARTS OF PLANTS. <sup>7K?</sup>

Flower	• Ke-ti'ě / But-ti'es / Ket-ti'ě
Leaf	• Chet'tah'
Stem	
Root	• Kahk'
Thorn	
Seed	But-tah'gö'
Berry	Ni-ne-tah' { lots of berries Ni'-nen-tahn'-kah
Cherry pit	
Acorn	Ken'-nes-stah' / ... Skéh' / Klah'-hah { chin'-ne-tahng(?)
Acorn shell	Bě-sūs' (same as bark)
Acorn cup	Bě-se tsah'-tě { acorn meats Nah-kil'-tsis-ahng'
A bush	• Tse'
Brush or chaparral	{ Thick brush Ket-tā'-ning i'
A tree	• Chung' { as suffix also Tse'
Forest { (any) woods or forest	• Sno'-hung-i' { (intimber (or Tse'-be) { thick timber Ket'-te-tahng'
Trunk	<sup>log</sup> Stahng' / Nah-ti'
Branches	'Ktahl'-kus'
Stump	Chin-tah'
Bark	Bu-ses' / Bū-sūs'
Outer bark	Bū-sūs'
Inner bark	Min'-nis-tě'
Pine cone	{ Nuts holding Bis-sun' ti-ye-yel'
Pine needles	Tahn <sup>sharp</sup> tē-be'
Log - - -	Stahng'
Lumber - - -	'Hlis-tsik
Wood - - -	



1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....

wilakke or Nung'-hahl group : To-cho'-be keáh

A/1h/NH6

13

marked

80/18  
✓

Schedule No. 13, SOUTHERN SINKYONE  
(To-chó-be-kéah, Briceland  
region. Recorded from Sally  
Bell, August 24-26, 1923).



U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

13

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

To-cho'-be Ke'ah

LOCALITY Brice Land Region  
(Garberville to Shelter Cove)

DATE August 24-26, 1923

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
1904

To-chó-be ké-ah  
Briceland Region  
(Sally Bell)

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	• No'-ne
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	Cheh <sup>'h</sup> -ge'
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	• To-tā'-ah
Sea lion ( <i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i> )	Tē-ye'
Hair seal ( <i>Phoca</i> )	• Te-tug'-gah
Whale	Tā-hā-lahn'
Mountain lion ( <i>Felis hipolestes</i> )	• Men-tā'-cho
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	Che-yel-ges'-te
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )	
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	'Kah'-lah-gut'-se
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox ( <i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	Slē'-tsā
Big wolf ( <i>Canis</i> )	• Yis'-tsuk

Sea otter ( <i>Latax</i> )	
Otter ( <i>Lutra</i> )	Teg'-ge
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	Kul'-che
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	Kul'-che ki'-chă
Badger ( <i>Taxidea</i> )	
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	Sah'-cho
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel ( <i>Putorius</i> )	Kah'-te ket'-sě
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	Che'-til-kahs' (not rare)
Shrew ( <i>Sorex</i> )	
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	Kin'-tah
Bat	Chen'-to-bah'-tse
Moose ( <i>Alces</i> )	
Elk ( <i>Cervus</i> )	Yis'-chaw
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	In'-tsě



Deer, mule (~~*Odocoileus hemi-*~~  
~~*onius*~~ group) -----

Buck -----

En-tsä en-chah'-gah

Doe -----

Bahn'-cho

Fawn -----

Bü-yahs'

~~Antelope (*Antilocapra*)~~ -----

~~Mountain goat (*Oreamnos*)~~ -----

~~Bighorn (*Ovis*)~~ -----

Porcupine (*Erethizon*) -----

Beaver (*Castor*) -----

Muskrat (*Fiber*) -----

Hoary marmot (*Arctomys cali-*  
*gatus* group) -----

Groundhog (*Arctomys flaviven-*  
*ter*) -----

Gray ground squirrel (*Citellus*  
~~*beecheyi*~~ group) ----- douglasi) Slus

Ground squirrel (*Citellus*  
) -----

Ground squirrel (*Citellus*  
) -----

Ground squirrel (*Citellus*  
) -----

Golden ground squirrel (*Callo-*  
*spermophilus*) -----

Antelope squirrel (*Ammosper-*  
*mophilus*) -----

Gray treesquirrel (*Sciurusfossor*) ----- Chōn-chong

Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) -----	(che?)
Chipmunk ( <i>Eutamias ochrogenys</i> ) -----	Sut-tsun'-tse
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) -----	(after butterfly) Tsun-tū-bah'-tse
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) -----	
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) -----	Klo'-kah-nahs'
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) -----	
Pocket mouse ( <i>Perognathus</i> ) -----	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) -----	'Klon'-che
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) -----	'Hlon-tel'-che
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) -----	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) -----	Tse'-tlo
Wood rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> ) -----	
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> ) -----	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) -----	Stā'-che
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) -----	
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) -----	Kah-chil'-le
White-tail jack rabbit ( <i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	
Dog	.. Nah'-te [big; our people always had dogs]
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	.. Bě'-che
Horns	Ket'-tě
Hoofs	
Claws	Be-kě'-chis
Hide	K'si'
Hair	
Dung	
Tracks	.. Bŭ-kě'
Bear's den	
Rat's nest	Tse'-klahng
Animal's burrow	Bah-ahng'



## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	Sü-ke'-cho
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	Ches'-si
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> )	
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	Tsin'-nā-tus'
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	Ché'-ahs chub-bā'-che
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	Chōn-te-as'-cho
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	Chōn'-kit-set'-sā
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	Stil'-lo'-tsā
Barn owl ( <i>Strix</i> )	
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	Chil'-lo <sup>ch</sup>
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	Sun'-to-guk

Raven ( <i>Corvus corax</i> )	- Kah'-chah
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	Kah'-chen'-se
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	Tsi'-chun'-se
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	Tsi <sup>hl</sup> '-ki'
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	• This'-cho
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	Kös'-let'-sah
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	Nah-nā'-tse
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	Ke'-yahn-tel
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	• Bü-yo
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	Set cho'-gosh
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	
Poorwill ( <i>Phalaenoptilus</i> )	• Ko'-tlo
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	Chen'-cho-bah'-cho
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	Ben'-chis-bül

Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	Chil-lah-ji
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	Ching-yel-te'-che
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	Chah'
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	Cho-lah't' chah
Oriole ( <i>Icterus</i> )	
Shrike ( <i>Lanius</i> )	



Mountain tanager ( <i>Piranga ludoviciana</i> )	
Yellow-breasted chat ( <i>Icteria virens</i> )	
Kingbird ( <i>Tyrannus verticalis</i> )	
Say phoebe ( <i>Sayornis saya</i> )	
Black phoebe ( <i>Sayornis nigricans</i> )	
Wood pewee ( <i>Contopus richardsoni</i> )	
Small flycatcher ( <i>Empidonax</i> )	
Horned lark ( <i>Otocoris</i> )	
Barn swallow ( <i>Hirundo</i> )	Kos'-choo goi'-che
Cliff swallow ( <i>Petrochelidon</i> )	Kos'-choo goi'-cho
Violet-green swallow ( <i>Tachycineta</i> )	
Bank swallow ( <i>Clivicola</i> )	
Phainopepla ( <i>Phainopepla nitens</i> )	
Cedar bird ( <i>Ampelis</i> )	
Bluebird ( <i>Sialia</i> )	
Water ouzel ( <i>Cinclus</i> )	
Evening grosbeak ( <i>Hesperiphona</i> )	
Pine grosbeak ( <i>Pinicola</i> )	
Black-headed grosbeak ( <i>Zamelodia</i> )	

Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	Kā-ahs só-ge-tse
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	{ Bird white tail Chā 'Ki'-e-che
Junco ( <i>Junco</i> )	
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	Nah'-be chuk'-kah
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	

Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	
Wren tit ( <i>Chamæa</i> )	
Tufted tit ( <i>Bæolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psalttriparus</i> )	
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	
Humming bird	Sēl-che
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	<sup>u?</sup> Bes-ki
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	Yó-cho
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	



Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	Ke'-al-le'
Merganser ( <i>Merganser</i> )	Nah-te" L?
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	Nah-teq'-gi
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	Tah-tel'-sah Lolahnkok
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	
Ducks (all) - - -	Nah-teq'-ge
Geese (all) - - -	Gah'
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	Tě'h <sub>l</sub>

White-face glossy ibis (*Plegadis  
guarauna*)

Bittern (*Botaurus*)

Least bittern (*Ardetta exilis*)

Green heron (*Ardea virescens*)

Great blue heron (*Ardea herodias*)

Cho-ket'-sah

Night heron (*Nycticorax*)

Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)

Rail (*Rallus*)

Coot (*Fulica*)

Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)

Big curlew (*Numenius longirostris*)

Avocet (*Recurvirostra*)

Black-neck stilt (*Himantopus*)

Killdeer (*Oxyechus vocifera*)

Bahn'-saw tel-le'-che { Probably all  
Sand pipers +  
Plovers

Willet (*Symphemia*)

Wilson's snipe (*Gallinago delicata*)

Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)

A bird (all birds)	• Chā'-os
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	• Che-geś-sě
A nest	
Wing	Bit-tsen'-ne
Feather	Tah'
Plume	
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	



## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	Chen-nah' (Rattlesnake)
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) .....	• Chen-nah'
Water snake ( <i>Eutaenia</i> ) .....	• Be'-net aw'-tel'
King or milk snake ( <i>Ophibolus boyli</i> ) .....	Nahl-kit'-se ("crotalus talk")
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) .....	
Gopher or bull snake ( <i>Pityophis</i> ) .....	Shah'-tah yen'-nis cho'
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) .....	
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) .....	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) .....	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) .....	Sal-che'-che
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) .....	
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) .....	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) .....	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) .....	Chel'-to ket'-se
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) .....	
Turtle .....	• Sun-těh <sup>'hl</sup>
Frog ( <i>Rana</i> ) .....	•• Tsal'-să
Toad ( <i>Bufo</i> ) .....	Chal-kōm
Salamander <i>Amphispiza bilineata</i> .....	Te-tsě'-kě
Pollywog - - - - -	Tsal'-se chah'-tse

## FISHES.

Fish (any) .....	Klo
Salmon .....	• Klo'-kut
Trout .....	Klo'-ski
Sucker .....	• Klo'-yahs'
Catfish or bullhead .....	
Minnow .....	
Eel - - - - -	• To'-hun-ní (To <sup>ch</sup> -ní')
Sturgeon - - - - -	Klo'-kut-cho'
Gills .....	
Fins .....	
Fish scales .....	
King Salmon - - -	Kes'
Hookbill " - - -	Tah-chahl'
Steelhead - - - -	Klo'-kuts
Shark - - - - -	

## MOLLUSKS.

Mussels <sup>Ocean</sup> ( <del>fresh water</del> ) .....	Kah'-suk
Clams .....	Tsü-bah'-cho
Abelone .....	Yöts-oo'-le
Snail .....	
Slug .....	Nah-tös
Crabs - - - - -	Tě-kah'-tsä
Crawfish - - - - -	

## INSECTS.

Grasshopper	• Ah'-tēs
* Cricket	
Beetle (striped June bug) ?	Tel-lahs'-tsē
Butterfly	Tsōl-tā-bot'-se
Butterfly	
Moth	
Cicada - - - -	
Dragon fly	
Mosquito	
Fly	• Bahn'-tse
Ant	Tah'-bus
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	• Snah'
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick	Chis-but'-tah
Chigger	Che'-yahs-cheek (not sure of identity)
Louse (head)	Yah'
Flea	
Spider	Chin'-kong
Spider's web	
Tarantula	
Scorpion	Tē-kah'-tsē
Centipede	
Worm	Ko'(or Gō)
Hairy caterpillar	
Cocoon - - - -	



## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	.. <u>Kahs'-cho</u>
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	<u>Tsub-bä'</u>
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	
Yew ( <i>Taxus</i> )	.. <u>Kahs'</u> {said short + quick}

Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )	
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	Tū'-kah
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )	
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	Chen'-sung
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	Kan'-cho-go'-e
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )	
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	Sā'-chung { Acorns (all) Ken'-nes stah'
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )	
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )	
Chinquapin ( <i>Castanopsis chrysophylla</i> )	Chig'-gah'-ko'-tse
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	Kahn'-sō
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )	
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )	
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )	
Cottonwood ( <i>Populus trichocarpa</i> )	Tahn'-tu'-buk
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )	
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	Stā'-guk
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	Ahn'-sung
Myrica californica	

Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	Lah'-sā
Tree alder ( <i>Alnus</i> )	Kuś
Tree ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )	
Dwarf ash ( <i>Fraxinus dipetala</i> )	
Nuttall ( <i>flavescens</i> )	
Willow ( <i>Salix brachyphylla</i> )	Kah'-yis
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )	
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )	
Mountain mahogany ( <i>Cercocarpus parvifolius</i> )	
Fremontia ( <i>Fremontodendron californicum</i> )	
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )	
Elder ( <i>Sambucus glauca</i> )	Chen-sō { almost chen-sah }
Manzanita ( <i>Arctostaphylos viscida</i> )	
tomentella)	(berries same name)
Manzanita ( <i>Arctostaphylos patula</i> )	Tun'-nes



Manzanita ( <i>Arctostaphylos mariposa</i> )	
Fever bush ( <i>Garrya</i> )	
[ Coast lilac ( <i>Ceanothus thyrsiflorus</i> )	• Să-kí' (or Tse'-kí)
White lilac ( <i>Ceanothus integerimus</i> )	
Smoke brush ( <i>Ceanothus cuneatus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus divaricatus</i> )	• Kōś
Buck brush ( <i>Ceanothus velutinus</i> )	Tan-chě'
Snow brush ( <i>Ceanothus cordulatus</i> )	
Squaw carpet ( <i>Ceanothus prostratus</i> )	
[ <i>Ceanothus jepsonii</i> - - -	Tse'-ki
<i>Ceanothus folio</i>	
Paiute peach ( <i>Prunus andersoni</i> )	
Wild plum ( <i>Prunus subcordata</i> )	
Holly-leaf cherry ( <i>Prunus ilicifolia</i> )	
Chokecherry ( <i>Cerasus demissa</i> )	
Bird cherry ( <i>Cerasus emarginata</i> )	
Thorn apple ( <i>Crataegus rivularis</i> )	
Blackberry ( <i>Rubus vitifolius</i> )	• Kōś
Thimbleberry ( <i>Rubus parviflorus</i> )	Tahl' buk-kě
Service berry ( <i>Amelanchier</i> )	'Kě'
[ Strawberry ( <i>Fragaria</i> )	Che-ché'-che

Buffalo berry ( <i>Elæagnus argentea</i> )	
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> )	Kahn-sug-ge
Huckleberry ( <i>Vaccinium ovatum</i> )	Chil'-tsë
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.)	Kōsh = prickles
Currant ( <i>Ribes</i> sp.)	Tah-chen'-në (sp-?)
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp.)	Kōsh = prickles
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> )	
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> )	
Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> or <i>to mentella</i> )	Sus-të-che"
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> )	
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> )	Ki-tsul-ing
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> )	
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> )	(Haze)nuts.. Lah'-chin-të
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	Lah'-chin-të
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )	
{Barberry ( <i>Berberis</i> ) "Oregon grape"	Yis'-cho shet-tah'-në

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) .....

Sour berry; Aromatic sumac  
(*Rhus trilobata*) .....

Poison oak (*Rhus diversiloba*) ..

'Köl'-tä

Rhododendron (*Rhododendron californicum*) .....

Stä'-get-se

Azalea (*Azalea occidentalis*) .....

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) .....

Snowberry (*Symphoricarpos*) .....

Bush lupine (*Lupinus fallax*) .....

Herb lupine (*Lupinus*) .....

Sě'-cho

Bear clover (*Chamæbatia foliolosa*) .....

Spiræa ( ) .....

[ *Lonicera californica* (vine) ..

Sah'-kul-jitch-e

*Lonicera involucrata* .....

Styrax (*Styrax californica*) .....

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) .....

Mistletoe ( ) .....



Sagebrush ( <i>Artemisia tridentata</i> )	
Sage herb ( <i>Artemisia ludoviciana</i> )	<u>Chen'-tah<sup>h</sup>-ki'</u> (med)
Greasewood ( <i>Baccharis pilularis</i> )	
Greasewood ( <i>Sarcobatus vermiculatus</i> )	
Creosote bush ( <i>Covillea tridentata</i> )	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
Purshia ( <i>Kunzia</i> )	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
Tree yucca ( <i>Hesperoyucca arborescens</i> )	
Foothills yucca ( <i>Yucca whipplei</i> )	
Wild Tobacco ( <i>Nicotiana</i> )	(does not grow on coast is not used)
Wild Ginger ( <i>Asarum</i> )	{ Tan'-nas bos'-cho leaves bruised + wetted + put on top of head for headache
Yerba Buena vine ( <i>Micromeria</i> )	Nes-chet'-sä
Angelica	Saw'-tel-bi' (sprouts eaten raw)

## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> )	
Indian-hemp string	
Iris {Narrow leaf species - - -	Chug-gah'-tsah
Iris {Broad leaf species	Chug-gah'-tsah chó
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> )	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> )	
[ Calif. Poppy ( <i>Eschscholtzia</i> )	Kah'-tsan tub'-bě-lě
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyl-lum peltatum</i> )	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> )	
[ Shasta Lily ( <i>Lilium washingtonianum</i> )	Chah'-chung
Red Tiger Lily ( <i>Lilium</i> )	Nen-yě'-ă-gö (root good cooked)
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> )	
Mentzelia	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> )	
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> )	
Camas ( <i>Camassia</i> )	
[ Brodia grandiflora (group)	Koon'-che (root good cookt)

Soaproot ( <i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i> )	•• Kōs'-cho
Bear grass or squaw grass ( <i>Xero-</i> <i>phyllum</i> )	
Woodwardia fern ( <i>Woodwardia</i> )	Tah'-tsun-kah cho
Brake fern ( <i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i> )	Tah'-tsun-kah
Maidenhair ( <i>Adiantum</i> )	
Sword fern ( )	Tah'-tsun-kah
Horsetail ( <i>Equisetum</i> )	
Tulare root ( <i>Cladium mariscus</i> )	
Big round tule ( <i>Scirpus lacustris</i> )	
"Wire grass"	
^ Small tule ( <i>Scirpus</i> )	) Tsoi'-tse
Mission tule ( <i>Juncus textilis</i> )	
Flat tule or cat-tail ( <i>Typha lati-</i> <i>folia</i> )	
Wild oats ( <i>Avena sativa</i> )	
Grass (any)	• Taw'
Salt grass ( <i>Distichlis spicata</i> )	
Yellow grass ( <i>Epicampes rigens</i> )	
Manroot ( <i>Echinocystis</i> )	{ Tahn'-chen-tel'-tah roasted seeds good
Wood Sorrel ( <i>Oxalis oregana</i> )	{ Nah'-tē 'hleg-gā-lug'-gah-tsä makes good poultice
Vancouveria vine--	Chiś-ko-chel-bes'-tsě



Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed ( ) -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Tah-toi

[ Godetia amoena - - -

Si-teng (seeds make good pinole)

Moss - - - -

Tree lichen (Ramalina) - -

Kelp - - -

## PARTS OF PLANTS.

Flower	Ket-ti'
Leaf	P Bet-tah'
Stem	
Root	Be-kah'-të
Thorn	
Seed	Bes-si'
Berry	
Cherry pit	
Acorn	Ken'-nes-tah' Sah-chin
Acorn shell	Bë-sus'
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	Tsë' {Thick brush Tsë' tah-tehn'
A tree	Chung'
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	Chen'-sus'
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	
Wood	Chus'

1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....



Ulatke or Nung-nahl group:  
Kit-tel' (Lassick)

A/12/NH7

6/  
Marbel

80/10  
✓

Schedule No. 6. LASSIK (Lassick  
or Ket-tel, Lower Van  
Dozen River. No date or  
informant given).

Copy

6

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies for 1/1938/c

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Kit-tel'

(Iaqua to Dobbin Creek)  
(and Bridgeville)

LOCALITY, Lower Van Duzen River

DATES, various

RECORDED BY C. Hart Merriam



comp  
may 24

Kit-tel' tribe

Yah' ken-nes' language

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	•• No'-ne
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	Ket'-lē-vā
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	No'-ne
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	{ Name refers to face marking Nah-ket'-sā
Sea lion ( <i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i> )	
Hair seal ( <i>Phoca</i> )	
Mountain lion ( <i>Felis hipolestes</i> )	Kun-mum'-mah klet'-tā-lā ["fights with head"]
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )	
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	Chahn-tahs-tahn'
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox ( <i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	Tōs'-rah'-che
Big wolf ( <i>Canis</i> )	Chil-nah'-til ("runs game")

Sea otter ( <i>Latax</i> )	
Otter ( <i>Lutra</i> )	Tlo-kä'-tē tel'-le
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	•• Kil'-che
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	
Badger ( <i>Taxidea</i> )	
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel ( <i>Putorius</i> )	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	• Ké-til-kahs' (common on Bull Creek)
Shrew ( <i>Sorex</i> )	)
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	•• Kí-tahí
Bat	Kettā-nah'-tah-bahn-tsā
Moose ( <i>Alces</i> )	
* Elk ( <i>Cervus</i> )	Bitch-ä-kó-tse and Kis'-chaw
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	• En-tsä'

Deer, mule ( <i>Odocoileus hemionus</i> group) .....	
Buck .....	4. point Buck Tin-ket tes'-si
Doe .....	Mal-kat'-se
Fawn .....	
Antelope ( <i>Antilocapra</i> ) .....	
Mountain goat ( <i>Oreamnos</i> ) .....	
Bighorn ( <i>Ovis</i> ) .....	
Porcupine ( <i>Erethizon</i> ) .....	
Beaver ( <i>Castor</i> ) .....	
Muskrat ( <i>Fiber</i> ) .....	
Hoary marmot ( <i>Arctomys caligatus</i> group) .....	
Groundhog ( <i>Arctomys flaviventris</i> ) .....	
Gray ground squirrel ( <i>Citellus beecheyi</i> group) douglasi) .....	Sles'
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Golden ground squirrel ( <i>Callospermophilus</i> ) .....	
Antelope squirrel ( <i>Ammospermophilus</i> ) .....	
Gray treesquirrel ( <i>Sciurus fessor</i> ) .....	Ske'-cho   Che'-cho



Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) -----	Mun'-ti-bon'-che "face fresh"
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) -----	Bet-nes ken'-ne so'-e-che
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) -----	Put-chě-lě mi'-nah-mahl'-che [Cloak over Shoulders - "Poison, Can't play with"]
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) -----	
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) -----	
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) -----	
Pocket mouse ( <i>Perognathus</i> ) -----	
White-footed mouse ( <i>Peromys- cus</i> ) -----	Ket-tel flōn'-che / Kě'-tel' cho'-tse
Meadow or water mouse ( <i>Micro- tus</i> ) -----	
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) -----	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) -----	Tsā-'hlo "Brush house"
Wood rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> ) -----	
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> ) -----	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) -----	To-be'-gah (stays in grass)
Cottontail rabbit ( <i>Lepus audu- boni</i> ) -----	
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klama- thensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit ( <i>Lepus tex- ianus</i> group) -----	Mah'-kah tah'-che {named for gravel bar where they mostly live. "None here till after white men came."
White-tail jack rabbit ( <i>Lepus campestris</i> group) -----	
Whale - - -	
Porpoise - -	

Horse	
* Dog	• Ni'-te and 'Hlung'
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	• Bě-che'
Horns	• Kit-tě
Hoofs	
Claws	
Hide	
Hair	• Bŭ-gah'
Dung	
Tracks	
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	

## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	Cho-ketch'-ah
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	Ke'-ah so-chāch
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> )	Ché-kah
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	Kló-e-ah <sup>sho</sup> sa-tsā'-che
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	Kā'-ahs-cho [Dream Doctor]
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	<sup>mouth</sup> <sup>stink</sup> Bū-sah' nitch-win
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	
* Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	Chim'-me-too'-ah and Mus'-kil-aw'
Barn owl ( <i>Strix</i> )	
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	
<del>Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)</del>	not here
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	



Raven ( <i>Corvus corax</i> )	
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	• Kah'-chah
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	• Tsi'-chah
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	• Dis-chil'-cho
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	Nah-nä'-che
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	• Chil-lä'-lä ["13 years old - sick - sing" "Beads around neck"]
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	
Poorwill ( <i>Phalaenoptilus</i> )	• Kö-'hlo
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	Kes-tä'-cho ["Hammer trees"]
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	Chel-les'-cheek ["Red Feathers"]

Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	Sé-tahs ché-che
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	Chah'
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	Chā <sup>h</sup> -ne
Oriole ( <i>Icterus</i> )	
Shrike ( <i>Lanius</i> )	

Mountain tanager ( <i>Piranga ludoviciana</i> )	
Yellow-breasted chat ( <i>Icteria virens</i> )	
Kingbird ( <i>Tyrannus verticalis</i> )	Tes-vā'-che
Say phoebe ( <i>Sayornis saya</i> )	
Black phoebe ( <i>Sayornis nigricans</i> )	
Wood pewee ( <i>Contopus richardsoni</i> )	
Small flycatcher ( <i>Empidonax</i> )	
Horned lark ( <i>Otocoris</i> )	
Barn swallow ( <i>Hirundo</i> )	
Cliff swallow ( <i>Petrochelidon</i> )	
Violet-green swallow ( <i>Tachycineta</i> )	
Bank swallow ( <i>Clivicola</i> )	
Phainopepla ( <i>Phainopepla nitens</i> )	
Cedar bird ( <i>Ampelis</i> )	
Bluebird ( <i>Sialia</i> )	Kā-ahs só-e-che
Water ouzel ( <i>Cinclus</i> )	
Evening grosbeak ( <i>Hesperiphona</i> )	Sé-tah-tahs
Pine grosbeak ( <i>Pinicola</i> )	
Black-headed grosbeak ( <i>Zamelodia</i> )	



Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	• Sé-tah-tahs'-che
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	
Junco ( <i>Junco</i> )	• Tah-kōl sun'-sě
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	• Tes-bā'-che
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	• Ché-kah
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	

Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	• Sé-tut-tah
Wren tit ( <i>Chamæa</i> )	
Tufted tit ( <i>Bæolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica æstiva</i> )	
Humming bird	• Sé-tit-tā
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	• Yó-cho
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	

Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	
Merganser ( <i>Merganser</i> )	
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	Nah'-ter-re
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	
Ducks - all kinds - - -	Nah'-tel-le
Geese - all kinds - - -	
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	



White-face glossy ibis ( <i>Plegadis guarauna</i> )	
Bittern ( <i>Botaurus</i> )	
Least bittern ( <i>Ardetta exilis</i> )	
Green heron ( <i>Ardea virescens</i> )	Nah'-tah-ga'
Great blue heron ( <i>Ardea herodias</i> )	Kahs-lin'-tū
Night heron ( <i>Nycticorax</i> )	
Sand-hill crane ( <i>Grus mexicanus</i> )	
Rail ( <i>Rallus</i> )	
Coot ( <i>Fulica</i> )	
Phalarope ( <i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i> )	
Big curlew ( <i>Numenius longirostris</i> )	
Avocet ( <i>Recurvirostra</i> )	
Black-neck stilt ( <i>Himantopus</i> )	
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	
Willet ( <i>Symphemia</i> )	
Wilson snipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	
Spotted sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	

A bird ..... •• Kā'-ahs

A big bird .....

A small bird .....

A flock of birds .....

A downy young .....

An egg ..... • Kā-es'sē'

A nest .....

Wing .....

Feather ..... Bug-gahs'

Plume .....

Topknot .....

Bill .....

Claw .....

Crop .....

Gizzard .....

## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) .....	• Kin-nah'
Water snake ( <i>Eutania</i> ) .....	• Be'-nā-tó-tel
King or milk snake ( <i>Ophibolus boylii</i> ) .....	Nah'-til-ki'-chah
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) .....	
Gopher or bull snake ( <i>Pityophis</i> ) .....	• Shahs-tin'-cho { "Hot day - can't move"
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) .....	
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) .....	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) .....	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) .....	{ Lizard "Poison" • Sahl-ke'-che
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) .....	• Si'-ke-nes'-cho
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) .....	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) .....	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) .....	
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) .....	
Turtle .....	• Tsun-tēh <sup>hl</sup>
Frog ( <i>Rana</i> ) .....	• Cho-ki
Toad ( <i>Bufo</i> ) .....	• Chahs tul'-sō
Salamander .....	
Big Redwood Salamander - - -	• Tē'-tel-kis'-cho
<i>Amblystoma tigrina</i> - - -	Tet-cho-lahn
Tadpole (or pollywog) - - -	Chahs-be-ahs'-ke-che
Frogs eggs - - -	chahs ko'-ne



## FISHES.

Fish (any) .....	Klō'-e-ah
Salmon .....	
Trout .....	
Sucker .....	Klō'-yahs
Catfish or bullhead .....	
Minnow .....	
Gills .....	
Fins .....	
Fish scales .....	

Shark ..

## MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	
Clams .....	
Abelone .....	
Snail .....	
Slug .....	

crab - - -

crawfish - -

## INSECTS.

Grasshopper	• Ah-tis'
Cricket	
Beetle (striped June bug)	• h' luk'-ke-ko
Butterfly	• Nah-tä-bon'-che
Butterfly	
Moth	
cicada...	
Dragon fly	Toi-yös-kě'-che ["Dances over water"]
Mosquito	
Fly	• Mahn'-tse
Ant	• Tah-bus'-chě
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	• Snah'
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick	
Grayback	
Louse (head)	• Yah' (Body louse)
Flea	• Kes-kahl' (Yahs-ki)
Spider	
Spider's web	
Tarantula	Ni-ket <sup>k</sup> -oi'-cho
Scorpion	Tel-las'
Centipede	
Worm	

## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	-----
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	• Kahs'-cho'
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	-----
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	-----
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	-----
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	-----
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	-----
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	-----
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	-----
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	-----
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	-----
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	-----
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	-----
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	-----
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	-----
Yew ( <i>Taxus</i> )	-----



Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	-----
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )	-----
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	Tik-kä
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )	-----
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	-----
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	-----
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )	-----
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	-----
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )	-----
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )	-----
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	-----
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )	-----
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )	-----
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )	-----
Cottonwood ( <i>Populus</i> )	-----
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )	-----
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	-----
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	-----

Buckeye (*Hippocastanum cali-  
fornicum*) -----

Tree alder (*Alnus* ) -----

Tree ash (*Fraxinus oregana*) -----

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) -----

Willow (*Salix* sp.) -----

Willow (*Salix lasiolepis*) -----

Willow (*Salix hindsiana*) -----

Willow (*Salix* ) -----

Dogwood (*Cornus nuttalli*) -----

Dogwood (*Cornus glabrata*) -----

Dogwood (*Cornus sessilis*) -----

Mountain mahogany (*Cercocar-  
pus parvifolius*) -----

Fremontia (*Fremontodendron  
californicum*) -----

Redbud (*Cercis occidentalis*) -----

Elder (*Sambucus*) -----

Manzanita (*Arctostaphylos vis-  
cida*) -----

Manzanita (*Arctostaphylos pat-  
ula*) -----

Manzanita (*Arctostaphylos mar-*  
*iposa*) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

White lilac (*Ceanothus integer-*  
*rimus*) -----

Smoke brush (*Ceanothus cune-*  
*atus*) -----

Buck brush (*Ceanothus divari-*  
*catus*) -----

Buck brush (*Ceanothus velutinus*) -----

Snow brush (*Ceanothus cordu-*  
*latus*) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-*  
*tratus*) -----

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-*  
*folia*) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Bird cherry (*Cerasus emargina-*  
*ta*) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

Blackberry (*Rubus vitifolius*) -----

Thimbleberry (*Rubus parvi-*  
*florus*) -----

Service berry (*Amelanchier*) -----



Buffalo berry ( <i>Elæagnus argentea</i> )	-----
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> )	-----
Huckleberry ( <i>Vaccinium</i> )	-----
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.)	-----
Currant ( <i>Ribes</i> sp.)	-----
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp.)	-----
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.)	-----
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> )	-----
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> )	-----
Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i> )	-----
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> )	-----
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> )	-----
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> )	-----
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> )	-----
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	-----
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )	-----
Barberry ( <i>Berberis</i> )	-----

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac  
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

Rhododendron (*Rhododendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa ( ) -----

*Lonicera involucrata* -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe ( ) -----

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

• Chen'-tah-tel-vi'

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

*Ephedra*

*Chrysothamnus*

*Purshia (Kunzia)*

*Stenotus linearifolius*

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)



## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> ) .....	
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> ) .....	
Milkweed pod .....	
Milkweed silk .....	
Milkweed string .....	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> ) .....	
Indian-hemp string .....	
Iris .....	
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> ) .....	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> ) .....	
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> ) .....	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> ) .....	
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> ) .....	
Mentzelia .....	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> ) .....	
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> ) .....	
Camas ( <i>Camassia</i> ) .....	

Soaproot ( <i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i> ) .....	-----
Bear grass or squaw grass ( <i>Xero-</i> <i>phyllum</i> ) .....	-----
Woodwardia fern ( <i>Woodwardia</i> ) .....	-----
Brake fern ( <i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i> ) .....	-----
Maidenhair ( <i>Adiantum</i> ) .....	-----
Tulare root ( <i>Cladium mariscus</i> ) .....	-----
Big round tule ( <i>Scirpus lacustris</i> ) .....	-----
Small tule ( <i>Scirpus</i> ) .....	-----
Mission tule ( <i>Juncus textilis</i> ) .....	-----
Flat tule or cat-tail ( <i>Typha lati-</i> <i>folia</i> ) .....	-----
Wild oats ( <i>Avena sativa</i> ) .....	-----
Grass (any) .....	-----
Salt grass ( <i>Distichlis spicata</i> ) .....	-----
Yellow grass ( <i>Epicampes rigens</i> ) .....	-----

Wild sunflower (*Helianthus an-*  
*nuus*) -----

Resin weed (*Grindelia campo-*  
*rum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed ( ) -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis califor-*  
*nica*) -----

Wild Tobacco (*Nicotiana*) -----



## PARTS OF PLANTS.

Flower .....	.....
Leaf .....	.....
Stem .....	.....
Root .....	.....
Thorn .....	.....
Seed .....	.....
Berry .....	.....
Cherry pit .....	.....
Acorn .....	.....
Acorn shell .....	.....
Acorn cup .....	.....
A bush .....	.....
Brush or chaparral .....	.....
A tree .....	.....
Forest .....	.....
Trunk .....	.....
Branches .....	.....
Stump .....	.....
Bark .....	.....
Outer bark .....	.....
Inner bark .....	.....
Pine cone .....	.....
Pine needles .....	.....

1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....

Wilakke or Nung'-hahl group:  
~~Ken'-nes-fe~~ 'wi-tak-ke'

A/1j/NH8

(8)

Marked

80/18

7



Schedule No. 8. <sup>LASSIK.</sup>

(To-kub'-be ke'-ah, closely  
related to Set'-ten-bi-den ~~ten~~  
ke'-ah, east side of South Fork  
of Eel River. Recorded  
1921 and 1922).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

(8)

2 copies for 10/10/1928

FIELD CHECK LISTS

band of Set-ten-bi'-da

PACIFIC COAST REGION

To-kub'-be ke'ah

closely related to Set'-ten-bi'-den ke'ah

LOCALITY East side South Fork Eel River

DATE 1921 & 1922

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1904

# FIELD CHECK LISTS

## MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	No'-ne
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	Sus'
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	Too'-tā-ah
Sea lion ( <i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i> )	
Hair seal ( <i>Phoca</i> )	
Mountain lion ( <i>Felis hipolestes</i> )	men'-te-cho
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	Te'-it-ris'-te ("kill fawns")
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )	
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox ( <i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	Shū'-bē
Big wolf ( <i>Canis</i> )	) Yis'-tsuk



Sea otter ( <i>Latax</i> )	
Otter ( <i>Lutra</i> )	Sis'
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	Kil'-che
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	Kil'-che ki'-chä
Badger ( <i>Taxidea</i> )	
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	Sah'-tse
Weasel ( <i>Putorius</i> )	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	
Shrew ( <i>Sorex</i> )	
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	
Bat	Tsen'-to-al'-tse
Moose ( <i>Alces</i> )	
Elk ( <i>Cervus</i> )	Chis'-chaw
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	In'-che

Deer, mule ( <del>Odocoileus hemi-</del> <del>anus group</del> )	
Buck	
Doe	
Fawn	
Antelope ( <i>Antilocapra</i> )	
Mountain goat ( <i>Oreamnos</i> )	
Bighorn ( <i>Ovis</i> )	
Porcupine ( <i>Erethizon</i> )	
Beaver ( <i>Castor</i> )	
Muskrat ( <i>Fiber</i> )	
Hoary marmot ( <i>Arctomys cali-</i> <i>gatus</i> group)	
Groundhog ( <i>Arctomys flaviven-</i> <i>ter</i> )	
Gray ground squirrel ( <i>Citellus</i> <del>beecheyi</del> group) <i>douglasi</i> )	Slus'
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> )	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> )	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> )	
Golden ground squirrel ( <i>Callo-</i> <i>spermophilus</i> )	
Antelope squirrel ( <i>Ammosper-</i> <i>mophilus</i> )	
Gray treesquirrel ( <i>Sciurus fossor</i> )	Che'-chan

Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) .....	che
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) .....	Sil-sun'-sě
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) ..	
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) .....	
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) .....	Dows'-chah
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) .....	
Pocket mouse ( <i>Perognathus</i> ) .....	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) .....	'Hlon'-tse
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) .....	
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) .....	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) ..	Tsā'-tlo
Wood rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> ) ..	
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> ) .....	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) ..	Sti'-che
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) .....	
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klamathensis</i> group) .....	
Black-tail jackrabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) .....	Kah'-chil'-le
White-tail jack rabbit ( <i>Lepus campestris</i> group) .....	



Horse	
Dog	Nah'-ti
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	Bě'-che
Horns	chit-tă
Hoofs	
Claws	
Hide	
Hair	
Dung	
Tracks	
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	

## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	Ches'-si
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> )	
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	Che-osh'-cho
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	Chōn-kit-set'-să
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	Bis-chil'-lo
Barn owl ( <i>Strix</i> )	
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	Kah'-ko
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	Chil'-lo
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	

Raven ( <i>Corvus corax</i> )	<u>Kah'-tsah</u>
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	<u>Tsi'-tsun</u>
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	<u>This'-cho</u>
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	<u>Tus'-cho</u>
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	<u>Sě-kah'-ke</u>
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	<u>Kā-yin'-tah</u>
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	<u>• Bi'-yo</u>
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	
Poorwill ( <i>Phalænoptilus</i> )	<u>Ko'-tlo</u>
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	



Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	Chil-lah'-jahk
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	Chah'
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	
Oriole ( <i>Icterus</i> )	
Shrike ( <i>Lanius</i> )	

Mountain tanager ( <i>Piranga ludoviciana</i> )	
Yellow-breasted chat ( <i>Icteria virens</i> )	
Kingbird ( <i>Tyrannus verticalis</i> )	
Say phoebe ( <i>Sayornis saya</i> )	
Black phoebe ( <i>Sayornis nigricans</i> )	
Wood pewee ( <i>Contopus richardsoni</i> )	
Small flycatcher ( <i>Empidonax</i> )	
Horned lark ( <i>Otocoris</i> )	
Barn swallow ( <i>Hirundo</i> )	
Cliff swallow ( <i>Petrochelidon</i> )	
Violet-green swallow ( <i>Tachycineta</i> )	
Bank swallow ( <i>Clivicola</i> )	
Phainopepla ( <i>Phainopepla nitens</i> )	
Cedar bird ( <i>Ampelis</i> )	
Bluebird ( <i>Sialia</i> )	
Water ouzel ( <i>Cinclus</i> )	
Evening grosbeak ( <i>Hesperiphona</i> )	
Pine grosbeak ( <i>Pinicola</i> )	
Black-headed grosbeak ( <i>Zamelodia</i> )	

Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	
Junco ( <i>Junco</i> )	
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	Chut'-ten-ne
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	



Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	
Wren tit ( <i>Chamaea</i> )	
Tufted tit ( <i>Baeolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	
Humming bird	Sah-le'-le
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	

Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	
Merganser ( <i>Merganser</i> )	
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	
All Ducks - - - - -	Nah'-til-le
All Geese - - - - -	Kah'
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	

White-face glossy ibis ( <i>Plegadis guarauna</i> )	
Bittern ( <i>Botaurus</i> )	
Least bittern ( <i>Ardetta exilis</i> )	
Green heron ( <i>Ardea virescens</i> )	
Great blue heron ( <i>Ardea herodias</i> )	Cho-ket'-sä
Night heron ( <i>Nycticorax</i> )	
Sand-hill crane ( <i>Grus mexicanus</i> )	
Rail ( <i>Rallus</i> )	
Coot ( <i>Fulica</i> )	
Phalarope ( <i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i> )	
Big curlew ( <i>Numenius longirostris</i> )	
Avocet ( <i>Recurvirostra</i> )	
Black-neck stilt ( <i>Himantopus</i> )	
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	
Willet ( <i>Symphemia</i> )	
Wilsonsnipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	
Spotted sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	



A bird .....	Chā'-os
A big bird .....	
A small bird .....	
A flock of birds .....	
A downy young .....	
An egg .....	Che-ges'-sě
A nest .....	
Wing .....	
Feather .....	{ Bird feather Chě tah
Plume .....	
Topknot .....	
Bill .....	
Claw .....	
Crop .....	
Gizzard .....	

## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) .....	• Chen-ni'
Water snake ( <i>Eutania</i> ) .....	• Be'-het aw'-tel
King or milk snake ( <i>Ophibolus boyli</i> ) .....	
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) .....	
Gopher or bull snake ( <i>Pityo-phus</i> ) .....	Sahns-tān-chun
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) .....	
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) .....	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) .....	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) .....	Si-che'-je
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) .....	
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) .....	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) .....	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) .....	
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) .....	
Turtle .....	Tsun'-tē <sup>hl</sup>
Frog ( <i>Rana</i> ) .....	cho'-ki
Toad ( <i>Bufo</i> ) .....	
Salamander .....	
Pollywog - - - -	

## FISHES.

Fish (any) .....	<sup>trout</sup> Lo'-yas and Flo'-kut
Salmon .....	Lo'-kah
Trout .....	Lo'-yas
Sucker .....	Klo'-yahs   Jās-taw ?
Catfish or bullhead .....	
Minnow .....	
Eel - - - - -	Tun'-ni
Gills .....	
Fins .....	
Fish scales .....	

## MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	
Clams .....	
Abelone .....	
Snail .....	
Slug .....	
Crawfish - - - - -	Tě'-che-lah



## INSECTS.

Grasshopper	• Ah'-tēs
Cricket	
Beetle	
Butterfly	• Nah'-tä-bon'-se
Butterfly	
Moth	
cicada - - -	
Dragon fly	
Mosquito	
Fly	• Bahn'-tse
Ant	
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	• Snah'
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick - - -	
Louse (head) - - -	Yah'
Flea	'Kul <sup>ch</sup> -kah
Spider	
Spider's web	
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	
Worm (maggot)	Kaw'
Hairy caterpillar -	
Cocoon - - -	

## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	Kush'-cho
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	Ching
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	
Yew ( <i>Taxus</i> )	Kahs'

Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )	
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	Tü'-kah
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )	
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	Chin'-sah
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )	
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	Sä'-chung
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )	
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )	
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )	
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )	
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )	
Cottonwood ( <i>Populus</i> )	che-rish'-cho
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )	
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	Stě'-gah
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	An'-sung



Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	Klah'sě
Tree alder ( <i>Alnus</i> )	
Tree ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )	
Dwarf ash ( <i>Fraxinus dipetala</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> sp.)	
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )	
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )	
Nuttall ^ Willow ( <i>Salix flavescens</i> )	Kul'-yes
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )	
Mountain mahogany ( <i>Cercocarpus parvifolius</i> )	
Fremontia ( <i>Fremontodendron californicum</i> )	
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )	
Elder ( <i>Sambucus</i> )	
Manzanita ( <i>Arctostaphylos viscida</i> )	
/ Manzanita ( <i>Arctostaphylos</i> <sup>manzanita</sup> <del>pat-</del> <del>ula</del> )	Tuh'-nes

Manzanita (*Arctostaphylos mar-*  
*iposa*) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

[ Coast lilac (*C. thyrsiflorus*) - - : Să-ki' (same for *C. parryi*)  
White lilac (*Ceanothus integer-*  
*rimus*) -----

Smoke brush (*Ceanothus cune-*  
*atus*) -----

Buck brush (*Ceanothus divari-*  
*catus*) -----

Buck brush (*Ceanothus velutinus*) -----

Snow brush (*Ceanothus cordu-*  
*latus*) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-*  
*tratus*) -----

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-*  
*folia*) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Bird cherry (*Cerasus emargina-*  
*ta*) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

Blackberry (*Rubus vitifolius*) - • Kōs -----

Thimbleberry (*Rubus parvi-*  
*florus*) -----

Service berry (*Amelanchier*) -----

Strawberry (*Fragaria*) - .

Buffalo berry (*Elæagnus argentea*) - - - - -

Salal (*Gaultheria shallon*) - - - - -

Huckleberry (*Vaccinium ~~pyretum~~*) Sus'-sě

Elderberry (*Sambucus*) - - - - -

Wild rose (*Rosa* sp.) - - - - -

Currant (*Ribes* sp.) - - - - -

Gooseberry (*Ribes* sp.) - - - - -

Syringa (*Philadelphus* sp.) - - - - -

Bladder bush (*Staphylea bolanderi*) - - - - -

Cascara (*Rhamnus purshiana*) - - - - -

Buckthorn or coffee berry  
(*Rhamnus californica* ~~or to~~  
~~montella~~) - - - - -

Sus'-te-che

Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*) - - - - -

Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*) - - - - -

Spice bush (*Calycanthus*) - - - - -

Button bush (*Cephalanthus*) - - - - -

Hazel (*Corylus californica*) - - - - -

{ Hazel nuts  
{ lah'-chin-tě

Nine-bark (*Opulaster capitata*) - - - - -

Barberry (*Berberis*) - - - - -



Yerba Santa ( <i>Eriodiction glutinosum</i> )	
Sour berry; Aromatic sumac ( <i>Rhus trilobata</i> )	
Poison oak ( <i>Rhus diversiloba</i> )	Kohl'-tā
Rhododendron ( <i>Rhodendron californicum</i> )	
Azalea ( <i>Azalea occidentalis</i> )	
Labrador tea ( <i>Ledum glandulosum</i> )	
Snowberry ( <i>Symphoricarpos</i> )	
Bush lupine ( <i>Lupinus fallax</i> )	
Herb lupine ( <i>Lupinus</i> )	
Bear clover ( <i>Chamaebatia foliolosa</i> )	
Spiræa ( )	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax ( <i>Styrax californica</i> )	
Chemise ( <i>Adenostoma fasciculatum</i> )	
Mistletoe ( )	

Sagebrush ( <i>Artemisia tridentata</i> )	
Sage herb ( <i>Artemisia ludoviciana</i> )	Chin'-se-tel'-se
Greasewood ( <i>Sarcobatus vermiculatus</i> )	
Creosote bush ( <i>Covillea tridentata</i> )	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
Purshia ( <i>Kunzia</i> )	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
Tree yucca ( <i>Hesperoyucca arborescens</i> )	
Foothills yucca ( <i>Yucca whipplei</i> )	
Wild tobacco ( <i>Nicotiana bigelovii</i> )	Sin'-yo'

## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> )	-----
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> )	-----
Milkweed pod	-----
Milkweed silk	-----
Milkweed string	-----
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> )	-----
Indian-hemp string	-----
Iris	-----
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> )	-----
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> )	-----
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> )	-----
False hellebore ( <i>Veratrum</i> )	-----
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> )	-----
Mentzelia	-----
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> )	-----
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> )	-----
Camas ( <i>Camassia</i> )	-----



Soaproot (*Chlorogalum pomer-*  
*idianum*) -----

Bear grass or squaw grass (*Xero-*  
*phyllum*) -----

Woodwardia fern (*Woodwardia*) -----

Brake fern (*Pteridium aquil-*  
*inum*) -----

Maidenhair (*Adiantum*) -----

Tulare root (*Cladium mariscus*) -----

Big round tule (*Scirpus lacustris*) -----

Small tule (*Scirpus* ) -----

Mission tule (*Juncus textilis*) -----

Flat tule or cat-tail (*Typha lati-*  
*folia*) -----

Wild oats (*Avena sativa*) -----

Grass (any) -----

Taw<sup>'ch</sup> =

Salt grass (*Distichlis spicata*) -----

Yellow grass (*Epicampes rigens*) -----

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

## Yellow tarweed (*Madia elegans*)

White tarweed ( )

## Indian whisky (*Datura*)

Wild gravevine (*Vitis californica*) .....

## PARTS OF PLANTS.

Flower	
Leaf	chet'-tah
Stem	
Root	Kahk'
Thorn	
Seed	
Berry	
Cherry pit	
Acorn	Skéh'
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	Tse'
Brush or chaparral	
A tree	Chung
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	Bü-ses'
Outer bark	Bü-ses'
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	



1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....

wilakke or Nung'-hahl group  
To-kub'-be ke'ah

A/1j/NH9

12

marked

80 / 10  
C

Schedule No. 12. WAILAKI  
(Ken'-nes-te, Garberville,  
South Fork of Eel River. Recorded  
from Sarah Carl, August 30,  
1920).



Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

12

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

= ATHABASCAN

FIELD CHECK LISTS

not entered

# PACIFIC COAST REGION

Ken'-nes-te 'Wi'-lak-ke'

LOCALITY Garberville, So. Fk. Eel River, Calif

DATE August 30, 1920 - from Sarah Carl

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
1904

{ Ken'-nes-te Wi'-lak-ke  
 { South Fork Eel River, near Garberville

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	• No'-ne
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	Kin-nah kā'-jet
Sea lion ( <i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i> )	
Hair seal ( <i>Phoca</i> )	
Mountain lion ( <i>Felis hippestes</i> )	Bun'-te-chaw
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )	
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox ( <i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	Shū'-bēh
Big wolf ( <i>Canis</i> )	) Yis'-tsah

Sea otter ( <i>Latax</i> )	
Otter ( <i>Lutra</i> )	Che'-os
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	Kil'-che
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	Kil'-che ki-chă
Badger ( <i>Taxidea</i> )	
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel ( <i>Putorius</i> )	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	
Shrew ( <i>Sorex</i> )	
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	'Hlo
Bat	
Moose ( <i>Alces</i> )	
Elk ( <i>Cervus</i> )	Chēs'-chaw
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	In'-chě



Deer, mule ( <i>Odocoileus hemionus</i> group) .....	
Buck .....	
Doe .....	
Fawn .....	
Antelope ( <i>Antilocapra</i> ) .....	
Mountain goat ( <i>Oreamnos</i> ) .....	
Bighorn ( <i>Ovis</i> ) .....	
Porcupine ( <i>Erethizon</i> ) .....	
Beaver ( <i>Castor</i> ) .....	
Muskrat ( <i>Fiber</i> ) .....	
Hoary marmot ( <i>Arctomys caligatus</i> group) .....	
Groundhog ( <i>Arctomys flaviventer</i> ) .....	
Gray ground squirrel ( <i>Citellus beecheyi</i> group) .....	Slus'
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Golden ground squirrel ( <i>Callospermophilus</i> ) .....	
Antelope squirrel ( <i>Ammospermophilus</i> ) .....	
Gray treesquirrel ( <i>Sciurus fessor</i> ) .....	Che'-chaw

Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) .....	Che'
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) .....	Sil-sun'-sě
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) .....	
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) .....	
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) .....	Klo'
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) .....	
Pocket mouse ( <i>Perognathus</i> ) .....	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) .....	
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) .....	
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) .....	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) .....	Sā'-tlo
Wood rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> ) .....	
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> ) .....	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) .....	Sti'-chě
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) .....	
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klamathensis</i> group) .....	
Black-tail jack rabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) .....	Kah'-chil-le
White-tail jack rabbit ( <i>Lepus campestris</i> group) .....	

Horse .....	
Dog .....	
Male dog .....	
Female dog .....	
Pup .....	
Tail .....	• Bě'-che
Horns .....	• Chit-tă
Hoofs .....	
Claws .....	
Hide .....	
Hair .....	
Dung .....	
Tracks .....	
Bear's den .....	
Rat's nest .....	
Animal's burrow .....	



## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	Ches'-si ?
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or } Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> )	
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	Ches-si ??
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	Che-osh'-cho
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	Jun'-kit-set'-sä
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	Bis'-choo-lo
Barn owl ( <i>Strix</i> )	
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	Kah'-ko
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	

Raven ( <i>Corvus corax</i> )	• Kah'-chah
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	Cho'-kets-sah
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	• Tsi'-tsah
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	This'-cho
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	Sě-kah'-ke
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	Bi'-yo
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	
Poorwill ( <i>Phalænoptilus</i> )	
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	Chil-lah'-jah [all woodpeckers]

Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	
* California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	<u>Chil-lah'-jah</u> (all woodpeckers)
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	<u>Chah'</u>
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	
Oriole ( <i>Icterus</i> )	
Shrike ( <i>Lanius</i> )	



Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*) -----

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*) -----

Kingbird (*Tyrannus verticalis*) -----

Say phoebe (*Sayornis saya*) -----

Black phoebe (*Sayornis nigricans*) -----

Wood pewee (*Contopus richardsoni*) -----

Small flycatcher (*Empidonax*) -----

Horned lark (*Otocoris*) -----

Barn swallow (*Hirundo*) -----

Cliff swallow (*Petrochelidon*) -----

Violet-green swallow (*Tachycineta*) -----

Bank swallow (*Clivicola*) -----

Phainopepla (*Phainopepla nitens*) -----

Cedar bird (*Ampelis*) -----

Bluebird (*Sialia*) -----

Water ouzel (*Cinclus*) -----

Evening grosbeak (*Hesperiphona*) -----

Pine grosbeak (*Pinicola*) -----

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*) -----

Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	
Junco ( <i>Junco</i> )	
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	Chut'-ten-ne
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	

Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	
Wren tit ( <i>Chamæa</i> )	
Tufted tit ( <i>Bæolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica æstiva</i> )	
Humming bird	Sah-le'-le
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	



Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	
Merganser ( <i>Merganser</i> )	
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	
Ducks (any)	Nah'-tit-te
Geese (any)	Kah'
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	

White-face glossy ibis ( <i>Plegadis guarauna</i> )	-----
Bittern ( <i>Botaurus</i> )	-----
Least bittern ( <i>Ardetta exilis</i> )	-----
Green heron ( <i>Ardea virescens</i> )	-----
Great blue heron ( <i>Ardea herodias</i> )	-----
Night heron ( <i>Nycticorax</i> )	-----
Sand-hill crane ( <i>Grus mexicanus</i> )	-----
Rail ( <i>Rallus</i> )	-----
Coot ( <i>Fulica</i> )	-----
Phalarope ( <i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i> )	-----
Big curlew ( <i>Numenius longirostris</i> )	-----
Avocet ( <i>Recurvirostra</i> )	-----
Black-neck stilt ( <i>Himantopus</i> )	-----
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	-----
Willet ( <i>Symphemia</i> )	-----
Wilsonsnipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	-----
Spotted sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	-----

A bird .....	• Che'-os
A big bird .....	
A small bird .....	
A flock of birds .....	
A downy young .....	
An egg .....	• Che-ges'-sě
A nest .....	
Wing .....	
Feather .....	Chě-tah'
Plume .....	
Topknot .....	
Bill .....	
Claw .....	
Crop .....	
Gizzard .....	



## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) .....	• Chen'-nah
Water snake ( <i>Eutaenia</i> ) .....	• Be'-net aw-tel
King or milk snake ( <i>Ophibolus boyli</i> ) .....	
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) .....	
Gopher or bull snake ( <i>Pityo-phus</i> ) .....	• Shonts-tē'n-sah
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) .....	
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) .....	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) .....	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) .....	• Si-che'-je
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) .....	
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) .....	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) .....	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) .....	
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) .....	
Turtle .....	• Tsun'-te
Frog ( <i>Rana</i> ) .....	• Cho'-ki
Toad ( <i>Bufo</i> ) .....	
Salamander .....	

## FISHES.

Fish (any) .....	Lo'-yās
Salmon .....	Lo'-kah
Trout .....	
Sucker .....	Jās-taw
Catfish or bullhead .....	
Minnow .....	
Eel .....	Tun-ni'
Gills .....	
Fins .....	
Fish scales .....	

## MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	
Clams .....	
Abelone .....	
Snail .....	
Slug .....	
Crawfish .....	Tě'-che-lah

## INSECTS.

Grasshopper	• Ah'-tēs
Cricket	
Beetle	
Butterfly	• Nah'-tä-bon'-se
Butterfly	
Moth	
Dragon fly	
Mosquito	
Fly	Bon'-se   • Bawn'-se
Ant	
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Wood tick	
Gray back	
Head louse	
Flea	'Kül-kah
Spider	
Spider's web	
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	
Worm	



## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	X Gush'-cho
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	Ching'
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	
Yew ( <i>Taxus</i> )	

Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )	
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	Tü'-kah
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )	
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	Sin'-sah
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )	
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	Sü-chä
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )	
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )	
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )	
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )	
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )	
Cottonwood ( <i>Populus trichocarpa</i> )	Che-dish'-cho
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )	
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	Stě-gah
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	Un-tsä

Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	
Tree alder ( <i>Alnus</i> )	
Tree ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )	
Dwarf ash ( <i>Fraxinus dipetala</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> sp.)	'Kul'-yes
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )	
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )	
Mountain mahogany ( <i>Cercocarpus parvifolius</i> )	
Fremontia ( <i>Fremontodendron californicum</i> )	
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )	
Elder ( <i>Sambucus</i> )	
Manzanita ( <i>Arctostaphylos viscida</i> )	
Manzanita ( <i>Arctostaphylos</i> <sup>manzanita</sup> <del>pet-</del> <del>ula</del> )	Tun'-nes



Manzanita ( <i>Arctostaphylos mar-</i> <i>iposa</i> ) - - - - -	
Fever bush ( <i>Garrya</i> ) - - - - -	
White lilac ( <i>Ceanothus integer-</i> <i>rimus</i> ) - - - - -	
Smoke brush ( <i>Ceanothus cune-</i> <i>atus</i> ) - - - - -	
Buck brush ( <i>Ceanothus divari-</i> <i>catus</i> ) - - - - -	
Buck brush ( <i>Ceanothus velutinus</i> ) - - - - -	
Snow brush ( <i>Ceanothus cordu-</i> <i>latus</i> ) - - - - -	
Squaw carpet ( <i>Ceanothus pros-</i> <i>tratus</i> ) - - - - -	
<u>Ceanothus parryi</u> - - - - -	Să-ki
Paiute peach ( <i>Prunus andersoni</i> ) - - - - -	
Wild plum ( <i>Prunus subcordata</i> ) - - - - -	
Holly-leaf cherry ( <i>Prunus ilici-</i> <i>folia</i> ) - - - - -	
Chokecherry ( <i>Cerasus demissa</i> ) - - - - -	
Bird cherry ( <i>Cerasus emargina-</i> <i>ta</i> ) - - - - -	
Thorn apple ( <i>Crataegus rivularis</i> ) - - - - -	
Blackberry ( <i>Rubus vitifolius</i> ) - - - - -	Kōs'
Thimbleberry ( <i>Rubus parvi-</i> <i>florus</i> ) - - - - -	
Service berry ( <i>Amelanchier</i> ) - - - - -	

Buffalo berry ( <i>Elæagnus argentea</i> ) .....	
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> ) .....	
Huckleberry ( <i>Vaccinium</i> ) .....	<u>Sus'-sě</u>
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.) .....	
Currant ( <i>Ribes</i> sp.) .....	
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp.) .....	
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.) .....	
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> ) .....	
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> ) .....	
Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i> ) .....	<u>Sus'-te-chě</u>
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> ) .....	
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> ) .....	
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> ) .....	
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> ) .....	
Hazel ( <i>Corylus californica</i> ) .....	<u>Lah'-chin-tě</u>
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> ) .....	
Barberry ( <i>Berberis</i> ) .....	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac  
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

Kohl'-tā

Rhododendron (*Rhododendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa ( ) -----

*Lonicera involucrata* -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe ( ) -----



Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Chin!-se-tel-se

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

*Ephedra*

*Chrysothamnus*

*Purshia (Kunzia)*

*Stenotus linearifolius*

'Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Wild tobacco (*Nicotiana*) - - Sig-ñyo

## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> ) .....	
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> ) .....	
Milkweed pod .....	
Milkweed silk .....	
Milkweed string .....	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> ) .....	
Indian-hemp string .....	
Iris .....	
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> ) .....	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> ) .....	
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> ) .....	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> ) .....	
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> ) .....	
Mentzelia .....	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> ) .....	
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> ) .....	
Camas ( <i>Camassia</i> ) .....	

## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> ) .....	
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> ) .....	
Milkweed pod .....	
Milkweed silk .....	
Milkweed string .....	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> ) .....	
Indian-hemp string .....	
Iris .....	
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> ) .....	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> ) .....	
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyl- lum peltatum</i> ) .....	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> ) .....	
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glome- rata</i> ) .....	
Mentzelia .....	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> ) .....	
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> ) .....	
Camas ( <i>Camassia</i> ) .....	



Soaproot ( <i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i> )	
Bear grass or squaw grass ( <i>Xero-</i> <i>phyllum</i> )	
Woodwardia fern ( <i>Woodwardia</i> )	
Brake fern ( <i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i> )	
Maidenhair ( <i>Adiantum</i> )	
Tulare root ( <i>Cladium mariscus</i> )	
Big round tule ( <i>Scirpus lacustris</i> )	
Small tule ( <i>Scirpus</i> )	
Mission tule ( <i>Juncus textilis</i> )	
Flat tule or cat-tail ( <i>Typha lati-</i> <i>folia</i> )	
Wild oats ( <i>Avena sativa</i> )	
Grass (any)	Taw'ch
Salt grass ( <i>Distichlis spicata</i> )	
Yellow grass ( <i>Epicampes rigens</i> )	

Wild sunflower (*Helianthus an-*  
*nuus*) -----

Resin weed (*Grindelia campo-*  
*rum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed ( ) -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis califor-*  
*nica*) -----

## PARTS OF PLANTS.

Flower	Tü-gah <sup>ch</sup>
Leaf	Chet'-tah
Stem	
Root	Kahk'
Thorn	
Seed	
Berry	
Cherry pit	
Acorn	Skëh'
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	Tsā'
A tree	Chung'
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	



1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....

Wilakke or Nung'-hahl group:  
set'-ten-bi'-den kã'-ah

A/1j/NH10

7

marked

80 / 8

Schedule No. 7. <sup>LASSIK.</sup>  
~~Set'-ten-bi'-den Kā'-ah,~~  
Zenia, Trinity County. Recorded  
June 29 - July 1, 1922).



U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

copy  
7

2 copies for 1958/crm  
FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Set'-ten-bi'-den kā'-ah

LOCALITY Zenia, Trinity Co., Calif.

DATE June 29-July 1, 1922.

RECORDED BY C. Hart Merriam.

WASHINGTON  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
1904

copy  
Oct 23, 22

Set'-ten-bi'-den kā-ah

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	• No'-nā   Tah'-nā & Tah-hā-nā
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	• Sahs'   Shash
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	• No-nā   Tah'-nā & Tah-hā-nā
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	• To'-tā-ah
Sea lion ( <i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i> )	
Hair seal ( <i>Phoca</i> )	
Mountain lion ( <i>Felis hipolestes</i> )	Not eaten Men'-te-cho   Ben'-tā-cho
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )	{ Bun-tū-che
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	{ Bun-dū-tse   Ben-tā-che
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )	
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	Skah'-gah
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox ( <i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	{ Ches'-sē Chis'-si and • Sub'-bē
Big wolf ( <i>Canis</i> )	• Yis'-chah

Sea otter ( <i>Latax</i> )	
Otter ( <i>Lutra</i> )	• Sis'
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	• Kul'-che / Kil'-che / Kool'-che'
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	• Kil'-che ki'-chä
Badger ( <i>Taxidea</i> )	Ne'-yis chil'-cho ( <sup>earth</sup> =ground splitter)
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	Sah'-cho
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	• Sah'-che
Weasel ( <i>Putorius</i> )	Nub'-bi
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	Che-til'-kaks
Shrew ( <i>Sorex</i> )	
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	Yi'-tah ("lift up")
Bat	• Thun'-tah bos'-che (= spread out)
Moose ( <i>Alces</i> )	
Elk ( <i>Cervus</i> )	Kes'-chaw / Kis'-cho
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	• In'-tse / In'-che' / In'-chë



Deer, mule ( <i>Odocoileus hemionus</i> group) .....	
Buck .....	<u>In-chě in-chah'-gah</u>
Doe .....	<u>Mahn'-cho</u>
Fawn .....	
Antelope ( <i>Antilocapra</i> ) .....	
Mountain goat ( <i>Oreamnos</i> ) .....	
Bighorn ( <i>Ovis</i> ) .....	
Porcupine ( <i>Erethizon</i> ) .....	<u>Not here in olden time - recent arrival</u>
Beaver ( <i>Castor</i> ) .....	<u>"Not here"</u>
Muskrat ( <i>Fiber</i> ) .....	
Hoary marmot ( <i>Arctomys caligatus</i> group) .....	
Groundhog ( <i>Arctomys flaviventris</i> ) .....	
Gray ground squirrel ( <i>Citellus beecheyi</i> group) <del>dauglasi</del> ..	<u>Slus'</u>
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Golden ground squirrel ( <i>Callospermophilus</i> ) .....	<sup>mother? Rose</sup> <u>Nun-kó-se</u> (Nung kōsh-e = mother of Rose?)
Antelope squirrel ( <i>Ammospermophilus</i> ) .....	
Gray treesquirrel ( <i>Sciurus fessor</i> ) ..	<u>Che'-chaw / Ke'-cho</u>

Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) .....	'Ke' (che'?)
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) .....	• Sil-si'-che
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) ..	Ses-tah'-gi
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) .....	
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) .....	Tah'-es-chah' / Tahs-chah'
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) .....	To'-ne
Pocket mouse ( <i>Perognathus</i> ) .....	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) .....	• Lön-tse / Lön-che
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) .....	Lön-tel'-che
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) .....	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) ..	• Tsā-lo & Löh'
Wood rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> ) ..	
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> ) .....	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) ..	• Sti'-chě
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) .....	
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klamathensis</i> group) .....	
Black-tail jack rabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) .....	• Kaht'-kil'-le / Kaht-chel'-le
White-tail jack rabbit ( <i>Lepus campestris</i> group) .....	

Horse .....	Ni'-te	
Dog .....	Ni'-ti    Ko-lě	{ Dogs bark Noo-e-nā-ōp-nah
Male dog .....		
Female dog .....		
Pup .....		
Tail .....	Bě'-che	
Horns .....	Kit'-tě	
Hoofs .....	Bŭ-kă'-chēs	
Claws .....		
Hide .....	Bŭ-sus'	
Hair .....	Bug-gah'	
Dung .....	Bě-chah'-ne	
Tracks .....	Buk-kě'	
Bear's den .....		
Rat's nest .....	But-aw'	
Animal's burrow .....	Chah-nung	



## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	Tö-so-bul
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	To-yo'-lo
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	Ches-si'
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or } Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> ) - }	
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	Mahn che'-ahs
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	Tus-sis'-cho
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	Kah-che'-che
/ California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	Kin'-te-ahs ("used to catch fawns & lambs")
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	Cho-yōs-chen   chōn-ki'-set'-sā
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	Bis chil'-lo
Barn owl ( <i>Strix</i> )	Bis chil'-lo <sup>white</sup> ski'-che
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	Chil'-lo
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	Min-sin'-che
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	

Raven ( <i>Corvus corax</i> )	.. Kah'-chah	
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	Kah-chahn'-che	
Magpie ( <i>Pica</i> )		
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	• Tsi'-chun	<sup>B</sup> Ches'-si
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	{ Jay white • Chi'-ki	
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )		
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )		
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )		
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )		
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	.. Tis'-cho	
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	Tel-lit'-cho	
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )		
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	Tus-cho'-che	
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	Tus'-che	
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	• Pe-yin'-tah	
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	• Bi'-yo   Mi'-yu	
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )		name forgot - plenty at Zenia
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	Sä'-che-gös	scraping noise
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )		
Poorwill ( <i>Phalænoptilus</i> )	Go'-lo	
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	Chin'-che-gee'-cho	
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	Mun-chis'-bul	



Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	Chin-til'-bah
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	Chil-lah'-jahk
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	El-lah'-si
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	Chës-sah'-che
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	Tree Chüs-sah'-chit Tree sap
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	Naht-el'-che (cooking something)
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	Yes'-saw
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	Cho-lah'-chahn
Oriole ( <i>Icterus</i> )	To-nah'-sus
Shrike ( <i>Lanius</i> )	Ye'-chil-laht



Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)

Kutch-e'-cho (or Kū-tche'-cho)

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)

Kingbird (*Tyrannus verticalis*)

Lōk'-cho

Say phoebe (*Sayornis saya*)

Black phoebe (*Sayornis nigricans*)

forget name

{ Scare salmon if  
somebody coming

Wood pewee (*Contopus richardsoni*)

Small flycatcher (*Empidonax*)

Horned lark (*Otocoris*)

Barn swallow (*Hirundo*)

Kōs-chā-wā'-chā

Cliff swallow (*Petrochelidon*)

"

"

Violet-green swallow (*Tachycineta*)

Bank swallow (*Clivicola*)

Phainopepla (*Phainopepla nitens*)

Cedar bird (*Ampelis*)

Bluebird (*Sialia*)

Kul-yōs-chē

Water ouzel (*Cinclus*)

Tā-lă-chum

Evening grosbeak (*Hesperiphona*)

Pine grosbeak (*Pinicola*)

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)

Chit-tě-baw

Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	{ Bird Yah'-se che-chil
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	Kus ti'-che
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	
Junco ( <i>Junco</i> )	Ket'-us chun'-che
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	Nah'-be-i-lis'-che
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	Tsub'-bi
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	Kōs-til'-che
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	Chōp'-kah
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	

Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	Kah-ses'-tah-che
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	Sek'-kut-nah chi'ch
Wren tit ( <i>Chamæa</i> )	
Tufted tit ( <i>Bæolophus</i> )	{ Bird, head Yah'-se-tä-kahn'-che (=bird with head on side)
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	{ Hazel brush, hunter Ki' yin-nah-til'-yah git'-se (hunting brush)
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	
Humming bird	Sah-le'-le
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	



Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	
Merganser ( <i>Merganser</i> )	
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	
Ducks (all)	Nah'-tug-gi
Geese (all)	Kah'
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	

White-face glossy ibis ( <i>Plegadis guarauna</i> )	
Bittern ( <i>Botaurus</i> )	
Least bittern ( <i>Ardetta exilis</i> )	
Green heron ( <i>Ardea virescens</i> )	
Great blue heron ( <i>Ardea herodias</i> )	Cho-ket'-san and Kut-sä-rā-kah
Night heron ( <i>Nycticorax</i> )	Mahn-che'-ahs [neat girls]
Sand-hill crane ( <i>Grus mexicanus</i> )	Tes'l
Rail ( <i>Rallus</i> )	
Coot ( <i>Fulica</i> )	To kah sun'-che ["black water"]
Phalarope ( <i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i> )	
Big curlew ( <i>Numenius longirostris</i> )	
Avocet ( <i>Recurvirostra</i> )	
Black-neck stilt ( <i>Himantopus</i> )	
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	Sharp Sat-te ye'-che
Willet ( <i>Symphemia</i> )	
Wilsonsnipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	
Spotted sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	Ki-es-tin'-che

A bird	Yah'-se
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	Che'-ges'-se
A nest	Bet-ö
Wing	Bü-tsen'-ne
Feather	Bü'-tü-sä
Plume	
Topknot	Bes-se'-get nat'-ti
Bill	But-tah' (= bill or mouth)
Claw	
Crop	
Gizzard	



## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) .....	• Chen-ni'
Water snake ( <i>Eutaenia</i> ) .....	• Be'-net aw'-tel
King or milk snake ( <i>Ophibolus boylii</i> ) .....	Yah-tahs'-kus
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) .....	
Gopher or bull snake ( <i>Pityophis</i> ) .....	Sahs-tin'-shum (lies in sun)
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) .....	
[ Sm. Red-belly Snake ( <i>Storeria</i> ) - -	Chil-lis che'-tsä
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) .....	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) .....	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) .....	• Si-ke'-che
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) .....	Si-ke'-nes'-cho
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) .....	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) .....	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) .....	
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) .....	
Turtle .....	• Tsun'-teh'
Frog ( <i>Rana</i> ) .....	• Cho'-ki
Toad ( <i>Bufo</i> ) .....	Cho'-ki'cho
Salamander .....	Tě'-hel-lahn
Pollywog - - - - -	

## FISHES.

Fish (any) .....	
Salmon .....	• Lo'-kah
Trout .....	• Lo-yahs
Sucker .....	
Catfish or bullhead .....	
Minnow .....	
Sturgeon - - - - -	
Eel - - - - -	• Tsug'-ge
Gills .....	
Fins .....	
Fish scales .....	

## MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	• Kus-si'-che
Clams .....	
Abelone .....	
Snail .....	
Slug .....	
Crayfish - - - - -	



## INSECTS.

Grasshopper	Ah-tēs
Cricket	
* Beetle	In'-nis-tahng (striped June bug)
Butterfly	Tin'-tah bah-che
Butterfly	
Moth	
[ Cicada	Mung-ket sā'-ling
Dragon fly	To-yōs'-ket
Mosquito	
Fly	Men-tis'-se
Ant	Ah'-tis
Black ant	Ah'-tis
Red ant	
Woodtick	Tsā-bot-tě
Ant's nest	
Yellow jacket	Yes'-snah
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
[ Hornet (Vespa)	Tah'-til ki'-shoo
(Louse	Bā-yah
Flea	Kōs'-kahl
Spider	
Spider's web	
Tarantula	Kah-sō'-e-cho
Scorpion	Tě-kah'-chah
Centipede	
Worm (maggot of meat & acorns)	Kaw'
[ Hairy caterpillar	Go' / Ko'
Oak galls	Chim'-mōs



## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	-----
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	• Kahsh'-cho
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	Til'-chik
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	Nah'-tel-neth
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	Nah-til'-cho
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	-----
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	-----
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	-----
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	-----
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	-----
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	• Chung'
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	Kahs-tung
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	-----
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	-----
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	-----
Yew ( <i>Taxus</i> )	• Kahs'

Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )	
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	Tuk'-kah
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )	
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	Chin'-sung
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	{ Young with sharp points on sides of leaves - An-te ge'-choo I'n-kiv'-re
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )	
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	Sä'-chung
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )	
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )	
[Oak galls	Chim'-mös
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	Kahn'-so
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )	
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )	
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )	
Cottonwood ( <i>Populus trichocarpa</i> )	Che-rish'-cho
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )	
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	Stě'-gah
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	An'-sung

Acorns - - - Ken'-nes-tah'

Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	Lah'-se
Tree alder ( <i>Alnus</i> )	'Kus'
Tree ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )	Tah'-lus
Dwarf ash ( <i>Fraxinus dipetala</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> sp.)	Kahl'-yish
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )	
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	Kun-che'-dah
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )	
Mountain mahogany ( <i>Cercocarpus parvifolius</i> )	
Fremontia ( <i>Fremontodendron californicum</i> )	
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )	Ki-chik
Elder ( <i>Sambucus</i> )	Ken-so
Manzanita ( <i>Arctostaphylos viscidiflora</i> )	Tun'-nes-së
Manzanita ( <i>Arctostaphylos patula</i> )	



Manzanita ( <i>Arctostaphylos mariposa</i> ) - - - - -	
Fever bush ( <i>Garrya</i> ) - - - - -	
White lilac ( <i>Ceanothus integerimus</i> ) - - - - -	
Smoke brush ( <i>Ceanothus cuneatus</i> ) - - - - -	
Buck brush ( <i>Ceanothus divaricatus</i> ) - - - - -	
Buck brush ( <i>Ceanothus velutinus</i> ) - - - - -	
Snow brush ( <i>Ceanothus cordulatus</i> ) - - - - -	
Squaw carpet ( <i>Ceanothus prostratus</i> ) - - - - -	
Paiute peach ( <i>Prunus andersoni</i> ) - - - - -	
Wild plum ( <i>Prunus subcordata</i> ) - - - - -	
Holly-leaf cherry ( <i>Prunus ilicifolia</i> ) - - - - -	
Chokecherry ( <i>Cerasus demissa</i> ) - - - - -	Ning-kes'-ke
/ Bird cherry ( <i>Cerasus emarginata</i> ) - - - - -	Nahl'-kil
Thorn apple ( <i>Crataegus rivularis</i> ) - - - - -	
Blackberry ( <i>Rubus vitifolius</i> ) - - - - -	Kōs
Thimbleberry ( <i>Rubus parviflorus</i> ) - - - - -	Kit-tar buk'-kă-cho
Service berry ( <i>Amelanchier</i> ) - - - - -	
[ Strawberry ( <i>Fragaria</i> ) - - - - -	Itch-che'-chě (roots, tea for heart burn)

Buffalo berry ( <i>Elæagnus argentea</i> )	
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> )	Al-lish'-shö
Huckleberry ( <i>Vaccinium</i> )	• Chush'-chě
Elderberry ( <u><i>Sambucus</i></u> )	
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.)	Kōsh
Current ( <i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp.)	Kōsh
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.)	Kah'-kus
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> )	
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> )	
Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i> )	Sus'-che-tě
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> )	
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> )	
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> )	
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> )	
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	Ki' { Hazel nuts • Lah'-chin-tě
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )	
Barberry ( <i>Berberis</i> )	An-te-ge'-shoo { name same as that of young chrysolepis oak, which has prickles on sides of leaves.

Yerba Santa ( <i>Eriodiction glutinosum</i> )	
Sour berry; Aromatic sumac ( <i>Rhus trilobata</i> )	
Poison oak ( <i>Rhus diversiloba</i> )	Kohl'-tā
Rhododendron ( <i>Rhodendron californicum</i> )	
Azalea ( <i>Azalea occidentalis</i> )	Kah'-chin [not shown]
Labrador tea ( <i>Ledum glandulosum</i> )	
Snowberry ( <i>Symphoricarpos</i> )	Kah'-kis cho'-che
Bush lupine ( <i>Lupinus fallax</i> )	
Herb lupine ( <i>Lupinus</i> )	
Bear clover ( <i>Chamaebatia foliolosa</i> )	
Spiræa ( )	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax ( <i>Styrax californica</i> )	
Chemise ( <i>Adenostoma fasciculatum</i> )	
Mistletoe ( )	



Sagebrush (*Artemisia tridentata*)Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Chin'-tah

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)Creosote bush (*Covillea tridentata*)*Ephedra**Chrysothamnus*Purshia (*Kunzia*)*Stenotus linearifolius*Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)Foothills yucca (*Yucca whipplei*)Wild tobacco (*Nicotiana bigelovi*) - Sit'-yo

Agoseris { plant like dandelion  
 root big as thumb  
 good roasted

Che'-gah hä-nung'-i

## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> )	Chen'-nah ("eye")
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> )	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> )	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> )	
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> )	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> )	
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> )	
Mentzelia	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> )	
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> )	
Camas ( <i>Camassia</i> )	<p>Hettenshaw Valley named for this camas - later, collected there by me. - cm.</p> <p>Ket'-ten (or Het'-ten)</p> <p>Name borrowed from Norielmak or Chemareko. - cm.</p>

Soaproot ( <i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i> )	Kōsh-cho! - Kōs-cho
Do, small species (C. ) -	Koon'-tsa or Kon'-sě (Root boil or roast like potato)
Bear grass or squaw grass ( <i>Xero-</i> <i>phyllum</i> )	
Woodwardia fern ( <i>Woodwardia</i> )	
Brake fern ( <i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i> )	Kah' chung-gah
Maidenhair ( <i>Adiantum</i> )	
Tulare root ( <i>Cladium mariscus</i> )	
Big round tule ( <i>Scirpus lacustris</i> )	
Small tule ( <i>Scirpus</i> )	Tōl-sōs'-che
Mission tule ( <i>Juncus textilis</i> )	
Flat tule or cat-tail ( <i>Typha lati-</i> <i>folia</i> )	
* Wild oats ( <i>Avena sativa</i> )	Tsun-den-o'-kah ["always here"]
Grass (any)	Tsuk' (Same for Everlasting ( <i>Grasshopper</i> ))
Salt grass ( <i>Distichlis spicata</i> )	
Yellow grass ( <i>Epicampes rigens</i> )	
Brodiaea laxa - - -	Go-lahn'
Godetia amoena - - -	Si'-ket-ting (= sand seeds) seeds good roasted.
Eriogonum nudum - - -	Tel'-bah { Tops boiled for tea, good for pain and numbness. Also, rub on dogs nose for better smelling.



Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

{ Tsah-lah  
Chah'-lah [not shown]

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed ( ) -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Tah'-tōt

Kelp - - - - -

Moss - - - - - Tah'-hah-ně'

Tree lichen (*Ramalina*) { Tah'-hah-ně-ki' <sup>white</sup>  
white "moss"

## PARTS OF PLANTS.

Flower	Chet-tah'-e
Leaf	But-ah'
Stem	
Root	Kě-kah'-tě
Thorn	
Seed	Bus-sah'-ě / Bus'-si
Berry	Tun'-nes <i>manzanita berries</i>
Cherry pit	
Acorn	Ken-nis'-tahng / In'-nes-tahng
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	• Tsā
Brush or chaparral	Tsā-dit'-tung
A tree	• Chus'
Forest	<i>Trees many</i> Chus'-a-lah'-ně / Ses-nung'-i
Trunk	Stahng'
Branches	
Stump	
Bark	Chin'-sus and Chel-lah'-to
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Chin'-se
Pine needles	Tin'-che tel'-le
Sap	Sah-chit?
Wood	• Chus' (same as tree)

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100



Wilakke or Nung'-hahl group:  
Tsen-nah'-ken-nes'

A/1K/NHII

10

marked

80 / 18  
C

Schedule No. <sup>10</sup>~~9~~ EEL RIVER WAILAKI.

(Tsen-nah'-ken-nes, northern  
Mendocino County, Recorded  
August 18-19, 1922).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

10

2 copies/OK/1938/CHM

## FIELD CHECK LISTS

# PACIFIC COAST REGION

Tsen-nah'-ken-nes'

LOCALITY Northern Mendocino Co., Calif.

DATE Aug. 18-19, 1922.

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
1904



comp  
Oct 13, 22  
Dec 19 24

{ Tsen'-nah'-ken'-nes'  
Blue Rock & Bell Springs region  
Mendocino County, Calif.

x = Fred Major

## FIELD CHECK LISTS

Dot [.] before word means given by two or more informants.

### MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	Sahs   Shaks (x)
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	Shah'-sho   Shaks' (x)
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	No'-ne (x) { Brown Bear Tah'-hah-ne
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	To-de'-ah (x)
Sea lion ( <i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i> )	
Hair seal ( <i>Phoca</i> )	
Mountain lion ( <i>Felis hippestes</i> )	Ben'-tā-cho
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	x Ben'-tā-che
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )	
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	x Kah-sā
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox ( <i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	Kis'-sā   Kes'-sā (x)
Big wolf ( <i>Canis</i> )	{ wolf young, { old wolf Yees'-chut' { Yees'

Sea otter ( <i>Latax</i> )	
Otter ( <i>Lutra</i> )	Theef   Thees   Sees' (x)
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	• Kool'-che' (x)
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	• Kool'-che' ki'-che (x)
Badger ( <i>Taxidea</i> )	Yě' kũ-gus'-cho (= pull in hole)
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	X Sah'-cho <sup>che??</sup>
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	Tě'-sah'-tse   Sah'-che <sup>x</sup>
Weasel ( <i>Putorius</i> )	Nub'-bi
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	X Ke'-til-kahs'
Shrew ( <i>Sorex</i> )	X { Lön-che tah'-tah been'-che Klön-tah-tä-been'-tse (= sharp-nose mouse)
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	X • Sah'-lah
Bat	X { Tsen'-tah-bah'-che Tsin'-tah-bah'-tse
Moose ( <i>Alces</i> )	
Elk ( <i>Cervus</i> )	Kis'-tcho   chis'-cho <sup>x</sup>
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	• In'-chě <sup>x</sup>

Deer, mule ( <del>Odocoileus hemionus</del> group)	
Buck	x } <sup>Deer</sup> In'-chěh <sup>horns</sup> it'-tě
Doe	x • In'-chěh ban'-cho
Fawn	Bi-yahs'   Bě-yahs' x
Antelope ( <i>Antilocapra</i> )	
Mountain goat ( <i>Oreamnos</i> )	
Bighorn ( <i>Ovis</i> )	
Porcupine ( <i>Erethizon</i> )	Kol'-che tă-kos'-cho
Beaver ( <i>Castor</i> )	
Muskrat ( <i>Fiber</i> )	
Hoary marmot ( <i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog ( <i>Arctomys flaviventris</i> )	
Gray ground squirrel ( <i>Citellus beecheyi</i> group)	x • Slus'
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> )	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> )	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> )	
Golden ground squirrel ( <i>Callospermophilus</i> )	
Antelope squirrel ( <i>Ammospermophilus</i> )	
Gray treesquirrel ( <i>Sciurus fessor</i> )	Ke'-cho   che'-cho <sup>s</sup> (x)



Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) -----	<sup>red</sup> Klōn-cheet
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) -----	Sil-tin'-che   Sul-tin'-che <sup>x</sup>
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) -----	<sup>flying</sup> s'Che' nah'-ti' common
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) -----	
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) X: Tahs-chah'	
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) -----	Nahs- Nahl-to'-che   Nal-tōn-che <sup>Common in Round Mts.</sup>
Pocket mouse ( <i>Perognathus</i> ) -----	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) -----	Sloon'-che   Lon'-che
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) -----	Klōt'-in-tel' (broad mouse)
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) -----	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) -----	Klō'-ski <sup>x</sup> & Tse'-klo   Lōng <sup>x</sup>
Wood rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> ) -----	
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> ) -----	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) -----	<sup>Rosebrush sitting below</sup> Kos'-yě sti'-che   <sup>sitting down</sup> Sti'-che
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) -----	
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) X: -----	Kaht-yel'-lē
White-tail jack rabbit ( <i>Lepus campestris</i> group) -----	

{ No'-ko'-lě  
Dog & Horse

Horse .....	x Nah'-hel (packer)
Dog .....	Nah'-te (always here)
Male dog .....	Nah'-te tsin
Female dog .....	Nah'-te tse'-yung
Pup .....	
Tail .....	x Bě-che'
Horns .....	{ Kit- It-tě'   chit'-tě' (x)
Hoofs .....	x Buk-kă'-se
Claws .....	x Bel-lah'-se
Hide .....	x Bě-suts'
Hair .....	x Bug-gah'
Dung .....	• Bū-chah'-ne' • Chung' (x)
Tracks .....	x { <sup>foot</sup> Buk-kě' <sup>mark</sup> ning-i
Bear's den .....	x No'-ne bah'-ahng
Rat's nest .....	Klōn-taw'   Lōn-ye-et'-te' (x)
Animal's burrow .....	x Chahng'

## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	x • Tes'-lul
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	• Is-si' x
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	x Yě-si'-che
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> )	x { Chin-ně-tě   Tsen-ne'-tě x
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	x { Bah che'-ahs Bahn-che'-ahs (= ocean bird)
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	x { Che'-ahs chă-bā'-che
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	x { Ké'-ahs chă-bā'-se (= bird catcher)
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	Sě-til-lě'-che   x Se'-che-le'-che
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	x Ching'-te-ahs   x chin'-te-ahs
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	x • Cho-yos'-chung
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	x • Bis' chil-lo
Barn owl ( <i>Strix</i> )	
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	• chil'-lo
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	Tě-geś'-ko'
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	Bis chil-lo' che'
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	
Great Gray Owl ( <i>Syrnium cinereum</i> )	Bis-chil-lo' cho' x



Raven ( <i>Corvus corax</i> )	x- Kah-chahn'-cho'
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	Kah-chahn'-che'   Kah'-chah <sup>x</sup>
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	• Ches'-si <sup>black</sup> chin'-cho   Chi-cho <sup>x</sup>
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	Ches'-si   Chi'-che <sup>x</sup>
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	x• Tis'-cho
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	Chil'-keo'   Chel'-cho <sup>x</sup>
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	Tes'-se   Tis'-che <sup>x</sup>
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	Ke-ing'-cho   Ke-in'-chin <sup>x</sup>
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	Bah'-yo   Bi'-yo <sup>x</sup>
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	Ke'-ahs che'-nes   Che-ahs naht <sup>x</sup> -eth'-cho <sup>x</sup>
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	Sā-nah til'-yah   Bahn-sitch'-e <sup>x</sup> <sup>ocean</sup>
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	Ches-ni'-gā (come to house to get ashes)
Poorwill ( <i>Phalaenoptilus</i> )	x Chā-bo'-che <sup>e</sup>
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	x { Chis-bil'-cho Chin'-che bah'-cho (hitting wood) Nin-
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	Min-chēs bil'-cho (nose) x Bin'-chis-bil'-cho

Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	Ke-lah'-che   Chel-lah'-che <sup>x</sup>
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	Kel-sah'-che
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	Ko-yahn'-che   <sup>worm</sup> Sil-ko yahn'-che <sup>x</sup>
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	X. Chaw
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	X. Chaw
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	Cho-lah'-ke   Tso-lah'-ke <sup>x</sup>
Oriole ( <i>Icterus</i> )	Cheet'-bo   Chak'-hah-ti' <sup>x</sup>
Shrike ( <i>Lanius</i> )	



Mountain tanager ( <i>Piranga ludoviciana</i> )	X	Chah'-ti-che
Yellow-breasted chat ( <i>Icteria virens</i> )	X	Ses-chen tin'-ne-cho (Night singer)
Kingbird ( <i>Tyrannus verticalis</i> )	X	Ki-til-bi
Say phoebe ( <i>Sayornis saya</i> )		
Black phoebe ( <i>Sayornis nigricans</i> )		
Wood pewee ( <i>Contopus richardsoni</i> )		
Small flycatcher ( <i>Empidonax</i> )		
Horned lark ( <i>Otocoris</i> )	X	Che-skus'-che
Barn swallow ( <i>Hirundo</i> )		'Kel-kus-chēl'-kus (forked tail)
Cliff swallow ( <i>Petrochelidon</i> )		Sas'-tā-ge'-che
Violet-green swallow ( <i>Tachycineta</i> )		
Bank swallow ( <i>Clivicola</i> )		
Phainopepla ( <i>Phainopepla nitens</i> )		
Cedar bird ( <i>Ampelis</i> )		
Bluebird ( <i>Sialia</i> )		Wah'-so   Chin'-nes ko'-che
Water ouzel ( <i>Cinclus</i> )		Tsē-kan-nah tsi'-che (Dance on rocks in river)
Evening grosbeak ( <i>Hesperiphona</i> )		
Pine grosbeak ( <i>Pinicola</i> )		Kahs'-til-bi ?
Black-headed grosbeak ( <i>Zamelodia</i> )		



Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	x { Nah-kōng yahn-che (Clover eater)
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	{ Tes-tā yahn-se (madrone berry eater)
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	Chit'-bo
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	x { Tah'-ko sin-che (great rustler)
Junco ( <i>Junco</i> )	{ Chet'-tah sen-ně'-che
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	x { Found fire   Parents throw out. Coyote got it
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	{ Nah'-tse
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	Chahn-sto'-che
Robin ( <i>Merula</i> )	x • Chō-kah'
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	Tahs-ko'-che
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	

Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	Ke-tse'-che
Wren tit ( <i>Chamaea</i> )	Së <sup>ch</sup> -chin-tin'-ne { Tse-ni-l'-che
Tufted tit ( <i>Baeolophus</i> )	{ Tse-tah ni'-ti-che top knot
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	Skah'-le
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	
Humming bird	x .. Tsēl-gel
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	

Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	
Merganser ( <i>Merganser</i> )	X. Nah'-Ing'-ge ki'-cho "white" <sup>River Duck</sup>
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	Ko-so'-cho
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	
All ducks	Ko-so'-cho
All geese	X. Kah'
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	Kah'-ki
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	Nah'-tä'-ge
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	Ko-so'-cho
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	



White-face glossy ibis ( <i>Plegadis guarauna</i> )	
Bittern ( <i>Botaurus</i> )	
Least bittern ( <i>Ardetta exilis</i> )	
Green heron ( <i>Ardea virescens</i> )	
Great blue heron ( <i>Ardea herodias</i> )	X Ses-choo'-gi ("eats frogs")
Night heron ( <i>Nycticorax</i> )	
Sand-hill crane ( <i>Grus mexicanus</i> )	
Rail ( <i>Rallus</i> )	
Coot ( <i>Fulica</i> )	To'-gah-tsin'-che
Phalarope ( <i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i> )	
Big curlew ( <i>Numenius longirostris</i> )	
Avocet ( <i>Recurvirostra</i> )	
Black-neck stilt ( <i>Himantopus</i> )	
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	X { Wears necklace, Nah'-til-yah'-che
Willet ( <i>Symphemia</i> )	
Wilsonsnipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	
Spotted sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	

A bird	· Chā-ahs-che <sup>small</sup>   · chā-ahs <sup>Bird (ang)</sup> (x)
A big bird	· Chā-ahs <sup>big</sup> chō
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	x · Bū-gā'-sah
A nest	x · Bit'-tō
Wing	x But-tsen'-ne
Feather	It'-ah   chet-ah & chē-gah <sup>(x)</sup>
Plume	Bē-sēl' kō-tě
Topknot	
Bill	Min-chēs
Claw	
Crop	
Gizzard	

## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	-----	x
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) -----	Ken-ni & Nas'-soo   Chen-ni'	
Water snake ( <i>Eutania</i> ) -----	Tah'-nah kes'-cho   To-tes-be'-ne	x
King or milk snake ( <i>Ophibolus boyli</i> ) -----	x • Yah-tahs'-ka	
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) -----	-----	
Gopher or bull snake ( <i>Pityophis</i> ) -----	x Sah-teen'-chung (in sun all the time) Sah'-to yě-nis'-chung	
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) -----	x Tah'-nah-kes'-cho	
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) -----	-----	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) -----	-----	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) -----	Sal-ge'-che   Sil-je'-che	x
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) -----	Sal-ge'-che <sup>long tail</sup> nes'-cho   Sal-je'-cho	x
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) -----	-----	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) -----	-----	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) -----	Sal-je'-cho (other sex of <i>Gerrhonotus</i> )	
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) -----	-----	
Turtle -----	Tsin-tě <sup>h</sup>   Tsin-tě'	
Frog ( <i>Rana</i> ) -----	x • Chah-hahl <sup>green</sup> so'-che	
Toad ( <i>Bufo</i> ) -----	x Chah-hahl <sup>rough</sup> kōn'-cho	
Salamander -----	x Tel-lahn'-che	
Big Redwood Salamander ( -----	x Tet'-tah-lahn'-cho	
Tad pole -----	Chah-hahl se chahl'-che	
	x Chah-hahl-se chi'-che	



## FISHES.

Fish (any) .....	Winter salmon
Salmon .....	Klawk' / Lawk' <sup>x</sup>
Trout .....	Kloon-yas'-ki / loon-yahs' <sup>x</sup>
Sucker .....	Tsal-kitch-e / Ches-chit' <sup>x</sup>
Catfish or bullhead .....	
Minnow .....	
Eel .....	Be-ling and To'-ni <sup>x</sup>
Sturgeon .....	Lök-cho
Gills .....	
Fins .....	
Fish scales .....	
Big black Fall salmon - - - - -	<sup>x</sup> Kes'
Summer Salmon in mts. - - - - -	<sup>x</sup> Chin-lo'-ke

## MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	<sup>x</sup> Kes-si'-che
Clams .....	
Abelone .....	
Snail .....	
Slug .....	
Crawfish - - - - -	<sup>x</sup> Te-kah'-che

## INSECTS.

	x	Ah-tet	
Grasshopper		Ah-de'-tah	
Cricket	x	Ses-kut'-che	
* Beetle		Tahk' striped June bug / "acorn bug"	
Butterfly	x	Chin'-tah-rah'-che	
Butterfly			
Moth			
Cicada	x	Mun-keh-sā-le { put in nose make bleed Mun-kut-sā-le { for headache	
Dragon fly	x	Chen-ni'-gi chitch-che (feed rattlesnakes)	x
Mosquito		Che-göl-ke / Mun-ki'-che	x
Fly		Bin-tses'-se / Bin-ches'-che	x
Ant		Tah'-bis / Tah'-pus	x
Black ant (big kind)	x	Tah'-pus cho	
Red ant			
Hornet ( <u>Vespa</u> )	x	Ah'-til-ki'-cho	Wasp, Chal'-lo-e x
Ant's nest			
Yellow jacket	x	Is'-nah	
Yellow jacket's nest			
Bumblebee	x	Ith-nah'-cho	
Bumblebee's nest			
Wood tick		Kā-bot-te / Tā'-bot-tē	x
Louse	x	Yah	{ Lousy Yah=ki
Flea	x	Kos-kal	
Spider		Kah'-je / Chahs'-bul	x
Spider's web			
Tarantula "goes in hole in ground"		{ Che-kōn-cho Ning-chang chig-gin-che-cho	
Scorpion	x	Tē-kah-chē'-che	
Centipede			
Worm (all kinds)	x	Ko'	
Oak galls		The balls { med. for sore eyes; also for Kim-mōs { suppression of urine in children.	
Hairy caterpillar	x	Go-wah'-che	

## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )		
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	x Kahs'-cho	
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	x Til'-cheet	
* Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	Nah'-tā	{ the nuts Nah-tā'nes x
* Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	x Nah-tel'-cho	{ the nuts Nah-tel'nes
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )		
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )		
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )		
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )		
Sierra fir ( <i>Abies</i> )		
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	x Ching el'-lel <sup>Tree</sup> chung	
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )		
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )		
Juniper ( <i>Juniperus</i> )		
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )		
Yew ( <i>Taxus</i> )	x King' & Chub'-bē Bah'-cho	



Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	{ Chin-nes-cho s'Chin-nestse'	{ chin-nes' the acorn s'Chin-nes'
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )	[Not here]	
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	{ Tuk-tse Htuk-tse	{ the acorn Tahk or Tuk
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )		
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	X Chin'-schung tse'	
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	X { Ki-che'-se Ki'-ke-tse'	{ the acorn Ki'-'ke
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )		
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	X Sah'-chung'-tse	
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )		
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )		
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	X { Gahn-so tse' Kahn-sō-tse'	Kahn'-so
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )		
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )		
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )		
Cottonwood ( <i>Populus</i> )	Tahn-teb'-bit	Tug'-gus (X
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )		
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	Dis'-tē   Dis-tā	(X
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	Ahn'-chung	(X

Buckeye (*Hippocastanum cali-*  
*fornicum*) -----

x • Lah-se tse'

Tree alder (*Alnus*) -----

)x Kus' | Kush'

Tree ash (*Fraxinus oregana*) -----

Tahn'-tah-bus

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) -----

Willow (*Salix* sp.) -----

x • Kahl'-yēs

Willow (*Salix lasiolepis*) -----

Willow (*Salix hindsiana*) -----

Willow (*Salix*) -----

Dogwood (*Cornus nuttalli*) -----

~~barb.~~ Dogwood (*Cornus glabrata*) -----

King-che'-dah | Kun-che'-dē x

Dogwood (*Cornus sessilis*) -----

Mountain mahogany (*Cercocar-*  
*pus parvifolius*) -----

Fremontia (*Fremontodendron*  
*californicum*) -----

Redbud (*Cercis occidentalis*) -----

Ki'

Elder (*Sambucus*) -----

x • Chin'-sō

\* Manzanita (*Arctostaphylos vis-*  
*cida*) sticky berries -----

x { Tin'-nis-toi'  
Tin'-nis-chek

{ the berries  
Tin'-nis

Manzanita (*Arctostaphylos pat-*  
*ula*) manzanita -----

x Tin'-nis

{ the berries  
Tin'-nis

Manzanita ( <i>Arctostaphylos mariposa</i> )	
Fever bush ( <i>Garrya</i> )	
White lilac ( <i>Ceanothus integerimus</i> )	Tsä'-ki'
Smoke brush ( <i>Ceanothus cuneatus</i> )	Lah'-ket in'-cho
Buck brush ( <i>Ceanothus divaricatus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus velutinus</i> )	
Snow brush ( <i>Ceanothus cordulatus</i> )	
Squaw carpet ( <i>Ceanothus prostratus</i> )	
Paiute peach ( <i>Prunus andersoni</i> )	
Wild plum ( <i>Prunus subcordata</i> )	
Holly-leaf cherry ( <i>Prunus ilicifolia</i> )	
Chokecherry ( <i>Cerasus demissa</i> )	
Bird cherry ( <i>Cerasus emarginata</i> )	
Thorn apple ( <i>Crataegus rivularis</i> )	
* Blackberry ( <i>Rubus vitifolius</i> )	prickle Kōs
Thimbleberry ( <i>Rubus parviflorus</i> )	
Service berry ( <i>Amelanchier</i> )	

{ the berry  
Kōs-nes



Buffalo berry (*Elæagnus argentea*) -----

Salal (*Gaultheria shallon*) -----

Huckleberry (*Vaccinium*) -----

Elderberry (*Sambucus*) -----

Sil'-che

Chen'-so

\* Wild rose (*Rosa* sp.) -----

Kōs-chet-ti

{ Rose berries.  
Kōs mun-nis-te

Currant (*Ribes* sp.) -----

Gooseberry (*Ribes* sp.) -----

Syringa (*Philadelphus* sp.) -----

Bladder bush (*Staphylea bolanderi*) -----

Cascara (*Rhamnus purshiana*) -----

Buckthorn or coffee berry  
(*Rhamnus californica* or *to-*  
*mentella*) -----

Bear berries

Sas che'-ke

Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*) -----

Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*) -----

Spice bush (*Calycanthus*) -----

Button bush (*Cephalanthus*) -----

Hazel (*Corylus californica*) x {

The shoots are used for coarse baskets.

Lah-chin'-te tse'

{ the nut  
Lah-chin'-te

Nine-bark (*Opulaster capitata*) -----

Barberry (*Berberis*) -----

Yerba Santa (*Eriodictyon glutinosum*)

Sour berry; Aromatic sumac  
(*Rhus trilobata*)

Poison oak (*Rhus diversiloba*)

Koh'-tā | Kol-tā | Kos'-tā'

Rhododendron (*Rhododendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*)

Che'-at-tsōl chin'-che

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

Tse'-yo | Tah-bah'-cho

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*)

Spiraea ( )

*Lonicera involucrata*

Styrax (*Styrax californica*)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)

\*

Mistletoe ( )

Tah-sel'-yo (medicine; also used as tea for head)  
wash & for bathing entire body

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Small leaves

Chen'-tah / Chin-tahng' X medicine

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

*Ephedra*

*Chrysothamnus*

*Purshia (Kunzia)*

*Stenotus linearifolius*

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Wild Tobacco (*Nicotiana bigelovi*) : Sā'-yo<sup>x</sup>



## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> )	x	Chen-ni'-tsaw (snake milk) Ten'-nah { the pods heads Ten'-nah bis-se'
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> )		
Milkweed pod		
Milkweed silk		
Milkweed string		
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> )	x	Ten-nah' (for cord & nets)
Indian-hemp string		
Iris		
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> )		
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> )		
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> )		
False hellebore ( <i>Veratrum</i> )		
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> )		
Mentzelia		pitch Tahng-chek
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> )		
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> )		
Camas ( <i>Camassia</i> )		Kōs (common in Summit Valley)

Soaproot (*Chlorogalum pomer-*  
*idianum*) ..... X · Kōs-cho'

Bear grass or squaw grass (*Xero-*  
*phyllum*) .....

Woodwardia fern (*Woodwardia*) .....

Brake fern (*Pteridium aquil-*  
*inum*) .....

Maidenhair (*Adiantum*) .....

Tulare root (*Cladium mariscus*) .....

Big round tule (*Scirpus lacustris*)<sup>X</sup> · Taw'-saw

Small tule (*Scirpus* ) .....

Mission tule (*Juncus textilis*) .....

Flat tule or cat-tail (*Typha lati-*  
*folia*) .....

Wild oats (*Avena sativa*) .....

Grass (any) ..... · Taw'<sup>(x)</sup>

Salt grass (*Distichlis spicata*) .....

Yellow grass (*Epicampes rigens*) .....

{ Plant 4 or 5 ft. high, small leaves.  
Like Angelica but flowers white  
and leaves smaller. Umbellifer.

Shā'-boo'-doo { Root, medicine for gonorrhea.  
Stiff base-fibers for comb &  
scratching brush.

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

not seen  
Chah-lah

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Ah'-ket-te (*M. elegans*)

[Seeds = Buk'-hi]

\* Yellow tarweed (*Madia elegans*) \* Tah'-ti. - another species

White tarweed ( ) -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Tah'-töl<sup>x</sup>

"Sunflower" may be Wyethia.

Chah'-lah. Used for pinole.

Moss - - - - -

Tree gray lichen (*Ramalina*)

Oak galls - - - - -

Kim-mos



## PARTS OF PLANTS.

Flower	Ket-ti   Chet-ti <sup>x</sup>
Leaf	Tahng   Chet-tahng <sup>x</sup>
Stem	
Root	Kaht'   Ki' <sup>x</sup>
Thorn	
Seed	Bit-se'   Bus-si' <sup>x</sup>
Berry	
Cherry pit	
Acorn	In-tahng'   Chin-tahng' <sup>x</sup>
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	Tse' lah'-che
Brush or chaparral	
A tree	Tse'   Keung   Chung
Forest	Chen'-nung-i
Trunk	Met-ah'-ting
Branches	Bel-lah-tah'-ge
Stump	
Bark	Bel-lah tse   Chel-lah't'-che <sup>x</sup>
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	But-tah' ko'-se
Pine needles	El'-le
Wood	: Chetch <sup>x</sup>

1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....

Wilakke or Nung'-hahl group:  
Nek'-an-ni'

A/1n/NH12

9

marked

00 / 10  
✓



BEAR RIVER

9 / ~~LAKE~~  
Schedule No. 10. / ~~At~~ (Nek-  
kan-ni', Bear River, near

Cape Mendocino. Recorded

October 25, 1920; July, 1921;

1922; July, 1923).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

Athabaskan

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Nek'-an-ni'

LOCALITY Bear River (near Cape Mendocino), Calif.

DATE Oct 25, 1920 / July 1921 / 1922 / July 1923

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
1904

Nek'-an-ni'

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	<u>I<sup>ch</sup>-qē'</u>	Black Bear No'-ne
A he bear		
A she bear	<u>Yuk-ä-tā'-nah</u>	
A cub bear		
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	<u>I<sup>ch</sup>-qē'</u>	Kun-nit sho'-ah (male)
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	<u>No'-ne</u>	
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	<u>Nah-kwees-tahn'</u>	
Sea lion ( <i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i> )	<u>I<sup>hl</sup>-che'-ah</u>	Old bull sealion E'-gus-che'-ah
Hair seal ( <i>Phoca</i> )	<u>Ye'-tē-tah'-gah</u>	
Mountain lion ( <i>Felis hippelestes</i> )	<u>E-klah-til'-itch</u>	
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )		
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )		
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )		
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	<u>'Hlo-ki-yahn'</u>	
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)		
<del>Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)</del>		
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	<u>Is-sē'tch-hung</u>	
Big wolf ( <i>Canis</i> )		



Sea otter ( <i>Latax</i> )	
Otter ( <i>Lutra</i> )	Tag'-ge-ye
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	Kōl'-che'
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	
Badger ( <i>Taxidea</i> )	
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel ( <i>Putorius</i> )	Hă-nen'-ne
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	
Shrew ( <i>Sorex</i> )	
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	
Bat	Netch-ahn-ah-sem-mah'-le
Moose ( <del><i>Alces</i></del> )	
Elk ( <i>Cervus</i> )	Chă'-ăs   Chă-să <sup>(3)</sup>   Ches-shaw'
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	In'-chă'

Deer, mule (~~Odocoileus hemi-~~  
~~onius group~~) .....

Buck .....

Doe .....

Fawn .....

~~Antelope (Antilocapra)~~ .....

~~Mountain goat (Oreamnos)~~ .....

~~Bighorn (Ovis)~~ .....

Porcupine (*Erethizon*) .....

Beaver (*Castor*) .....

~~Muskrat (Fiber)~~ .....

~~Heary marmot (Arctomys cali-~~  
~~gatus group)~~ .....

~~Groundhog (Arctomys flaviven-~~  
~~ter)~~ .....

Gray ground squirrel (*Citellus*  
*beecheyi* group) *douglasi* : Chwal'-lus

~~Ground squirrel (Citellus~~  
~~)~~ .....

~~Ground squirrel (Citellus~~  
~~)~~ .....

~~Ground squirrel (Citellus~~  
~~)~~ .....

~~Golden ground squirrel (Callo-~~  
~~spermophilus)~~ .....

~~Antelope squirrel (Ammosper-~~  
~~mophilus)~~ .....

Gray treesquirrel (*Sciurus fessor*) Lah'-kah e'-unch

Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) -----	
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) -----	
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) -----	
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) -----	Gah-nah' <sup>ch</sup>
<del>Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)</del> -----	
<del>Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)</del> -----	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) -----	'Klās-kit'-sen-ne
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) -----	'Hlōn
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) -----	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) -----	Tā-o'   Ik-aw'
<del>Wood rat, bushy-tail (<i>Neotoma</i>)</del> -----	
<del>Geney or Pika (<i>Ochotona</i>)</del> -----	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) -----	Kō <sup>ch</sup> - ā - eh'
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) -----	
<del>Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)</del> -----	
Black-tail jack rabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) -----	Choo'-gah-nas Choo-gā-ko-lin (= long-ears)
<del>White tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)</del> -----	



Horse .....	• Nahk'-le (same as dog)
Dog .....	• Nahk'-le or <del>Not-te</del>
Male dog .....	
Female dog .....	
Pup .....	
Tail .....	• Bet-che'
Horns .....	• Bet-tě'
Hoofs .....	• Buk-hě'
Claws .....	Buk-kě-chis
Hide .....	Bet-tah'-sě
Hair .....	Bul'-lah
Dung .....	
Tracks .....	
Bear's den .....	
Rat's nest .....	
Animal's burrow .....	
A deer skin - - - - -	Klah chin'-ne

## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	Yoon'-te-ah'	Mattok say "mate of Sol-tos <sup>ch</sup> " maybe condor
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	Yoon'-te-ah'	
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )		
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	E't-si'	
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )		
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )		
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> )		
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	Suk'-kus-te'-chung	
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )		
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )		
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )		
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )		
* California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	Sol-tos <sup>ch</sup>	Mattok say "mate of Yun-te'-ah"
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	Yo-lotch-kum / Yo-los <sup>ch</sup> -kum	
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )		
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	Is <sup>s</sup> tel-lo' ["in Hoopa, mus'tä-lo"]	
Barn owl ( <i>Strix</i> )		
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )		
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	In-te-o'-tä-se	
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )		
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )		



Raven ( <i>Corvus corax</i> )	Kah'-ah-cho''
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	Kah'-tchah Kahtch-Kah   Katch'-whah?
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	Is-tsi'
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	
<del>Pinyon jay (<i>Cyanoccephalus</i>)</del>	
<del>Clark crow (<i>Nucifraga</i>)</del>	
<del>Sage hen (<i>Centrocercus</i>)</del>	
<del>Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)</del>	
<del>Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)</del>	
<del>Canada grouse (<i>Canachites</i>)</del>	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	• Să-kă-kă
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	Et-choo'-ah-se
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	Chě-lă'-le
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	• Nīt-se'-tă-se'
Poorwill ( <i>Phalaenoptilus</i> )	
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	Chě'-ho-bel'
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	name forgotten by informant



Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	wood hammer <u>Che-is-tet'-che</u>
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	<u>Chah'</u>
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	
Oriole ( <i>Icterus</i> )	
Shrike ( <i>Lanius</i> )	

Mountain tanager ( <i>Piranga ludoviciana</i> )	Chil'-lah-chah (Prob. Calif. wd. pkr)
<del>Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)</del>	
Kingbird ( <i>Tyrannus verticalis</i> )	
Say phoebe ( <i>Sayornis saya</i> )	
Black phoebe ( <i>Sayornis nigricans</i> )	
Wood pewee ( <i>Contopus richardsoni</i> )	
Small flycatcher ( <i>Empidonax</i> )	
Horned lark ( <i>Otocoris</i> )	
Barn swallow ( <i>Hirundo</i> )	Ko-sah-wēt-tzah'
Cliff swallow ( <i>Petrochelidon</i> )	Ko-sah-wēt ahn'
Violet-green swallow ( <i>Tachycineta</i> )	
Bank swallow ( <i>Clivicola</i> )	
<del>Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)</del>	
Cedar bird ( <i>Ampelis</i> )	
Bluebird ( <i>Sialia</i> )	
Water ouzel ( <i>Cinclus</i> )	Sā'-yo-kat'-ah-sā (get meaning) maybe Kildes
Evening grosbeak ( <i>Hesperiphona</i> )	
Pine grosbeak ( <i>Pinicola</i> )	
Black-headed grosbeak ( <i>Zamelodia</i> )	



Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	-----
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	-----
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	-----
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	-----
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	-----
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	-----
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	-----
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	-----
Junco ( <i>Junco</i> )	<u>Yes'-se-an (eats snow)</u>
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	-----
<del>Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)</del>	-----
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	-----
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	-----
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	-----
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	-----
Robin ( <i>Merula</i> )	-----
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	-----
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	-----
<del>Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)</del>	-----
<del>Mockingbird (<i>Mimus</i>)</del>	-----
<del>Thrasher (<i>Toxostoma</i>)</del>	-----
<del>Cactus wren (<i>Helodytes</i>)</del>	-----
<del>Rock wren (<i>Salpinctes</i>)</del>	-----



Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	
Wren tit ( <i>Chamaea</i> )	
Tufted tit ( <i>Baeolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	
Humming bird	• Tah-löt'-sung'
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	Bes-ki'
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	• Yö'h'
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	

Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	-----
Merganser ( <i>Merganser</i> )	-----
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	-----
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	-----
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	-----
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	-----
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	-----
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	-----
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	-----
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	-----
All Ducks - - - -	E'-ahteh = birds
all Sees - - - -	
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	-----
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	-----
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	-----
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	-----
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	-----
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	Wah-chö'
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	-----
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	-----
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	-----
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	-----

White-face glossy ibis ( <i>Plegadis guarauna</i> )	-----
Bittern ( <i>Botaurus</i> )	-----
Least bittern ( <i>Ardetta exilis</i> )	-----
Green heron ( <i>Ardea virescens</i> )	-----
Great blue heron ( <i>Ardea herodias</i> )	<u>Sut'l-buk'   Sü<sup>ch</sup>-buk'</u>
Night heron ( <i>Nycticorax</i> )	-----
Sand-hill crane ( <i>Grus mexicanus</i> )	-----
Rail ( <i>Rallus</i> )	-----
Coot ( <i>Fulica</i> )	<u>Tōsh'-ke-i'</u>
Phalarope ( <i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i> )	-----
Big curlew ( <i>Numenius longirostris</i> )	-----
Avocet ( <i>Recurvirostra</i> )	-----
Black-neck stilt ( <i>Himantopus</i> )	-----
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	<u>Sā'-yo-kat'-ah-sā'?</u>
Willet ( <i>Symphemia</i> )	-----
Wilson snipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	-----
Spotted sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	-----



A bird ..... E'-ah<sup>eh</sup> | • E'-yah<sup>eh</sup>

A big bird . . . . .

A small bird .....

A flock of birds -----

A downy young -----

An egg Bug-ā-hěch

A nest .....

Wing -----

Feather ----- Bug-gah'

Plume	
-------	--

Topknot	
---------	--

Bill \_\_\_\_\_

Claw .....

Crop .....

Gizzard .....

## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	• 'Klew-ish / klä-wish / klo-ish
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) .....	Säs-tsus-be-tug
Water snake ( <i>Eutaenia</i> ) .....	<sup>water</sup> Taht-nah' <sup>snake</sup> klo-ish
King or milk snake ( <i>Ophibolus boyli</i> ) .....	
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) .....	
Gopher or bull snake ( <i>Pityo-phis</i> ) .....	Ki'-e-son-chuh
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) .....	
<del>Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)</del> .....	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) .....	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) .....	So-lüh'
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) .....	<sup>big</sup> Shah so-luh'
<del>Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)</del> .....	
<del>Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)</del> .....	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) .....	
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) .....	
Turtle .....	
Frog ( <i>Rana</i> ) .....	• Chah'sh
Toad ( <i>Bufo</i> ) .....	
Salamander .....	



## FISHES.

Fish (any) .....	Klōk-'kah'
Salmon .....	'Hlo <sup>k</sup> -ah'
Trout .....	'Klōn-yah
Sucker .....	Son-ne <sup>k</sup> -hlahn Sun-at-hlahn (= lots bones)
Catfish or bullhead .....	
Minnow .....	
Eel - - - - -	Tah-ni
Sturgeon - - - - -	To-ni'
Gills .....	Klo-ket-sho'
Fins .....	
Fish scales .....	

## MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	
Clams .....	'Hlal-sē'le <sup>h</sup> / Sāl <sup>ch</sup> -se
Abelone .....	• Chōl-ēen'
Snail .....	• Tel-lōsh-en'
Slug .....	• Nah-toos' (not eaten)
Crawfish - - - - -	



## INSECTS.

Grasshopper	• Tah-te'-is
Cricket	
Beetle	
Butterfly	
Butterfly	
Moth	
cicada	
cocoon	
Dragon fly	
Mosquito	
Fly	• Tōk
Ant	
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick	
Body louse (Grayback)	
Headlice	
Flea	Koo <sup>ch</sup> l - yah'-le
Spider	Tah-bē <sup>ch</sup>
Spider's web	
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	
Worm	

caterpillar - -  
 Earthworm - -

## TREES AND SHRUBS.

<del>Giant sequoia</del> ( <i>Sequoia gigantea</i> )	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	full grown   young Kah <sup>ch</sup> -shaw   E-we'-e-tah
<del>Ponderosa pine</del> ( <i>Pinus ponderosa</i> )	
<del>Sugar pine</del> ( <i>Pinus lambertiana</i> )	
<del>Digger pine</del> ( <i>Pinus sabiniana</i> )	
<del>Coulter pine</del> ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
<del>Pine or nut pine</del> ( <i>Pinus monophylla</i> )	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	
<del>Sierra fir</del> ( <i>Abies</i> )	
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	Chü-bā-chah'
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	
Yew ( <i>Taxus</i> )	



Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )	
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )	
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )	
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	Shut-shung-se' Shut-sung-bit-se   Sut'-shah
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )	
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )	
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	Kun-tsah'
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )	
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )	
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )	
Cottonwood ( <i>Populus</i> )	Ten'-nes-en-noi'
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )	
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	Is-stel'
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	Ahn-chun-se'   the nut Ahn-chut'-tah   Ahn-chun' Ahn-chah



Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	• Lah-whěh'-se	the nut • kah-whěh'
Tree alder ( <i>Alnus</i> )	• 'K-ũh'eh	
Tree ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )		
<del>Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)</del>		
Willow ( <i>Salix</i> sp.)	Gi-luk   <sup>Sitchunsis?</sup> Gi'-luk chil-kan	strong some
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )		
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )		
Willow ( <i>Salix</i> mutt)	• Gi-luk <sup>bitter</sup> chel-kah'-nah	some willow
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	Ik-law'-le	
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )		
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )		
<del>Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)</del>		
<del>Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)</del>		
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )		
Elder ( <i>Sambucus callicarpa</i> )	• Te'-mah-se	the berry - red or yellow • Te'-mah
Manzanita ( <i>Arctostaphylos viscida</i> )		
Manzanita ( <i>Arctostaphylos patula</i> )		

Manzanita (*Arctostaphylos mar-*  
*iposa*) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

[ Coast lilac (*Ceanothus thyrsiflorus*) : Sak'-ki'

White lilac (*Ceanothus integer-*  
*rimus*) -----

Smoke brush (*Ceanothus cune-*  
*atus*) -----

~~Buck brush (*Ceanothus divari-*~~  
~~*catus*)~~ -----

~~Buck brush (*Ceanothus velutinus*)~~ -----

~~Snow brush (*Ceanothus cordu-*~~  
~~*latus*)~~ -----

~~Squaw carpet (*Ceanothus pros-*~~  
~~*tratus*)~~ -----

~~Paiute peach (*Prunus andersoni*)~~ -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-*  
*folia*) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Bird cherry (*Cerasus emargina-*  
*ta*) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

Blackberry (*Rubus vitifolius*) -----  
the vine | Black berries  
Kō<sup>ch</sup> | Kō<sup>ch</sup> - hao - nes' - se

Thimbleberry (*Rubus parvi-*  
*florus*) -----  
Tah - i<sup>ch</sup> - lah - book' - ke | slurred  
Tah<sup>ch</sup> - book - ke

Service berry (*Amelanchier*) -----



Buffalo berry ( <i>Elaeagnus argentea</i> )	
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> )	
Huckleberry ( <i>Vaccinium ovatum</i> )	E-ül-tel' / Si <sup>chl</sup> -che / Sil'-che
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.)	Ka <sup>ch</sup> -chah (briar)
Currant ( <i>Ribes sanguinea</i> sp.)	Tah <sup>ch</sup> -chen'-ně
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp.)	
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> )	
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> )	
Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> or <i>to mentella</i> )	
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> )	
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> )	
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> )	
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> )	
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	the nuts E-lah'-chum-tě' E-lah'-chum-bet-se'
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )	
Barberry ( <i>Berberis</i> )	
<u>Baccharis consanguinea</u>	{ Sa'-kotch-witch'-ah Sa'-kotch-wah



Yerba Santa (*Eriodictyon glutinosum*)

Sour berry; Aromatic sumac  
(*Rhus trilobata*)

Poison oak (*Rhus diversiloba*)

Ke-n̄yees' | Kin-yeesh'

Rhododendron (*Rhododendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*)

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

~~Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*)~~

Spiraea (*Holodiscus aricefolius*)

Chin'-klis (or Chung'-klis) | Chen'-klis

Oso berry (*Osmaronia cerasiformis*)

E-se'-tah-ne

Lonicera <sup>californica</sup> ~~involucrata~~

Tah-bē' ch

Styrax (*Styrax californica*)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)

Mistletoe ( )

~~Sagebrush (*Artemisia tridentata*)~~

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*) - - - - -

~~Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)~~ -----

~~Creosote bush (*Covillea triden-*~~  
~~*tata*)~~ .....

*Ephedra*.

~~Chrysothamnus.~~

~~Purshia (Kunzia)~~

~~*Stenotus linearifolius*.~~

~~Tree yucca (*Hesperoyucca arbo-*  
*rescens*)~~ -----

~~Foot hills yucca (Yucca whipplei)~~-----

Cow parsnip  
(Heracleum lanatum)

the big leaves	the umbels of seeds	young stems
Sōl-chuh	Buk-aw'-ne	Bet-swe'
		eaten raw

## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> )	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> )	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> )	
[ Nettle ( <i>Urtica</i> )	• Kōst-ā'-e
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> )	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> )	
[ Manroot ( <i>Echinocystis</i> )	• Gah <sup>ch</sup> -tel'
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> )	
Mentzelia	
<del>Thistle poppy (<i>Argemone</i>)</del>	
[ Achillaea	Sā-tus'-sal-li'   Sā'-tus-li (medicine)
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> )	
Camas ( <del><i>Camassia</i></del> )	



Soaproot ( <i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i> )	
Bear grass or squaw grass ( <i>Xero-</i> <i>phyllum</i> )	
Woodwardia fern ( <i>Woodwardia</i> )	
Brake fern ( <i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i> )	Tah'-choon-ki Tah'-choom-'kah
Maidenhair ( <i>Adiantum</i> )	
Tulare root ( <i>Cladium mariscus</i> )	
Big round tule ( <i>Scirpus lacustris</i> )	Sawt-sol <sup>ch</sup> (hard to say)
Small tule ( <i>Scirpus</i> )	
Mission tule ( <i>Juncus textilis</i> )	
Flat tule or cat-tail ( <i>Typha lati-</i> <i>folia</i> )	
Wild oats ( <i>Avena sativa</i> )	Klo'-kah'
Grass (any)	Klo'
Salt grass ( <i>Distichlis spicata</i> )	
Yellow grass ( <i>Epicampes rigens</i> )	

Wild sunflower (*Helianthus an-*  
*nuus*) -----

Resin weed (*Grindelia campo-*  
*rum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed ( ) -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis califor-*  
*nica*) -----

## PARTS OF PLANTS.

Flower .....	Pit-ti'-ah	
Leaf .....	But-ung'	
Stem .....		
Root .....	'ki'-e	
Thorn .....		
Seed .....		
Berry .....		
Cherry pit .....		
Acorn .....	Sah-chung	
Acorn shell .....		
Acorn cup .....		
A bush .....		
Brush or chaparral .....		
A tree .....	Tchung'	( & se')
Forest .....		
Trunk .....		
Branches .....		
Stump .....		
Bark .....		
Outer bark .....		
Inner bark .....		
Pine cone .....		
Pine needles .....		
Sprouts that grow again like Redwood - - - - -	Buk-kut'-te	
Wood - - - - -	'Hrish'	



1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....

Wilakke or Nung'-hahl group:  
To'-ke-ah hahng or kahho

A/10/NH13

(11)

✓ Marked

80/18  
✓

Schedule No. 11. ~~KATO~~ KATO  
(To'-ke-ah-hah'ng or To-chil-pe-  
ke'-ah-hahng, Kahto  
Rancheria, Long Valley, Recorded  
November 6-7, 1920; 191; 1922).



Copy

11

OK/2 copies/1938/c

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

MANUAL

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

To'-ke-ah-hah'ng  
or  
Kahto

LOCALITY Kahto Rancheria, Long Valley

DATE Nov. 6-7, 1920/1921/1922

RECORDED BY C. Hart Merriam

To'-ke-ah-hah'ng or Kahto

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	No'-ne
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	No'-ne
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	To'-le
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	Tā'-kahl'
Sea lion ( <i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i> )	
Hair seal ( <i>Phoca</i> )	
Mountain lion ( <i>Felis hippelestes</i> )	Butch'-o (or But'-cho)
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	Butch
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )	
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	So'-un
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox ( <i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	Tse'-ching
Big wolf ( <i>Canis</i> )	

Sea otter ( <i>Latax</i> )	
Otter ( <i>Lutra</i> )	Sē's
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	Slě <sup>ch</sup> - kī'tch
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	Chitch' - kī'tch
Badger ( <i>Taxidea</i> )	
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	Sä'tch
Weasel ( <i>Putorius</i> )	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	Se'til - kitch
Shrew ( <i>Sorex</i> )	
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	Yi'n-tahng
Bat	Chi <sup>ch</sup> - pah-tich
Moose ( <i>Alces</i> )	
Elk ( <i>Cervus</i> )	Ches'-cho
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	In'-chě



Deer, mule ( <i>Odocoileus hemionus</i> group) .....	
Buck .....	
Doe .....	
Fawn .....	
Antelope ( <i>Antilocapra</i> ) .....	
Mountain goat ( <i>Oreamnos</i> ) .....	
Bighorn ( <i>Ovis</i> ) .....	
Porcupine ( <i>Erethizon</i> ) .....	
Beaver ( <i>Castor</i> ) .....	
Muskrat ( <i>Fiber</i> ) .....	
Hoary marmot ( <i>Arctomys caligatus</i> group) .....	
Groundhog ( <i>Arctomys flaviventer</i> ) .....	
Gray ground squirrel ( <i>Citellus beecheyi</i> group) .....	Slūs'
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Golden ground squirrel ( <i>Callospermophilus</i> ) .....	
Antelope squirrel ( <i>Ammospermophilus</i> ) .....	
Gray treesquirrel ( <i>Sciurus fessor</i> ) .....	Tah-tī'ch

Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) -----	Redwood Kus-chó-kah ke-ahlch'
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) -----	Sil'-sunch
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) -----	Sets'-pul-nah'-ti (Sut'bül nah-ti)
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) -----	
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) -----	Tahtch'-chahng
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) -----	To-kah-nah'-tunch
Pocket mouse ( <i>Perognathus</i> ) -----	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) -----	Klo-chen-nē'sh
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) -----	
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) -----	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) -----	Klol-ki (Klol <sup>ch</sup> -ki)
Wood rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> ) -----	
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> ) -----	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) -----	Sti'-itch
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) -----	
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jackrabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) -----	Kahn'-ti'-itch
White-tail jack rabbit ( <i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse .....	
Dog .....	Nah'-te (big, with upright ears like coyote.) (always had them)
Male dog .....	
Female dog .....	
Pup .....	
Tail .....	Che'
Horns .....	Wut-tā'
Hoofs .....	
Claws .....	Wah-chah'-tě
Hide .....	Suts'
Hair .....	
Dung .....	
Tracks .....	
Bear's den .....	
Rat's nest .....	
Animal's burrow .....	



## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	Tis'-pul
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	Tsi'-e
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> )	
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	Sā''-trench (all hawks?)
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	Choi-yoi'sh-chah (cho-yo'-ish-chah)
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	Bust-lo'
Barn owl ( <i>Strix</i> )	
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	Buts-löl-ki' (che-til?)
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	

Raven ( <i>Corvus corax</i> )	Tah-chan'-cho
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	Tah'-chah
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	Tsis-chi chin'-cho
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	Tsis-chi'-chin
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	Tis'-cho
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	Tis-che'-cho
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	Tis'ch
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	Kwe-int'
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	Mahn-yu
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	Set-kut'-te
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	
Poorwill ( <i>Phalaenoptilus</i> )	
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	Chinch'-ä-bahl'-chul
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	Bantch'-bül

Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	chil-sōsh-che??
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	Klah'-ke
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	chil-sō'sh-che
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	Chin-nāl'-talch
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmæa</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	Chōh'
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	Cho-lah'-ke
Oriole ( <i>Icterus</i> )	
Shrike ( <i>Lanius</i> )	



Mountain tanager ( <i>Piranga ludoviciana</i> )	
Yellow-breasted chat ( <i>Icteria virens</i> )	
Kingbird ( <i>Tyrannus verticalis</i> )	
Say phoebe ( <i>Sayornis saya</i> )	
Black phoebe ( <i>Sayornis nigricans</i> )	
Wood pewee ( <i>Contopus richardsoni</i> )	
Small flycatcher ( <i>Empidonax</i> )	
Horned lark ( <i>Otocoris</i> )	
Barn swallow ( <i>Hirundo</i> )	Kahs-chō-goi'tch (Katch-chwoich)
Cliff swallow ( <i>Petrochelidon</i> )	
Violet-green swallow ( <i>Tachycineta</i> )	
Bank swallow ( <i>Clivicola</i> )	
Phainopepla ( <i>Phainopepla nitens</i> )	
Cedar bird ( <i>Ampelis</i> )	
Bluebird ( <i>Sialia</i> )	Ko'-te yō'ts
Water ouzel ( <i>Cinclus</i> )	
Evening grosbeak ( <i>Hesperiphona</i> )	
Pine grosbeak ( <i>Pinicola</i> )	
Black-headed grosbeak ( <i>Zamelodia</i> )	

Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	
* Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	Se'-bis-keek (Coyote's children)
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	Nah'-chi'ch
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	
Junco ( <i>Junco</i> )	
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	Nah' kul-cheek
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	Sō'l'-chō'tch-unch
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	Nah sho'-kah
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	

Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	Ki'-neetch
Wren tit ( <i>Chamaea</i> )	Ki'-tsetch & Sol'-chutch-unch (soldier's woman)
Tufted tit ( <i>Baeolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	Nah'chi'ch
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	
Humming bird	Tchlā'-lintch
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	



Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	
Merganser ( <i>Merganser</i> )	
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	
Ducks (any)	Nah'-katch
Geese (any)	
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	

White-face glossy ibis (*Plegadis  
guarauna*) -----

Bittern (*Botaurus*) -----

Least bittern (*Ardetta exilis*) -----

Green heron (*Ardea virescens*) -----

Great blue heron (*Ardea hero-  
dias*) -----

Setch'-wā

Night heron (*Nycticorax*) -----

Sand-hill crane (*Grus mexicanus*) -----

Rail (*Rallus*) -----

Coot (*Fulica*) -----

Phalarope (*Phalaropus* or *Stega-  
nopus*) -----

Big curlew (*Numenius longiros-  
tris*) -----

Avocet (*Recurvirostra*) -----

Black-neck stilt (*Himantopus*) -----

Killdeer (*Oxyechus vocifera*) -----

Bahn'-seetch

Willet (*Symphemia*) -----

Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*) -----

Spotted sandpiper (*Actitis macu-  
laria*) -----

A bird	Tah'-klinch
A big bird	Tah'-cho
A small bird	Choo'-i-ah
A flock of birds	Boon'-taw-tah
A downy young	Tah'-tal-hah
An egg	Wā'-she
A nest	Tōh
Wing	Tah'-cho
Feather	Tah <sup>ch</sup> (or Tah'')
Plume	
Topknot	
Bill	Wo-tah'
Claw	
Crop	
Gizzard	



## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	Te'-sho
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) .....	Choo'-ish
Water snake ( <i>Eutænia</i> ) .....	Be-ně taw'-telsh
King or milk snake ( <i>Ophibolus boylii</i> ) .....	Tah'-tal-kets
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) .....	
Gopher or bull snake ( <i>Pityophis</i> ) .....	T'sě-cho
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) .....	
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) .....	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) .....	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) .....	Sal-cheetch
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) .....	Sal'-che'-nes'-cho
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) .....	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) .....	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) .....	
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) .....	
Turtle .....	Tsen'-tel <sup>ch</sup>
Frog ( <i>Rana</i> ) .....	Chah'-hahl
Toad ( <i>Bufo</i> ) .....	Chah'-hahl kō'n-cho
Salamander .....	

## FISHES.

Fish (any) .....	Tō'n-ni'
Salmon .....	Tō'n-ni (To'-ni')
Trout .....	Klo-yash-kitch
Sucker .....	Klo-yash'
Catfish or bullhead .....	
Minnow .....	
Big hook-bill salmon (1 <sup>st</sup> to arrive) -	Tah'-chah-hul
Biggest salmon (come before 1 <sup>st</sup> gone) -	Kes'
Steelhead (best of all) - - - -	Klō'k (come in spring, April)
Gills .....	
Fins .....	
Fish scales .....	
Sturgeon - - - - -	
Eel - - - - -	Bā'ling
Shark - - - - -	

## MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	
Clams .....	
Abelone .....	
Snail .....	Nah'-tōs
Slug .....	Nah'-tōs (roasted on coals for food)
Crayfish - - - - -	Tā-kah'-che
Crab - - - - -	
Jellyfish - - - - -	

## INSECTS.

Grasshopper .....	Ah'-teets
Cricket .....	
Beetle .....	
Butterfly .....	Sah'-k'tch
Butterfly .....	
Moth .....	
cicada - - - - -	
Dragon fly .....	Nah'-chil-katch'-o
Mosquito .....	
/ Fly .....	Buntch
Ant .....	
Black ant .....	
Red ant .....	Ah'-tis-cheek
Ant's nest .....	
Yellow jacket .....	Tsis'-nah
Yellow jacket's nest .....	
Bumblebee Hornet .....	
Bumblebee's nest .....	
Woodtick - - - - -	
Louse - - - - -	
Flea .....	
Spider .....	Yät'-lahng
Spider's web .....	
Tarantula .....	Che-kön'-cho
Scorpion .....	Tā-kah'-chetch
Centipede .....	
Worm .....	
Heavy caterpillar - - - - -	
maggot - - - - -	



## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	-----
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	Kus'-cho
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	Pil'-cheek { the cone Chin'-se
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	Nah-telk'
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	T'ko'-istch (Not here, but in Round Valley)
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	-----
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	-----
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	-----
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	-----
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	-----
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	Chě-bā'
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	-----
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	-----
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	-----
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	-----
Yew ( <i>Taxus</i> )	Gosh' (or Gawsh')

Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	Suk'-nes (identity?)	{ the acorn chen-tahng?
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )		
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	* Tahl'	
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )		
* White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	Che'-chang (?)	{ the acorn Chin'-tahng
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	Unch-wi'-cho	(not certain of identity)
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )		
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	Sat'-chung	
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )		
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )		
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	Chin'-sül	
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )		
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )		
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )		
Cottonwood ( <i>Populus</i> )		
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )		
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	Tis'-të	
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	Ahn'-chung	(nuts dried & roasted for food)

Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	Lah'-ship
Tree alder ( <i>Alnus</i> )	Kush'
Tree ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )	
Dwarf ash ( <i>Fraxinus dipetala</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> sp.)	
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )	
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )	
Willow ( <i>Salix nuttalli</i> )	Te'-nes
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	Tah'tch-ki''
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )	
Mountain mahogany ( <i>Cercocarpus parvifolius</i> )	
Fremontia ( <i>Fremontodendron californicum</i> )	
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )	
Elder ( <i>Sambucus</i> )	
Manzanita ( <i>Arctostaphylos</i> <sup>manzanita</sup> <del>vis-</del> <sub>ida</sub> )	Ken-nish'-tahk
Manzanita ( <i>Arctostaphylos patula</i> )	



Manzanita ( <i>Arctostaphylos mar- iposa</i> )	
Fever bush ( <i>Garrya</i> )	
White lilac ( <i>Ceanothus integer- rimus</i> )	
Smoke brush ( <i>Ceanothus cune- atus</i> )	Nahl'-chil
Buck brush ( <i>Ceanothus divari- catus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus velutinus</i> )	
Snow brush ( <i>Ceanothus cordu- latus</i> )	
Squaw carpet ( <i>Ceanothus pros- tratus</i> )	
Paiute peach ( <i>Prunus andersoni</i> )	
Wild plum ( <i>Prunus subcordata</i> )	
Holly-leaf cherry ( <i>Prunus ilici- folia</i> )	
Chokecherry ( <i>Cerasus demissa</i> )	Nun'-kō's-chin
Bird cherry ( <i>Cerasus emargina- ta</i> )	
Thorn apple ( <i>Crataegus rivularis</i> )	
Blackberry ( <i>Rubus vitifolius</i> )	Kūsh'(Kōsh) any berry?
Thimbleberry ( <i>Rubus parvi- florus</i> )	
Service berry ( <i>Amelanchier</i> )	

Buffalo berry ( <i>Elæagnus argentea</i> )	
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> )	
Huckleberry ( <i>Vaccinium</i> ) <del>pyratum</del> <i>Shiltch</i>	
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.)	<i>Kūsh-ti'-ye</i>
Currant ( <i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp.)	
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> )	
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> )	
Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i> )	<i>Kōn'-chě-chě</i>
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> )	
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> )	
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> )	
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> )	
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	<i>Kah'-li</i> {the nut 'Ki'
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )	
Barberry ( <i>Berberis</i> )	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac  
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

Ketch'-ing-ët

Rhododendron (*Rhododendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa ( ) -----

*Lonicera californica*

*Lonicera involucrata* -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe ( ) -----



Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

*Ephedra*

*Chrysothamnus*

Purshia (*Kunzia*)

*Stenotus linearifolius*

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> )	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> )	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> )	
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> )	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> )	
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> )	
Mentzelia	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> )	
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> )	
Camas ( <i>Camassia</i> )	

Soaproot ( <i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i> )	Kus'-cho
Bear grass or squaw grass ( <i>Xero-</i> <i>phyllum</i> )	
Woodwardia fern ( <i>Woodwardia</i> )	
Brake fern ( <i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i> )	Dah-chahn'-kah
Maidenhair ( <i>Adiantum</i> )	
Tulare root ( <i>Cladium mariscus</i> )	
Big round tule ( <i>Scirpus lacustris</i> )	
Small tule ( <i>Scirpus</i> )	
Mission tule ( <i>Juncus textilis</i> )	
Flat tule or cat-tail ( <i>Typha lati-</i> <i>folia</i> )	
Wild oats ( <i>Avena sativa</i> )	
Grass (any)	Tö'h'
Salt grass ( <i>Distichlis spicata</i> )	
Yellow grass ( <i>Epicampes rigens</i> )	



Wild sunflower (*Helianthus an-*  
*nuus*) -----

Resin weed (*Grindelia campo-*  
*rum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed ( ) -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis califor-*  
*nica*) -----

Taht'-tolk'

Kelp -----

## PARTS OF PLANTS.

Flower	'K'ti'-yě
Leaf	Tahnk'
Stem	
Root	Kah-chōtch
Thorn	
Seed	
Berry	Kūsh
Cherry pit	
Acorn	
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	Tsē'
A tree	Chung'
Forest	Bēt'-so
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	Ten'-suts
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	

1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....



## **B. POLIKLA STOCK (YUROK)**

Ner'-er-ner' (Coast Yurok)

B/2a/NH14

(14)

Ward

80 / 18  
✓

ALGONKIAN TRIBES

Schedule No. 14, COAST YUOK  
(Ner'-er'-ner, Trinidad Bay,  
Humboldt County. Recorded  
August 20, 1921).



Copy

14

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies 10/15/1928/c

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Ner'-er'-ner

LOCALITY Trinidad Head Coast NW Calif.

DATE Oct. 25-27, 1920 | Aug. 20, 1921

RECORDED BY C. Hart Merriam  
C. Hart Merriam

Ner'-er'-ner

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	•• Chēr'-er'-rě
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	• Ne'-kwits   Ne'-kwets
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	Chēr'-er'-rě
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	• Tweg-gaw'   To-weg-go
Sea lion ( <i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i> )	• Etch'-skwah
Hair seal ( <i>Phoca</i> )	Skweg-ges'   Skwě-ges'
Whale	Hek'-we-sah
Mountain lion ( <i>Felis hipolestes</i> )	'K'ně-wal'-lēh { Lion & "Water Panther" • Kā-get'
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	• Tsmook"   Ts-moo'-ko
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )	
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)	• Wer-gers'
Desert fox ( <i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	• Sā'-gep'
Big wolf ( <i>Canis</i> )	• Wer-sker'-ris-nah (all gone now)

Sea otter ( <i>Latax</i> )	Mak'-wah-law
Otter ( <i>Lutra</i> )	• Nă-poo'-es-nă
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	• Hă'-yum-moos
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	Wă-ă-chil / Wă'-chil { spotted, pep-poor
Badger ( <i>Taxidea</i> )	
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	Lek'-gaw'k
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	• Mě'-ges'-sik
Weasel ( <i>Putorius</i> )	• " "
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	
Shrew ( <i>Sorex</i> )	) Wert'
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	• Skā'-lik'-ker-ah
Bat	• Skoi'-um { Bite in night Skoi'-yum
Moose ( <i>Alces</i> )	
Elk ( <i>Cervus</i> )	Meg'-wé <sup>chl</sup> / mā-weh <sup>chl</sup>
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	• Poo'-ook { white Deer (sacred) Mān-chā poo'-ook white Deer



Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group) .....

Buck .....

Doe .....

Fawn .....

Antelope (*Antilocapra*) .....

Mountain goat (*Oreamnos*) .....

Bighorn (*Ovis*) .....

Porcupine (*Erethizon*) ..... Teg-gē' (occurs at Trinidad)

Beaver (*Castor*) ..... Tes-ā'r

~~Muskrat (*Fiber*)~~ .....

~~Heary marmot (*Arctomys caligatus* group)~~ .....

~~Groundhog (*Arctomys flaviventris*)~~ .....

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group) .....

Kwīt-si'-yah ["Eat berries"]

~~Ground squirrel (*Citellus*)~~ .....

~~Ground squirrel (*Citellus*)~~ .....

~~Ground squirrel (*Citellus*)~~ .....

~~Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)~~ .....

~~Antelope squirrel (*Amnespermophilus*)~~ .....

Gray treesquirrel (*Sciurus fessor*) Plā'-oo

Pine squirrel (*Sciurus douglasi*  
group) -----

Chipmunk (*Eutamias*) -----

.. Smats | Smě-gets

Flying squirrel (*Sciuropterus*) ..

• Toop ("good luck to get one; worth \$10.2)

Sewellel (*Aplodontia*) -----

• Wek-skam

Pocket gopher (*Thomomys*) -----

Pā-lin' wā-loos ?

Kangaroo rat (*Dipodomys* or  
*Perodipus*) -----

Pocket mouse (*Perognathus*) -----

White-footed mouse (*Peromys-  
cus*) -----

.. Neg-gen'-nis

Meadow or water mouse (*Micro-  
tus*) -----

Jumping mouse (*Zapus*) -----

Wood rat, round-tail (*Neotoma*) ..

• Ter'-gers'

Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*) -----

Coney or Pika (*Ochotona*) -----

Brush rabbit (*Lepus bachmani*) ..

• Her'-kwer

Cottontail rabbit (*Lepus audu-  
boni*) -----

Snowshoe rabbit (*Lepus klama-  
thensis* group) -----

Black-tail jackrabbit (*Lepus tex-  
ianus* group) -----

Hoo-per'-ne yer-kwer

White-tail jack rabbit (*Lepus  
campestris* group) -----

Horse	Moo'-lē
Dog	• Chee'-shā & • Mā-gawk'-kw
Male dog	
Female dog	
Pup	Wer-ā-tek's
Tail	•• Wers'-ser
Horns	• Sā'-taw'
Hoofs	
Claws	Wā-sket-t'l
Hide	•• Mer'-er'
Hair	•• Wě-lě'p
Dung	Oo-maw'-lē
Tracks	
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	• Taw'-pě'



## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	.. Per-gē's' (Per-gees')
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	Per-gēs'
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteoborealis</i> )	Se'-ă-gaw'k
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or } Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> ) - }	
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	Tsā-lel'   Chel'-lel'
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	Speg'-ye
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	Re'-kor-rek'
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	.. Lur'-ger'   Lur'-gur'
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	.. Tā'-kwahn-nus   Tā'-kwan
Barn owl ( <i>Strix</i> )	
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	To'p   To'op
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	

Raven ( <i>Corvus corax</i> )	... Kwā-gawk
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	... 'Ker'
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	... 'Kaw'-e
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> ) <del>obscurus</del>	Ne-mok'-wet-paws ("crazy")
<del>Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)</del>	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	... Ser'-wer' / Ser'-ger-re
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	• Yeg'-gawm' / Yē-gawm
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	" " "Recent arrival - not named yet"
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	... Hä'-me
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	... Ah'-row'-we
<del>Road runner (<i>Geococcyx</i>)</del>	
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	• Chā-lēh <sup>h'</sup> / Chā-lel'
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	
Poorwill ( <i>Phalaenoptilus</i> )	
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	Sep-pō-lah'-ne ēg'-gawl
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	... Peg'-ger'r



Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	
* California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	All Woodpeckers Ter'-kert'
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	Ker'-tsä-sä'-gon
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	
Oriole ( <i>Icterus</i> )	
Shrike ( <i>Lanius</i> )	Mer-persh' ("Coyote's whiskers")



Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*) .....

~~Yellow-breasted chat~~ (~~*Icteria virens*~~) .....

Kingbird (*Tyrannus verticalis*) .....

Say phoebe (*Sayornis saya*) .....

Black phoebe (*Sayornis nigricans*) .....

Wood pewee (*Contopus richardsoni*) .....

Small flycatcher (*Empidonax*) .....

Horned lark (*Otocoris*) .....

Barn swallow (*Hirundo*) .....

Mā'-gah "Wont kill"

Cliff swallow (*Petrochelidon*) .....

Violet-green swallow (*Tachycineta*) .....

Bank swallow (*Clivicola*) .....

Phainopepla (*Phainopepla nitens*) .....

Cedar bird (*Ampelis*) .....

Bluebird (*Sialia*) .....

Water ouzel (*Cinclus*) .....

Evening grosbeak (*Hesperiphona*) .....

Pine grosbeak (*Pinicola*) .....

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*) .....

Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	.....
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	.....
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	.....
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	.....
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	.....
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	.....
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	.....
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	.....
Junco ( <i>Junco</i> )	.. <u>Tā-gēt'-mör</u>
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	.....
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	.....
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	.....
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	.....
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	.....
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	.....
Robin ( <i>Merula</i> )	.. <u>Sā-yerk</u>
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	.....
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	.....
<del>Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)</del>	.....
<del>Mockingbird (<i>Mimus</i>)</del>	.....
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	.....
<del>Cactus wren (<i>Helminthophila</i>)</del>	.....
<del>Rock wren (<i>Salpinctes</i>)</del>	.....

Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	<i>Sa-gem'-mem</i>
Wren tit ( <i>Chamaea</i> )	
Tufted tit ( <i>Baeolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	
Humming bird	• <i>Tsā-gām'-mem</i>   <i>Sā-gem'-mem</i>
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	• <i>O'-kwěh</i>
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	<i>Spā-gah'</i>
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	



Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	Tah'-koos
Merganser ( <i>Merganser</i> )	
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	Terk'-terk
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	
All Ducks.	Nā-yent
Geese	Pā-lok'
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	mo-tsa' Gā-luk
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	Gā-luk
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	

White-face glossy ibis (*Plegadis  
guarauna*) .....

Bittern (*Botaurus*) .....

Least bittern (*Ardetta exilis*) .....

Green heron (*Ardea virescens*) .....

Great blue heron (*Ardea hero-  
dias*) .....

Merk'

Night heron (*Nycticorax*) .....

Sand-hill crane (*Grus mexicanus*) .....

Rail (*Rallus*) .....

Coot (*Fulica*) Mud Hen .....

Leg-gets

Phalarope (*Phalaropus* or *Stega-  
nopus*) .....

Big curlew (*Numenius longiro-  
stris*) .....

Avocet (*Recurvirostra*) .....

Black-neck stilt (*Himantopus*) .....

Killdeer (*Oxyechus vocifera*) .....

Willet (*Symphemia*) .....

Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*) .....

Spotted sandpiper (*Actitis macu-  
laria*) .....

A bird .....	Choot-sish
A big bird .....	
A small bird .....	
A flock of birds .....	
A downy young .....	
An egg .....	Wer- <u>ē</u> <sup>chl</sup>
A nest .....	Wer-res'
Wing .....	
Feather .....	Wel-lep'
Plume .....	
Topknot .....	
Bill .....	
Claw .....	
Crop .....	
Gizzard .....	



## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	Wā-yah'-loos
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) ...	Mā-yep'-pēr
Water snake ( <i>Eutaenia</i> ) .....	Yā-law'-leks   Lā'-yis
King or milk snake ( <i>Ophibolus boyli</i> ) .....	
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) .....	
Gopher or bull snake ( <i>Pityo-phis</i> ) .....	
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) .....	
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) ..	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) .....	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) .....	Skēr-er'-wus
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) ..	
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) .....	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) .....	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) .....	
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) .....	
Turtle .....	
* Frog ( <i>Rana</i> ) .....	Nā-yě-tek' =   Ā-kap'-ne
Toad ( <i>Bufo</i> ) .....	Lot'-să
Salamander .....	

## FISHES.

Fish (any) .....	
Salmon .....	Ně-poo'-ě
Trout .....	Tek'-kōh' & Reg-gawk
Sucker .....	Nā-nā-pootch
Catfish or bullhead .....	Rō <sup>ch</sup> -toon
Minnow .....	
Eel .....	Kě'-ween
Rock Cod .....	Chen-nawk
Gills .....	
Fins .....	
Fish scales .....	
Sturgeon .....	Kā-kā
Smelt .....	Hě-woi'-ah (dry smelt { Hě-wohs or Hě-waws
Shark .....	

## MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	Pe'-e'
Clams .....	Sper-ger
Abelone .....	
Snail .....	Wā'sh-poor'k
* Slug .....	Ā-waw'-mah { mash & apply as poultice to boils will cure in two days Also the slime good for ulcerated mouth or lips of child.
crab .....	
Starfish .....	Koi'-yek'-k
Crayfish .....	
Jellyfish .....	

## INSECTS.

Grasshopper	• Tă-tăr'
Cricket	
Beetle	
Butterfly	• Wer-erp' / Ser-er-werp'
Butterfly	
Moth	
Dragon fly	Tah-tor'
Mosquito	Sā <sup>ch</sup> - sā-us
Fly	• Chaw'-pus'
Ant	
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	• Ter-wer'-merks
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Louse	• Maw'-kaw'
Flea	• Tā-gě'
Spider	• Wes'
Spider's web	
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	
Worm	
Grayback	Wer-er-ger
Caterpillar	



## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	Ser-kawk'-kü
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	
Inverness Pine ( <i>Pinus muricata</i> )	Ker-raw'-mets
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	
Sitka spruce ( <i>Picea sitchensis</i> )	Wah'-pā'-yě
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	
Yew ( <i>Taxus</i> )	

Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )	
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )	
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )	
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	Hawk'-mon-naw { The acorn Wen-nē'pl
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )	
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )	
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	'Kwah'-aw-law'
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )	
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )	
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )	
Cottonwood ( <i>Populus</i> )	
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )	
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	Meg-gaw'-ah

Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	-----	
Tree alder ( <i>Alnus</i> )	)..	Wer'-er" (leaves always wet from crying for it has no father)
Tree ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )	-----	
Dwarf ash ( <i>Fraxinus dipetala</i> )	-----	
Nuttall ^ Willow ( <i>Salix</i> sp.)	-----	Pä"-kwōk   Pă-hă-kwō
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )	-----	
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )	-----	
Willow ( <i>Salix</i> )	)	-----
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	-----	
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )	-----	
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )	-----	
Mountain mahogany ( <i>Cercocarpus parvifolius</i> )	-----	
Fremontia ( <i>Fremontodendron californicum</i> )	-----	
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )	-----	
(Red berries) Elder ( <i>Sambucus</i> )	..	Tă'-am-maw { The berries Id'-am'
Manzanita ( <i>Arctostaphylos</i> <del>vio-</del> <del>cida</del> )	..	Pe-yă'-ěp
Manzanita ( <i>Arctostaphylos patula</i> )	-----	



Manzanita (*Arctostaphylos mar-  
iposa*) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

• Pē'-ē-tē' {the wood, hardened in fire, used  
for mussel bars - to pry mussels  
off the rocks

White lilac (*Ceanothus integer-  
rimus*) -----

Smoke brush (*Ceanothus cune-  
atus*) -----

Buck brush (*Ceanothus divari-  
catus*) -----

Buck brush (*Ceanothus velutinus*) -----

Snow brush (*Ceanothus cordu-  
latus*) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-  
tratus*) -----

[ Lilac or Myrtle (*C. thyrsiflorus*) -----

• Sā'-seep'

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-  
folia*) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Bird cherry (*Cerasus emargina-  
ta*) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

[ Salmonberry (*Rubus spectabilis*) -----

• I-wah'-ah

Blackberry (*Rubus vitifolius*) -----

• Lās'-tshl

Thimbleberry (*Rubus parvi-  
florus*) -----

• Ker'-per'

Service berry (*Amelanchier*) -----

[ Strawberries (*Fragaria*) -----

Wens'-che'

Buffalo berry (*Elæagnus argentea*) -----

Salal (*Gaultheria shallon*) -----

• Mā'-kōts

Huckleberry (*Vaccinium*) ovatum -----

Ché'-er-ger-yep

[ Red Huckleberry (*V. parvifolium*) -----

Mār-mer-her'-rā

Wild rose (*Rosa* sp.) -----

Currant (*Ribes* sp.) -----

Gooseberry (*Ribes menziesii*) -----

Heg-gawk'-kun'-ne-wep

{ The Gooseberries  
Sar-ker'-swe-nen

Syringa (*Philadelphus* sp.) -----

Bladder bush (*Staphylea bolanderi*) -----

\* Cascara (*Rhamnus purshiana*) -----

Saw'-ah

(bark boiled for  
cathartic)

Buckthorn or coffee berry  
(*Rhamnus californica* or *to-mentella*) -----

Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*) -----

Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*) -----

Spice bush (*Calycanthus*) -----

Button bush (*Cephalanthus*) -----

Hazel (*Corylus californica*) -----

•• Ho'-ho'-ep'

Nine-bark (*Opulaster capitata*) -----

Barberry (*Berberis*) -----

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac  
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

Rhododendron (*Rhododendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Blue Coast

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Neg-gor'-re

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiraea ( ) -----

*Lonicera involucrata* -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe ( ) -----

[ *Baccharis consanguinea* - Ser'-er'-ger'-kent



Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

\* Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Met-chä-nep

(grandmother of fireweed  
(*Epilobium angustifolium*)  
tea good for sore eyes, sores, &  
itching skin.

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

*Ephedra*

*Chrysothamnus*

*Purshia (Kunzia)*

*Stenotus linearifolius*

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

*Achillea*

Mitch-ä'-nep (tea good for rheumatism)

Everlasting (*Gnaphalium*)

Choo-loo'-ne-ë'-gaw

Fireweed (*Epilobium angustifolium*)

Me-chä'-nep-ä'-koo'-cho

("grandchild of sage  
herb" *Artemisia  
ludoviciana*, north  
coast form.

California Dandelion (*Krigia*)

Skweg-goik

*Diplacus glutinosus*

Che-koo-kwep

Wood sorrel (*Oxalis oregana*)

Ber-ger'-ë

## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> ) .....	
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> ) .....	
Milkweed pod .....	
Milkweed silk .....	
Milkweed string .....	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> ) .....	
Indian-hemp string .....	
Iris .....	
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> ) .....	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> ) .....	
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> ) .....	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> ) .....	
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> ) .....	
Mentzelia .....	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> ) .....	
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> ) .....	
Camas ( <i>Camassia</i> ) .....	

Soaproot (*Chlorogalum pomer-*  
*idianum*) -----

Bear grass or squaw grass (*Xero-*  
*phyllum*) -----

Woodwardia fern (*Woodwardia*) -----

Brake fern (*Pteridium aquil-*  
*inum*) -----

Haw'-aw-lek'

Maidenhair (*Adiantum*) -----

Sword fern (

•Tō'p-toop

Tulare root (*Cladium mariscus*) -----

Big round tule (*Scirpus lacustris*) -----

Small tule (*Scirpus* ) -----

Mission tule (*Juncus textilis*) -----

Flat tule or cat-tail (*Typha lati-*  
*folia*) -----

Wild oats (*Avena sativa*) -----

Grass (any) -----

Er-wer'<sup>h</sup>

Salt grass (*Distichlis spicata*) -----

Yellow grass (*Epicampesrigens*) -----

Edible seaweed (*Fucus*) - - -

Chě-gě (dried & eaten without cooking)

*Smilacena bifolia* - - -

snake berries  
Wā-yel'-lōs wer-ner

Skunk cabbage (*Lysichiton*) -

Mā'sh-paw



Wild sunflower (*Helianthus an-*  
*nuus*) -----

Resin weed (*Grindelia campo-*  
*rum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -

White tarweed ( ) -

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis califor-*  
*nica*) -----

## PARTS OF PLANTS.

Flower	• Che'-e-sep'
Leaf	Er-wer & • Kă"-ăp'
Stem	
Root	Werts'-per-teek
Thorn	
Seed	Haw-lash
Berry	• Ner'-er-per
Cherry pit	
Acorn (fresh)	• Wah-ah-mes
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	
A tree	Tep-paw'
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	Wer-kwets
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	

1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....



Heith-kik-lah  
Polikahs or Yurok

B/26/NH15

very " - ver  
printed - or - ver  
just printed - or - ver  
due to the printing of

80/18  
c

checked  
with other copies  
5/22/37 c

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE  
BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies OK/1958/c

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Helth-kik-lah

Po-lik-lahs or Yurok

LOCALITY Lower Klamath River, Calif.

DATE Sept. 16-18, 1910 <sup>Sept. 1918</sup> Aug. 7-8, 1918

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
1904

B/26/NH15



cc. June 1919 21

Hor'-am-mos = any animal or bird

Po-lik-lah  
Lower Klamath River

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	• Tse-ah'-er'-rā	(Black Bear) Che-ah-er'-f Chē-er'-rē
A he bear		
A she bear		
A cub bear		
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	• Nik-witch Ne-kwet's	<del>Ne-kwitch</del>
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	• Che-ur-ra Chē'-ah-er'-re	Chē-er'-rē
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	• Too-wig'-gō	Twā'-gō
Sea lion ( <i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i> )	• A't-skwo	{ At'-skwah A't-skwah
Hair seal ( <i>Phoca</i> )	• Skwā-ges	Skwā'-gas
Whale	Hāk-k'sah	
Mountain lion ( <i>Felis hipolestes</i> )	Kā'-ge-et	{ Kāyet Kā-get
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )		
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	(tame cat) Poo-se	... Ts'mo'-k hawk? K'noo'-water pan.
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )		
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	{ Wer'-gris Wer-ris	{ Wer'-gu Wer.
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)		
Desert fox ( <i>Vulpes macrotis</i> group)		
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	• Sā-yap'	• Sā'-gap Sā-gap
Big wolf ( <i>Canis</i> )	• Wers-ker'-ris-rā	Wer-sk
Water Panther (mythical)	(1) Pā-as'-ne	kā-get water panther



Sea otter ( <i>Latax</i> )	-----	salmon eater
Otter ( <i>Lutra</i> )	-----	.. Nā-poo'-is-nā   Nā-pā'-es-nā
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	-----	· Hī'-yum-mus   · Hā'-yum-us
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	-----	· <sup>L.T.</sup> Wah'-chel <sup>th</sup>   · Wah'-chet' <sup>?</sup> } tr?
Badger ( <i>Taxidea</i> )	-----	
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	-----	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	-----	Lē'-law   Lē'-gaw
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	-----	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	-----	<sup>hl</sup> Mit <sup>hl</sup> <del>ker-ga'-re</del>   · Krā'-cher <sup>-ger</sup> -rer
Weasel ( <i>Putorius</i> )	-----	.. mē'-ges'-sik (meg-ges-sik)
(In brown summer pelage)	-----	
(In white winter pelage)	-----	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	-----	? Plā'-ō'   · Ker-kē' <sup>ch</sup>
Shrew ( <i>Sorex</i> )	-----	{ Ni-e-kwas   Skā-lik'-ker-ah } ) { Naw-e-kwas   Skā-lik'-ker-ah }
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	-----	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	-----	Skā-lik'-ker-ah' (mah)
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	-----	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	-----	.. Skā-lik'-ker-ah
Bat	-----	Ski'-yum   .. Skoi'-yo'   Ski'-yo
Moose ( <i>Alces</i> )	-----	
Elk ( <i>Cervus</i> )	-----	{ mā-wi <sup>ch</sup>   mā-wil <sup>ch</sup> } mā-wit'   mā-wi
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	-----	.. Poo'-ook'   · Po-ō'k
Sacred White Deer	-----	{ Moon-chay poke'   mō'n-chā po-ō'k } white

Deer, mule ( <i>Odocoileus hemionus</i> group) .....	
Buck .....	{ 4 point buck Chā-gaw-ah-nep
Doe .....	
Fawn .....	
Antelope ( <i>Antilocapra</i> ) .....	
Mountain goat ( <i>Oreamnos</i> ) .....	
Bighorn ( <i>Ovis</i> ) .....	
<u>Aplodontia</u> (occurs in mts) ----	{ Wes'-skem Nāt-skem   Wes-skap' [next page]
Porcupine ( <i>Erethizon</i> ) (in mts) ..	Tā-geen'   Tě-gě-ě
Beaver ( <i>Castor</i> ) .....	... Tes-ā'r
<del>Muskrat</del> ( <del>Fiber</del> ) Not here .....	
Hoary marmot ( <i>Arctomys caligatus</i> group) .....	
Groundhog ( <i>Arctomys flavivent-</i> <i>ter</i> ) .....	big mt. Aplodontia <del>Wāt-skem</del>
Gray ground squirrel ( <i>Citellus</i> <i>beecheyi</i> group) .....	.. Kwā-choi'-ō   { Kwā'-tsol-ā Kwā'ttsoi-ā'
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Golden ground squirrel ( <i>Callospermophilus</i> ) .....	
Antelope squirrel ( <i>Ammospermophilus</i> ) .....	
Gray treesquirrel ( <i>Sciurus fessor</i> ) ..	Plē'-wus   Plā-wus



Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) -----	Smāts-kā
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) -----	Smāts-skā   Smets-kān Smāts-kin
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) ::	Toop'-toop' ? (common)
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) -----	Wes-skāp'   Wāt-skem   Wes'-skem onions - best bait
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) -----	Big mouth Pā-lin' wā-loos = big mouth <del>Skā-tik-ker</del>
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) -----	
Pocket mouse ( <i>Perognathus</i> ) -----	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) -----	Nā-gen'-neets { Nā-yen'-nits Nā-yen'-ni
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) -----	
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) -----	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) ::	Ter-ger's Ter-rus'   Ter-ger-er's
Wood rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> ) -----	
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> ) -----	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) ::	Her'-kwer'
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) -----	
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jackrabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) -----	rare on seabeach { believed to come from Hoo' Her'-kwer' ? (at Hoo' paw)
White-tail jack rabbit ( <i>Lepus campestris</i> group) -----	



Horse	Chish'-shah (same as dog) .. "wolf dog" - Chish'-yah (L.T.)
Dog	Tse'-shah' (always had 'em)
Male dog	mā-gaw or mā-gök (=barking?)
Female dog	Ket'-sis? Wā-yo-na che-shah
Pup	
Tail	Wer'eh   Wer'-sher'   Wers   Wer's'h
Horns	Sā'-cho   Sā'-tso (same as elkhorn wedge)
Hoofs	
Claws	mer-er (any kind)
Hide	Wers (furs or skin)
Hair	Their hair   Hair Wā'-lep'   Lep-toi'
Dung	mā-lah?   Wā-pl
Tracks	mek-kah'   Wets-skah (same as feet)
Bear's den	
Rat's nest	Ter-er'-soo-ah'   Wō-ah'-lām-mis
Animal's burrow	Wit-w'-pā'-ō   Wit-taw'-pā'-ō
Any mammal or bird	Hor-am-mos (word used chiefly in songs)

Hawk - - - K'noo

Owl - - - - - Tā' kwus

"Red eagle" --- Hay-wan-alth

## BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)

Bald eagle (*Haliaeetus*)

Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)

Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)

Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)

Marsh hawk (*Circus hudsonius*)

Duck hawk (*Falco anatum*) or  
Prairie falcon (*F. mexicanus*)

Fishhawk (*Pandion*)

Goshawk (*Accipiter atricapillus*)

Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)

Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)

Sparrow hawk (*Falco sparverius*)

California condor (*Gymnogyps*)

Turkey buzzard (*Cathartes*)

Snowy owl (*Nyctea*)

Great horned owl (*Bubo*)

Barn owl (*Strix*)

Spotted owl (*Syrnium*)

Screech owl (*Megascops*)

Burrowing owl (*Speotyto*)

Pigmy owl (*Glaucidium*)

St. Cinerens owl (*Scotiapterx*)

Per-gaes

Per-gone-gish

Per-rees'

Taw-te<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Taw-t<sup>ch</sup>

Per-gish = gray eagle  
Per-reg-ge-gaw-nis

S<sup>s</sup> Spā-yē'

Speg-yē'

K'noo'-wer-rel

Re'-kor-ik  
Re'-kor-rék | Re'-kork

Per-reg' wor-rochl

Prā-wor-rē<sup>ch</sup>

Lū-grit<sup>hard to say</sup> :: Lūr-gr' | Lū-gr''

Tak'-was | Tā'-kwus

Prā-wē<sup>chl</sup>

Prā-wor-ril<sup>ch</sup> | Preg-wor-ruchl

mā' peg-ē<sup>chl</sup>

Plā-gē-ēh (Plā-gē<sup>th</sup>)



Raven ( <i>Corvus corax</i> )	... Kwā-gawk	{ Burā-gawk Kwā-gaw <sup>ik</sup> LT
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	... Ker"	
Magpie ( <i>Pica</i> )		
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	... Kaw'-ē	Kah'-ē kaw'-e
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	{ Sher-rat" Ser-rāt	(occurs up river)
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )		
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )		
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )		
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )		
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	Sā-wer	... Ser'-wer
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	Lā-gen'-nan	... Leg-gam'-mem Lā-yem'-mem
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )		
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	... Yā-gaw <sup>m</sup>	
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	Ter'-kā-kroo	{ Ter-ker'-kroo Ter'-kā-koo } recent arrival
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	Hā'-me	<del>Hā'-me</del>
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	Aw'-ro'-e	{ Ah'-row-e Ah'-row-wee } same as lizard
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )		
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	Chā-le <sup>ch</sup>	{ Tsē- <sup>get-sil<sup>ch</sup></sup> gan <sup>ch</sup> } Chā-lē <sup>hl</sup>
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	Per'-i <sup>ch</sup>	{ Per-gr <sup>ich</sup> Pā <sup>ch</sup> } pah
Poorwill ( <i>Phalænoptilus</i> )		
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	Kaw-kaw-nā'-ō	{ Its scalp <sup>LT</sup> chees
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	Peg'-goi'	

Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	Ter-ker't
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	Tsa-gem'-em
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	Tsa-gets-il <sup>ch</sup> Sā-getch'-il   Chā-yetch-il
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	Chē-p'   Tseep-tseep   Chēp-ehip?
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	Ker-er tsā-sā'-gon Ker'-er-er (Lū'-ger? crow like Ker sā-gon)
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	" "
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	Teg-gē <sup>n</sup> Aw-pes-wel'   praire Sā pel-lah'-ne (gahl)
Oriole ( <i>Icterus</i> )	Cher'-ger-rē'-krā   Cher-re'-ko
Shrike ( <i>Lanius</i> )	



Mountain tanager ( <i>Piranga ludoviciana</i> )	Tā-yeen'-ně   Tā-ge-ě ?
Yellow-breasted chat ( <i>Icteria virens</i> )	
Kingbird ( <i>Tyrannus verticalis</i> )	
Say phoebe ( <i>Sayornis saya</i> )	
Black phoebe ( <i>Sayornis nigricans</i> )	
Wood pewee ( <i>Contopus richardsoni</i> )	
Small flycatcher ( <i>Empidonax</i> )	
Horned lark ( <i>Otocoris</i> )	
Barn swallow ( <i>Hirundo</i> )	• Nā-gah • Neg-gah" <sup>all of em</sup> too rish
Cliff swallow ( <i>Petrochelidon</i> )	"
Violet-green swallow ( <i>Tachycineta</i> )	"
Bank swallow ( <i>Clivicola</i> )	"
Phainopepla ( <i>Phainopepla nitens</i> )	
Cedar bird ( <i>Ampelis</i> )	Kaw'-e ?
Bluebird ( <i>Sialia</i> )	Ser-ah't'   ser-at'
Water ouzel ( <i>Cinclus</i> )	Chā'-yah'   Tsak'-tsak'
Evening grosbeak ( <i>Hesperiphona</i> )	<i>Sing beautiful</i> <i>spring in morning</i>
Pine grosbeak ( <i>Pinicola</i> )	
Black-headed grosbeak ( <i>Zamelodia</i> )	Cher-re'-ko   Cher-rē'-kro <i>Heard to be in basket</i> <i>when birds were</i> <i>got from birds</i>



Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	<sup>bird</sup> Tso'-tsis   Tso-tsish (=bird)
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	<sup>yellow</sup> Ta'-ge'
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	Choo'-chis   Tsoo-tsish (bird)
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	"
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	
Junco ( <i>Junco</i> )	...Ta'-get-mär
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	Tsa'-yeek
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	{ Kwer-re Kwer-er-re'   Ko-er-er-re
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	{ Srē'-er-kerk Ser-ger'-yer-kerk   Ser'-re-kerk See-ye-kerk
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	

Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	..Tsă'k      Chak'
Wren tit ( <i>Chamaea</i> )	Wreg-gă'-öyx-mitch?
Tufted tit ( <i>Baeolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	mă'-wot-pōt <sup>?</sup> l <sup>ch</sup> / Mer-pert (= pubic hairs)
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	n
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	
Humming bird	..Tsā-yem'-em   Chā-yem'-ip Chā-gem-em
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	large long neck grebe. K'nā-wul'-lā-kin-o'-pah' (= long neck)
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	..H Kā-gos'-nā   ..H Kā-gos"-nā
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	{ Speg'-ē-gah" ..Speg-gah'   Spā-gah'
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	Tah'-koos = Brown pelican



Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	Taw'-koos'   Tah'-koos Taw.kös
Merganser ( <i>Merganser</i> )	
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	mer'-rer-room
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	Ner-yer-mut
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	
All ducks	Ner'-re-yet
All geese	Kā'-luk / Kā'-lek
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	Too'-mers <sup>ch</sup>   Tū.mers <sup>sk</sup>
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	kā-luk Ner'-re-yet' ? (Kā-luk = goose)
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	
Sea Scoter ( <i>Oidemia</i> )	Too'-mers <sup>kl</sup>   Too-mer <sup>ch</sup>



White-face glossy ibis ( <i>Plegadis guarauna</i> )	
Bittern ( <i>Botaurus</i> )	
Least bittern ( <i>Ardetta exilis</i> )	Hell or place where dead go
Green heron ( <i>Ardea virescens</i> )	Cher-rik'-uk ne-merk
Great blue heron ( <i>Ardea herodias</i> )	merk <sup>(hl.)</sup> -tis <sup>one</sup> · merk
Night heron ( <i>Nycticorax</i> )	
Sand-hill crane ( <i>Grus mexicanus</i> )	
Rail ( <i>Rallus</i> )	
Coot ( <i>Fulica</i> )	" Leg'-gets   Leg'-gets
Phalarope ( <i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i> )	
Big curlew ( <i>Numenius longirostris</i> )	
Avocet ( <i>Recurvirostra</i> )	
Black-neck stilt ( <i>Himantopus</i> )	The town   stick game
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	Kā'-neh er her-gers
Willet ( <i>Symphemia</i> )	
Wilsonsnipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	
Spotted sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	Tā'-er-rit'   Ter"-rit

A bird	.. Tsoots-ise   Choo'-chis
A big bird	Pā.lin = big
A small bird	Sā-gā <sup>ch</sup> - ken-ny - kā-ar'   Tsoot-sis
A flock of birds	
A downy young	
An egg	.. Wer'- <u>ich</u>
A nest	Rā-sā's
Wing	
Feather	.. Rā't-naw'
Plume	
Topknot	
Bill	mouth, Wil'-loo <sup>chl</sup>   Bill Per-kwer
Claw	
Crop	
Gizzard	

## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	Lā'-yes'
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) -----	mā-yep'-pā   mā-yep'-pē'r
Water snake ( <i>Eutaenia</i> ) -----	Lā'-yes' & { Pah-ah'-ne-lě 2 kinds? Pah-eh'-lā-es
King or milk snake ( <i>Ophibolus boyli</i> ) -----	Chě-gut'ch'-er?
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) -----	meg-wah-mā ? lizard?
Gopher or bull snake ( <i>Pityo-phus</i> ) -----	mā'-wum
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) -----	
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) -----	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) -----	{ Ah'-row-we { Ah'-row-we
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) -----	{ Aw'-raw'-we { Aw'-to-we (same as Dove)
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) -----	mer-wer'-sis-lā ok
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) -----	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) -----	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) -----	
Tree toad -----	wer-er'
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) -----	(not here)
Turtle -----	{ Es-kā'-ōo { Es-kā'-h <sup>oo</sup>   As'-kap' Lot-sah'
Frog ( <i>Rana</i> ) -----	✓ { hot-sāp { <del>lot-sāp</del> Skwer-tuks } lah'-chahm
Toad ( <i>Bufo</i> ) -----	{ Skwer-tux } law'-tsum
Salamander ( <i>Amblyptoma</i> ) -----	Sker'-wus   Sker'-er-wus



## FISHES.

Fish (any)	
↓ Salmon ( <sup>Chinook or</sup> Silver salmon)	Nā'-poo'   ·Nep-poo-ē Nā'-poo'   ·Nā'-poo-ē (best of all)
Trout	<del>Reg-goo-awk</del>   ·Reg-gōk   Rā'-gōk
Sucker	Nen'-ne-pak'   ·Nen'-he-pootch
<del>Catfish or</del> Bullhead	Er-ro-toot'   ·Er-rak-toon
Smelt - - - - -	Kā-ges (dried smelt)
Minnow	
Sturgeon - - - - -	·Kah'-kah'
eel - - - - -	·Kā-we'   ·Kā'-we'
Gills	
Fins	
Fish scales	
Candle fish - - - - -	·Kwó-rār   Kwah-rar   Kwar-rak
King Salmon - - - - -	Aw-pōs' (some 50 lbs) next best kind
Dog salmon or Hook bill - - - - -	Tsā-goon
Steel head - - - - -	Skwah <sup>tl</sup>
White salmon (about 20 in. long) - - - - -	Kā <sup>ch</sup> -kem-mish-or' (scarce - meat fine)
Silver salmon - - - - -	·Nā'-poo'-ē (best of all)
MOLLUSKS.	
Mussels (fresh water)	·Pe'-e'
Clams	<sup>large Kap-faw</sup> Kā'p-taw   <sup>small sā'k-saw</sup> Sā'k-kwis-sah
Abelone	
Razor Clam - - - - -	Sprā-ger'   ·Prā-ā'-er-ser
Snail	
Slug	Skā'k-gawk <sup>p</sup>
Crayfish - - - - -	
↓ Steelhead salmon - - - - -	Skwalth   Skwah <sup>l</sup>
King salmon - - - - -	Ah-pus   Aw-pes (go into Blue Crk)
Hook bill salmon - - - - -	Cha-goon   Chā-gon
Trout - - - - -	Rā-gawk

## INSECTS.

Grasshopper	<sup>tar</sup> Taw'- <del>ter</del> ' / Taw'-ter'
Cricket	
Beetle	Wer-ert' Pöt-nös'
Butterfly	Wer-erp'
Butterfly	
Moth	
Dragon fly	Pah-ashne werp'
Mosquito	Chaw-kiks
Fly	Saw'-pus' / Chaw'-pus
Ant	Hah-pooth <sup>LT</sup> / Häx-pootch'
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	Ter- <sup>rer</sup> wer-mus
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick	Naws'-saw-naws'
Louse	Maw'-kaw
Flea	Tä-gä'
Spider	Wes' / Wäs'
Spider's web	Wäs'-wer-ner (= spider's snare)
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	
Worm	
caterpillar (hairy)	{ <sup>bear</sup> che-er-re- <sup>louse</sup> a-maw (orange & black kind)
Acorn worm	Ter-perks



## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	kě'ch   .kě'chl    Tep-
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	<del>Tep-po' (the cone, mer-rer'-er)</del>
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	Tep-pö' (or Tep-pah)
Sitka Spruce ( <i>Picea sitchensis</i> )	Tep-po' (The cone -- mer-rer'-er) Ta-po takes a suffix
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	
White cedar ( <i>Portaford cedar</i> ) <i>Chamaecyparis lawsoniana</i>	Hah'-ah'-oo   Hah'-ow'
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	Tep-per'-nä'
Yew ( <i>Taxus</i> )	• Saw''l   Sahl'



Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )	
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	Tsek'-ye'
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )	
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	Per-ver'ä
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )	
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">           Hä-mon-nä            Hö-mon-nö'         </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin-left: 20px;">           (thea com            Waw-měch'         </div>
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )	
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )	
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	'P-kwah'-aw-lup / 'P'kwah'-ah-lah
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )	
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )	
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )	
Cottonwood ( <i>Populus</i> )	
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )	
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	Sā-gōh
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">           Waw<sup>ch</sup>-kel-lah'         </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin-left: 10px;">           Waw<sup>ch</sup>-ka            Wah'-kel-lah'         </div>

Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	
Tree alder ( <i>Alnus</i> )	Wer-er'-ets   Wer'-er'-gets
Tree ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )	
Dwarf ash ( <i>Fraxinus dipetala</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> sp.) <sup>yellow</sup>	Kwā-ger'-rak
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )	Heg-gah'-po? may not be salix
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )	
Willow ( <i>Salix sitchensis</i> ) <sup>ble</sup>	Pä'-kwah'
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )	
Mountain mahogany ( <i>Cercocarpus parvifolius</i> )	
Fremontia ( <i>Fremontodendron californicum</i> )	
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )	
Elder ( <i>Sambucus</i> )	Tah-am"-mō red berries
Manzanita ( <i>Arctostaphylos viscida</i> )	
Manzanita ( <i>Arctostaphylos patula</i> )	
manzanita	Pe-ā-ap'

Manzanita ( <i>Arctostaphylos mariposa</i> )	
Fever bush ( <i>Garrya</i> )	Pe'-e'-tē'-oo (med. tea for cold)
White lilac ( <i>Ceanothus integerimus</i> )	
Smoke brush ( <i>Ceanothus cuneatus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus divaricatus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus velutinus</i> )	
Snow brush ( <i>Ceanothus cordulatus</i> )	
Squaw carpet ( <i>Ceanothus prostratus</i> )	
C. thyrsiflorus	Sah-se'   Sah-sip'
Paiute peach ( <i>Prunus andersoni</i> )	
Wild plum ( <i>Prunus subcordata</i> )	
Holly-leaf cherry ( <i>Prunus ilicifolia</i> )	
Chokecherry ( <i>Cerasus demissa</i> )	
Bird cherry ( <i>Cerasus emarginata</i> )	
Thorn apple ( <i>Crataegus rivularis</i> )	
Salmon berry ( <i>Rubus spectabilis</i> )	Ā-waw'   Er'-wern
Blackberry ( <i>Rubus vitifolius</i> )	Lā-tsek'
Thimbleberry ( <i>Rubus parviflorus</i> )	Ker'-per'
Service berry ( <i>Amelanchier</i> )	



Buffalo berry ( <i>Elæagnus argentea</i> )	
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> )	mă-kooſ'   ... mă-kōt̚l
Huckleberry ( <i>Vaccinium ovatum</i> )	Ché-'hri   { Ché-ger-re Ché-ē-hre
red " ( <i>V. parvifol</i> ) - -	Slaw-is'-ket   Slaw-is'.kā-t̚l (brown)
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.)	'kler-kitch   Ser-krits'
<i>Pyrus rivularis</i> - -	Per-ger'-e
Currant ( <i>Ribes</i> sp.) black	mo'-lă-mo-lē'
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp.)	mah <sup>ch</sup> -kā'
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.)	měh'-er" (for arrows)
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> )	
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> ) ::	Saw'-aw
Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i> )	
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> )	
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> )	
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> )	
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> )	
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	Hoo-ooſ'   Ho-ō'p   Ho'-o'
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )	Skah'-ā-wil
Barberry ( <i>Berberis</i> )	
<i>Holodiscus arisæfolius</i> - Ach-kaw' (for arrows)	



Yerba Santa (*Eriodictyon glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac  
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) : mā-kwel-ep' -----

Rhododendron (*Rhododendron californicum*) { <sup>madrone like</sup> sā-gōh sā-gon  
Ter-rex'-oo-sā-gon -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiraea (*Holodiscus aricefolius*) : Ach-kaw' (used for arsine) -----

Lonicera involucrata { ker-ents'-wer'-ner' (Cherry hoison)  
krats-wer'-ner' <sup>children</sup> ~~not~~ <sup>must be</sup> cat. -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe ( ) -----

*Baccharis consanguinea* mer-er' -----



Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

met-sah'-neh {poultice + application  
to sore eyes

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

*Ephedra*

*Chrysothamnus*

*Purshia (Kunzia)*

*Stenotus linearifolius*

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Achillea - - - mits-sah'-nep (med. tea for  
sore eyes)

## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> )	
Indian-hemp string	
Vetch or Wild Pea vine ( <i>Lathyrus</i> )	Pē-nā'ts
Iris	
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> )	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> )	
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> )	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> )	
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> )	
Mentzelia	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> )	
Fire weed ( <i>Epilobium angustifolium</i> )	Pe-ēs
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> )	
Camas ( <i>Camassia</i> )	

Soaproot ( <i>Chlorogalum pomeridianum</i> )	
Bear grass or squaw grass ( <i>Xerophyllum</i> )	
Woodwardia fern ( <i>Woodwardia</i> )	
Brake fern ( <i>Pteridium aquilinum</i> )	Haw'-awl'-lēgh / Aw-awl'-lāk
Maidenhair ( <i>Adiantum</i> )	
Sword fern - - -	Toop'p / Tōp-tōp
Tulare root ( <i>Cladium mariscus</i> )	
Big round tule ( <i>Scirpus lacustris</i> )	
Small tule ( <i>Scirpus</i> )	
Mission tule ( <i>Juncus textilis</i> )	
Flat tule or cat-tail ( <i>Typha latifolia</i> )	
Wild oats ( <i>Avena sativa</i> )	
Grass (any)	
Salt grass ( <i>Distichlis spicata</i> )	
Yellow grass ( <i>Epicampes rigens</i> )	
Skunk cabbage ( <i>Lysichiton</i> )	Mā <sup>ch</sup> -po (used as lining for openwork baskets to hold berries etc.)
Saw grass	Ham-mo
Sacred plant (forked root Leptotaenia californica? - - origin of first woman)	Wāl <sup>th</sup> -pā'
Antiseptic (powdered) Plant the root of which is put in water + used for disinfecting corpses and houses leaves big. Leaves in wet places dies down in fall	Ho-mon-nah



Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed ( ) -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

root powdered and put in water  
for disinfectant -----

Ho-mon-nah p. 26

Wild potato( )

Toi-ké (teph, fairsen)

" " ( )

Tron-ko

another  
kind

Leptotaenia californica  
Sacred plant. Has forked  
root. Transformed into  
first woman.

Walth-pay / Wal<sup>th</sup>-pā

Note - Blossoms of manzanita and some trees are called Se-um'. Everybody calls manzanita flowers - Se-um; but only the Doctors — and by them only in song (as Kahl se-um') call other tree flowers by this name. All ordinary flowers are Ché-dō.

## PARTS OF PLANTS.

Flower	Chě-dǒ	Chā-shǎ	{ .. Tse'-sep .. Che'-shep tse'-sěp <sup>ch</sup>
Leaf		{ <sup>branch</sup> O-kwap"   .. Kǎ-ap'-pet <sup>ch</sup>	
Stem			
Root		.. Wer'-spe-těk'	white pine roots Waw <sup>ch</sup> -pě <sup>ch</sup>
Thorn			
Seed			
Berry		.. Ner-per	
Cherry pit			
Acorn		{ whole acorn { .. Wah'-mǎ <sup>ch</sup> { meats fresh   meats dry Wah-les-saw   Wen-ně-p'	
Acorn shell		Acorn flour Pan'k " dough Wah-ah-lōn " " cooled Keg'go'	
Acorn cup			
A bush		Ō-kwap"	
Brush or chaparral			
A tree			
Forest			
Trunk			
Branches			
Stump		Mǎ'k-tě	
Bark			
Outer bark		Wer'-whitch'	
Inner bark			
Pine cone			
Pine needles			
Spruce cone		Mer-mer-rer	



1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....

Toi-kē<sup>u</sup> mild fatata tohs fann  
 Tron-ko another kind

**C. SOOLAHTELUK STOCK**  
**(WIYOT)**

Soo-lah-te-luk

C/3a-C/NH16

(15)

✓ Marked  
up  
down  
✓

80/18  
✓



Typist

Use column #1

✓ is the version to type

Schedule No. 15, WIYOT

(Soo-lah-te-luk, Humboldt  
Bay. Date of record not  
given).

0 Soo-lah'-te-luk

We'-yot

(15)

COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



COMPARATIVE VOCABULARIES

of

NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



Soo-lah-te-luk

# MAMMALS

TRIBE	Soo-lah-te-luk	Weyot
A Bear ( <u>Ursus</u> )	Mah' <sup>kw</sup> ✓	Mah' <sup>kw</sup>
A he Bear		
A she Bear		
A cub Bear		
Grizzly Bear ( <u>Ursus horribilis</u> )	Mah'-kw ✓	Mah'-kw
Black Bear ( <u>Ursus americanus</u> )	Sets-kro'-kle'-gä-der ✓	Skro-sig'-gan-dah
Raccoon ( <u>Procyon</u> )	chä-pä'-tle-ut <sup>h</sup> -ut <sup>h</sup> ✓	Har'-rah-wesh'
Sea Lion ( <u>Eumetopias</u> or <u>Zalophus</u> )	Ko'-mah-yu'-lich ✓	So-er hah-lo'-lich
Hair Seal ( <u>Phoca</u> )	Hahts-wupt'-se-ah ✓	Hahts-wupt'-se-ah
Sea Otter ( <u>Latax</u> )	Tahk'-ker-rä ✓	Tahk'-ker-rä
Otter ( <u>Lutra</u> )	Suk-sas'-wahl ✓	Suk-sas'-wahl
Whale		Ke'-muk
Mountain Lion ( <u>Felis hipolestes</u> )	Tut-kus'-ahn-nich ✓	Tut-kus'-ahn-nich
Lynx ( <u>Lynx</u> <u>canadensis</u> )		
Bobcat ( <u>Lynx</u> <u>californicus</u> )	Set-skug'-gä-der ✓	Set-skug'-gä-der
Gray Fox ( <u>Urocyon</u> )	Hah-lä'-kw-lich ✓	Hah-lä'-kw-lich
Red Fox ( <u>Vulpes</u> <u>fulvus</u> group)		
Desert Fox ( <u>Vulpes</u> <u>macrotis</u> group)		
Coyote ( <u>Canis lestes</u> or <u>ochropus</u> )	Weet'-kaks ✓	Wet-kah <sup>ch</sup>
Big Wolf ( <u>Canis</u> )	Row'-k-kleer'-ich ✓	Row'-k-kleer'-ich



## M A M M A L S

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Big Skunk ( <u>Mephitis</u> )	Pō'tch-bě   <del>Kō'tch-bě</del> ✓	Pō'tch-bě   Po-cher'-rah
Little Spotted Skunk ( <u>Spilogale</u> )	Tin'-her-watr'-roo-re-ger ✓	
Badger ( <u>Taxidea</u> )		
Wolverine ( <u>Gulo</u> )		
Fisher ( <u>Mustela</u> <u>pennanti</u> )	Te-kwah'-kah-ō-we ✓	Te-kwah'-kah-ō-we
Marten ( <u>Mustela</u> <u>caurina</u> )	Che'-gēh-reh'-klaw'-ros ✓	Che'-ge-reh thah'-ros
Mink ( <u>Lutreola vison</u> )	Ko'-ū-mě ✓	Ko-měh
Weasel ( <u>Putorius</u> )	So-ket-li'-gen-ner'-rah ✓	So-ket-si
Ring-tail Civet ( <u>Bassariscus</u> )	Chutch-kut'-too-ā-tah-tēt ✓	Chutch-kut'-too-ā-tah-tēt
Shrew ( <u>Sorex</u> )	Mah-kwech'-he-der'-rer ✓	Mah'-kwe-re'-chel Kah mah pus'-sē rē-re
Marsh Shrew ( <u>Atophyrax</u> )		
Water Shrew ( <u>Neosorex</u> )		
Shrew Mole ( <u>Neurotrichus</u> )		
Mole ( <u>Scapanus</u> )	Wen'-nish-he-dā'-nā-vel ✓	Wen-nish he-ral'-nā-vel
Bats ( <u>Vespertilids</u> )	Chetch-ki'-ā-vē'ch ✓	Chetch-ki'-ā-vē'ch
Bats ( <u>Molossids</u> )		
Moose ( <u>Alces</u> )		
Elk ( <u>Cervus</u> )	Mel'-luk'-kw ✓	Mel'-luk'-kw   Mel-low'-wē   Mā-luk



# MAMMALS

TRIBE	Soo-lah"-te-luk	Weyot
Deer, Coast Blacktail ( <u>Odocoileus columbianus</u> )	Hah'-suk'-kwa ✓	Hah'-suk'-kwa
Deer, Mule ( <u>Odocoileus hemionus</u> group)		
Buck		Hah'-nū-tup-lā-sil   Wel-low-wā
Doe		Kah-boo' chuk-wē
Fawn		Po'-tsah
Antelope ( <u>Antilocapra</u> )		
Mountain Goat ( <u>Oreamnos</u> )		
Bighorn ( <u>Ovis</u> )		
"All animals we use"		Chā-chatch
Porcupine ( <u>Erethizon</u> )		
Beaver ( <u>Castor</u> )	He-wo'-lich ✓	He-wo'-lich
Muskrat ( <u>Fiber</u> )		
Hoary Marmot ( <u>Arctomys caligatus</u> group)		
Groundhog ( <u>Arctomys flaviventer</u> group)		
Gray Ground Squirrel (douglasii) ( <u>Citellus beecheyi</u> group)	Sel-less ✓	Wā-toot
Ground Squirrel ( <u>Citellus</u> )		
Ground Squirrel ( <u>Citellus</u> )		
Golden Ground Squirrel ( <u>Callospermophilus</u> )		
Antelope Squirrel ( <u>Ammospermophilus</u> )		



# MAMMALS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Gray Tree Squirrel ( <u>Sciurus fessor</u> )	Tā'-non-ner'-it-wā'-toot ✓	
Pine Squirrel ( <u>Sciurus douglasi</u> )	Wā'-tōt ✓	Wā'-toot
Chipmunk ( <u>Eutamias</u> )	Pers'-tōl' ✓	Pers'-tōl'
Flying Squirrel ( <u>Sciuropterus</u> )	Choop'-choo'-kahts ✓	Choop'-choo'-kahts
Sewellel ( <u>Aplodontia</u> )	Taht-kā'-wer-it) ✓	
Pocket Gopher ( <u>Thomomys</u> )	Har-rah'-soo-sah'-gaht ✓	Har-rah'-soo-sah'-gaht
Kangaroo rat ( <u>Dipodomys</u> or <u>Perodipus</u> )		
Pocket Mouse ( <u>Perognathus</u> )		
White-footed Mouse ( <u>Peromyscus</u> )		
Meadow or Water Mouse ( <u>Microtus</u> )	Ke-shuk'-we ✓	
Jumping Mouse ( <u>Zapus</u> )	Tso'-kar ✓	Tso'-kar
Wood Rat, round-tail ( <u>Neotoma</u> )	'Klet'ch ✓	'Klet'ch / Slet'ch
Wood Rat, bushy-tail ( <u>Teonoma</u> )		
Coney or Pika ( <u>Ochotona</u> )		
Animal Burrow		
Collective name for all Mammals with Hair or Fur }	Tah'-lah-lo-sē <sup>h</sup> ✓	Tah'-lah-lo-sē <sup>h</sup>

[For RABBITS see next page]



# MAMMALS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Brush Rabbit ( <u>Lepus bachmani</u> )	Tah'-kwit ✓	Tah'-kwit   Tuk'-kwit
Cottontail Rabbit ( <u>Lepus auduboni</u> )		
Snowshoe Rabbit ( <u>Lepus</u> <u>klamathensis</u> group)		
Black-tail Jackrabbit ( <u>Lepus <sup>californicus</sup> texianus</u> group)	Ah'-naht' sah wā'-pal-loo-kah ✓	Sah wā-pal-loo-kis Dah'-neh klā wā op-lo'-ke
White-tail Jackrabbit ( <u>Lepus campestris</u> group)		
Game Animals (all kinds good to <sup>eat</sup> )		Chā-chah'tch
Horse	Tlah-luk'-kwēs-kah ✓	
Dog	Wah'-eets ✓	Wah'-yeets
Male Dog		Wiyets
Female Dog		Kah-tōt sah-kwe
Pup		Wē-chah'tch
House Cat		
Tail	Wet'-tē ✓	Hah-wah'-tē
Horns	Bed-dar' ✓	Med-dah'r
Hoofs		
Claws	Wet-ken'-noo-gah ✓	Wet-ken'-noo-gah
Hide, Fresh	Wet-kah'-ē ✓	Wet-kah'-ē
Hide, Dry		
Hair	Wel-lep'-te ✓	Wel-lep'-te
Fur		
Dung	Hē-vē'tl ✓	Mē <sup>hi</sup> + Wel'-loo-gā
Tracks	Wuk'-kus-sē'l ✓	'Hwel-lish-ā
Bear's Den		
Rat's Nest	Kletch'-mo-lē ✓	Kletch-ā-mo'-lel



# BIRDS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Golden Eagle ( <u>Aquila</u> )	Kā-te'-ne-dok'-tah-ě ✓	
Bald Eagle ( <u>Haliaeetus</u> )	<sup>Proper name</sup> Tā'-el   <del>Traw-el'-tos</del> ✓	<sup>Proper name</sup> Tā'-el   Hrah'-we-tōs
Western Rough-leg ( <u>Archibuteo ferrugineus</u> )		
Red-tailed Hawk ( <u>Buteo borealis</u> )	Kah'-wil'-ich (Proper name) ✓ <del>Saw'-gut-tū-er'-r</del>	Kah'-wil'-ich (Proper name) <del>Saw'-gut-tū-er'-r</del>
Swainson Hawk ( <u>Buteo swainsoni</u> )		
Marshhawk ( <u>Circus hudsonius</u> )	Krom'-it losh ✓	Krahm'-me-sahsh
Duck Hawk or Prairie Falcon ( <u>Falco anatum</u> or <u>mexicanus</u> )	<del>Chah'-netch'-kok'-kwe-der</del> <del>Kah-tō'-wah'sh</del> ✓ <del>Kwil'-let'-son (proper name)</del>	
Fishhawk ( <u>Pandion</u> )	Tsuk-tsuK' kw	
Goshawk ( <u>Accipiter atricapillus</u> )		
Cooper Hawk ( <u>Accipiter cooperi</u> )	<del>Tso'-tse-shwe</del> <sup>welch</sup> Tsōts'-kish-we'-wil <sup>ch</sup> ✓	Wil'-let'-so Tse-tōts'-kus wa-te wil'-le-vit
Sharp-skinned Hawk ( <u>Accipiter velox</u> )		
Sparrow Hawk ( <u>Falco sparverius</u> )	Tse-klar'-re-ve-oo <sup>ch</sup> ✓	So'-skis woo'-te-wel
California Condor ( <u>Gymnogyps</u> )	Shah-tah'-ish ✓	Shah-tah'-ish   Shah-ti'
Turkey Buzzard ( <u>Cathartes</u> )	Pōt'-tser'-rah - proper name <del>Ki-wet'-ker-rah-rē</del>	Pōt'-tser'-rah - proper name
Snowy Owl ( <u>Nyctea</u> )		
Great-horned Owl ( <u>Bubo</u> )	Pe-tsō'-lahks ✓	Pit-so'-lahks
Barn Owl ( <u>Strix</u> )	Sha-kops ✓	
Spotted Owl ( <u>Syrnium</u> )		Kā-shup'-pe
Screech Owl ( <u>Megascops</u> )	Pe-cho'-roh-she-atch ✓	
Burrowing Owl ( <u>Speotyto</u> )	So-wap'-pel-lil <sup>ch</sup> ✓ <del>Sah-rant's-es'-kang</del> <del>Tsah'-ret's-set's-kah'-sr</del> ✓	She-gup'-patch' <sup>k</sup>
Pigmy Owl ( <u>Glaucidium</u> )	<del>Chuks-chuk'-kw</del> - proper name ✓	



# BIRDS

TRIBE	Soo-lah"-te-luk	Weyot
Raven ( <u>Corvus corax</u> )	Ahn-naht'-lo-e-ō'-kēt ✓	Ho-pā-rā = Proper name Dah'-not ki-o'-ke tit'-te
Crow ( <u>Corvus americanus</u> )	nickname   Proper name Sis-wahp'-til   Kaht-sāl ✓	Nick name   Proper name Sis-wahp'-til   Kaht-sē
Magpie ( <u>Pica</u> )		
Crested Jay ( <u>Cyanocitta</u> )	Kle-mah <sup>ch</sup> -lō-sel Etch-rah'-ah (Proper name) ✓	?Kle-mi-o'-sah Hetch-rah
California Jay ( <u>Aphelocoma</u> )		
Gray Jay ( <u>Perisoreus</u> )		Sōm'-te-pah yo'-lo-wis
Pinyon Jay ( <u>Cyanocephalus</u> )		
Clark Crow ( <u>Nucifraga</u> )		
Sage Hen ( <u>Centrocercus</u> )		
Blue Grouse ( <u>Dendragapus</u> )	Kut-sut'-tū-el <sup>ch</sup> We-dup'-nah'-ten ✓	Kut-sut'-tū-wish We-tah-lah-luk-sē-h <sup>h</sup> (= nickname)
Ruffed Grouse ( <u>Bonasa</u> )	Kut-sut'-tū-el <sup>ch</sup> ✓	
Mountain Quail ( <u>Oreortyx</u> )	Te-nah-soh'-ker-ret-kas ✓	
Valley Quail ( <u>Lophortyx</u> )	Sok'-ker-ret-kahs Tuk-kawk (proper name) ✓	Tis-kwik'-wah-kē <sup>h</sup> and Sok'-ker-ret-kahs Tuk-kawk (proper name)
Band-tail Pigeon ( <u>Columba fasciata</u> )	Hurn-meeek' (proper name) ✓	Hurn-meeek' (proper name)
Dove ( <u>Zenaidura</u> )	Ser-rah'-wil <sup>ch</sup> ✓	Ser-rah'-wish
Road Runner ( <u>Geococcyx</u> )		
Kingfisher ( <u>Ceryle</u> )	Tse-kwets'-har'-rō-wē ✓	Tse-kwets'-har'-rō-wē
Nighthawk ( <u>Chordeiles</u> )	Pō't-chē' <sup>ch</sup> ✓	Po-ches'   Po-cher'-er-rā
Poorwill ( <u>Phalaenoptilus</u> )		



# BIRDS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Pileated Woodpecker ( <u>Ceophlaeus</u> )	Kuk'-hawk'-kw ✓	Kahk'-wuk
Flicker ( <u>Colaptes</u> )	Mish-shöt-et'-kal Te-ök'-kw (proper name) ✓	Te-awk' Bah'-te te-tah'-nä-vi <sup>eh</sup>
Lewis Woodpecker ( <u>Asyndesmus torquatus</u> )	K'sō-e-tah'-it-wis-sil ✓	
California Woodpecker ( <u>Melanerpes formicivorus bairdi</u> )	Traw-kaw'-we ✓	Traw-kaw'-we
White-headed Woodpecker ( <u>Xenopicus</u> )		
Hairy Woodpecker ( <u>Dryobates villosus</u> )	Mah-de-dok'-te-tah-ne-wi <sup>t</sup> ch ✓	
Downy Woodpecker ( <u>Dryobates pubescens</u> )		
Three-toed Woodpecker ( <u>Picoides</u> )		
Red-breasted Sapsucker ( <u>Sphyrapicus ruber</u> )	He'-ter-we'-yu ✓	
Williamson Sapsucker ( <u>Sphyrapicus thyroideus</u> )		
Nuthatch ( <u>Sitta aculeata</u> )		
Pigmy Nuthatch ( <u>Sitta pygmaea</u> )		
Brown Creeper ( <u>Certhia</u> )		
Brewer Blackbird ( <u>Euphagus cyanocephalus</u> )	Chah-kuk'-ke-tle-ka <sup>chah'tch</sup> ✓	Shar'-vā-shahtch'
Red-shouldered Blackbird ( <u>Agelaius</u> )	" " " "	" " "
Yellow-headed Blackbird ( <u>Xanthocephalus</u> )		
Cowbird ( <u>Molothrus</u> )		
Meadowlark ( <u>Sturnella</u> )	Too'-peet'-k ✓	To-pēl <sup>k</sup>



# BIRDS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Oriole ( <u>Icterus</u> )		
Shrike ( <u>Lanius</u> )		
Mountain Tanager ( <u>Piranga ludoviciana</u> )		
Yellow-breasted Chat ( <u>Icteria virens</u> )		
Kingbird ( <u>Tyrannus verticalis</u> )		
Say Phoebe ( <u>Sayornis saya</u> )		
Black Phoebe ( <u>Sayornis nigricans</u> )		
Wood Pewee ( <u>Contopus richardsoni</u> )		
Small Flycatcher ( <u>Empidonax</u> )		
Horned Lark ( <u>Otocoris</u> )		
Barn Swallow ( <u>Hirundo</u> )	Ko-tso-wet'-se-er'-rah	So-wet'-se-ger'-rah
Cliff Swallow ( <u>Petrochelidon</u> )		
Violet-green Swallow ( <u>Tachycineta</u> )	Too-ket'-lē <sup>ch</sup>	
Bank Swallow ( <u>Clivicola</u> )		
Phainopepla ( <u>Phainopepla nitens</u> )		
Cedarbird ( <u>Ampelis</u> )	Te'-not-soo'sh-'k	
Bluebird ( <u>Sialia</u> )	Too'-kep-ī <sup>ch</sup> -te	
Water Ouzel ( <u>Cinclus</u> )	Hah-rah'-too-ar'-rē	



# BIRDS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Evening Grosbeak ( <u>Hesperiphona</u> )		
Pine Grosbeak ( <u>Pinicola</u> )		
Black-headed Grosbeak ( <u>Zamelodia</u> )	Kut's'-wel'-lich	Wah't'-tah-wā-wēch
Blue Grosbeak ( <u>Guiraca</u> )		
Lazuli Finch ( <u>Cyanospiza</u> )		
Purple Finch ( <u>Carpodacus</u> )	Cho-ō'ch-kis	Chatch'-kis
Crossbill ( <u>Loxia</u> )		
Yellowbird ( <u>Astragalinus</u> )	Tsoo-kahp'-chl	Tsoo-kup'-hlē
White-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia leucophrys</u> )		
Golden-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia coronata</u> )		
Larch Finch ( <u>Chondestes</u> )		
Junco ( <u>Junco</u> )	Mer'-ro-kwets'-se-rel <sup>ch</sup>	Mer'-ro-kwets'-sē rut-sah
Chipping Sparrow ( <u>Spizella</u> )		
Sage Sparrow ( <u>Amphispiza nevadensis</u> )		
Song Sparrow ( <u>Melospiza</u> )		
Towhee ( <u>Pipilo maculatus</u> )	O'-chē"	
Brown Towhee ( <u>Pipilo crissalis</u> )		
Green-tail Towhee ( <u>Oreospiza</u> )		
Robin ( <u>Merula</u> )	Met-se'-ā	Met-sā-āh   <sup>nick name</sup> Pe'-tah-net-tel-lin
Thrush ( <u>Hylocichla</u> )		Wet'-tah-ve'-wil <sup>ch</sup>
Solitaire ( <u>Myadestes</u> )		



# B I R D S

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Mockingbird ( <u>Mimus</u> )		
Thrasher ( <u>Toxostoma</u> )		
Sage Thrasher ( <u>Oroscoptes</u> )		
Cactus Wren ( <u>Heleodytes</u> )		
Rock Wren ( <u>Salpinctes</u> )		
Canyon Wren ( <u>Catherpes</u> )		
Wren ( <u>Troglodytes</u> )		Ko-wel / Tah-kaht'-tah'-lä-wel
Wren ( <u>Amertuma</u> = <u>Nannus</u> )	Chush'	Chush'
Wren Tit ( <u>Chamaea</u> )	Kut-too-wě-mah'-kaws	Ko-wil-tah-le-van mā-nich
Tufted Tit ( <u>Baeolophus</u> )		
Mountain Chickadee ( <u>Parus gambeli</u> )	Wah'-nah'-koot-sě <sup>ch</sup>	Wah'-nah'-koot-sě <sup>ch</sup>
Coast Chickadee ( <u>Parus rufescens</u> )		
Bushtit ( <u>Psaltiriparus</u> )		
Gnatcatcher ( <u>Polioptila</u> )		
Yellow Warbler ( <u>Dendroica aestiva</u> )		
Hummingbird	Tse-kwahn'-nä-ver'-rah	Tsuk-kwahn'-ä-ver
Grebe or Hell-diver ( <u>Colymbus</u> or <u>Podilymbus</u> )	Yah'-dä-we-wah' ( <sup>Podilymbus</sup> ) Choo-letch' Kle-mě-hloo-sil <sup>ch</sup>	
Loon ( <u>Urinator</u> )	Mo'-luk	Wo'-luk
Tufted Puffin ( <u>Lunda cirrhata</u> )		
Horned Puffin ( <u>Fratercula</u> )		
Murre ( <u>Uria</u> )		



# B I R D S

TRIBE	Soo-lah"-te-luk	Wey ot
Gull ( <u>Larus</u> )	Cho-kitch'-itch	Cho-kitch'-itch
Tern ( <u>Sterna</u> )		
Black Tern ( <u>Hydrochelidon</u> )		
Cormorant ( <u>Phalacrocorax</u> )	Mah'-ë-les	Mah'-les
White Pelican ( <u>Pelecanus erythrorhynchos</u> )		
Brown Pelican ( <u>Pelecanus californicus</u> )	Chah'-wer-rah'-che	Chah'-wer-rah'-che
Merganser ( <u>Merganser</u> )	Te-taw"	Hah'-lit ken'-nah-wi <sup>h</sup>
Mallard ( <u>Anas boschas</u> )	Lah'-ah-lök'-kw	Lah'-gawk
Shoveler ( <u>Spatula clypeata</u> )	Ke-muk'-kwo-ravk	Kā-muk' kwo-ravk
Pintail ( <u>Dafila acuta</u> )	Kel'-lah-wes'-wě'-tah-tě	Kah'-lah wes'-wā tah'-te
Wood Duck ( <u>Aix sponsa</u> )		
Golden-eye ( <u>Glaucionetta</u> )		
Redhead ( <u>Aythya americana</u> )	Mes'-yah-ro-sě <sup>ch</sup>	Sah'-wōks
Harlequin ( <u>Histrionicus</u> )		
Ruddy Duck ( <u>Erismatura</u> )	Shah'-yě <sup>ch</sup> -hě-der'-rer	Hah'-lah'-le
All ducks		
Butterball	Tsaw'-raw'-sel <sup>ch</sup>	
Widgeon	Hah'-mus-sah'-wel	
Teal, Green-wing ( <u>Nettion carolinensis</u> )	Mer'-roo-ě <sup>ch</sup>	
Teal, Cinnamon ( <u>Querquedula cyanoptera</u> )		
Snow Goose ( <u>Chen hyperborea</u> )	Saw'-wě-tip'-tě	Saw'-wě-tip'-tě
White-fronted Goose ( <u>Anser gambeli</u> )	Wah'-wü-let's-kah-yu-ně- <sup>tah-te</sup>	Wah'-wü-lets-ki tah'-te
Western Canada Goose ( <u>Branta canadensis occidentalis</u> )	Chah'-yu-wetch'-kă	Chah'-yu-wetch'-kă Le-vah'-lo-yah



# B I R D S

TRIBE	Soo-lah"-te-luk	Weyot
Black Brant ( <u>Branta nigricans</u> )	Shah-wetch'-oo-lě	
Swan ( <u>Olor buccinator</u> )	Tso'-wěch'-lik'-sēl	Met-so'-wěch' sik'-se Tso'-wěch'-lik'-sēl
White-face Glossy Ibis ( <u>Plegadis guarauna</u> )		
Bittern ( <u>Botaurus</u> )	Te'-kut'-tet	
Least Bittern ( <u>Ardetta exilis</u> )		
Green Heron ( <u>Ardea virescens</u> )		
Great Blue Heron ( <u>Ardea herodias</u> )	Pah-ner"-rah	Pah-nel'-lah   Ker-rah's'
White Heron or Egret ( <u>Egretta</u> )		
Night Heron ( <u>Nycticorax</u> )	Kwah'-kwesh	Kwah' kw'sh
Sand-hill Crane ( <u>Grus mexicanus</u> )	Kaw'-tel <sup>ch</sup>	Kaw'-tes
Rail ( <u>Rallus</u> )		
Coot or Mudhen ( <u>Fulica</u> )	Chatch-itch-ker-re Tuk-taw'-yu-wer'-rah (proper name)	Chatch-itch-ker-re Tuk-tah'-yu-ger'-rah ger-rä
Phalarope ( <u>Phalaropus</u> or <u>Steganopus</u> )		
Big Curlew ( <u>Numenius longirostris</u> )		
Avocet ( <u>Recurvirostra</u> )		
Black-neck Stilt ( <u>Himantopus</u> )		



# BIRDS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Killdeer ( <u>Oxyechus vocifera</u> )	Tser-rē'k	Tser-rē'k
Willet ( <u>Symphemia</u> )		
Wilson Snipe ( <u>Gallinago delicata</u> )		
Spotted Sandpiper ( <u>Actitis macularia</u> )		
A Bird	Tso-ō'ts-kish	Tsōts-kish / Chetch-ish
A big Bird		
A small Bird	Tso-ō'ts-kish	Chots-kish saht's
A flock of Birds		
A downy Young		
An Egg	O-wahl'-loo-well Tet'h	
Eggs		
A Nest	Men'-noo-ges <sup>ch</sup>	Men'-noo gah <sup>h</sup>
Wings	Wetch-wer-rah'tch (one wing)	Wetch wel-lel (= wings) Wetch-wer-rah'tch = (one wing)
Feathers (of Bluejay + Kingfisher)	Wahl-lept'	Wah-lupt'
Plume or Topknot	Kle'-met-loos <sup>ch</sup>	O-klem'-mi o-sel
Bill		
Claw		
Crop		
Gizzard		



# REPTILES AND BATRACHIANS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Snake (any)	Hah'-ret'ch	Hah'-ret'ch
Rattlesnake ( <u>Crotalus</u> )	Kah-cho'-kwe	Kah-cho'-kwe   Hik-tuk'-kwe
Water Snake ( <u>Eutaenia</u> )		Hah'-ret'ch
King or Milk Snake ( <u>Ophibolus boyli</u> )		
Red Ringed Snake ( <u>Ophibolus zonatus</u> )		
Gopher or Bull Snake ( <u>Pityophis</u> )		
Whip Snake ( <u>Bascanion</u> )		
Racer		
Chuckwalla ( <u>Sauromalus ater</u> )		
Small Brown Lizard ( <u>Uta</u> )		
Scaly Lizard ( <u>Sceloporus</u> )		Mah'-tah-kwis
- - - - - ( <u>Sceloporus</u> )		
Alligator Lizard ( <u>Gerrhonotus</u> )	Tru-ut-tah'-lich	
Leopard Lizard ( <u>Crotaphytus wislizeni</u> or <u>silus</u> )		
Collared Lizard ( <u>Crotaphytus baileyi</u> )		
Skink ( <u>Eumeces</u> )	Sah-wah'-yu-in-nel'ch	
Tadpole or Pollywog		Kwah'-kwah-dets'-hahts
Hornedtoad ( <u>Phrynosoma</u> )		
Turtle		Chutch-kā-wahtch
Frog ( <u>Rana</u> )	(Small kind) Krah'-tüt'	Soo-kup'-sē
Toad ( <u>Bufo</u> )	Kahk'kw	Kwah'-kwah-ret'ch
Salamander ( <u>Amblystoma tigrina</u> ) yellow spotted	Poot'-ser-ā-bow'-wih	Poot'-ser-ā-bow'-wih



# FISHES

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Fish (any)	Sē ve'-ve-wah'ts	
[ Salmon	Ts'wahi (= steelhead) / Hook bill Mah-suk' (= chinook) / Mer-wah'-gahtch	Mah-hluk (= chinook)
Trout	Tū-ar'-re	Tū-ar'-re
Sucker	Chetch-rah'-watch	Cher-rah'-gahtch
[ Catfish or Bullhead	Salt water kind / Fresh water kind Wah'-um-meh' / Sits-wats-kok	Fresh water kind Sits-wats-kok
Minnow	Kah-bo'-e	Kah-bo'-e
Any small fish		Me-we-wah'ts
Eel	Ko'-tow / Go-to	Ko'-tow
Sturgeon	Pah'-mah	
Gills	Vēt	
Fins	Po-tap'-pel-lich	
Fish scales		
White Sturgeon	Tah-vah'-ūh	Tah-vah'-ūh
Smelt	Hah'-lah'-oo-e / Wā-wē-leel' (= small)	Hah'-lah'-oo-e / Wā-wē-leel' (= small)
Dogfish	Sah-gits'-ser-rer'-rah	
Shark	Wā-too'-ri-aht	Wā-too'-ri-aht
Stingray	Wahs'	Wahs'
Skate	Lel-lo'-wā-suk-wē	

# MOLLUSKS

[ Mussels (salt fresh water)	(big) Ave'-chesh / (small + smooth) Tsahr	(big) Ave'-chesh / (small + smooth) Tsahr
[ Clams	Kut-vah'-eh (= com. Quebec) Mok-kawr (= Summer) Po-kah'-kwit-kah (= Big Washington) Tsi-yu'-nah wet s-kah (Smooth Wash'ton)	Po-kah'-kwit-kah (= Big Washington)
Abelones	He'-waht'	Hā-hwaht
Mud clam	Hed-dē't	Hed-dāt'
Razor clam	Wil-let'-tawt	Wil-let'-tawt
Snails	Poo-chahtch	Poo-chahtch
Slugs	Choo-mahshk'	choo-mahshk'
[ Small mud clam-shallow water	Thē-et	



# INSECTS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Grasshopper	Tsuk-klah'-re	Tsuk-klah'-re
Cricket		
* Beetle	Keet'-kus (= June Bug)	Kat'-kus (= June Bug)
Beetle	Ber-rah-che'-hoo-tē' <sup>ch</sup> (Dung)	
Butterfly	Se'-rah-wah <sup>k</sup>	Se'-rah-wah <sup>k</sup>
Butterfly		Sher-rā-wah <sup>k</sup>
Moth		
Sphynx Moth		
Bugs of all kinds	Tsets-haw'ts	
Cicada		Kah-buk'-kah che-chă
Dragon Fly	Kā-kwah'-hoos-wah-hlē	Tā-kwah'-wus vē'-să
Mosquito	Pe'-ē	Pā-e
Fly	Pe-whut'-ko-tē	P'wet'-ko-tā-ger-rish Yōt'   Pis-wet' ko-te
Ant	Maht-saht'-sook	Maht-saht'-sook
Ant		
Black Ant		
Red Ant (small & smooth)		
Red Ant (hairy)		
Ant's Nest		
Yellowjacket Wasp	Kūts'	Kūts'
Yellowjacket's Nest	Pe-tus' <sup>ch</sup>	
Bumblebee		
Bumblebee's Nest		

# INSECTS

[illegible]



# TREES AND SHRUBS

This sequence of plant names is to meet the views of Indians

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Giant Sequoia ( <u>Sequoia gigantea</u> )		
Redwood ( <u>Sequoia sempervirens</u> )	Mo'-pel	Mo'-pul   Ke-dah'-te
Ponderosa Pine ( <u>Pinus ponderosa</u> )		
Sugar Pine ( <u>Pinus lambertiana</u> )	Koo-chish'-oo-kah-wah'-te-yu	We-kwah'-te (proper name) Koo-chish'-oo-kah-wah'-te-yu
Digger Pine ( <u>Pinus sabiniana</u> )		
Coulter Pine ( <u>Pinus coulteri</u> )		
Fire Pine ( <u>Pinus attenuata</u> )		
Piñon or Nut Pine ( <u>Pinus monophylla</u> )		
Murray Pine ( <u>Pinus murrayana</u> )		
<u>Pinus contorta</u>	Lah'-kel-lep-sich (Wil-lah'-kel-lep-sich)	
<u>Sitka spruce</u>	Tuk'	Tuk'   Wah'-nok
* <u>Coast Sierra Fir</u> ( <u>Abies grandis</u> )	Dah-nah'-tah-ep'-ke	Wish-shahsk (=white fir)
Douglas Fir or Spruce ( <u>Pseudotsuga</u> )		Bry-up-te
Incense Cedar ( <u>Libocedrus decurrens</u> )		
Coast Cedar ( <u>Thuja plicata</u> )	Yahs	Yahs
Juniper ( <u>Juniperus</u> )		
Myrtle ( <u>Myrica californica</u> )		We-ke'til'-lah bah'-te
Hemlock ( <u>Tsuga</u> )	Muk'-lah-kahs'-wah-ep'-lah	
Yew ( <u>Taxus</u> )	Haw'-lah	Bow tree Swah'-ter'-re wo'-nuk



# TREES AND SHRUBS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Valley Oak ( <u>Quercus lobata</u> )		
Valley Liveoak ( <u>Quercus agrifolia</u> )		
Black or Kellogg Oak ( <u>Quercus californica</u> )	Dan-not'-up-sel'-ler-res'mah	
Blue Oak ( <u>Quercus douglasi</u> )		
White Oak ( <u>Quercus garryana</u> )	Kat-trō'-yo-es'-wahk	
Mountain Liveoak ( <u>Quercus chrysolepis</u> )		
Wislizeni Oak ( <u>Quercus wislizeni</u> )		
Chestnut or Tan-bark Oak ( <u>Quercus densiflora</u> )	<sup>nick name</sup> <del>Kah'-mah-kwah'-te-ōō</del>	To-ses'-sah (-correct name) <del>Kah'-mah-kwah'-te-ōō (-nickname)</del>
Broad-leaf Shin-oak ( <u>Quercus breweri</u> )		
Small-leaf Scrub-oak ( <u>Quercus dumosa</u> )		
Maple ( <u>Acer macrophyllum</u> )	Pet'-ter-rah'	Pet'-ter-rah'
Mountain Maple ( <u>Acer glabrum</u> )		
Vine Maple ( <u>Acer circinatum</u> )	Pet'-ter-rah bo-dat'-kup-se-yu	
Sycamore ( <u>Platanus racemosa</u> )		
Cottonwood ( <u>Populus</u> )	Dah-nah'-too-kwah-ā-tan Mo'-oos (-proper name)	Mōs Dah-nah'-too kwah-ept
Aspen ( <u>Populus tremuloides</u> )		



# TREES AND SHRUBS

TRIBE	Soo-lah'-te-luh	Weyot
Madrone ( <u>Arbutus menziesi</u> )	Shah'-ge-shat /	Shah'-ge-chě
California Laurel ( <u>Umbellularia</u> )	Wah'-kes-saht /	Wah'-kă-saht
Buckeye ( <u>Hippocastanum californicum</u> )	Wel'-loo-ge / Nes-saht /	Nes-saht
Tree Alder ( <u>Alnus oregana</u> )	Wă'-ă't /	Wăt'
Tree Ash ( <u>Fraxinus oregana</u> )	Too-klě <sup>ch</sup> '-awt' /	
Dwarf Ash ( <u>Fraxinus dipetala</u> )		
Willow ( <u>Salix flavescens</u> )		
Willow ( <u>Salix lasiolepis</u> )		
Willow ( <u>Salix hindsiana</u> )	Taw'-gush /	
Willow ( <u>Salix</u> sp)	Tă-kus'	
Willow ( <u>Salix</u> )	Kă-bös'	Kă-bös'
<u>Salix longifolia</u>	Taw'-gush	
Dogwood ( <u>Cornus nuttalli</u> )		
Dogwood ( <u>Cornus glabrata</u> )		
Dogwood ( <u>Cornus sessilis</u> )		
Mountain Mahogany ( <u>Cercocarpus parvifolius</u> )		
Fremontia ( <u>Fremontodendron californicum</u> )		
Redbud ( <u>Cercis occidentalis</u> )		
Elder ( <u>Sambucus glauca</u> )		Tem-mah'-saht
Elder ( <u>Sambucus racemosa</u> )		



# TREES AND SHRUBS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Manzanita ( <u>Arctostaphylos viscida</u> )		
Manzanita ( <u>Arctostaphylos patula</u> )		
Manzanita ( <u>Arctostaphylos mariposa</u> )		
Manzanita (A. _____)		
<del>Manzanita</del> (in Mts) Kuss'		
Fever Bush ( <u>Garrya</u> )		
Coast Lilac ( <u>Ceanothus thyrsiflorus</u> )		Te-käs'
White Lilac ( <u>Ceanothus integerrimus</u> )		
Smokebrush ( <u>Ceanothus cuneatus</u> )		
Buckbrush ( <u>Ceanothus divaricatus</u> )		
Buckbrush ( <u>Ceanothus velutinus</u> )		
Snow Brush ( <u>Ceanothus cordulatus</u> )		
Squaw Carpet ( <u>Ceanothus prostratus</u> )		
Paiute Peach ( <u>Prunus andersoni</u> )		
Wild Plum ( <u>Prunus subcordata</u> )		
Holly-leaf Cherry ( <u>Prunus ilicifolia</u> )		
Chokecherry ( <u>Cerasus demissa</u> )		
Bird Cherry ( <u>Cerasus emarginata</u> )		
Thornapple ( <u>Crataegus rivularis</u> )		



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Soo-lah'-te-luh	Weyot
Blackberry ( <u>Rubus vitifolius</u> )	We-paw'-lah /	We-paw'-lah / <sup>nickname</sup> Pe-tar'-rah-kus
Thimbleberry ( <u>Rubus parviflorus</u> )	<sup>Dah-</sup> Don-not'-tat'-kup-së /	Rah'-not-tat'-kup'-se
Serviceberry ( <u>Amelanchier</u> )		
Buffalo-berry ( <u>Lepargyrea argentea</u> )		
Salal ( <u>Gaultheria shallon</u> )	Me-kö't'-sa <sup>cht</sup> /	
Huckleberry ( <u>Vaccinium</u> )	Mo-kus'-saht /	
Salmonberry ( <u>Rubus spectabilis</u> )	Waht-wah-det'-sok	Be-ko'-saht
Strawberry ( <u>Fragaria</u> )	Lahsh-shet'-what	Lahsh-shet'-what
Wild Rose ( <u>Rosa</u> sp.)		
Currant ( <u>Ribes</u> sp.)		Ho-wah'-tse
Gooseberry ( <u>Ribes</u> sp.)	Tuk-ter'-ro-wil <sup>ch</sup> /	
Syringa ( <u>Philadelphus</u> sp.)		
Bladder-bush ( <u>Staphylea bolanderi</u> )		
Cascara ( <u>Rhamnus purshiana</u> )		Pah'-yu-wus
Buckthorn or Coffee-berry ( <u>Rhamnus californica</u> or <u>tomentella</u> )		
Holly Buckthorn ( <u>Rhamnus ilicifolia</u> )		
Koso-berry; Toyon ( <u>Heteromeles arbutifolia</u> )		
Spice-bush ( <u>Calycanthus</u> )		
Button-bush ( <u>Cephalanthus</u> )		



# SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Hazel ( <u>Corylus californica</u> )	Tup'-pel-ish /	Tup'-pel-ish
Nine-bark ( <u>Opulaster capitata</u> )		
Barberry ( <u>Berberis</u> )		
Yerba Santa ( <u>Eriodiction glutinosum</u> )		
Laurel-Sumac ( <u>Rhus laurina</u> )		
Sugar-bush ( <u>Rhus ovata</u> )		
Sourberry; Aromatic Sumac ( <u>Rhus trilobata</u> )		
Poisonoak ( <u>Rhus diversiloba</u> )	Wil-lē'ch /	Wil-lāk'
<u>Baccharis pilularis</u> <sup>guinea</sup> (or <u>consan-</u> )		Cho-wuk'
Rhododendron ( <u>Rhododendron californicum</u> )		
Azalea ( <u>Azalea occidentalis</u> )		
Tasselbush ( <u>Garrya</u> )		
Styrax ( <u>Styrax californica</u> )		
Chemise ( <u>Adenostoma fasciculatum</u> )		
Redshank ( <u>Adenostoma sparsifolium</u> )		
Labrador Tea ( <u>Ledum glandulosum</u> )		
Snowberry ( <u>Symphoricarpos</u> )		
Bear Clover ( <u>Chamaebatia foliolosa</u> )		
Spiraea ( <u>Holodiscus</u> )		
<u>Lonicera involucrata</u>		



# SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Sagebrush ( <u>Artemisia tridentata</u> )		
Coast Sagebrush ( <u>Artemisia californica</u> )		
Sageherb ( <u>Artemisia ludoviciana</u> )		Pāp-shīch
Greasewood ( <u>Sarcobatus vermiculatus</u> )		
Creosotebush ( <u>Covillea tridentata</u> )		
Ephedra ( <u>Ephedra</u>		
<u>Chrysothamnus</u>		
Purshia ( <u>Kunzia</u> )		
<u>Stenotus linearifolius</u>		
Bush Lupine ( <u>Lupinus fallax</u> )		
Herb Lupines ( <u>Lupinus</u> )		
Yarrow ( <u>Achillea</u>	Pā-ā'p-sīch	Pā-āp-sīch
Tarweed ( <u>Madia madioides</u> )	Ser-rah'-wahn	
Vetch ( <u>Lathyrus</u>		

# MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Milkweed, Broad-leaf ( <u>Asclepias</u> )		
Milkweed, Narrow-leaf ( <u>Asclepias</u> )		
Milkweed pod		
Milkweed silk		
Milkweed string		
Indian hemp ( <u>Apocynum</u> )		
Indian-hemp string		
* Iris ( <u>Iris</u> ) <sup>(broad leaf species)</sup> <del>narrow leaf sp</del>	Hah'-ra'-chah Hah'-tel'-les'-waht ✓	
Bush Poppy ( <u>Dendramecon</u> )		
Turkey-mullein ( <u>Croton setigerus</u> )		
Umbrella Saxifrage ( <u>Peltiphyllum peltatum</u> )		
False Hellebore ( <u>Veratrum</u> )		
Yellow Dyeweed ( <u>Datisca glomerata</u> )		
Mentzelia ( <u>Mentzelia</u> )		
Thistle Poppy ( <u>Argemone</u> )		
Aromatic Mint ( <u>Monardella</u> )		
Camas ( <u>Camassia</u> )		



# MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Soaproot ( <u>Chlorogalum pomeridianum</u> )		
Bear-grass or Squaw-grass ( <u>Xerophyllum</u> )		
Woodwardia Fern ( <u>Woodwardia</u> )		
Brake Fern ( <u>Pteridium aquilinum</u> )	Se-ses'-hwaht	Se-ses'-hwaht
Maidenhair ( <u>Adiantum</u> )		Sis-waw'-kwel
Swordfern ( <u>Polystichum munitum</u> )		Dah'-nah tah'-ge
Tulare-root ( <u>Cladium mariscus</u> )		
Big Round Tule ( <u>Scirpus lacustris</u> )	So'-pē't	So'-pet'
Small Tule ( <u>Scirpus</u> )		
Mission Tule ( <u>Juncus textilis</u> )		
Flat Tule or Cat-tail ( <u>Typha latifolia</u> )	Wet'th'	Wet-kā'-e-ah
Wild Oats ( <u>Avena sativa</u> )		Kah-ves'
Grass (any)	We'-gā'-duk	
Salt Grass ( <u>Distichlis spicata</u> )		
Yellow Grass ( <u>Epicampes rigens</u> )		
Indian Tobacco ( <u>Nicotiana</u> )	Ā-kwahs'-wuk	
Jimson Weed or Indian Whisky ( <u>Datura</u> )		
Wild Grapevine ( <u>Vitis californica</u> )		
All kinds of grass, small plants + brush		Hah-wā'-gah-duk   Ho-we'-re-duk



# MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Wild Sunflower ( <u>Helianthus annuus</u> )		
Resinweed ( <u>Grindelia camporum</u> )		
Tarweeds ( <u>Madia</u> and <u>Hemizonia</u> )	Ser-rah'-wahn /	

<u>YUCCAS</u>		
Tree Yucca ( <u>Hesperoyucca arborescens</u> )		
Other Yuccas:		
<u>Yucca macrocarpa</u>		
<u>mohavensis</u>		
<u>whipplei</u>		

<u>CACTUSES</u>		
<u>Cereus engelmanni</u>		
<u>mohavensis</u>		
<u>Opuntia basilaris</u>		
<u>bernardina</u>		
<u>echinocarpa</u>		
<u>engelmanni</u>		
<u>rutila</u>		
<u>Echinocactus polycephalus</u>		



# PARTS OF PLANTS

TRIBE	Soo-lah'-te-luk	Weyot
Flower	<sup>n</sup> Tas-wah'-win	
Leaf	Wah-det'-kup'-hle-wă	
Stem		
Root	Lah-peet'k	Dah-pēt-kei
Thorn		
Seed		
Berry		Hah'-pi
Cherry Pit		
Acorn	Kaw-muk'	Kaw-buk' {with shell on Hah-vōt
Acorn Shell		
Acorn Cup	Et-too'-ris-sah	
A Bush		Klāp'
Brush or Chaparral		
A Tree	Wahn'-nok	Wo'-nuk
Forest	Mah'-te-kahts	Wah'-nok-kwe-ahk'
Trunk		
Log		Duk   <sup>Red wood</sup> Mo'-pul   <sup>Rotten</sup> We-kwah'-te
Wood		Mah'-te
Branches	Taw'-kwer-ra	
Stump		
Bark	Pah-ah'-tet	Pah-ah'-tet   Pah'-tet-waht
Outer Bark		
Inner Bark		
Pine Cone		
Pine Needles		

**D. YUKEAN STOCK**



Northwestern or Coast Division  
Oo'-ko-ton-til'-lik-kah

D/4a/NH17

16

80 / 10  
C

# YUKIAN TRIBES

Schedule No. 16. COAST YUKI

(Oo'-ko-ton-ti'-lik-kah,

Westport and Rockport,

Mendocino County. Recorded

from Tony Bell, November 6-7,

1920 at Kahlo Rancharia and

from same man at Needle

Rock Crossroads, August 24-26,

1923).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Oo'-ko-ton-ti'-lik-kah  
(or "Coast Yuke")

LOCALITY { Westport &  
Rockport, Mendocino Co., Calif.  
DATE { Aug. 24-26, 1923 (at Needle Rock Cross Roads) Tom Bell (marked x)  
Nov. 6+7, 1920 (at Kahto Rancheria) Tony Bell

RECORDED BY C. Hart Merriam



Oo'-ko-ton-tel'-kah

Oo'-ko-ton-til'-lik-kah

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

	(Grizzly Tip'	(Black Bear Oop'-mas x
A bear ( <i>Ursus</i> )	Tip'	Oop'-mas x
A he bear		
A she bear		
A cub bear		
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	Tip'-chal'-lē	Tip'-pet'(Tip-pät') x
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	Oop'-mas x	
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	Mon-göhl'	Show'-wum x
Sea lion ( <i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i> )	Lool sah'-ahl	Leel-sah'-hahl x
Hair seal ( <i>Phoca</i> )	Lool'	Leel' x
Mountain lion ( <i>Felis hippelestes</i> )	Kam'-mel	Kum'-mahl x
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )		
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	Pe'-he-kah'-lah	
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )		
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	Öl'-yam'-gaw'-lē	??
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)		
Desert fox ( <i>Vulpes macrotis</i> group)		
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	O'-po-e'-mah	O'-po-e x
Big wolf ( <i>Canis</i>	Wā'-saw	x

Sea otter ( <i>Latax</i> )	Oo-kōt'-mool'x
Otter ( <i>Lutra</i> )	Oo'-mawl   Oo'-mool'x
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	Sis', kin'-nah (x
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	Mootch-gaw'-lah
Badger ( <i>Taxidea</i> )	
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	Öl-lan'-nem'-mah kol'-lah
Weasel ( <i>Putorius</i> )	Püp'
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	Kes'-sel chal-lak' kol'-lah
Shrew ( <i>Sorex</i> )	Pip'-pě'x (same as <i>microtus</i> !?)
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	Ön'-bö't kol'-lah   Ön'-book'-ke-yem'x
Bat	'Kum-tah-le'-mah (x
Moose ( <i>Alces</i> )	{ Mo'-lah-tāt-tem'x Mo'-lah-tā't-mah
Elk ( <i>Cervus</i> )	
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	Mil'ch   mil'-lē'x



Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group) -----

Buck -----

Doe -----

Fawn -----

Antelope (*Antilocapra*) -----

Mountain goat (*Oreamnos*) -----

Bighorn (*Ovis*) -----

Porcupine (*Erethizon*) -----

Beaver (*Castor*) -----

Muskrat (*Fiber*) -----

Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group) -----

Groundhog (*Arctomys flaviventris*) -----

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group) -----

Ground squirrel (*Citellus*) -----

Ground squirrel (*Citellus*) -----

Ground squirrel (*Citellus*) -----

Golden ground squirrel (*Callospermophilus*) -----

Antelope squirrel (*Ammospermophilus*) -----

Gray treesquirrel (*Sciurus fessor*) -----

Deer horns -yaw'  
Mil' hin'-nē yah'-hah (&x)

Mil<sup>ch</sup> musp' (x)

Tawm" (&x)

Very rare -

killed 2 m. Bees  
on mt.

She'-shah / Shish'-shah (x)

Nēh'-tam (&x)



Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) -----	<sup>4</sup> { 0-law'-tum ow'-kaw-le <sup>(x)</sup> kaw-le { 0-lool' kol-lě chipmunk?
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) -----	<u>Ōl-yam kol-lě</u>   <u>Ōl-lool-kol-le<sup>(x)</sup></u>
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) -----	{ squirrel   flying { Net'-tem kik-ke'-yem <sup>(x)</sup>
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) -----	
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) -----	<u>Hool'-tel'-lah</u>   <u>Koi'-yě<sup>(x)</sup></u>
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) -----	
Pocket mouse ( <i>Perognathus</i> ) -----	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) -----	<u>Peep'</u>
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) -----	<u>Pip'-pě<sup>(x)</sup></u> [came as <i>Sorex</i> ! ?]
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) -----	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) -----	<u>Pith, mon-gaw'-lah</u>
Wood rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> ) -----	
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> ) -----	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) -----	<u>Shoo'-ă-gaw'-lah</u>   <u>Shoo'-he-em-gaw'-lah<sup>(x)</sup></u>
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) -----	
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jackrabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) -----	<u>Shoo-him gaw'-lah</u>   <u>Ow'-shim<sup>(x)</sup></u>
White-tail jack rabbit ( <i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	Spanish Kah-we-ah
Dog	Hā'-we-shet(x) Hā'-we-shat   How'-wish-üt
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	• Kā'-sil(x)
Horns	• Hin'-nah(x)
Hoofs	• Mep'-pem(x)
Claws	• Koos'(x)
Hide	<del>Kūsh'</del>   Hide dry Shō kim(x)
Hair	Koosh'(x)
Dung	• sā'   Sā'-e(x)
Tracks	• Pe'(x)
Bear's den	•
Rat's nest	
Animal's burrow	On' pel'-lum(x)
an Animal	Le-le-ik
any hole	On hā'-hen(x)

## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	Pahl' (x)
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	Nin'-chäl-taw'-kah
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	Sah'-hah'v   Sah'-hah' (x)
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> )	
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	Choo-choo'-kah (x)
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	Che'-met chē'-ket kol'-lah' (x)
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	Leel'-mawl' (x)
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	Pah'-ahl' (x)
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	I'-yem' (x)
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	{ Moo-kut'-tah' (x) Kis, kā'-im gaw'-lah
Barn owl ( <i>Strix</i> )	
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	?
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	Ho-haw'-us kah'-lah = Barn owl
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	



Raven ( <i>Corvus corax</i> )	Hen' chem?
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	• Hen'-chum   Hen'-chem*
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	• Nen'-küs ko'-lah (x)
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	• Chě-ā (x)
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	Ně we'-maw! (x)
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	Awl-han'-too-lash
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	Too'-lash   Too'-lesh*
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	• Aw'-plä (x)
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	{ <sup>earth</sup> Ōn'-kal-lal'-mal   mah'-yu*!
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	Mel' kat-ash   <sup>River</sup> mel' ket'-ash*
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	
Poorwill ( <i>Phalaenoptilus</i> )	
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	{ Ā-se'-em* (Sphyrapicus?) Too', pe-ek'-kah-kah
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	• Moi'-mah   moi'-mil*

Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	{ Ahl pep'-pus kah'-le (x = tree hammer tree Awl tek-kā'-mah ?
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	Mel'-kă-tes
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	Ā-se'-am (x ? Hylatanus
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	{ Awl hawlp-me (x Awl pep'-pūs kol-lah (Calif. woodpecker ?
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	{ Ship'-paw (x Chim'-mah che'-kah
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	
Oriole ( <i>Icterus</i> )	
Shrike ( <i>Lanius</i> )	



Mountain tanager ( <i>Piranga ludoviciana</i> )	
Yellow-breasted chat ( <i>Icteria virens</i> )	
Kingbird ( <i>Tyrannus verticalis</i> )	
Say phoebe ( <i>Sayornis saya</i> )	
Black phoebe ( <i>Sayornis nigricans</i> )	
Wood pewee ( <i>Contopus richardsoni</i> )	
Small flycatcher ( <i>Empidonax</i> )	
Horned lark ( <i>Otocoris</i> )	
Barn swallow ( <i>Hirundo</i> )	Bot'-tah   Pot'-tā*
Cliff swallow ( <i>Petrochelidon</i> )	Bot'-tah   Te'-tum Pot'-tā*
Violet-green swallow ( <i>Tachycineta</i> )	
Bank swallow ( <i>Clivicola</i> )	
Phainopepla ( <i>Phainopepla nitens</i> )	
Cedar bird ( <i>Ampelis</i> )	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 5px;">{</div> <div> Bird      blue  Chim'-mah se'-kah*  Chim'-mah se'-kah </div> </div>
Bluebird ( <i>Sialia</i> )	
Water ouzel ( <i>Cinclus</i> )	
Evening grosbeak ( <i>Hesperiphona</i> )	
Pine grosbeak ( <i>Pinicola</i> )	
Black-headed grosbeak ( <i>Zamelodia</i> )	Che'-tē't? (Robin + Linnet same-error)



Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	? Che'-teet (Even - same as Robin)
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	{ Bird blue ? (prob. even) Che'-met se'-kah (x)
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	{ bird Tot'-te che'-mat (x)
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	
Junco ( <i>Junco</i> )	Bird black head black Chim'-mah she'-kah   Nen'-she'-kah (x)
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	Wesh-nip (x)
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	bird To'-tah chā'-met
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	.. Che'-teet (x) bird
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	

Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	Ō'n-hen oi-yem kaw'-lah <sup>running</sup> <sup>round</sup>
Winter Wren ( <i>Nannus</i> )	Tah'-ah!x
Wren tit ( <i>Chamæa</i> )	
Tufted tit ( <i>Bæolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	
Humming bird	.. Chē'-ah <sup>(x)</sup> (same as Butterfly)
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> <del>or <i>Pedilymbus</i></del> )	{ me'il-ě: Colymbus x Ook-tah' kaw'-lah
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	<sup>ocean bird</sup> { Oo-gaw'-chā-met x white Oo-gaw'-chā-maht chel'-lah
Gull ( <i>Larus</i> )	
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	{ Ook' hen'-shem x Wā-shā-maht-mah <sup>ever</sup> Shovelor
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	



Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	{ Ahs' ko'-lah x Melä mas' kol-lah & As-ko-lah
Merganser ( <i>Merganser</i> )	
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	{ Soo'-sä   Soo'-sah x (any duck
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	{ Wä'-shel maht'-mah
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	{ Oo-ken' chen x Oo-ken'-chan
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	Nen' kahtch-mah x
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	ocean Duck
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	Oo'-kaw soo'-sä
Any Duck	Soo'-sä    Soo'-sah x
Geese (any)	Kë'-wel x
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	Këh'-o-lah
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	



White-face glossy ibis ( <i>Plegadis guarauna</i> )	
Bittern ( <i>Botaurus</i> )	
Least bittern ( <i>Ardetta exilis</i> )	
Green heron ( <i>Ardea virescens</i> )	
Great blue heron ( <i>Ardea herodias</i> )	We'-lash <sup>&amp;x</sup>
Night heron ( <i>Nycticorax</i> )	
Sand-hill crane ( <i>Grus mexicanus</i> )	
Rail ( <i>Rallus</i> )	
Coot ( <i>Fulica</i> )	
Phalarope ( <i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i> )	
Big curlew ( <i>Numenius longirostris</i> )	
Avocet ( <i>Recurvirostra</i> )	
Black-neck stilt ( <i>Himantopus</i> )	
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	Leel'-mahl   Tee'-yat <sup>x</sup>
Willet ( <i>Symphemia</i> )	
Wilsonsnipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	
Spotted sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	

A bird	Chā'-mat   che'-met <sup>x</sup>
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	<sup>bird</sup> Chā'-mat <sup>egg</sup> her'   che'-met hā' <sup>x</sup>
A nest	<sup>house</sup> chā'-mat <sup>house</sup> hen'   .Tal' <sup>x</sup>
Wing	Pahl' <sup>x</sup>
Feather	Kahf'   Kawp' <sup>x</sup>
Plume	
Topknot	{ <sup>Head</sup> Nen hah' <sup>x</sup>
Bill	{ <sup>bird</sup> Chā'-met <sup>mouth</sup> nā'-hen
Claw	
Crop	
Gizzard	

## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	E'-hwel <sup>x</sup>
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) .....	Bā (or Pā)   Pē-ā <sup>x</sup>
Water snake ( <i>Eutaenia</i> ) .....	{ <sup>ook'-e-hwel</sup> Do-ke hwel   Ahl'-e'-hwel <sup>x</sup>
King or milk snake ( <i>Ophibolus boylii</i> ) .....	Nen'-nawt kol'-lah
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) .....	
Gopher or bull snake ( <i>Pityophis</i> ) .....	
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) .....	
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) .....	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) .....	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) .....	Ches'-sam   Chā-es'-sam <sup>(Sā-tem?)</sup>
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) .....	Sā-tem <sup>x</sup>
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) .....	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) .....	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) .....	Kew'-wā <sup>x</sup>
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) .....	
Turtle .....	Sip-pō't   So'-pe-em <sup>x</sup>
Frog ( <i>Rana</i> ) .....	Aw't-tah <sup>x</sup> (ōt'-tah)   Aw't'
Toad ( <i>Bufo</i> ) .....	Aw't-tawk' <sup>x</sup>
Salamander ( <i>Ambystoma</i> ) .....	
Redwood salamander ( <i>Ambystoma macrodactylum</i> ) .....	Aw'l e'-hwul <sup>x</sup>
Tadpole - - - -	ook'-mool <sup>x</sup> [water]



## FISHES.

Fish (any) -----

Salmon -----

• Hä'-ö | Hä-öx

Trout -----

(Sea trout or kelp fish)  
Shankx{ River trout  
Mel' wes | mel' wisx

Sucker -----

• Now'-tookx

~~Catfish~~ -----Big  
or bullhead

Hě'-hem-seekx

Minnow -----

Eel -----

• Chah'-kūm (x) // River eel  
mel chah'-kūm x

Sturgeon -----

Ně'-hen-nawp' kol-lah

Gills -----

Fins -----

Fish scales -----

King salmon - - -

Ā'-e-shilx

Hookbill " - - -

Tă'-o-how (x)

Steelhead - - -

Hā'-oo taht'x

Ocean mussels - - - MÖLLUSKS.

River mussels

Mussels (fresh water) -----

• Mel nawk (x)

Clams -----

Nok'-chahl

Abelone -----

• Pě'-tem (x)

Snail -----

Chil-tah'-lah

Slug -----

choo-tah'-lamx

Crawfish - - -

River  
Mel oo'-shatz | mel oo'-sheetsx

crabs - - -

## INSECTS.

Grasshopper	Lah-chahl*
Cricket	
Beetle (Striped June bug)	
Butterfly	Che-ah (same as hummingbird)
Butterfly	Pahl che-ah*
Moth	
Cicada - - - - -	Lah-ahl*
Dragon fly	
Mosquito	Chawp soot'-mawl*
Fly	Chaw'-pah   Chawp*
Ant	Awl how'-tsä*
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	sting Nah'-ow'*
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick - - - - -	Shah'-tesh*
Louse - - - - -	Ek*
Flea	Tök'-kah   Tawk'*
Spider	Che'-gah
Spider's web	
Tarantula	
Scorpion	{ ground sting Awn nah'-ow'*
Centipede	
Worm	
Hairy caterpillar	
Maggot - - - - -	
Cocoon - - - - -	

## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	<del>Aw'-law-tem</del>
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	Aw'-law'-tem (x)
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	Sook' (x)
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	
Inverness Pine ( <i>Pinus muricata</i> )	Sook' (x)
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	Nes'-sem?
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	Nes' (x) (the leaf needles) { the cone (Ne-pahl' (x) { Awl-shawk
Sitka spruce	Nes'-sem (identity??)
White spruce or fir	Nek-kin (x)
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	
Yew ( <i>Taxus</i> )	Tool' (x)



Valley oak (*Quercus lobata*) -----

Valley live oak (*Quercus agrifolia*) -----

Black oak (*Quercus californica*) -----

<sup>tree</sup> Mahm'awl' | mah-min' <sup>its acorn</sup> Mahm'

Blue oak (*Quercus douglasi*) -----

White oak (*Quercus garryana*) -----

<sup>sham</sup> Maw-shamawl' <sup>its acorn</sup> Maw-sham

Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*) -----

Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*) -----

Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*) -----

Shuk'-shahawl' <sup>its acorn</sup> Shuk'

Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*) -----

Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*) -----

Chinquapin (*Castanopsis chrysophylla*) -----

Shuksawl' <sup>The nuts</sup> Shuksawl' mum'

Maple (*Acer macrophyllum*) -----

Koo'-wah <sup>elder</sup> ~~hem'ah~~

Mountain maple (*Acer glabrum*) -----

Vine maple (*Acer circinatum*) -----

Sycamore (*Platanus racemosa*) -----

Cottonwood (*Populus*) -----

Aspen (*Populus tremuloides*) -----

Madrone (*Arbutus menziesii*) -----

Bā'-kahawl' <sup>the nuts</sup>

California laurel (*Umbellularia*) -----

<sup>the nuts</sup> Paw'-kumawl' Baw'-kum

Buckeye (*Hippocastanum cali-*  
*fornicum*) -----

... Simpt'aw' (2x)

{the nuts  
Simpt'

Tree alder (*Alnus*) -----

) Ep'-pēh' (2x)

Tree ash (*Fraxinus oregana*) -----

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) -----

Willow (*Salix* sp.) -----

Willow (*Salix lasiolepis*) -----

Willow (*Salix hindsiana*) -----

Willow (*Salix* <sup>*s. flavescens*</sup> *nuttalli*) -----

) Ship'-pah' (2x)

Dogwood (*Cornus nuttalli*) -----

Dogwood (*Cornus glabrata*) -----

Dogwood (*Cornus sessilis*) -----

Mountain mahogany (*Cercocar-*  
*pus parvifolius*) -----

Fremontia (*Fremontodendron*  
*californicum*) -----

Redbud (*Cercis occidentalis*) -----

Elder (*Sambucus*) -----

.... Kew'-ah' (2x)

Manzanita (*Arctostaphylos* ~~*pat-*~~  
~~*ula*~~) -----

{ Kootch' (x)  
Koots ahl (2 Kootch ahl) / Kootch'-awl

Manzanita (*Arctostaphylos pat-*  
*ula*) -----



Manzanita (*Arctostaphylos mar-*  
*iposa*) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

*Ceanothus thyrsiflorus* - -  
White lilac (*Ceanothus integer-*  
*rimus*) -----

Sā'-kah | sē'-kah

Smoke brush (*Ceanothus cune-*  
*atus*) -----

Buck brush (*Ceanothus divari-*  
*catus*) -----

Ahl ē'-hwel<sup>x</sup>

Buck brush (*Ceanothus velutinus*) -----

" " "

<sup>x</sup>

Snow brush (*Ceanothus cordu-*  
*latus*) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-*  
*tratus*) -----

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-*  
*folia*) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Bird cherry (*Cerasus emargina-*  
*ta*) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

Blackcap (*Rubus leucodermis*) - -

Mut'-tä-kawt aw<sup>x</sup>

Blackberry (*Rubus vitifolius*) - -

Kal'-ä-mah aw<sup>x</sup>

(Blackberry) kahl'-ä-mum<sup>x</sup>  
Kah'-lä

Thimbleberry (*Rubus parvi-*  
*florus*) -----

Mot'-tah : Hep-pel'-lah<sup>x</sup>

Service berry (*Amelanchier*) -----

Salmon berry (*Rubus spectabilis*) -

Mut'-tä<sup>x</sup>



Buffalo berry ( <i>Elæagnus argentea</i> )	-----	
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> )	-----	His-se'-mel awl <sup>ex</sup> {the berries His-se'-mel <sup>ex</sup>
Huckleberry ( <i>Vaccinium ovatum</i> )	-----	She-mam ahl <sup>ex</sup> {the berries Sh <sup>2</sup> mum Shě-mahl <sup>ex</sup> Shě-mum <sup>ex</sup>
Strawberries ( <i>Fragaria</i> )	-----	Tooh'-lool'-mep <sup>ex</sup>
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.)	-----	Kě'-wum   Kah'-lah   Kě'-wel
Currant ( <i>Ribes</i> sp.)	-----	Ah-kehtch-ă-mum {currants Mum <sup>ex</sup>
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp.)	-----	
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.)	-----	
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> )	-----	
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> )	-----	
Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i> )	-----	
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> )	-----	
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> )	-----	
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> )	-----	
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> )	-----	
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	-----	Awl-mahl <sup>ex</sup> {Hazel nuts Awl mum <sup>ex</sup>
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )	-----	Awl'-lem
Barberry ( <i>Berberis</i> )	-----	

Yerba Santa (*Eriodictyon glutinosum*)

Sour berry; Aromatic sumac  
(*Rhus trilobata*)

Poison oak (*Rhus diversiloba*) •• We'-el<sup>ex</sup>

Rhododendron (*Rhododendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*)

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*)

Spiræa ( )

*Lonicera involucrata*

Styrax (*Styrax californica*)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)

Mistletoe ( )

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Poon shel'-lah (\*)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

*Ephedra*

*Chrysothamnus*

*Purshia (Kunzia)*

*Stenotus linearifolius*

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)



## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> )	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> )	
Indian-hemp string	
Iris { narrow leaf	Che'-wash (best for nets & rope) (x)
{ broad leaf	Che'-wahs (x)
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> )	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> )	
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyl- lum peltatum</i> )	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> )	
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glome- rata</i> )	
Mentzelia	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> )	
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> )	
Camas ( <i>Camassia</i> )	

Soaproot (*Chlorogalum pomer-*  
*idianum*)

kel'-lum (x)

Bear grass or squaw grass (*Xero-*  
*phyllum*)

Woodwardia fern (*Woodwardia*)

Brake fern (*Pteridium aquil-*  
*inum*)

Chap-lash / Chap-les (x)

Maidenhair (*Adiantum*)

Tulare root (*Cladium mariscus*)

Big round tule (*Scirpus lacustris*)

oo-yesh'-shē

Small tule (*Scirpus*)

Mission tule (*Juncus textilis*)

Flat tule or cat-tail (*Typha lati-*  
*folia*)

Wild oats (*Avena sativa*)

Grass (any)

Tah'-ahl

Salt grass (*Distichlis spicata*)

Yellow grass (*Epicampes rigens*)

Equisetum

manroot vine (*Echinocystis*)

Po'-kum . pah (x)

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*): Pā'-shil -----

White tarweed ( ) -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Moss . . . . . Aul kōsh

Gray Tree lichen (*Ramalina*) - - -

Kelp - - - -

Toadstool



## PARTS OF PLANTS

Flower	all flowers Kě'-wum } Kě'-wum (x)
Leaf	.. Pahl' (x)
Stem	
Root	.. Pe'-hil' (x) and Koot'-kin (x)
Thorn	
Seed	.. Mahm   Hel' (x)
Berry	.. Mum (x)
Cherry pit	
Acorn of Tan oak	... Shuk (x)
Acorn shell	Shil' (x)
Acorn cup	
A bush	Awl'-lum
Brush or chaparral	.. Awl'-lum (x)
A tree	.. Awl' (x)
Forest	Awl' (possibly Hawl')   Awl-hā'-hen (x)
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	Awl' shaw   Awl-shil' (x)
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	
Log	Awl' (x)
Wood	Ahl' (or Ahl') (x)
Lumber	Tool' (x)

1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....

Round Valley Division: Yu'-ke

D/4b-c/NH 18

(17)

marked

80/10  
✓



Schedule No. 17, YUKI. (Yu'-ke,

Round Valley, Mendocino County.

Recorded December 12, 1912;

August, 1922).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

17

✓

= YUKI PROPER

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Yu'ke

Round Valley

LOCALITY Round Valley, Mendocino Co., Calif.

DATE Dec. 12, 1912 / Aug 1922

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1904

Yu'ke (Round Valley)

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

A bear (*Ursus*)

k'shit | wah-shit'

A he bear

A she bear

A cub bear

Grizzly bear (*Ursus horribilis*)

Wah-shit chahl'

Black bear (*Ursus americanus*)

Wah'shit

Raccoon (*Procyon*)

Shum'-mum

Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)

Hair seal (*Phoca*)

Mountain lion (*Felis hipolestes*)

Kam'-mo

Lynx (*Lynx canadensis*)

Bob-cat (*Lynx fasciatus*)

'Kam'-mē-litch'

Bob-cat (*Lynx californicus*)

Gray fox (*Urocyon*)

Yook'-wush'

Red fox (*Vulpes fulvus* group)

Desert fox (*Vulpes macrotis* group)

Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)

Hul'-ko'-ē

Big wolf (*Canis*)

Wois'-mah



Sea otter ( <i>Latax</i> )	
Otter ( <i>Lutra</i> )	Oo-shish' <span style="font-size: small;">{ otter + mink may be transposed }</span>
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	Sē's-ske-nah   Sis-ke'-nah
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	Mil-moo'-she
Badger ( <i>Taxidea</i> )	On-tip'-pus
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	He'-lum
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	O-mol'   Oo-mool
Weasel ( <i>Putorius</i> )	Oot'
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	
Shrew ( <i>Sorex</i> )	
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	On-poi'-um
Bat	Shil-poo'-tin
Moose ( <i>Alces</i> )	Not here
Elk ( <i>Cervus</i> )	Mel-um-te'-tum
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	Mil'-le

Deer, mule ( <i>Odocoileus hemionus</i> group) .....	
Buck .....	
Doe .....	mil-moosp'
Fawn .....	Tohn'
Antelope ( <i>Antilocapra</i> ) .....	
Mountain goat ( <i>Oreamnos</i> ) .....	
Bighorn ( <i>Ovis</i> ) .....	
Porcupine ( <i>Erethizon</i> ) .....	
Beaver ( <i>Castor</i> ) .....	
Muskrat ( <i>Fiber</i> ) .....	
Hoary marmot ( <i>Arctomys caligatus</i> group) .....	
Groundhog ( <i>Arctomys flaviventris</i> ) .....	
Gray ground squirrel ( <i>Citellus beecheyi</i> group) .....	She'-shah
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Ground squirrel ( <i>Citellus</i> ) .....	
Golden ground squirrel ( <i>Callospermophilus</i> ) .....	
Antelope squirrel ( <i>Ammospermophilus</i> ) .....	
Gray treesquirrel ( <i>Sciurus fessor</i> ) .....	Naw'-tum

Pine squirrel ( <i>Sciurus douglasi</i> group) -----	Shawtch-nō'-tum
Chipmunk ( <i>Eutamias</i> ) -----	Naw-kin'-ne-um
Flying squirrel ( <i>Sciuropterus</i> ) ..	Wi-ko'pl
Sewellel ( <i>Aplodontia</i> ) -----	
Pocket gopher ( <i>Thomomys</i> ) -----	Koi-yah'   Koi-yū'
Kangaroo rat ( <i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i> ) -----	Aw'-we
Pocket mouse ( <i>Perognathus</i> ) -----	
White-footed mouse ( <i>Peromyscus</i> ) -----	Awl-kut'-tum
Meadow or water mouse ( <i>Microtus</i> ) -----	Peep'
Jumping mouse ( <i>Zapus</i> ) -----	
Wood rat, round-tail ( <i>Neotoma</i> ) -----	Naw-che'-um
Wood rat, bushy-tail ( <i>Teonoma</i> ) -----	
Coney or Pika ( <i>Ochotona</i> ) -----	
Brush rabbit ( <i>Lepus bachmani</i> ) -----	Lōp'-se   Po'-lum
Cottontail rabbit ( <i>Lepus auduboni</i> ) -----	Po'-lum
Snowshoe rabbit ( <i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit ( <i>Lepus texianus</i> group) -----	Lo'-pus
White-tail jack rabbit ( <i>Lepus campestris</i> group) -----	



Horse .....	
Dog .....	At-to'-we-shet
Male dog .....	
Female dog .....	
Pup .....	
Tail .....	'Kahs'
Horns .....	• Hin'-ne
Hoofs .....	moo'-te
Claws .....	• Koos
Hide .....	atch'
Hair .....	Tawl'
Dung .....	Si'-e
Tracks .....	• Pe'   Pě'
Bear's den .....	
Rat's nest .....	
Animal's burrow .....	Ne'
All mammals & birds ----	He'-lik'-ke

## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	Sah'
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	Pahl' ? (See Condor)
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	Sah-hal'
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	Lal-te'-yöl
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or } Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> ) - }	
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	Lum-po'-shitch
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	Me-leel'
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	Pahl'
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	I'-yum
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	Min'-koo'-chal'-lah <sup>the winter talk</sup> <sub>our language</sub>
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	Min'-koo'-tah
Barn owl ( <i>Strix</i> )	
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	Öl-yo'-yěh
* Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	Seet'-tah' (make rain & snow)
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	

Raven ( <i>Corvus corax</i> )	Hun-chum-ot'
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	• Hun-chum'
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	• Jă'-e (or •chă'-e)   Chi'-nah-haht'
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	• Chă'-e   Chũ'-e
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	E-too'-kum
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	Kawk'-kě
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	Thũ'-lish   Too'-lish
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	ō'-pl
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	Hah-yoom'
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	O-chaw'-e
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	Ho-ow'-mo?   Choo'-chuk
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	
Poorwill ( <i>Phalacroptilus</i> )	
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	Pil-taw'-sin
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	• Woi'-mo   Woi-muh



Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	Aw-se-um
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	Mil-we'-tum
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmæa</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	Shoo'-pah
Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	Shoo'-pah
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	Kootch'-mah   Kooch-muh
Oriole ( <i>Icterus</i> )	Shah'-tü-mah
Shrike ( <i>Lanius</i> )	

Mountain tanager ( <i>Piranga ludoviciana</i> )	
Yellow-breasted chat ( <i>Icteria virens</i> )	
Kingbird ( <i>Tyrannus verticalis</i> )	<sup>poison</sup> An-e'-wil
Say phoebe ( <i>Sayornis saya</i> )	
Black phoebe ( <i>Sayornis nigricans</i> )	
Wood pewee ( <i>Contopus richardsoni</i> )	
Small flycatcher ( <i>Empidonax</i> )	
Horned lark ( <i>Otocoris</i> )	
Barn swallow ( <i>Hirundo</i> )	Awl-koos-spä'-tah
Cliff swallow ( <i>Petrochelidon</i> )	
Violet-green swallow ( <i>Tachycineta</i> )	
Bank swallow ( <i>Clivicola</i> )	
Phainopepla ( <i>Phainopepla nitens</i> )	
Cedar bird ( <i>Ampelis</i> )	
Bluebird ( <i>Sialia</i> )	Lul'-ché-mě
Water ouzel ( <i>Cinclus</i> )	
Evening grosbeak ( <i>Hesperiphona</i> )	
Pine grosbeak ( <i>Pinicola</i> )	
Black-headed grosbeak ( <i>Zamelodia</i> )	

Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus</i> )	
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	
Junco ( <i>Junco</i> )	Hun'-to-lahsh'
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	Waw'-shě
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	Wawch-che'-mit
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	Che'-tit
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	Chin'-cho
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	



Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	
Winter Wren ( <i>Nannus</i> )	<u>Nannus</u>
Wren tit ( <i>Chamaea</i> )	<u>Haw-chawl</u>
Tufted tit ( <i>Baeolophus</i> )	
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	
Humming bird	<u>Hoo'-mül</u>   <sup>same as Butterfly</sup> <u>Che'-ye</u>
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	

Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	
Merganser ( <i>Merganser</i> )	/
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	Soos'
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	
Ducks (any & all)	Soos'
Geese	Soos' (even 4 infant)
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	Koo'-sah
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	Soos'
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	

White-face glossy ibis ( <i>Plegadis guarauna</i> )	
Bittern ( <i>Botaurus</i> )	
Least bittern ( <i>Ardetta exilis</i> )	
Green heron ( <i>Ardea virescens</i> )	
Great blue heron ( <i>Ardea herodias</i> )	Ko'-tut
Night heron ( <i>Nycticorax</i> )	
Sand-hill crane ( <i>Grus mexicanus</i> )	
Rail ( <i>Rallus</i> )	
Coot ( <i>Fulica</i> )	We'-shil mat'-mah
Phalarope ( <i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i> )	
Big curlew ( <i>Numenius longirostris</i> )	
Avocet ( <i>Recurvirostra</i> )	
Black-neck stilt ( <i>Himantopus</i> )	
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	Mul-te-ah't'
Willet ( <i>Symphemia</i> )	
Wilsonsnipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	
Spotted sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	



A bird ..... • Che'-mit

A big bird .....

A small bird .....

A flock of birds .....

A downy young .....

An egg ..... Hah<sup>(nasal)</sup>

A nest ..... • Tal'

Wing .....

Feather ..... • Kāp'

Plume ..... • Toop'

Topknot ..... • Toop'

Bill .....

Claw .....

Crop .....

Gizzard .....

All mammals & birds --- He'-lik'-ke

## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	Hoon'-kă
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) .....	Lil-narr'-an
Water snake ( <i>Eutænia</i> ) .....	Ō'-pen se'-ken
King or milk snake ( <i>Ophibolus boyli</i> ) .....	Kin'-chal'-lum
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) .....	
Gopher or bull snake ( <i>Pityo-phis</i> ) .....	Ol'-lool'
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) .....	
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) .....	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) .....	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) .....	Sū'-ten
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) .....	Ōn-woi'-ah
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) .....	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) .....	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) .....	Ōl-kah'-tah
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) .....	
Turtle .....	So-pah'
Frog ( <i>Rana</i> ) .....	Ō'-tah
Toad ( <i>Bufo</i> ) .....	Al-kap'-to
Salamander .....	
Pollywog - - - - -	

## FISHES.

Fish (any) .....	Hă-oo	So-etch'
Salmon Hă-o   How'-oo		How'-oo
Trout • mel'-wes		mul'-lum
Sucker .....		Now-took'
Catfish or bullhead .....		
Minnow .....		
Eel - - - - -		Chah'-kum
Gills .....		
Fins .....		
Fish scales .....		

## MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	Nawk'
Clams .....	
Abelone .....	
Snail .....	
Slug .....	
Crawfish . . . . .	



## INSECTS.

Grasshopper	Lă'-chum
Cricket	
Beetle	Chum-pōs
Butterfly	Pal'-pō
Butterfly	
Moth	
Cicada	
Dragon fly	
Mosquito	Chōp chal'-lah
Fly	Chawp'
Ant small odorous "pis ant"	O-lah'-letch
Black ant	Hun-tum she'-mah
Red ant	Hun-tum she'-mah us'-sah
Ant's nest	
Yellow jacket	Nah'-ahm
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Wasp (Vespa) Hornet	
Woodtick	
Louse	
Flea	Tak'
Spider	Hool-moo'-nin
Spider's web	
Tarantula	Hool-moo'-nin
Scorpion	On-noo she'-che
Centipede	
Worm	
Hairy caterpillar	Chotch'-muh
Maggot	
Cocoon	

## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	Sook'
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	Shutch
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	Po'-kum
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	Nüh' <span style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin-left: 10px;">{ the cone ? awl-shawk</span>
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	
Yew ( <i>Taxus</i> )	Chaw'-awl (not seen)

Valley oak ( <i>Quercus lobata</i> )	Ki-e-me	
Valley live oak ( <i>Quercus agrifolia</i> )		
Black oak ( <i>Quercus californica</i> )	Mahm'	{ the acorn mahm
Blue oak ( <i>Quercus douglasi</i> )		
White oak ( <i>Quercus garryana</i> )	Maw'-sham	{ the acorn Maw'-sham
Mountain live oak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )	Hah"-sē	
Wislizeni oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )		
Chestnut or tan-bark oak ( <i>Quercus densiflora</i> )	Sho'-kush	{ its acorn Shuck
Broad-leaf shin oak ( <i>Quercus breweri</i> )		
Small-leaf scrub oak ( <i>Quercus dumosa</i> )		
Chinquapin ( <i>Castanopsis</i> )		
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )	Pal'-kun-che	
Mountain maple ( <i>Acer glabrum</i> )		
Vine maple ( <i>Acer circinatum</i> )		
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )		
Cottonwood ( <i>Populus</i> )	Pot"-me	
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )		
Madrone ( <i>Arbutus menziesi</i> )	Pal' and Poi-e'-ke pal'	
California laurel ( <i>Umbellularia</i> )	Pom pal'   Baw'-kum	



Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	Sim'-me-tě'
Tree alder ( <i>Alnus</i> )	
Tree ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )	Pōp'
Dwarf ash ( <i>Fraxinus dipetala</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> sp.)	Ship'-pe
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )	
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )	Sham'-mē
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )	
Mountain mahogany ( <i>Cercocarpus parvifolius</i> )	
Fremontia ( <i>Fremontodendron californicum</i> )	
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )	
Elder ( <i>Sambucus</i> )	Kew'-e
Manzanita ( <i>Arctostaphylos viscida</i> )	Hoo'-e-kootch'
Manzanita ( <i>Arctostaphylos</i> <sup>manzanita</sup> <del>viscida</del> )	Koo'-che

Manzanita ( <i>Arctostaphylos mariposa</i> )	
Fever bush ( <i>Garrya</i> )	
White lilac ( <i>Ceanothus integer-rimus</i> )	Se'-kě
Smoke brush ( <i>Ceanothus cuneatus</i> )	Yook'
Buck brush ( <i>Ceanothus divaricatus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus velutinus</i> )	
Snow brush ( <i>Ceanothus cordulatus</i> )	
Squaw carpet ( <i>Ceanothus prostratus</i> )	
Paiute peach ( <i>Prunus andersoni</i> )	
Wild plum ( <i>Prunus subcordata</i> )	
Holly-leaf cherry ( <i>Prunus ilicifolia</i> )	
Chokecherry ( <i>Cerasus demissa</i> )	
Bird cherry ( <i>Cerasus emarginata</i> )	
Thorn apple ( <i>Crataegus rivularis</i> )	
Blackberry ( <i>Rubus vitifolius</i> )	Kah'-lě { the berry Kah'-lě mum
Thimbleberry ( <i>Rubus parviflorus</i> )	Hep-pel'-lah
Service berry ( <i>Amelanchier</i> )	
Salmon berry ( <i>Rubus spectabilis</i> )	
Strawberries ( <i>Fragaria</i> )	

Buffalo berry ( <i>Elæagnus argentea</i> )		
Salal ( <i>Gaultheria shallon</i> )		
Huckleberry ( <i>Vaccinium</i> )	Shě	{ the berries Shě-ě mum'
Wild rose ( <i>Rosa</i> sp.)	Kah'-le	
Currant ( <i>Ribes</i> sp.)		{ Currants mum'
Gooseberry ( <i>Ribes</i> sp.)		"
Syringa ( <i>Philadelphus</i> sp.)		
Bladder bush ( <i>Staphylea bolanderi</i> )		
Cascara ( <i>Rhamnus purshiana</i> )		
Buckthorn or coffee berry ( <i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i> )	Tun'-tě	{ the berries Tun-lě mum
Holly buckthorn ( <i>Rhamnus ilicifolia</i> )		
Koso berry; Toyon ( <i>Heteromeles arbutifolia</i> )		
Spice bush ( <i>Calycanthus</i> )		
Button bush ( <i>Cephalanthus</i> )		
Hazel ( <i>Corylus californica</i> )	Awl-mahna'	- mum
Nine-bark ( <i>Opulaster capitata</i> )		
Barberry ( <i>Berberis</i> )		



Yerba Santa ( <i>Eriodiction glutinosum</i> )	
Sour berry; Aromatic sumac ( <i>Rhus trilobata</i> )	
Poison oak ( <i>Rhus diversiloba</i> )	We'-el / Wahl-hoosh
Rhododendron ( <i>Rhododendron californicum</i> )	
• Azalea ( <i>Azalea occidentalis</i> )	
Labrador tea ( <i>Ledum glandulosum</i> )	
Snowberry ( <i>Symphoricarpos</i> )	
Bush lupine ( <i>Lupinus fallax</i> )	
Herb lupine ( <i>Lupinus</i> )	Taw'tě
Bear clover ( <i>Chamaebatia foliolosa</i> )	
Spiræa ( )	
Lonicera Calif. vine	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax ( <i>Styrax californica</i> )	
Chemise ( <i>Adenostoma fasciculatum</i> )	
Mistletoe ( )	

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Poon-kin'-ne

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

*Ephedra*

*Chrysothamnus*

*Purshia (Kunzia)*

*Stenotus linearifolius*

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> )	Mah chahk'	{ the pod Mahm'
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> )		
Milkweed pod		
Milkweed silk		
Milkweed string		
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> )	Specimen shown Mah' (used for thread & fine nets)	
Indian-hemp string		
Iris		
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> )		
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> )		
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> )		
False hellebore ( <i>Veratrum</i> )		
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> )		
Mentzelia	Salmon "seeds" Haw'-oo Kel-litch'	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> )		
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> )		
Camas ( <i>Camassia</i> )		



Soaproot ( <i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i> )	Noosh'
Bear grass or squaw grass ( <i>Xero-</i> <i>phyllum</i> )	
Woodwardia fern ( <i>Woodwardia</i> )	
Brake fern ( <i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i> )	Chap'-lash
Maidenhair ( <i>Adiantum</i> )	
Tulare root ( <i>Cladium mariscus</i> )	
Big round tule ( <i>Scirpus lacustris</i> )	Sawn'
Small tule ( <i>Scirpus</i> )	
Mission tule ( <i>Juncus textilis</i> )	
Flat tule or cat-tail ( <i>Typha lati-</i> <i>folia</i> )	Awn-aw'-le
Wild oats ( <i>Avena sativa</i> )	Wah-shit'kil-litch' [always here]
Grass (any)	Yant'
Salt grass ( <i>Distichlis spicata</i> )	
Yellow grass ( <i>Epicampes rigens</i> )	
Equisetum - - - - -	
Manroot vine ( <i>Echinocystis</i> ) - -	

Wild sunflower ( <i>Helianthus annuus</i> )	
Resin weed ( <i>Grindelia camporum</i> )	
Yellow tarweed ( <i>Madia elegans</i> )	Pa'-shil   Ēsh
White tarweed ( )	
Indian whisky ( <i>Datura</i> )	
Wild gravevine ( <i>Vitis californica</i> )	
Moss	
Gray Tree lichen ( <i>Ramalina</i> )	
Kelp	
Toadstool	
Wood	

## PARTS OF PLANTS.

Flower	Ing-ko'-um
Leaf	...Pahl
Stem	
Root	..Koot'-kin
Thorn	
Seed	..Mahm' (almost mum)
Berry	
Cherry pit	
Acorn	Lol { of black oak } { of tan bark oak } Mahm' Shuk'
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	..Awl'-lum
Brush or chaparral	Yook'-toot
A tree	Ol' or: Awl'
Forest	• Awl hun'
Trunk	Awl shool'-tat
Branches	
Stump	
Bark	Shaw'
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	Choo'
Log	
Lumber	
Wood	Awl [same as tree]



1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....

**E. SOUTHERN DIVISION**  
**(WAPPO)**

Southern Division (Wappo)

mi-yah'-kah-mah

E/4h-K/NH19

(18)

marked

80/18  
L



Mi-yah'-kah-mah

Schedule No. 18. WAPPO.

(Alexander Valley, Healdsburg  
and Geyserville. Recorded

August 23, 1905; October, 1922;

September, 1925).

Copy

18  
✓

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

= WAPPO

2 copies for spr/c

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Tribe Mi-yah'-kah-mah (mish'-shā-wal)  
(=Wap-po)

LOCALITY Alexander Valley on Russian River, Sonoma

DATE August 23, 1905 (Healdsburg) Sept. 1925 (Gearyville), Calif.

RECORDED BY C. Hart Merriam

Chel  
end 1922  
+ Jan. 1926

Miyahkma

## FIELD CHECK LISTS

### MAMMALS

A bear ( <i>Ursus</i> )	•• Che'-tsah   Tseet'-sah
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear ( <i>Ursus horribilis</i> )	{ Tse'-tsah • Che'-tsah   Tseet'-sah
Black bear ( <i>Ursus americanus</i> )	{ Höl-tom Höl-tum'   cinnamon Black Bear oo-yu   Höl-tum
Raccoon ( <i>Procyon</i> )	•• Te'-kah
Sea lion ( <i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i> )	
Hair seal ( <i>Phoca</i> )	mā'-kě-shoo [browned seal]
Mountain lion ( <i>Felis hippestes</i> )	• Kah'-tah-mah (Kah'-tah-mah)
Lynx ( <i>Lynx canadensis</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx fasciatus</i> )	
Bob-cat ( <i>Lynx californicus</i> )	•• Pah'-mah-lah
Gray fox ( <i>Urocyon</i> )	••• Loo'-tsah
Red fox ( <i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox ( <i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote ( <i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i> )	• Hoot'
Big wolf ( <i>Canis</i> )	•• Vim'-mah



Sea otter ( <i>Latax</i> )	
Otter ( <i>Lutra</i> )	<u>mā'-nah-ow'-we</u>   seal (Coast talk) mā'-kě-shoo
Big skunk ( <i>Mephitis</i> )	<u>Sé-lah</u>   <u>She'-lah</u>
Little spotted skunk ( <i>Spilogale</i> )	<u>Koo'-too</u>   <u>sheel'</u>   <u>Koo'-too shil</u>
Badger ( <i>Taxidea</i> )	<u>Hen'-něh</u>
Wolverine ( <i>Gulo</i> )	
Fisher ( <i>Mustela pennanti</i> )	
Marten ( <i>Mustela caurina</i> )	
Mink ( <i>Lutreola vison</i> group)	<u>cheen'</u>   (Kahn'-pe?)
Weasel ( <i>Putorius</i> )	<u>Tso'-no-mah-tseen'</u>
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet ( <i>Bassariscus</i> )	<u>lets</u>
Shrew ( <i>Sorex</i> )	? <u>hīl'lak cho'-yah</u>
Marsh shrew ( <i>Atophyrax</i> )	
Water shrew ( <i>Neosorex</i> )	
Shrew mole ( <i>Neurotrichus</i> )	
Mole ( <i>Scapanus</i> )	<u>Net'-tā</u>   <u>Net'-tē</u>
Bat	<u>Pak'-kah-lah</u>   <u>Tah'-kah-lah</u>
Moose ( <i>Alces</i> )	
Elk ( <i>Cervus</i> )	<u>So-to-kol</u>   <u>Tsaw'-to-ko</u>
Deer, blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	<u>Kā'sool</u>   <u>Kā'-shoo</u>   <u>kě'-shoo</u>

Deer; ~~mule~~ (*Odocoileus hemi-*  
*onius* group) -----

Buck ----- " Kesh'-shoo pesh'-shō-nek

Doe ----- • Mahs'

Fawn ----- • Tōm<sup>p</sup>

Antelope (*Antilocapra*) ----- moo'-oo | moo'

Mountain goat (*Oreamnos*) -----

Bighorn (*Ovis*) -----

Porcupine (*Erethizon*) -----

Beaver (*Castor*) -----

{ mā'-nah mō'-lah  
mā'-nah ow'-we | mā'-nah  
ow'-wēh

Muskrat (*Fiber*) -----

Hoary marmot (*Arctomys cali-*  
*gatus* group) -----

Groundhog (*Arctomys flaviven-*  
*ter*) -----

Gray ground squirrel (*Citellus* .. Che'-mah | Tse'-mah  
*beecheyi* group) -----

Ground squirrel (*Citellus*  
) -----

Ground squirrel (*Citellus*  
) -----

Ground squirrel (*Citellus*  
) -----

Golden ground squirrel (*Callo-*  
*spermophilus*) -----

Antelope squirrel (*Ammosper-*  
*mophilus*) -----

Gray treesquirrel (*Sciurus fossor*) Hō't | Hawt'



Pine squirrel (*Sciurus douglasi*  
group) -----

Chipmunk (*Eutamias*) -----

Höl-tsel'-mah

Flying squirrel (*Sciuropterus*) -----

Sewellel (*Aplodontia*) -----

Pocket gopher (*Thomomys*) -----

Cho'-yah

Kangaroo rat (*Dipodomys* or  
*Perodipus*) -----

Wā'-chō

Pocket mouse (*Perognathus*) -----

White-footed mouse (*Peromys-  
cus*) -----

<sup>big boyli</sup>  
Pep'

{ Sm. gambeli  
Sōl'-ko / Sawl'-po

Meadow or water mouse (*Micro-  
tus*) -----

Tse'-pe tsem'-mah

Jumping mouse (*Zapus*) -----

Wood rat, round-tail (*Neotoma*) -----

{ Ep'-pel-lē

Och'-kah (almost O'-kah)

Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*) -----

Coney or Pika (*Ochotona*) -----

Brush rabbit (*Lepus bachmani*) -----

Ho'-chahl / Haw'-chē

Cottontail rabbit (*Lepus audu-  
boni*) -----

(Does not occur here)

Snowshoe rabbit (*Lepus klama-  
thensis* group) -----

Black-tail jack rabbit (*Lepus tex-  
ianus* group) -----

Yen'-nish

White-tail jack rabbit (*Lepus  
campestris* group) -----



Horse	
* Dog	·Hi'-yu (Not till Spaniards came)
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	{ Taw'-nook To'-nook   To'-nok
Horns	{ Pe'-shā Pe'-shah   Pe'-shē
Hoofs	{ Scratching tsah'-pā   Pēh-choosh
Claws	Pēh-choosh   Pā'-choos'
Hide	Pi'-yah and Tse'-lah
Hair	Poo'-chish
Dung	Chā-yul   Chā'-oo
Tracks	Pā'   Pē'   Pā (almost Pēh)
Bear's den	
Rat's nest	O <sup>ch</sup> ' kah   choo'-yah
Animal's burrow	·Ho'-tsah (where he lives = his home)
Hole	·mah'-nah-so'-lah

## BIRD LIST.

Golden eagle ( <i>Aquila</i> )	Lěh'-pit   Lě-pits
Bald eagle ( <i>Haliaeetus</i> )	Ah-wā-ko'-mah
Western rough-leg ( <i>Archibuteo ferrugineus</i> )	
Red-tailed hawk ( <i>Buteo borealis</i> )	Shek'
Swainson hawk ( <i>Buteo swainsoni</i> )	
Marsh hawk ( <i>Circus hudsonius</i> )	Tool'-pahm'
Duck hawk ( <i>Falco anatum</i> ) or Prairie falcon ( <i>F. mexicanus</i> )	Ne'-lik
Fishhawk ( <i>Pandion</i> )	Tsoo'-koo
Goshawk ( <i>Accipiter atricapillus</i> )	
Cooper hawk ( <i>Accipiter cooperi</i> )	
Sharp-shinned hawk ( <i>Accipiter velox</i> )	
Sparrow hawk ( <i>Falco sparverius</i> )	{ She'-nes-nah'-tsah Se'-nis-nats'-să
California condor ( <i>Gymnogyps</i> )	Tsoots
Turkey buzzard ( <i>Cathartes</i> )	mi'-yat-tah   mi'-et-tah
Snowy owl ( <i>Nyctea</i> )	
Great horned owl ( <i>Bubo</i> )	{ Hoo-too'-kal-loo Hoo-too'-koo-loo
Barn owl ( <i>Strix</i> )	Witch'
Spotted owl ( <i>Syrnium</i> )	
Screech owl ( <i>Megascops</i> )	Wō-te   Wah'-te
Burrowing owl ( <i>Speotyto</i> )	Wot' Lil'-push
Pigmy owl ( <i>Glaucidium</i> )	<del>Wot' Lil'-push</del> kran-sa'-lot



Raven ( <i>Corvus corax</i> )	Kah', ko'-te
Crow ( <i>Corvus americanus</i> )	Kah'
Magpie ( <i>Pica</i> )	
Crested jay ( <i>Cyanocitta</i> )	Kah'-chah
California jay ( <i>Aphelocoma</i> )	Tsi'-e
Gray jay ( <i>Perisoreus</i> )	
Pinyon jay ( <i>Cyanocephalus</i> )	
Clark crow ( <i>Nucifraga</i> )	
Sage hen ( <i>Centrocercus</i> )	
Blue grouse ( <i>Dendragapus</i> )	Ho-lā'-lik
Ruffed grouse ( <i>Bonasa</i> )	
Canada grouse ( <i>Canachites</i> )	
Mountain quail ( <i>Oreortyx</i> )	Tsah'-tsah
Valley quail ( <i>Lophortyx</i> )	Pe'-pe
Band-tail pigeon ( <i>Columba fasciata</i> )	O'-pill / O'-pul
Dove ( <i>Zenaidura</i> )	Ah'-pis
Road runner ( <i>Geococcyx</i> )	We'-kah
Kingfisher ( <i>Ceryle</i> )	Tsah'-tah-tah / Tsä'-tä-tah
Night hawk ( <i>Chordeiles</i> )	
Poorwill ( <i>Phalaenoptilus</i> )	
Pileated woodpecker ( <i>Ceophlæus</i> )	
Flicker ( <i>Colaptes</i> )	Tsoo'-e



Lewis woodpecker ( <i>Asyndesmus torquatus</i> )	Sho'-mo-nah'-ne
California woodpecker ( <i>Melanerpes formicivorus bairdi</i> )	Pahl'-litch'   Pah'-litch
White-headed woodpecker ( <i>Xenopicus</i> )	
Hairy woodpecker ( <i>Dryobates villosus</i> )	Höl-wēl'-mah   Höl-wil'-mah
Downy woodpecker ( <i>Dryobates pubescens</i> )	
Three-toed woodpecker ( <i>Picoides</i> )	
Red-breasted sapsucker ( <i>Sphyrapicus ruber</i> )	Heen'-tsow-wā-mah
Williamson sapsucker ( <i>Sphyrapicus thyroideus</i> )	
Nuthatch ( <i>Sitta aculeata</i> )	Hol-tahn'   Tan'
Pigmy nuthatch ( <i>Sitta pygmaea</i> )	
Brown creeper ( <i>Certhia</i> )	
* Brewer blackbird ( <i>Euphagus cyanocephalus</i> )	Chahk' (believed to be female of Red-Shoulder)
* Red-shouldered blackbird ( <i>Agelaius</i> )	Chahk' (believed to be the male)
Yellow-headed blackbird ( <i>Xanthocephalus</i> )	
Cowbird ( <i>Molothrus</i> )	
Meadowlark ( <i>Sturnella</i> )	We'-tse-lah   We'-tse-lo
Oriole ( <i>Icterus</i> )	Chā'-ke   Pel'-kōk'
Shrike ( <i>Lanius</i> )	{ Hoo-mā-tsi'-e Jay

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)

Kingbird (*Tyrannus verticalis*)

Too'-too-wis

Say phoebe (*Sayornis saya*)

Black phoebe (*Sayornis nigricans*)

Wood pewee (*Contopus richardsoni*)

Small flycatcher (*Empidonax*)

Horned lark (*Otocoris*)

Barn swallow (*Hirundo*)

Tsek'-kā-mah / chek'-kah-mah

Cliff swallow (*Petrochelidon*)

Tsek'-ka-mah

Violet-green swallow (*Tachycineta*)

Bank swallow (*Clivicola*)

Phainopepla (*Phainopepla nitens*)

Cedar bird (*Ampelis*)

Bluebird (*Sialia*)

Pil'-le che'-oo-kish

Water ouzel (*Cinclus*)

Evening grosbeak (*Hesperiphona*)

Pine grosbeak (*Pinicola*)

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)

Pā'-kōk'



Blue grosbeak ( <i>Guiraca</i> )	
Lazuli finch ( <i>Cyanospiza</i> )	
Purple finch ( <i>Carpodacus</i> )	<u>Mel-choo-e-tse-tsa</u>
Crossbill ( <i>Loxia</i> )	
Yellowbird ( <i>Astragalinus tristis</i> )	<u>Hoo-we'-yu-kah tse-tsa</u>
White-crown sparrow ( <i>Zonotrichia leucophrys</i> )	
Golden-crown sparrow ( <i>Zonotrichia coronata</i> )	
Larch finch ( <i>Chondestes</i> )	
Junco ( <i>Junco</i> )	{ She-mah' nah-pe cho'-cho She'-man-nap'-pe tso'-tso
Chipping sparrow ( <i>Spizella</i> )	<u>She-moa'e</u>
Sage sparrow ( <i>Amphispiza nevadensis</i> )	
Song sparrow ( <i>Melospiza</i> )	
Towhee ( <i>Pipilo maculatus</i> )	<u>Hahn'ch (Hahntch)</u>
Brown towhee ( <i>Pipilo crissalis</i> )	<u>Pā'-tsä   Pet'-sä</u>
Green tail towhee ( <i>Oreospiza</i> )	
Robin ( <i>Merula</i> )	{ chip'-pe-tawk'-tawk Tsip'-pe-tawk'-tawk
Thrush ( <i>Hylocichla</i> )	
Solitaire ( <i>Myadestes</i> )	
Sage thrasher ( <i>Oroscoptes</i> )	
Mockingbird ( <i>Mimus</i> )	
Thrasher ( <i>Toxostoma</i> )	<u>Nahtch   Nah-chen'nah Nah-chā'-nah</u>
Cactus wren ( <i>Heleodytes</i> )	
Rock wren ( <i>Salpinctes</i> )	



Canyon wren ( <i>Catherpes</i> )	
Wren ( <i>Troglodytes</i> )	?We'-o'?
	Bird
Wren tit ( <i>Chamaea</i> )	Tse-tсах mā-kah'-too-muk (or mā-kah'-toom)
Tufted tit ( <i>Baeolophus</i> )	Too'-loo-wis
Mountain chickadee ( <i>Parus gambeli</i> )	
Coast chickadee ( <i>Parus rufescens</i> )	
Bushtit ( <i>Psaltiriparus</i> )	Hōl'-pah-kā'-tse-tсах
Gnatcatcher ( <i>Polioptila</i> )	
Yellow warbler ( <i>Dendroica aestiva</i> )	
Humming bird	Tsim'-me-to/chim'-me-to
Grebe or hell-diver ( <i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i> )	
Loon ( <i>Urinator</i> )	
Tufted puffin ( <i>Lunda cirrhata</i> )	
Horned puffin ( <i>Fratercula</i> )	
Murre ( <i>Uria</i> )	
Gull ( <i>Larus</i> )	
Tern ( <i>Sterna</i> )	
Black tern ( <i>Hydrochelidon</i> )	
Cormorant ( <i>Phalacrocorax</i> )	mā'-e-kah'
White pelican ( <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> )	

Brown pelican ( <i>Pelecanus californicus</i> )	Huts-poo'-e
Merganser ( <i>Merganser</i> )	Tah'-waht
Mallard ( <i>Anas boschas</i> )	Ki'-ah
Shoveler ( <i>Spatula clypeata</i> )	
Pintail ( <i>Dafila acuta</i> )	
Wood duck ( <i>Aix sponsa</i> )	
Golden-eye ( <i>Glaucionetta</i> )	
Redhead ( <i>Aythya americana</i> )	
Harlequin ( <i>Histrionicus</i> )	
Ruddy duck ( <i>Erismatura</i> )	
Duck (any)	Ki'-yah
Geese (all)	Lok'
Teal, green-wing ( <i>Nettion carolinensis</i> )	
Teal, cinnamon ( <i>Querquedula cyanoptera</i> )	
Lesser snow goose ( <i>Chen hyperborea</i> )	Wah'-ö
Ross snow goose ( <i>Chen rossi</i> )	
White-fronted goose ( <i>Anser gambeli</i> )	
Western Canada goose ( <i>Branta canadensis occidentalis</i> )	Lök'
Hutchins goose ( <i>Branta canadensis hutchinsi</i> )	
Cackling goose ( <i>Branta canadensis minima</i> )	
Black brant ( <i>Branta nigricans</i> )	
Swan ( <i>Olor buccinator</i> )	

White-face glossy ibis ( <i>Plegadis guarauna</i> )	
Bittern ( <i>Botaurus</i> )	
Least bittern ( <i>Ardetta exilis</i> )	
Green heron ( <i>Ardea virescens</i> )	
Great blue heron ( <i>Ardea herodias</i> )	Kek' (or Kāk)
Night heron ( <i>Nycticorax</i> )	
Sand-hill crane ( <i>Grus mexicanus</i> )	Tchoo'-tō
Rail ( <i>Rallus</i> )	
Coot ( <i>Fulica</i> )	Mudhen { mā'-che-tsay mā'-e-tse-tsay
Phalarope ( <i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i> )	
Big curlew ( <i>Numenius longirostris</i> )	
Avocet ( <i>Recurvirostra</i> )	
Black-neck stilt ( <i>Himantopus</i> )	
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	Te'-lil   Te'-le
Willet ( <i>Symphemia</i> )	
Wilsonsnipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	
Spotted sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	



A bird

{che'-tsah

{Tse'-tsah

{a bird flying

{Tse'-tsah Kah-pen'-nik

A big bird

A small bird

A flock of birds

A downy young

An egg

Pa-ti-is | Pa-tis

A nest

Tel'

Wing

Kah'-pěh?

Feather

Kah'-pěh | Kah'-pe (o-kā-ook ?)

Plume

Too'-pe

Topknot

Bill

Claw

Crop

Tā-o-met'-te

Gizzard

## REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	Ho'-lo-we'-kah
Rattlesnake ( <i>Crotalus</i> ) .....	Chā'-pish   Chē'-pish
Water snake ( <i>Eutaenia</i> ) .....	{ mā'-ho-lo-we'-kah Ho'-lo-we' kah-pó-te (or just Ho-lo-we'-kah)
King or milk snake ( <i>Ophibolus boyli</i> ) .....	{ mē'-tsel'-mah Hoo'-mā'-tsel'-mah
Red ringed snake ( <i>Ophibolus zonatus</i> ) .....	
Gopher or bull snake ( <i>Pityophis</i> ) .....	Hah'-nah-ko'-tah
Whip snake ( <i>Bascanion</i> ) .....	Sho-sho'-lah-we'-kah
Chuckwalla ( <i>Sauromalus ater</i> ) .....	
Small brown lizard ( <i>Uta</i> ) .....	
Scaly lizard ( <i>Sceloporus</i> ) .....	Tōn-nōk   Tawn'-nuk-kaw
Alligator lizard ( <i>Gerrhonotus</i> ) .....	She'-maw-sho'-lah
Leopard lizard ( <i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i> ) .....	
Collared lizard ( <i>Crotaphytus baileyi</i> ) .....	
Skink ( <i>Eumeces</i> ) .....	
Horned toad ( <i>Phrynosoma</i> ) .....	
Turtle .....	me'-chēh
Frog ( <i>Rana</i> ) .....	Kah'-tek   Kah'-tik   Lil'-letsoo'e <small>small frog, long legs</small>
Toad ( <i>Bufo</i> ) .....	Lil'-lā-ko'-pah   Lil'-le-ko'-pah
Salamander .....	Tsem'-mah-tool'-took
[Pollywog - - - - -	Kaw'-to

## FISHES.

Fish (any)	· <u>Ā-oo</u>
Salmon	· <u>mel'-kow'-o</u>
Trout	· <u>O'-mem'</u>
Sucker	<u>Ko-kel-lēu</u> / <u>Ko'-kal-loo</u>
Catfish or Bullhead	<u>She-to-wah</u> 1 kind      another kind
Minnow	<u>Koot</u> / <u>Ham-mā-pe-tow'</u> (small sunfish) (Kan-no-pe)
Eel	· <u>Shōt</u>
Gills	{ <u>Ā-oo</u> <u>nah-tsam'-muk</u> fish      wing
Fins	<u>Ā-oo</u> <u>kah'-pe</u>
Fish scales	

## MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	· <u>Hah'-kah</u>
* Clams	{ <u>Big Wash? clam</u> { <u>small clam</u> <u>Koo'-tah</u> { <u>Pé-ne-ne</u>
Abelone	<u>He'-lēh</u> / <u>He'-le</u>
Snail	
Slug	· <u>Hoo'-tool</u> / <u>Chem'-mah tool'-tuk</u>



## INSECTS.

Grasshopper	Tse'   Che'
Cricket	
Beetle	mel' (striped lachnosterna)
Butterfly	Tse'-lah-kah'-pěh   Chel'-lah-kah'-pě
Butterfly	
Moth	
Cicada - - - -	Tset'
Dragon fly	O-kā'-yu
Mosquito	Tsawt'   Tsōt'
Fly	Tse'-oo
Ant	Ho-lo-tā'-oo
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	Nā-oo (Ně-oo)
Yellow jacket's nest	{ Hornet (Vespa)
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick - - - -	
Louse - - - -	He'
Flea	Cho'-tē
Spider	Ā-tsā   Ā-tse
Spider's web	Ā-tse O-yal'-tah
Tarantula	Ā-tse   Ē-tsä
Scorpion	
Centipede	
Worm (smooth)	Chah'-lā
Hairy caterpillar	lee'   No'   No'-mah-shaw'e
Cocoon - - - -	{ Chā'-che-mah <sup>m</sup> { The cocoon rattle Chā'-chish-mah <sup>m</sup> Yet'-tish <sup>m</sup>

## TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia ( <i>Sequoia gigantea</i> )	
Redwood ( <i>Sequoia sempervirens</i> )	Tso'-hol
Ponderosa pine ( <i>Pinus ponderosa</i> )	
Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> )	Ni-yu
Digger pine ( <i>Pinus sabiniana</i> )	Ni-yo   The nut. Ni' (The cone or burr) Ni'-e chal'-lal
Coulter pine ( <i>Pinus coulteri</i> )	
Fire pine ( <i>Pinus attenuata</i> )	
Piñon or nut pine ( <i>Pinus monophylla</i> )	
Murray pine ( <i>Pinus murrayana</i> )	
Sierra fir ( <i>Abies</i> )	
Douglas fir or spruce ( <i>Pseudotsuga</i> )	Che'-cho
Incense cedar ( <i>Libocedrus decurrens</i> )	
Coast cedar ( <i>Thuja plicata</i> )	
Juniper ( <i>Juniperus</i> )	
Hemlock ( <i>Tsuga</i> )	
Yew ( <i>Taxus</i> )	



Valley oak (*Quercus lobata*)

Pe'-po

{the acorn  
Pēp' | mēl'}Valley live oak (*Quercus agrifolia*)

[Not here]

Black oak (*Quercus californica*)Kaw-te'-sho {the acorn  
Kō'-tish (Black oak leaf  
Kōtish leaf  
pet'}Blue oak (*Quercus douglasi*)White oak (*Quercus garryana*)Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)

Hish'-sho

{the acorn  
Hish'-ish | Pēp'?Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)Boxelder (*Negundo*)

-Pel-choots

Maple (*Acer macrophyllum*)Mountain maple (*Acer glabrum*)Vine maple (*Acer circinatum*)Sycamore (*Platanus racemosa*)Cottonwood (*Populus*)

Pah'-to

Aspen (*Populus tremuloides*)Madrone (*Arbutus menziesi*)

Pi'-o-ko | Nah-pi'-ya-ka

California laurel (*Umbellularia*)Tchoo'-shā | Choo'-she {the nuts  
Po'-kah



Buckeye ( <i>Hippocastanum californicum</i> )	{ Shoo-mo'to Sho'-mo hōl (The nut .. Sho'-mo mush
Tree alder ( <i>Alnus</i> )	) Nah' po'-ka
Tree ash ( <i>Fraxinus oregana</i> )	Pet-tsoots (?Nah-po'-ko? not seen)
Dwarf ash ( <i>Fraxinus dipetala</i> )	
Willow ( <i>Salix</i> sp.)	
Willow ( <i>Salix lasiolepis</i> )	Tsah'-wo / Tsow'-wo
Willow ( <i>Salix hindsiana</i> )	Tsoo'-pā-po'-tā
Willow ( <i>Salix</i> )	)
Dogwood ( <i>Cornus nuttalli</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus glabrata</i> )	
Dogwood ( <i>Cornus sessilis</i> )	
Mountain mahogany ( <i>Cercocarpus parvifolius</i> )	
Fremontia ( <i>Fremontodendron californicum</i> )	
Redbud ( <i>Cercis occidentalis</i> )	Hōl pi'-yell / Hōl-pi'-yil
Elder ( <i>Sambucus</i> )	... Kah'-te {the berries Kah'-le me'o
Manzanita ( <i>Arctostaphylos</i> <sup>manzanita</sup> <del>oides</del> ( <i>manzanita</i> ))	.. Chah'-noo hawl' {the berries chan'-no
Manzanita ( <i>Arctostaphylos patula</i> )	

Manzanita ( <i>Arctostaphylos mar- iposa</i> )	
Fever bush ( <i>Garrya</i> )	
White lilac ( <i>Ceanothus integer- rimus</i> )	
Smoke brush ( <i>Ceanothus cune- atus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus divari- catus</i> )	
Buck brush ( <i>Ceanothus velutinus</i> )	
Snow brush ( <i>Ceanothus cordu- latus</i> )	
Squaw carpet ( <i>Ceanothus pros- tratus</i> )	
Paiute peach ( <i>Prunus andersoni</i> )	
Wild plum ( <i>Prunus subcordata</i> )	
Holly-leaf cherry ( <i>Prunus ilici- folia</i> )	
Chokecherry ( <i>Cerasus demissa</i> )	
Bird cherry ( <i>Cerasus emargina- ta</i> )	
Thorn apple ( <i>Crataegus rivularis</i> )	
Blackberry ( <i>Rubus vitifolius</i> )	Tse'-tsow wo'-ko {the berries Tet' ?
Thimbleberry ( <i>Rubus parvi- florus</i> )	
Service berry ( <i>Amelanchier</i> )	

Buffalo berry (*Elæagnus argentea*)

Salal (*Gaultheria shallon*)

Huckleberry (*Vaccinium*)

Wild rose (*Rosa* sp.)

Tet (or Tāt) The fruit, Tet-hoo';  
The flower, Tet o-tso-  
(we

Currant (*Ribes* sp.)

Gooseberry (*Ribes* sp.)

Syringa (*Philadelphus* sp.)

Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)

Cascara (*Rhamnus purshiana*)

Buckthorn or coffee berry  
(*Rhamnus californica* or *to-mentella*)

Kě-shoo tish'-she-hul

Kā'-shō-tish'-ā-hāl

Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)

Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)

Spice bush (*Calycanthus*)

Button bush (*Cephalanthus*)

Hazel (*Corylus californica*)

The nuts  
mit'-te-sho / me'-te-sho

Nine-bark (*Opulaster capitata*)

Barberry (*Berberis*)



Yerba Santa ( <i>Eriodiction glutinosum</i> )	
Sour berry; Aromatic sumac ( <i>Rhus trilobata</i> )	
Poison oak ( <i>Rhus diversiloba</i> )	'Ke'-tsoo-mah / Ke'-choo-mah
Rhododendron ( <i>Rhodendron californicum</i> )	
Azalea ( <i>Azalea occidentalis</i> )	
Labrador tea ( <i>Ledum glandulosum</i> )	
Snowberry ( <i>Symphoricarpos</i> )	Sho'-wah-höl
Bush lupine ( <i>Lupinus fallax</i> )	
Herb lupine ( <i>Lupinus</i> )	
Bear clover ( <i>Chamaebatia foliolosa</i> )	
Spiræa ( )	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax ( <i>Styrax californica</i> )	
Chemise ( <i>Adenostoma fasciculatum</i> )	
Mistletoe ( )	Wim'-mah Choo'-të

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

\* Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Tsep'-pan-no-koi'-yah

Tsep'-pin-nah ko-yah

{ leaves for  
poultice  
tea for

belly ache -  
drink dilute -  
very strong.

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

*Ephedra*

*Chrysothamnus*

*Purshia (Kunzia)*

*Stenotus linearifolius*

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

## MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf ( <i>Asclepias</i> ) .....	
Milkweed, narrow leaf ( <i>Asclepias</i> ) .....	Net' (plant not shown) used for string & nets)
Milkweed pod .....	
Milkweed silk .....	
Milkweed string .....	
Indian hemp ( <i>Apocynum</i> ) .....	
Indian-hemp string .....	
Iris .....	
Bush poppy ( <i>Dendramecon</i> ) .....	
Turkey mullein ( <i>Croton setigerus</i> ) .....	
Umbrella saxifrage ( <i>Peltiphyllum peltatum</i> ) .....	
False hellebore ( <i>Veratrum</i> ) .....	
Yellow dyeweed ( <i>Datisca glomerata</i> ) .....	
Mentzelia .....	
Thistle poppy ( <i>Argemone</i> ) .....	
Aromatic mint ( <i>Monardella</i> ) .....	
Camas ( <i>Camassia</i> ) .....	



Soaproot ( <i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i> )	O-kah'-le
Bear grass or squaw grass ( <i>Xero-</i> <i>phyllum</i> )	
Woodwardia fern ( <i>Woodwardia</i> )	
Brake fern ( <i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i> )	Tsoo'-pah
Maidenhair ( <i>Adiantum</i> )	
Tulare root ( <i>Cladium mariscus</i> )	
Big round tule ( <i>Scirpus lacustris</i> )	Sho'-ne   Sho'-neh   Sho'-nā
/ Small tule ( <i>Scirpus</i> )	Too'-tē
Mission tule ( <i>Juncus textilis</i> )	
Flat tule or cat-tail ( <i>Typha lati-</i> <i>folia</i> )	Hem'-me
3-sided tule	Lah'-kis
Wild oats ( <i>Avena sativa</i> )	<sup>Shamish</sup> Se'-wah-le'-ah
Grass (any)	She'-ēh
Salt grass ( <i>Distichlis spicata</i> )	
Yellow grass ( <i>Epicampes rigens</i> )	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

capitata  
Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed ( ) -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

mā'-<sup>w</sup>mahl mē'-hwah

The seeds chan'

## PARTS OF PLANTS.

Flower	· O-tsow'-we
Leaf	· Pel'
Stem	· Höl (same as trunk of tree)
Root	· Loo'-ke
Thorn	
Seed	Tchahn'   chahn'
Berry	
Cherry pit	
Acorn	· mel' <span style="float: right;">Acorn meat mel-pé</span>
Acorn shell	mel'-péh'
Acorn cup	She'-mah or mel' she'-mah
A bush	
Brush or chaparral	Höl-mah (same as woods)
A tree	· Höl'   Höl'   Haul'
Forest	{ Ho-le-mah   chemise; chaparral Höl'-mah   Höl'-le-shoo
Trunk	Höl-wil
Branches	lah'-kah   Höl lah'-kah
Stump	
Bark	Höl tsek'-mah
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	
a log	
Rotten log	Höl koo'-pah <sup>m</sup>
Old rotten log all fallen to pieces	Höl po'-tah <sup>m</sup>



1 .....	23 .....
2 .....	24 .....
3 .....	25 .....
4 .....	26 .....
5 .....	27 .....
6 .....	28 .....
7 .....	29 .....
8 .....	30 .....
9 .....	35 .....
10 .....	40 .....
11 .....	45 .....
12 .....	50 .....
13 .....	55 .....
14 .....	60 .....
15 .....	65 .....
16 .....	70 .....
17 .....	75 .....
18 .....	80 .....
19 .....	85 .....
20 .....	90 .....
21 .....	95 .....
22 .....	100 .....

**END OF REEL.**  
**PLEASE**  
**REWIND.**